

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2000-2001

4 SEPTEMBER 2001

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2000-2001

4 SEPTEMBRE 2001

Vragen
en
Antwoorden

Questions
et
Réponses

ZAAKREGISTER — SOMMAIRE PAR OBJET

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
Date	Question n°		Objet	Page

* Vraag zonder antwoord

** Voorlopig antwoord

* Question sans réponse

** Réponse provisoire

**Eerste minister
Premier ministre**

*
* *

**Vice-eerste minister en
minister van Werkgelegenheid
Vice-premier ministre et
ministre de l'Emploi**

20. 6.2001	1357	Mevr./Mme de Bethune	Gelijkheid van kansen voor mannen en vrouwen. — Integratie van dit thema binnen de agenda van de Europese Raden onder het Belgische voorzitterschap. Égalité des chances entre les femmes et les hommes. — Intégration de ce thème dans l'ordre du jour des Conseils européens sous la présidence belge.	1979
28. 6.2001	1383	Mevr./Mme de Bethune	* Kinderrechten. — Integratie binnen de agenda van de Europese Raden onder het Belgische voorzitterschap. Droits de l'enfant. — Inscription à l'ordre du jour des Conseils européens sous la présidence belge.	1961
9. 7.2001	1413	Mevr./Mme De Schamphelaere	Arbeidsovereenkomst tussen echtgenoten. — Minderjarigen. Contrat de travail entre conjoints. — Mineurs d'âge.	1979
13. 7.2001	1424	Mevr./Mme De Roeck	«Mobbing». — Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie. — Huishoudelijk reglement van de bedrijven. — Sensibiliseringscampagne. Harcèlement moral. — Présidence belge de l'Union européenne. — Règlement d'ordre intérieur des entreprises. — Campagne de sensibilisation.	1980

*
* *

**Vice-eerste minister en
minister van Buitenlandse Zaken
Vice-premier ministre et
ministre des Affaires étrangères**

28. 6.2001	1384	Mevr./Mme de Bethune	Kinderrechten. — Integratie binnen de agenda van de Europese Raden onder het Belgische voorzitterschap. Droits de l'enfant. — Inscription à l'ordre du jour des Conseils européens sous la présidence belge.	1981
13. 7.2001	1425	Kelchtermans	Verdrag over de biologische wapens. — Sancties. — Standpunt van België. Convention sur l'interdiction des armes biologiques. — Sanctions. — Point de vue de la Belgique.	1982

*
* *

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Vice-eerste minister en
minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie
en Sociale Economie**

**Vice-premier ministre et
ministre du Budget, de l'Intégration sociale
et de l'Économie sociale**

28. 6.2001	1385	Mevr./Mme de Bethune	* Kinderrechten. — Integratie binnen de agenda van de Europese Raden onder het Belgische voorzitterschap. Droits de l'enfant. — Inscription à l'ordre du jour des Conseils européens sous la présidence belge.	1961
------------	------	----------------------	---	------

*
* *

**Vice-eerste minister en minister
van Mobiliteit en Vervoer**

**Vice-premier ministre et ministre
de la Mobilité et des Transports**

17. 5.2000	660	Maertens	PVC-bouwmaterialen. — Bulktransport. — ADR-attest. Matériaux de construction en PVC. — Transport en vrac. — Attestation ADR.	1985
22. 5.2000	665	Malcorps	Auto-ongevallen. — Verblinding door de zon. — Preventieve maatregelen. Accidents d'auto. — Éblouissements par le soleil. — Mesures préventives.	1986
29. 6.2001	1403	Hordies	* Wegtransport. — Maximale hoogte. — Overtredingen. — Maatregelen. Transports routiers. — Limite de hauteur. — Infractions. — Mesures.	1962
9. 7.2001	1414	Van Quickenborne	* NMBS. — Communicatie tussen het personeel en de directie. — Veiligheid van het treinpersoneel. — Ontwaardingstoestellen. SNCB. — Communication entre le personnel et la direction. — Sécurité du personnel de train. — Appareils d'oblitération.	1962
9. 7.2001	1415	Van Quickenborne	* Treinstellen van het type MS96. — Veiligheid. Rames du type MS96. — Sécurité.	1963
20. 7.2001	1435	Maertens	Natuurgebieden. — Opname als «restricted area's». Zones naturelles. — Classement comme zones prohibées.	1987
25. 7.2001	1449	Destexhe	* Luchthaven van Zaventem. — Personen met een psychiatrisch verleden. — Reglementering. Aéroport de Zaventem. — Patients souffrant d'antécédents psychiatriques. — Réglementation.	1963

*
* *

**Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid
en Leefmilieu**

**Ministre de la Protection de la consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement**

25. 7.2001	1445	Happart	* Alveolaire echinococcose. — Verontrustende ontwikkeling in België. — Maatregelen. Échinococcose alvéolaire. — Évolution inquiétante en Belgique. — Mesures.	1963
25. 7.2001	1451	Mevr./Mme Laloy	* Mobiele urgentie- en reanimatiediensten. — Erkenning. — Financiering. — Beslissing. Services mobiles d'urgence et de réanimation. — Reconnaissance. — Financement. — Décision.	1964

*
* *

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
Date	Question n°		Objet	Page

**Minister van Binnenlandse Zaken
Ministre de l'Intérieur**

28. 6.2001	1388	Mevr./Mme de Bethune	* Kinderrechten. — Integratie binnen de agenda van de Europese Raden onder het Belgische voorzitterschap. Droits de l'enfant. — Inscription à l'ordre du jour des Conseils européens sous la présidence belge.	1964
29. 6.2001	1404	Hordies	* Wegtransport. — Maximale hoogte. — Overtredingen. — Maatregelen. Transports routiers. — Limite de hauteur. — Infractions. — Mesures.	1964
29. 6.2001	1407	Caluwé	* Adreswijzigingen. — Aanvragen. — Onderzoek naar de hoofdverblijfplaats. Changements d'adresse. — Demandes. — Enquête sur la résidence principale.	1964
29. 6.2001	1408	Maertens	* Voormalige rijkswacht. — Muziekkapel. Ex-gendarmerie. — Chapelle musicale.	1964
25. 7.2001	1439	Hordies	* Ambtenaren van de Staatsveiligheid en ambtenaren van de gerechtelijke politie. — Gelijktelling van loonschalen. Agents de la Sûreté de l'État et agents de la police judiciaire. — Équivalence de barèmes.	1965

*
* *

**Minister van Sociale Zaken
en Pensioenen
Ministre des Affaires sociales
et des Pensions**

11. 4.2001	1243	Caluwé	Dringende medische hulpverlening in de grensstreek. — Terugbetalingsmodaliteiten. Aide médicale urgente dans la zone frontalière. — Modalités de remboursement.	1989
18. 5.2001	1287	Destexhe	Tandartsen. — Overeenkomst van 2001. Dentistes. — Convention de 2001.	1991
11. 6.2001	1331	Mevr./Mme de Bethune	Gelijkheid van kansen tussen vrouwen en mannen in het beleid van januari tot april 2001. — Implementatie van de strategische doelstellingen. Égalité des chances entre les hommes et les femmes dans la politique de janvier à avril 2001. — Mise en œuvre des objectifs stratégiques.	1988
29. 6.2001	1409	Creyelman	Brugpensioenen. — Discriminatie van niet-vakbondsleden. Pré-pensions. — Discrimination envers les non-syndiqués.	1992
13. 7.2001	1431	Destexhe	* Geneesheren. — Stelsel van de sociale voordelen. Médecins. — Régime des avantages sociaux.	1965
24. 7.2001	1436	Barbeaux	* Ziekenfonds. — Taken. — VZW Drive Mut. — Financiering. Mutualités. — Missions. — ASBL Drive Mut. — Financement.	1965

*
* *

**Minister van Ambtenarenzaken en
Modernisering van de openbare besturen
Ministre de la Fonction publique
et de la Modernisation de l'administration**

*
* *

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
Date	Question n°		Objet	Page

**Minister van Landsverdediging
Ministre de la Défense**

27. 6.2001	1381	Ceder	Belgisch leger. — Generaals. Armée belge. — Généraux.	1993
28. 6.2001	1391	Mevr./Mme de Bethune	Kinderrechten. — Integratie binnen de agenda van de Europese Raden onder het Belgische voorzitterschap. Droits de l'enfant. — Inscription à l'ordre du jour des Conseils européens sous la présidence belge.	1997
29. 6.2001	1410	Maertens	* Belgisch leger. — Militaire muziekkapellen. Armée belge. — Chapelles musicales.	1966
13. 7.2001	1426	Kelchtermans	* Europees veiligheids- en defensiebeleid. — Kritieken van het Instituut Clingendael. Politique européenne de sécurité et de défense. — Critiques de l'Institut Clingendael.	1966
12. 7.2001	1427	Kelchtermans	Europees leger. — Standaardisering van de bewapening. Armée européenne. — Standardisation de l'armement.	1997
13. 7.2001	1428	Kelchtermans	Europese defensie-industrie. — Herstructurering. — «Framework Agreement». — Toetreding van België tot deze overeenkomst. Industrie européenne de défense. — Restructuration. — Accord-cadre. — Adhésion de la Belgique à cet accord.	2001
13. 7.2001	1429	Buysse	Belgische militairen die deel uitmaken van de NAVO-vredesmacht in Kosovo. — Bescherming. — Maatregelen. Militaires belges faisant partie de la force de paix de l'OTAN au Kosovo. — Protection. — Mesures.	2001

* * *

**Minister van Justitie
Ministre de la Justice**

10. 7.2001	1418	Van Quickenborne	* Witwasoperaties bij de invoering van de euro. — Cel voor financiële informatieverwerking. — Toepassing van de HARM-tactiek in Nederland. — Belgische strategie. Opérations de blanchiment lors de l'introduction de l'euro. — Cellule de traitement des informations financières. — Application de la tactique HARM aux Pays-Bas. — Stratégie belge.	1967
13. 7.2001	1421	Mevr./Mme Nyssens	Incassobureaus. — Geven van inlichtingen. Bureaux de recouvrement. — Fourniture de renseignements.	2003
13. 7.2001	1422	Dallemagne	Opleidingen van gedetineerden. — Voortzetting. Formations des détenus. — Continuation.	2005
20. 7.2001	1433	Mevr./Mme Nyssens	Verkeersongevallen. — Geschillen. — Plaats van het slachtoffer. Accidents de la circulation routière. — Litiges. — Place de la victime.	2005
24. 7.2001	1438	Mevr./Mme Nyssens	Conventies op het vlak van internationaal strafrecht. — Toepassing ervan binnen de Belgische rechtsorde. — Artikel 12bis van de wet van 17 april 1878 zoals gewijzigd door de wet van 12 juli 2001. — Interpretatie. Conventions de droit pénal international. — Mise en œuvre dans l'ordre juridique belge. — Article 12bis de la loi du 17 avril 1878 tel que modifié par la loi du 12 juillet 2001. — Interprétation.	2008
25. 7.2001	1440	Hordies	Ambtenaren van de Staatsveiligheid en ambtenaren van de gerechtelijke politie. — Gelijkstelling van loonschalen. Agents de la Sûreté de l'État et agents de la police judiciaire. — Équivalence de barèmes.	2011
25. 7.2001	1444	Maertens	Wapenwet van 5 augustus 1991. — Toepassing. — Verslag van de regering aan het Parlement voor het jaar 2000. Loi du 5 août 1991 sur les armes. — Application. — Rapport du gouvernement au Parlement pour l'année 2000.	2011

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
25. 7.2001	1450	Mevr./Mme Van Riet	* Moord of doodslag op de echtgenoot, echtgenote, of partner. — Verschil in bestraffing naar gelang het geslacht. Meurtre ou homicide sur la personne du conjoint ou partenaire. — Différence de sanction selon le sexe.	1969
			* * *	
Minister van Financiën Ministre des Finances				
15. 5.2000	650	de Clippele	BTW. — Gemeenschappelijke beleggingsfondsen. TVA. — Fonds communs de placements.	2012
30.11.2000	916	Ramoudt	Cafés en tavernes. — Lijst van lichte maaltijden waarvoor de afgifte van een BTW-briefje niet vereist is. — Streekgerechten. Cafés et tavernes. — Liste des repas légers pour lesquels il n'est pas obligatoire de délivrer une souche TVA. — Plats régionaux.	2014
12. 1.2001	1083	de Clippele	Overeenkomsten tot het vermijden van dubbele belasting. — Verrekenprijzen. — Circulaire AFZ/98-0003 van 28 juni 1999. Conventions préventives de double imposition. — Prix de transfert. — Circulaire AAF/98-0003 du 28 juin 1999.	2015
2. 3.2001	1180	de Clippele	Nalatenschap. — Schenking. — Probleem van dubbele belasting in sommige gevallen. Succession. — Donation. — Problème de double taxation dans certains cas.	2017
5. 3.2001	1182	de Clippele	BTW. — Makelaarsbemiddeling bij aankoop van een onroerend goed. TVA. — Prestations de courtage immobilier.	2018
5. 3.2001	1185	de Clippele	BTW. — Aftrek van BTW bij de wederverkoop van een gebouw. TVA. — Déduction de la TVA en cas de revente d'un bâtiment.	2019
5. 3.2001	1186	de Clippele	BTW. — Overdracht van een bedrijfsafdeling. TVA. — Transfert d'une branche d'activité.	2020
5. 3.2001	1189	de Clippele	BTW. — Verhuur van machines. TVA. — Location des machines.	2020
19. 3.2001	1217	Mevr./Mme Nyssens	BTW. — Vormingscursus. — Toepassing. TVA. — Cours de formation. — Application.	2021
19. 3.2001	1218	Mevr./Mme Nyssens	BTW. — Verhuur van voertuigen. — Toepassing. TVA. — Location de véhicules. — Application.	2021
18. 4.2001	1237	de Clippele	Schenkingsacten die minder dan drie jaar oud zijn. — Akten die in het buitenland geregistreerd zijn. Donations remontant à moins de trois ans. — Actes enregistrés dans un pays étranger.	2022
20. 4.2001	1247	Vandenbergh	Verenigingen zonder winstoogmerk. — Registratierechten. — Vrijstelling. Associations sans but lucratif. — Droits d'enregistrement. — Exonération.	2023
14. 6.2001	1344	de Clippele	Voertuig dat ingeschreven is in België. — Doorverkoop in de Europese Unie. — Belastingen op de inkomsten. Véhicule immatriculé temporairement en Belgique. — Revente dans l'Union européenne. — Impôts sur les revenus.	2023
28. 6.2001	1394	Mevr./Mme de Bethune	* Kinderrechten. — Integratie binnen de agenda van de Europese Raden onder het Belgische voorzitterschap. Droits de l'enfant. — Inscription à l'ordre du jour des Conseils européens sous la présidence belge.	1969
29. 6.2001	1406	de Clippele	* Rekeningen op naam van personen die al meer dan tien jaar overleden zijn. — Onderzoeken uitgevoerd krachtens de bepalingen van het Wetboek der successierechten. — Toepassing van de artikelen 97 en 137. Comptes ouverts au nom de personnes décédées depuis plus de dix ans. — Enquêtes ou informations établies en vertu des dispositions du Code des droits de succession. — Application des articles 97 et 137.	1970

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
29. 6.2001	1412	Mevr./Mme De Roeck	* Fruitteeltsector. — Belastinginspectie. Secteur de la fructiculture. — Inspection des impôts.	1970
9. 7.2001	1416	Maertens	Comité tot aankoop van onroerende goederen. — Tijdelijke personeelsuitbreiding. Comité d'acquisitions d'immeubles. — Extension temporaire du personnel.	2024
9. 7.2001	1417	Maertens	Luchthaven van Oostende. — Douanecontrole. Aéroport d'Ostende. — Contrôle douanier.	2024
13. 7.2001	1419	de Clippele	* Overwaardering van de aandelen van Lernout & Hauspie. — Successierechten. Surévaluation des actions de Lernout & Hauspie. — Droits de succession.	1970
13. 7.2001	1420	de Clippele	* Bedrijfsvoorheffing. — Weigering om een authentieke akte te registreren. — Toepassing van artikel 210bis van het koninklijk besluit tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen. Précompte professionnel. — Refus d'enregistrer un acte authentique. — Application de l'article 210bis de l'arrêté royal d'exécution du Code des impôts sur les revenus.	1971
20. 7.2001	1434	Mevr./Mme Boonen	Willame- * Prostitutiesalons. — Huur. — Arrest van het hof van beroep van Luik. — Gevolgen. Salons de prostitution. — Location. — Arrêt de la cour d'appel de Liège. — Conséquences.	1972
25. 7.2001	1442	Maertens	Wapenwet van 5 augustus 1991. — Toepassing. — Verslag van de regering aan het Parlement voor het jaar 2000. — Ostend Airport. Loi du 5 août 1991 sur les armes. — Application. — Rapport du gouvernement au Parlement pour l'année 2000. — Aéroport d'Ostende.	2025
25. 7.2001	1446	de Clippele	* Burgerlijk Wetboek inzake successierechten. — Toepassing van artikel 555 door de ontvangers van de dienst der Registratie. Code civil en matière de droits de succession. — Application de l'article 555 par les receveurs de l'administration de l'Enregistrement.	1972
25. 7.2001	1447	de Clippele	* Wetboek van de inkomstenbelasting 1992. — Aanvaarding van de term «gebouwd pand», die voorkomt in paragraaf 4 van artikel 47. Code des impôts sur les revenus 1992. — Acception de l'expression «immeuble bâti» reprise au paragraphe 4 de l'article 47.	1973
25. 7.2001	1448	de Clippele	* Testamentaire voogd. — Gezamenlijke keuze door beide ouders bij notariële akte. — Tijdstip van de registratie van deze nieuwe categorie notariële akten. Tuteur testamentaire. — Choix conjoint des deux parents fait par acte notarié. — Moment d'enregistrement de ces nouvelles catégories d'actes notariés.	1973

*
* *

**Minister van Telecommunicatie
en Overheidsbedrijven en Participaties,
belast met Middenstand**

**Ministre des Télécommunications
et des Entreprises et Participations publiques,
chargé des Classes moyennes**

13. 7.2001	1430	Kelchtermans	* Defensie-industrie. — Overheidsparticipaties. — Europese rationalisering. Industrie de défense. — Participations publiques. — Rationalisation européenne.	1974
20. 7.2001	1432	Mevr./Mme Sierens	Kestelijn- * Postsector. — Liberalisatie. Secteur des services postaux. — Libéralisation.	1974

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
24. 7.2001	1437	Mevr./Mme Nyssens	Berlaymont. — Renovatie. — Huur van vervangende gebouwen door de Belgische Staat ten gunste van de Europese Commissie. — Aard van de contracten. Berlaymont. — Rénovation. — Location de remplacement effectuée par l'État belge au bénéfice de la Commission européenne. — Nature des contrats.	2026

*
* *

**Minister van Economie en
Wetenschappelijk Onderzoek,
belast met het Grootstedenbeleid**
**Ministre de l'Économie et
de la Recherche scientifique,
chargé de la politique des grandes villes**

11. 6.2001	1338	Mevr./Mme de Bethune	Gelijkheid van kansen tussen vrouwen en mannen in het beleid van januari tot april 2001. — Implementatie van de strategische doelstellingen. Égalité des chances entre les hommes et les femmes dans la politique de janvier à avril 2001. — Mise en œuvre des objectifs stratégiques.	2026
20. 6.2001	1370	Mevr./Mme de Bethune	Gelijkheid van kansen voor mannen en vrouwen. — Integratie van dit thema binnen de agenda van de Europese Raden onder het Belgische voorzitterschap. Égalité des chances entre les femmes et les hommes. — Intégration de ce thème dans l'ordre du jour des Conseils européens sous la présidence belge.	2027
28. 6.2001	1396	Mevr./Mme de Bethune	* Kinderrechten. — Integratie binnen de agenda van de Europese Raden onder het Belgische voorzitterschap. Droits de l'enfant. — Inscription à l'ordre du jour des Conseils européens sous la présidence belge.	1976
13. 7.2001	1423	Cornil	* Algemene Rijksarchieven. — Toekomst. — Reglementering. Archives générales du Royaume. — Avenir. — Réglementation.	1976
25. 7.2001	1441	Maertens	Ostend Airport. — Wapenhandel. — Toepassing van de richtlijn 91/477/EEG. — Verzoeken tot controle. Aéroport d'Ostende. — Ventes d'armes. — Application de la directive 91/477/CEE. — Demandes de contrôle.	2028
2. 8.2001	1465	Vandenbergh	Reisverzekeringen. — Personen die zonder een dergelijke verzekering op vakantie vertrekken. Assurances voyages. — Vacanciers non couverts par une telle assurance.	2028

*
* *

**Minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken,
belast met Landbouw**

**Ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères,
chargée de l'Agriculture**

11. 6.2001	1339	Mevr./Mme de Bethune	Gelijkheid van kansen tussen vrouwen en mannen in het beleid van januari tot april 2001. — Implementatie van de strategische doelstellingen. Égalité des chances entre les hommes et les femmes dans la politique de janvier à avril 2001. — Mise en œuvre des objectifs stratégiques.	2029
25. 7.2001	1452	Malcorps	* Melkverpakkingen. — Ongeremde groei van wegwerpverpakkingen. Conditionnement du lait. — Prolifération des emballages jetables.	1976

*
* *

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
Date	Question n°		Objet	Page

**Staatssecretaris voor
Ontwikkelingssamenwerking
Secrétaire d'État
à la Coopération au développement**

*
* *

**Staatssecretaris voor Energie
en Duurzame Ontwikkeling
Secrétaire d'État à l'Énergie
et au Développement durable**

*
* *

Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement (Art. 70 van het reglement van de Senaat)

Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire (Art. 70 du règlement du Sénat)

(N.): Vraag gesteld in het Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in het Frans

(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid

Vraag nr. 1383 van mevrouw de Bethune d.d. 28 juni 2001 (N.):

Kinderrechten.—IntegratiebinnendeagendavandeEuropese Raden onder het Belgische voorzitterschap.

Het principe van de *mainstreaming* van kinderrechten, dit wil zeggen dat de kinderrechten in aanmerking moeten komen in elk beleidsdomein, wordt nu algemeen aanvaard.

Op basis van dit beginsel zou het thema kinderrechten herkenbaar moeten zijn in alle beleidsdomeinen op de Europese agenda en op elke EU-Ministerraad.

Bovendien vinden in het najaar van 2001 twee belangrijke internationale toppen rond het thema kinderrechten plaats. In september 2001 gaat de kinderrechten-top door tijdens een speciale zitting van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties, en in december is er de tweede wereldtop tegen commerciële seksuele uitbuiting van kinderen, in Japan.

België zal bij deze internationale topontmoetingen een grote rol kunnen spelen omwille van het Europese voorzitterschap.

Gezien het toenemende belang van de rechten van het kind wil ik van u graag vernemen welke extra inspanningen u zal ondernemen, welke thema's rond kinderrechten u op de Europese agenda zal plaatsen en met welk verhoopt resultaat.

Vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie

Vraag nr. 1385 van mevrouw de Bethune d.d. 28 juni 2001 (N.):

Kinderrechten.—IntegratiebinnendeagendavandeEuropese Raden onder het Belgische voorzitterschap.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1383 aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, die hierboven werd gepubliceerd.

Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi

Question n° 1383 de Mme de Bethune du 28 juin 2001 (N.):

Droits de l'enfant.—Inscription à l'ordre du jour des Conseils européens sous la présidence belge.

Le principe du *mainstreaming* en matière de droits de l'enfant, c'est-à-dire l'intégration des droits de l'enfant dans chaque domaine politique, est aujourd'hui universellement admis.

Partant de ce principe, le thème des droits de l'enfant devrait être identifiable dans tous les domaines politiques de l'agenda européen et à chaque Conseil des ministres de l'Union européenne.

De plus, il se tiendra en automne 2001 deux sommets internationaux importants sur le thème des droits de l'enfant. Le sommet des droits de l'enfant de septembre 2001 sera organisé dans le cadre d'une session spéciale de l'Assemblée générale des Nations unies, tandis qu'au mois de décembre aura lieu le deuxième sommet mondial contre l'exploitation sexuelle des enfants, qui se tiendra au Japon.

En tant que présidente de l'Union européenne, la Belgique pourra jouer un rôle plus important lors de ces sommets internationaux.

Eu égard à l'importance croissante des droits de l'enfant, j'aimerais savoir quels efforts supplémentaires vous comptez faire, quels thèmes relatifs aux droits de l'enfant vous comptez inscrire à l'agenda européen et quels sont les résultats que vous espérez atteindre.

Vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale

Question n° 1385 de Mme de Bethune du 28 juin 2001 (N.):

Droits de l'enfant.—Inscription à l'ordre du jour des Conseils européens sous la présidence belge.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1383 adressée à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi, et publiée ci-dessus.

Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer

Vraag nr. 1403 van de heer Hordies d.d. 29 juni 2001 (Fr.):

Wegtransport. — Maximale hoogte. — Overtredingen. — Maatregelen.

Ons verkeersreglement zegt dat de voertuigen voor wegtransport niet hoger mogen zijn dan 4 m.

Het verkeersreglement van onze buurlanden zegt iets anders: in Frankrijk is er geen beperking en in Duitsland is de maximale hoogte 4,20 m.

Uit mijn gegevens blijkt dat sommige klanten van de wegtransporteurs geen rekening houden met die maximale hoogte van 4 m en de transporteurs dwingen om die hoogte te overschrijden, door te verwijzen naar de concurrentie en de buitenlandse verkeersreglementen.

Duidelijke aanwijzingen aan de grenzen (autosnelwegen) en een regelmatige controle van de transporteurs zouden ervoor zorgen dat de wetgeving beter kan worden toegepast.

Ik zou bijgevolg graag weten welke maatregelen er in die zin werden genomen, alsook hoeveel controles er werden uitgevoerd en hoeveel processen-verbaal er werden opgesteld in de jaren 1999 en 2000 met betrekking tot die overtreding.

Vraag nr. 1414 van de heer Van Quickenborne d.d. 9 juli 2001 (N.):

NMBS. — Communicatie tussen het personeel en de directie. — Veiligheid van het treinpersoneel. — Ontwaardingstoestellen.

De interne communicatie binnen het autonoom overheidsbedrijf NMBS lijkt niet te willen vlotten. Via het model « kennisgeving D 43 » kunnen onder andere treinbegeleiders en hoofdwachters opmerkingen allerhande doorspelen aan hun oversten. Naar het schijnt zou het contact tussen eerstgenoemde personen en de directie enkel in één richting functioneren.

Kan de geachte minister bevestigen dat er nauwelijks wordt geantwoord door de oversten op vragen en suggesties van hun personeel die hun op bovengenoemde wijze overgemaakt worden?

Wat wil de directie aan dit gebrek aan communicatie doen?

Middels een van de kennisgevingen werd een vraag gesteld over daden van fysieke agressie door reizigers ten aanzien van het personeel. Hierop werd nimmer een antwoord bekomen. De suggestie betrof de facilititeit om de kaartjescontrole (op welbepaalde tijdstippen) en het politietoezicht in de trein te laten gebeuren door twee treinbegeleiders. De vergelijking wordt gemaakt met de federale politie die steeds met minimum twee mensen de dienst uitoefent.

Wat vindt de NMBS van deze suggestie?

Welke zijn de plannen van de NMBS om de veiligheid van het treinpersoneel te verhogen?

Hoeveel incidenten hebben zich voorgedaan op de lijn Antwerpen-Charleroi in de loop van het jaar 2000 en de eerste helft van 2001?

Een andere kennisgeving betrof een suggestie om op de perrons ontwaardingstoestellen te plaatsen zoals in Frankrijk en Nederland om alzo het aantal gevallen van kaartjesfraude (herinvullen, aanpassen, ...) tegen te gaan.

Wat vinden de directie en de geachte minister hiervan?

Klopt het dat invulpassen fraudegevoelig zijn?

Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports

Question n° 1403 de M. Hordies du 29 juin 2001 (Fr.):

Transports routiers. — Limite de hauteur. — Infractions. — Mesures.

Le code de la route dans notre pays stipule que les transports routiers normaux ne peuvent dépasser 4 m de hauteur.

La réglementation de pays voisins est différente: en France, il n'y a pas de limite de hauteur et en Allemagne elle se limite à 4,20 m.

Selon mes informations, il apparaît que certains clients de transporteurs routiers ne tiennent pas compte de cette limitation à 4 m de hauteur et forceraient ainsi les transporteurs à la dépasser, en faisant jouer le jeu de la concurrence et des différences de réglementation entre pays.

Des indications claires aux frontières (autoroutes) ainsi qu'un contrôle régulier des transporteurs devraient permettre de mieux faire appliquer la législation.

J'aimerais donc connaître les mesures prises en ce sens ainsi que le nombre de contrôles et de procès-verbaux relatifs à cette infraction pour les années 1999 et 2000.

Question n° 1414 de M. Van Quickenborne du 9 juillet 2001 (N.):

SNCB. — Communication entre le personnel et la direction. — Sécurité du personnel de train. — Appareils d'oblitération.

La communication interne au sein de l'entreprise publique autonome SNCB semble ne pas aller comme sur des roulettes. Les chefs-gardes et les accompagnateurs de train notamment peuvent transmettre toutes sortes d'observations à leurs supérieurs au moyen du modèle « communication D 43 ». Il semblerait que ces contacts entre ces agents et la direction ne soient qu'à sens unique.

L'honorable ministre peut-elle confirmer que les supérieurs ne se donnent guère la peine de répondre aux questions et suggestions de leur personnel qui leur sont transmises par le canal précité?

Quelles mesures la direction envisage-t-elle pour remédier à ce manque de communication?

Un membre du personnel a posé par le canal précité une question sur les actes de violence physique commis par des voyageurs contre des agents de la SNCB. Cette question est toujours sans réponse. Il était suggéré dans cette question que le contrôle des billets (à certains moments précis) et les contrôles de police soient effectués par deux agents, s'inspirant de l'exemple de la police fédérale qui fait toujours exécuter les missions par deux personnes au minimum.

Que pense la SNCB de cette suggestion?

Quels sont les projets de la SNCB en vue d'améliorer la sécurité du personnel à bord des trains?

Combien d'incidents a-t-on enregistré sur la ligne Anvers-Charleroi au cours de l'année 2000 et du premier semestre de 2001?

Une autre communication suggérait de placer sur les quais des appareils d'oblitération, à l'image de ce qui se fait en France et aux Pays-Bas, afin de réduire ainsi les cas de fraudes (cartes complétées une deuxième fois, modifiées, ...).

Qu'en pensent la direction et l'honorable ministre?

Est-il exact que les cartes à compléter sont facilement falsifiables?

Vraag nr. 1415 van de heer Van Quickenborne d.d. 9 juli 2001 (N.):

Treinstellen van het type MS96. — Veiligheid.

De nieuwe treinstellen van het type MS96 zouden naar het schijnt over ramen beschikken die onmogelijk te openen zijn, tenzij via glasbraak van een ruit in noodgevallen. Verluchting in de trein wordt verzekerd door een airconditioning-systeem.

In geval van een elektriciteitspanne aan de bovenleiding zou dit systeem uitvallen en kan de temperatuur van het treinstel in warme dagen oplopen tot meer dan 50 °C.

Alternatieven zijn er niet, aangezien treinwachters het verbod hebben gekregen om bij stilstand in volle baan de buitendeuren te openen.

Klopt het dat er zich mogelijkwerwijs een probleem stelt?

Heeft de NMBS hierover reeds vragen ontvangen van het personeel en/of van de reizigers van de NMBS? Zo ja, op welke datum en wat is het gevolg dat er is aan gegeven?

Hebben er zich reeds incidenten voorgedaan?

Wat denkt de NMBS aan dit probleem te doen?

Vraag nr. 1449 van de heer Destexhe d.d. 25 juli 2001 (Fr.):

Luchthaven van Zaventem. — Personenmeteenpsychiatrisch verleden. — Reglementering.

Is het waar dat personen met een psychiatrisch verleden op de luchthaven van Zaventem niet aan boord van een vliegtuig mogen gaan?

Wat is de wetgeving of de reglementering op dat vlak?

**Minister van Consumentenzaken,
Volksgezondheid en Leefmilieu**

Volksgezondheid

Vraag nr. 1445 van de heer Happart d.d. 25 juli 2001 (Fr.):

Alveolaire echinococcose. — Verontrustende ontwikkeling in België. — Maatregelen.

Alveolaire echinococcose is een geduchte oorzaak van antropozoonose.

Besmetting van mensen door vossen in onze buurlanden en sinds kort ook in België leidt ons ertoe om de epidemiologische situatie van die infectie in ons land onder de loep te nemen.

In 1999 waren er al drie gevallen van besmetting gekend: een Brusselaar van 37 jaar, die ondertussen overleden is, een Luikenaar van 76 jaar en een Brusselaar van 68 jaar. De besmetting gebeurde hoogstwaarschijnlijk door een vos.

De toename van het aantal vossen (in tien jaar tijd vermenigvuldigd met vier), die zich vooral in Vlaanderen en in stedelijke gebieden voordoet, is verontrustend.

De aandacht van de overheid moet daar derhalve op worden gevestigd.

Zou u me kunnen zeggen welke maatregelen er werden genomen om:

1. de medische wereld ervan op de hoogte te brengen;
2. de bevolking ervan op de hoogte te brengen;
3. het onderzoek naar die gevaarlijke ziekte, waarvoor er nauwelijks of geen behandeling bestaat, te ondersteunen;
4. het aantal vossen te beperken?

Question n° 1415 de M. Van Quickenborne du 9 juillet 2001 (N.):

Rames du type MS96. — Sécurité.

Les nouvelles rames du type MS96 seraient équipées de fenêtres impossibles à ouvrir, sauf à les briser en cas d'urgence. Dans ce type de train, l'aération est assurée par un système de conditionnement d'air.

En cas de panne électrique liée aux caténaires, le système cesserait de fonctionner et la température à l'intérieur de la rame risquerait de s'élever à plus de 50 °C les jours de forte chaleur.

Il n'y a pas d'alternative étant donné que les chefs-gardes se sont vu interdire d'ouvrir les portes extérieures en cas d'arrêt en rase campagne.

Est-il exact que des problèmes de ce genre risquent de se poser un jour?

La SNCB a-t-elle déjà été interrogée à ce sujet par des membres de son personnel et/ou par des voyageurs? Dans l'affirmative, à quelle date et quelle suite y a-t-on donné?

Y a-t-il déjà eu des incidents?

Que compte faire la SNCB pour remédier à ce problème?

Question n° 1449 de M. Destexhe du 25 juillet 2001 (Fr.):

Aéroport de Zaventem. — Patients souffrant d'antécédents psychiatriques. — Réglementation.

Est-il exact que des patients souffrant d'antécédents psychiatriques ne peuvent pas embarquer dans les avions à Zaventem?

Quelle est la législation ou le règlement à ce sujet?

**MinistredelaProtectionde laconsommation,
de la Santé publique et de l'Environnement**

Santé publique

Question n° 1445 de M. Happart du 25 juillet 2001 (Fr.):

Échinococcose alvéolaire. — Évolution inquiétante en Belgique. — Mesures.

L'échinococcose alvéolaire représente un agent redoutable d'anthropozoonose.

L'existence de cas humains associés à l'infestation vulpine dans les pays voisins, et tout récemment en Belgique, nous amène à faire le point de la situation épidémiologique de cette infection dans notre pays.

En 1999, il y avait déjà trois cas connus de contamination humaine, un Bruxellois de 37 ans décédé depuis, une Liégeoise de 76 ans et une autre Bruxelloise de 68 ans. Le renard est très probablement à l'origine de la contamination.

L'augmentation de la population des renards, qui s'est multipliée par quatre en dix ans, surtout en Flandre et en région urbaine, est inquiétante.

Ces éléments doivent attirer l'attention des autorités sanitaires sur le sujet.

L'honorable ministre pourrait-elle m'informer quant aux mesures qui ont été prises pour:

1. informer le milieu médical;
2. informer la population;
3. soutenir la recherche dans l'évaluation de cette dangereuse maladie qui a peu ou pas de traitement possible;
4. limiter la population des renards?

Vraag nr. 1451 van mevrouw Laloy d.d. 25 juli 2001 (Fr.):

Mobiele urgentie- en reanimatiediensten. — Erkenning. — Financiering. — Beslissing.

Op donderdag 29 maart 2001 heb ik u een mondelinge vraag gesteld in verband met de mobiele urgentie- en reanimatiediensten, meer bepaald over de erkenning en de financiering ervan. Uw antwoord heeft me toen enigszins gerustgesteld. U zei toen het volgende: «Er stelt zich een probleem op het vlak van de concrete reglementering. Wij wachten nog op voorstellen van de provinciale commissies. Het is aan de minister om uiteindelijk de knoop door te hakken en ik zal binnenkort de nodige beslissingen te nemen. Ik heb de betrokken provincies nog enkele weken uitstel gegeven.»

Ondertussen zijn we bijna vier maand verder en ik begin mij ongerust te maken. De diensten in wier naam ik spreek, zitten in een rampzalige financiële situatie. De goede werking van die diensten, die zich volledig aan het welzijn van de bevolking wijden, komt in het gedrang. Die situatie kan niet blijven duren.

Zou u mij kunnen zeggen wanneer u uw beslissing denkt te nemen?

Minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 1388 van mevrouw de Bethune d.d. 28 juni 2001 (N.):

Kinderrechten.—IntegratiebinnendeagendavandeEuropese Raden onder het Belgische voorzitterschap.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1383 aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1961).

Vraag nr. 1404 van de heer Hordies d.d. 29 juni 2001 (Fr.):

Wegtransport. — Maximale hoogte. — Overtredingen. — Maatregelen.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1403 aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1962).

Vraag nr. 1407 van de heer Caluwé d.d. 29 juni 2001 (N.):

Adreswijzigingen. — Aanvragen. — Onderzoek naar de hoofdverblijfplaats.

Bij aanvragen om adreswijzigingen gebeurt er een onderzoek naar de hoofdverblijfplaats.

Bestaan er richtlijnen omtrent de wijze waarop dit onderzoek moet verlopen, omtrent de tijd die politie en administratieve diensten hieraan moeten besteden?

Vraag nr. 1408 van de heer Maertens d.d. 29 juni 2001 (N.):

Voormalige rijkswacht. — Muziekkapel.

De rijkswacht beschikte, net als de militaire machten, over een muziekkapel om bepaalde feestelijkheden en parades op te luisteren. De rijkswacht is nu omgevormd tot federale politie en dit onder de burgerlijke bevoegdheid van de minister van Binnenlandse Zaken.

Graag had ik van de geachte minister vernomen:

1. wat de eventuele nieuwe functie is van deze muziekkapel na haar «demilitarisering» tot federale politie, en in hoeverre deze kapel in de toekomst wordt behouden en waarom;

2. hoeveel «optredens» per jaar, en dit voor de voorbije vijf jaar, werden gegeven, wat telkens de gezamenlijke tijdsduur was van deze optredens, en over hoeveel musicerende leden het ging;

3. hoeveel de jaarlijkse begrotingskosten bedroegen die voor deze kapel werden voorzien;

Question n° 1451 de Mme Laloy du 25 juillet 2001 (Fr.):

Services mobiles d'urgence et de réanimation. — Reconnaissance. — Financement. — Décision.

Le jeudi 29 mars 2001, je vous ai adressé une question orale relative aux «SMUR», et en particulier, à leur reconnaissance et leur financement. Votre réponse m'avait quelque peu rassurée en ce sens, et je vous cite: «... cette situation pose un problème sur le plan de la réglementation concrète. Nous attendons des propositions des commissions provinciales en la matière. Il appartient au ministre de trancher en dernier ressort et j'ai bien l'intention de prendre prochainement les décisions nécessaires, après avoir accordé un dernier délai de quelques semaines aux provinces en cause.»

Quatre mois seront bientôt écoulés depuis votre réponse, je suis donc inquiète et je me fais l'interprète de différents services qui sont dans une situation financière catastrophique. Le bon fonctionnement de ces services, entièrement dédiés au bien-être de la population, est mis en cause. Cette situation ne peut durer.

L'honorable ministre peut-elle me dire dans quels délais elle compte prendre sa décision?

Ministre de l'Intérieur

Question n° 1388 de Mme de Bethune du 28 juin 2001 (N.):

Droits de l'enfant. — Inscription à l'ordre du jour des Conseils européens sous la présidence belge.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1383 adressée à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi, et publiée plus haut (p. 1961).

Question n° 1404 de M. Hordies du 29 juin 2001 (Fr.):

Transports routiers. — Limite de hauteur. — Infractions. — Mesures.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1403 adressée à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, et publiée plus haut (p. 1962).

Question n° 1407 de M. Caluwé du 29 juin 2001 (N.):

Changements d'adresse. — Demandes. — Enquête sur la résidence principale.

À chaque demande de changement d'adresse, on effectue une enquête sur la résidence principale de l'intéressé.

Y a-t-il des directives sur les modalités pratiques de cette enquête et sur le temps que la police et les services administratifs doivent y consacrer?

Question n° 1408 de M. Maertens du 29 juin 2001 (N.):

Ex-gendarmerie. — Chapelle musicale.

À l'instar des forces militaires, la gendarmerie disposait d'une chapelle musicale afin d'agrémenter certaines festivités et parades. La gendarmerie est aujourd'hui devenue la police fédérale et relève de la compétence civile du ministre de l'Intérieur.

À cet égard, j'aimerais poser les questions suivantes à l'honorable ministre:

1. Quelle est la nouvelle fonction éventuelle de cette chapelle musicale après sa «démilitarisation» lors de l'avènement de la police fédérale? Dans quelle mesure cette chapelle sera-t-elle conservée à l'avenir et pour quel motif?

2. Combien de «représentations» y a-t-on donné au cours de chacune des cinq dernières années? Quelle était chaque fois la durée totale de ces représentations et combien y avait-il de musiciens?

3. À combien s'élève le budget annuel prévu pour cette chapelle?

4. welke de verschillende hoofdfuncties zijn van de musici en hoeveel procent van hun jaarprestaties gemiddeld aan repetities, muzikale bijscholing en optredens werd besteed.

Vraag nr. 1439 van de heer Hordies d.d. 25 juli 2001 (Fr.):

Ambtenaren van de Staatsveiligheid en ambtenaren van de gerechtelijke politie. — Gelijktelling van loonschalen.

Het is mij ter ore gekomen dat een aantal ambtenaren van de Staatsveiligheid gekozen zou hebben voor een overplaatsing naar de federale politie omdat de lonen daar interessanter zouden zijn.

Zou u mij kunnen zeggen of die informatie juist is of niet en mij de loonschalen van de beide korpsen kunnen bezorgen?

Minister van Sociale Zaken en Pensioenen

Sociale Zaken

Vraag nr. 1431 van de heer Destexhe d.d. 13 juli 2001 (Fr.):

Geneesheren. — Stelsel van de sociale voordelen.

De wet over de verplichte verzekering voor gezondheidszorg en schadevergoedingen gecoördineerd op 14 juli 1994, voorziet in modaliteiten voor het verwerven van de sociale voordelen die voorbehouden zijn voor bepaalde geneesheren.

Naar het schijnt kunnen dezen enkel van het regime van dit sociaal statuut genieten als de aanvraag elk jaar wordt ingediend. Is dit juist? Is het normaal dat het sociaal statuut wordt geweigerd aan iemand die daadwerkelijk heeft gewerkt, maar die geen aanvraag heeft ingediend?

Vraag nr. 1436 van de heer Barbeaux d.d. 24 juli 2001 (Fr.):

Ziekenfonds. — Taken. — VZW Drive Mut. — Financiering.

Enkele ziekenfondsen hebben samen een VZW opgericht met de naam Drive Mut. Die VZW organiseert theoretische lessen en een praktische opleiding voor het behalen van een rijbewijs [zie de statuten van de VZW in het *Belgisch Staatsblad* van 27 februari 1997 en de hierbij ingesloten reclame voor Drive Mut (*)].

Het Controlekantoor van de ziekenfondsen heeft de ziekenfondsen en de nationale bonden van ziekenfondsen gevraagd om vanaf 1 januari 2002 alle activiteiten op te schorten die erop gericht zijn leden aan te trekken en die geen rechtstreekse band hebben met de gezondheid (fysieke, psychische of mentale).

Kan u mij zeggen dat een opleiding die gericht is op het behalen van een rijbewijs waarover men dient te beschikken als men een auto bestuurt, tot de taken behoort die de wet van 6 augustus 1990 op het oog heeft?

Indien dat niet het geval is en ook al wordt die opleiding georganiseerd door een vereniging die een rechtspersoonlijkheid heeft die losstaat van de ziekenfondsen, is het belangrijk dat er wordt nagegaan of Drive Mut rechtstreeks of onrechtstreeks (via andere VZW's) gefinancierd wordt door de ziekenfondsen die er de oprichters van zijn.

Ik zou willen weten of de maatregelen die op 1 januari 2001 door het Controlekantoor van de ziekenfondsen werden getroffen al dan niet van toepassing zijn op een dergelijke financiering.

Als ze erop van toepassing zijn, is de hierbij ingesloten reclame (*), die de vermelde VZW aan een ziekenfonds linkt, dan toegelaten?

(*) Gelet op de aard van deze gegevens, worden zij niet opgenomen in het bulletin van *Vragen en Antwoorden*, maar liggen zij ter inzage bij de griffie van de Senaat.

4. Quelles sont les fonctions principales des musiciens et quel pourcentage de leurs prestations annuelles ont-ils consacré aux répétitions, au perfectionnement musical et aux représentations?

Question n° 1439 de M. Hordies du 25 juillet 2001 (Fr.):

Agents de la Sûreté de l'État et agents de la police judiciaire. — Équivalence de barèmes.

Il me revient qu'un certain nombre d'agents de la Sûreté de l'État auraient opté pour un transfert dans le cadre de la police fédérale, les barèmes de celle-ci étant plus intéressants.

Pourriez-vous me confirmer ou infirmer cette information ainsi que me fournir les barèmes de ces deux corps?

Ministre des Affaires sociales et des Pensions

Affaires sociales

Question n° 1431 de M. Destexhe du 13 juillet 2001 (Fr.):

Médecins. — Régime des avantages sociaux.

La loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994 prévoit des modalités d'obtention d'avantages sociaux réservés à certains médecins.

Il apparaît que ceux-ci ne bénéficient du régime de statut social que si la demande a été introduite chaque année. Cela est-il exact? Est-il normal de refuser le statut social à quelqu'un qui a effectivement travaillé mais qui n'a pas introduit de demande?

Question n° 1436 de M. Barbeaux du 24 juillet 2001 (Fr.):

Mutualités. — Missions. — ASBL Drive Mut. — Financement.

Certaines mutualités ont constitué une ASBL dénommée Drive Mut qui organise des cours théoriques et une formation pratique en vue de l'obtention d'un permis de conduire [voir les statuts de l'ASBL publiés au *Moniteur belge* du 27 février 1997 et la publicité ci-jointe en faveur de Drive Mut (*)].

L'Office de contrôle des mutualités a invité les mutualités et les unions nationales de mutualités à supprimer, à partir du 1^{er} janvier 2002, toute prestation qui s'apparente à des opérations visant à attirer des membres et qui n'ont pas de lien direct avec la santé (physique, psychique ou mentale).

L'honorable ministre peut-il me dire si l'organisation d'une formation visant à l'obtention d'un permis de conduire, obligatoire pour toute conduite de voiture, rentre dans les missions visées par la loi du 6 août 1990?

Dans la négative, même si les cours organisés pour l'accès au permis sont organisés par une association ayant une personnalité distincte des mutualités, il importe de vérifier si Drive Mut reçoit un financement direct ou indirect (via des ASBL intermédiaires), provenant des mutualités constitutives de cette ASBL.

Je souhaiterais donc savoir, si un apport direct ou indirect existe, si celui-ci ne doit pas aussi être visé par les mesures prises au 1^{er} janvier 2001 par l'Office de contrôle des mutualités.

Dans l'affirmative, la publicité ci-jointe (*), qui allie l'ASBL précitée à une mutualité, est-elle autorisée?

(*) Étant donné la nature de ces données, elles ne sont pas insérées au bulletin des *Questions et Réponses*, mais elles peuvent être consultées au greffe du Sénat.

Minister van Landsverdediging

Vraag nr. 1410 van de heer Maertens d.d. 29 juni 2001 (N.):

Belgisch leger. — Militaire muziekkapellen.

Het leger beschikt over verschillende militaire muziekkapellen om bepaalde feestelijkheden en parades op te luisteren. Graag had ik terzake van de geachte minister vernomen en dit afzonderlijk voor de verschillende machten:

1. hoeveel «optredens» de voorbije vijf jaar per jaar en per muziekkapel werden gegeven, wat telkens de gezamenlijke tijdsduur was van deze optredens, en over hoeveel musicerende leden het telkens ging;
2. hoeveel de jaarlijkse begrotingskosten bedroegen die voor de optredens van de verschillende kapellen werden voorzien;
3. welke de hoofdfuncties zijn voor de musici en hoeveel procent van hun jaarprestaties in deze functie gemiddeld aan repetities, muzikale bijscholing en optredens jaarlijks werd besteed.

Vraag nr. 1426 van de heer Kelchtermans d.d. 13 juli 2001 (N.):

Europees veiligheids- en defensiebeleid. — Kritieken van het Instituut Clingendael.

Volgens het gerenommeerde Instituut Clingendael, toch één van de pleitbezorgers van een eigen Europees veiligheids- en defensiebeleid, is de EU met zijn defensiebeleid op de verkeerde weg.

Graag vernam ik van de geachte minister omstandig in welke mate hij akkoord al dan niet akkoord kan gaan met hun volgende punten van kritiek en in voorkomend geval om welke redenen:

1. «Met wat tot nu toe aan regelingen en afspraken tot stand is gebracht, ontstaat in de eerste hete fasen van een uitbarstende crisis een ingewikkeld patroon van overleg tussen de lidstaten, consultatie met een ongeveer even grote groep andere landen, met de NAVO, de Verenigde Naties en andere organisaties. Vervolgens is het wachten op besluitvorming door de nu vijftien, straks 27 lidstaten met allemaal uiteenlopende belangen. Daarbij moet afgewacht worden of voldoende lidstaten in staat én bereid zijn daadwerkelijk troepen in te zetten en de aan militaire inzet verbonden risico's te nemen.»

2. «Zorgwekkend is de trage herstructurering van de krijgsmachten van de lidstaten van de EU. Enkele uitzonderingen daargelaten overheersen in deze krijgsmachten problemen en uitgesproken zwakke plekken. In de meeste krijgsmachten ligt een stevige nadruk op traditionele dreigingsscenario's of zijn de krijgsmachten onlosmakelijk vastgeklonken aan traditionele, nationale militaire taken. Van de in Europees verband overeengekomen doelstelling van een militaire capaciteit van zo'n 60 000 militairen gaat onvoldoende druk uit om uit het reservoir van 1,7 miljoen Europese militairen met expeditionaire lucht-, marine- en ook parate, snel inzetbare landstrijdkrachten te formen. Bovendien kost zo'n transformatie veel tijd. De meest modernisering strekken zich uit tot aan het eind van dit decennium of nog later. Extra geld om dit te bespoedigen is er niet ...»

3. «Zou de EU in vredesafdwingende operaties de leiding op zich willen nemen, dan moet een aantal gezamenlijke capaciteiten worden ontwikkeld voor «power projecten» ver buiten Europa, zoals snelle verplaatsing van troepen, luchttransport, verkenningsoperaties en desnoods het gebruik van geweld met uiterst geavanceerde middelen. Met deze verbetering van met name de luchstrijdkrachten is over een periode van tien tot vijftien jaar een bedrag van zo'n 47 miljard euro gemoeid. Dat bedrag is één tiende van de totale Europese defensie-investeringen in die periode en kan alleen door verschuivingen in de gelijk blijvende Europese defensiebegrotingen worden vrijgemaakt.»

Ministre de la Défense

Question n° 1410 de M. Maertens du 29 juin 2001 (N.):

Armée belge. — Chapelles musicales.

L'armée dispose de plusieurs chapelles musicales afin d'agrémenter diverses festivités et parades. À cet égard, j'aimerais poser les questions suivantes à l'honorable ministre, et pour chaque force séparément:

1. combien de «représentations» a-t-on donné au cours de chacune des cinq dernières années et dans chaque chapelle musicale? Quelle était chaque fois la durée totale de ces représentations et combien y avait-il chaque fois de musiciens?
2. à combien s'élève le budget annuel prévu pour les représentations des différentes chapelles?
3. quelles sont les fonctions principales des musiciens et quel pourcentage de leurs prestations annuelles ont-ils consacré aux répétitions, au perfectionnement musical et aux représentations?

Question n° 1426 de M. Kelchtermans du 13 juillet 2001 (N.):

Politique européenne de sécurité et de défense. — Critiques de l'Institut Clingendael.

D'après le célèbre Institut Clingendael, qui est malgré tout un des chauds partisans d'une politique européenne de sécurité et de défense, la politique de l'Union européenne en matière de défense serait engagée sur la mauvaise voie.

L'honorable membre pourrait-il m'expliquer de manière circonstanciée s'il partage les critiques reproduites ci-dessous et, le cas échéant, pour quelles raisons:

1. «Si l'on s'en tient aux dispositions et aux accords actuels, toute crise engendrerait, dans ses premières phases chaudes, l'apparition d'un dispositif complexe de concertation entre les États membres et de consultation avec un groupe à peu près aussi important d'autres pays, avec l'OTAN, les Nations unies et d'autres organisations. Ensuite, il faudrait attendre que des décisions soient prises par les quinze États membres actuels qui seront bientôt 27 et qui ont tous des intérêts divergents. À cela s'ajoute qu'il faudrait aussi attendre pour voir si un nombre suffisant d'États membres ont la capacité d'engager immédiatement des troupes et de prendre les risques liés à cet engagement militaire et s'ils sont disposés à le faire.»

2. «Un autre motif de préoccupation est la lenteur avec laquelle s'effectue la restructuration des forces armées des États membres de l'UE. À quelques exceptions près, ces forces armées sont en butte à de nombreux problèmes et souffrent de sérieuses faiblesses. Dans la plupart des forces armées, l'accent est mis surtout sur des scénarios de menace ou alors les forces armées sont indissociablement liées à des tâches militaires nationales traditionnelles. L'objectif d'une capacité militaire de quelque 60 000 hommes, tel qu'il a été fixé dans le cadre européen, ne constitue pas un moyen de pression suffisant pour former d'emblée, en puisant dans le réservoir de 1,7 million de militaires européens, une force aérienne, une force navale et une force terrestre qui soient prêtes à l'action et qui puissent être engagées rapidement sur le théâtre des opérations. De plus, une telle transformation prend beaucoup de temps. La plupart des plans de modernisation s'étalent jusqu'à la fin de cette décennie et même au-delà. Pour aller plus vite, il faudrait disposer de fonds supplémentaires qui font défaut ...»

3. «Si l'UE voulait assumer la direction d'opérations de maintien de la paix, il faudrait développer, en vue de mettre en œuvre des «power projects» dans des pays lointains, des capacités communes telles que rapidité de déplacement des troupes, transports aériens, opérations de reconnaissance et, au besoin, emploi de la force à l'aide de moyens extrêmement avancés. Cette amélioration notamment des forces aériennes nécessite, sur une période de dix à quinze ans, un budget de quelque 47 milliards d'euros. Ce montant représente un dixième du total des investissements de défense consentis par l'Europe au cours de cette période et ne peut être libéré qu'en procédant à des glissements au sein des budgets de défense européens dès lors que ceux-ci restent inchangés.»

Is er, gezien de voornoemde kritieken, geen andere aanpak nodig? Moet, zoals het Instituut Clingendael suggereert, in Europees verband de tijd nodig voor de verwezenlijking van de Europese ambities niet realistisch ingeschat worden en de voor 2003 voorziene «deadline» niet worden aangepast? Dreigt het vasthouden aan een te vroege toets van de embryonaal ontwikkelde Europese plannen de geloofwaardigheid van veelbelovende en tijdsintensieve pogingen om tot een diepgaande samenwerking op defensiegebied binnen Europa te komen niet te ondergraven? Zo neen, om welke redenen? Wat is het standpunt van ons land terzake?

Minister van Justitie

Vraag nr. 1418 van de heer Van Quickenborne d.d. 10 juli 2001 (N.):

Witwasoperaties bij de invoering van de euro. — Cel voor financiële informatieverwerking. — Toepassing van de HARM-tactiek in Nederland. — Belgische strategie.

De bedoeling van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld, ook wel de preventiewet genoemd, is de gehele financiële sector enerzijds een aangifteplicht en anderzijds een controleplicht op te leggen.

De banken en de andere financiële instellingen moeten de Cel voor financiële informatieverwerking inlichten indien zij weten of vermoeden dat het gaat om het witwassen van geld dat voorkomt uit zware criminele activiteiten en dit in principe vóór de uitvoering van de betrokken wisselverrichting. Deze cel onderzoekt de bekomen inlichtingen. Indien uit dat onderzoek blijkt dat er ernstige aanwijzingen bestaan voor het witwassen van geld dat voortvloeit uit criminele activiteiten, geeft zij de informatie door aan het gerecht.

Luidens de regering zal deze wetgeving «ook van toepassing zijn bij de omwisseling van biljetten en munten in Belgische frank tegen biljetten en munten in euro».

Verder stelt de regering dat deze regeling afdoende is om het witwassen bij de introductie van de euro te voorkomen. De heer Evert-Jan Lammers, directeur Forensic Services van het accountantskantoor KPMG, wijst echter op de enorme volumes die straks op de banken en de financiële instellingen afkomen.

Ook de procureur-generaal D. Steenhuis uit Nederland verwacht dat criminelen in de eerste vier weken bij de introductie van de euro zullen profiteren van de drukte bij de banken.

In Nederland is een vrijwel identieke witwaswetgeving van kracht als in België. In het kader van deze meldingsplicht heeft men in Nederland bij het BLOM, de politie-eenheid ter ondersteuning van de landelijke officiers van justitie/Meldpunt ongebruikelijke transacties (MOT), een speciale recherchetactiek ontwikkeld, toegespitst op geldstroomonderzoek. Deze tactiek is de Hit And Run Moneylaundering oftewel de HARM-tactiek.

Deze tactiek vangt aan bij de melding door een financiële instelling van een voorgenomen transactie voor substantiële bedragen. Op basis van zo'n melding wordt een kortlopend onderzoek ingezet. Primair doel is bewijslast aan te dragen inzake heling van geld (witwassen) en/of wet wisselkantoren en/of fiscaal strafrechtelijke feiten en/of aanzienlijke uitkeringsfraude. Secundair wordt beoogd de criminele organisaties te verstoren. Het HARM-onderzoek start met het verzamelen van informatie uit politieregisters, openbare bronnen en andere registers. Doel is de verdenking te onderbouwen. Zo spoedig mogelijk na de melding wordt een observatieteam opgezet en bij voldoende verdenking wordt de telefoon van de verdachte afgeluisterd. Het onderzoek concen-

Compte tenu de ces critiques, ne conviendrait-il pas de changer son fusil d'épaule? Ne faudrait-il pas, comme le suggère l'Institut Clingendael, estimer de manière plus réaliste au niveau de l'Union européenne le délai nécessaire à la réalisation de ses ambitions en la matière et repousser la date butoir fixée à 2003? À force de vouloir tester prématurément les projets embryonnaires développés par l'Europe, ne risque-t-on pas de miner la crédibilité des tentatives, prometteuses mais prenant beaucoup de temps, d'arriver en Europe à une coopération plus en profondeur dans le domaine de la défense? Dans la négative, pour quelles raisons? Quel est le point de vue de la Belgique à cet égard?

Ministre de la Justice

Question n° 1418 de M. Van Quickenborne du 10 juillet 2001 (N.):

Opérations de blanchiment lors de l'introduction de l'euro. — Cellule de traitement des informations financières. — Application de la tactique HARM aux Pays-Bas. — Stratégie belge.

La loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux, également appelée loi de prévention, a pour objectif d'imposer à l'ensemble du secteur financier, d'une part, une obligation de déclaration et, d'autre part, une obligation de contrôle.

Lorsque les banques et autres institutions financières savent ou soupçonnent qu'une opération est liée au blanchiment de capitaux provenant d'activités de la grande criminalité, elles doivent en informer la Cellule de traitement des informations financières avant d'exécuter l'opération en question. Cette cellule examine ensuite les informations reçues. Dès que cet examen fait apparaître un indice sérieux de blanchiment de capitaux, ces informations sont transmises à la justice.

D'après le gouvernement, cette législation «sera aussi applicable dans le cadre du change des billets et pièces de monnaie libellés en francs belges contre des billets et pièces de monnaie libellés en euros».

De plus, le gouvernement affirme que la réglementation est suffisante pour éviter les manœuvres de blanchiment lors de l'introduction de l'euro. M. Evert-Jan Lammers, directeur de KPMG Forensic Services, attire toutefois l'attention sur les énormes volumes de transactions auxquels les banques et les institutions financières seront confrontées demain.

Le procureur général néerlandais D. Steenhuis s'attend lui aussi à ce que des criminels profitent de cet afflux qu'enregistreront les banques au cours des quatre premières semaines de l'introduction de l'euro.

Les Pays-Bas ont une législation contre le blanchiment d'argent qui est assez identique à celle que nous connaissons en Belgique. Dans le cadre de l'obligation de déclaration, les services néerlandais du BLOM, une unité de pointe destinée à soutenir les officiers de justice et du Bureau de signalement des transactions inhabituelles (MOT), ont développé une tactique de recherche particulière axée sur l'examen des flux financiers. Cette tactique correspond à ce que les Anglais appellent «Hit And Run Moneylaundering» ou encore tactique HARM.

Cette tactique commence lorsque l'institution financière fournit une information à propos d'une transaction projetée aux montants substantiels (transaction de change, transfert scriptural) mais sans disposer d'indication de provenance légale. Cette information entraîne l'ouverture d'une enquête sommaire dont l'objectif premier est de fournir des preuves d'un recel d'argent (blanchiment) et/ou d'infractions fiscales réprimées au pénal ou encore d'une fraude considérable aux subventions. Son objectif secondaire est de perturber les organisations criminelles. L'enquête HARM commence par la collecte d'informations dans les registres de police, sources publiques et autres registres. Son objectif est d'étayer les soupçons. Une équipe d'observation sera

treert zich op de aanhouding van de geldloper en eventuele begeleiders/opdrachtgevers ten tijde van of kort na het uitvoeren van de transactie.

Het HARM-onderzoek levert idealiter binnen de veertien dagen een afgerond PV op. Essentieel is dat er binnen de 48 uur met grote snelheid moet geopereerd worden om tot bevredigende resultaten te komen. Een HARM-zaak leent zich prima voor een «korte klap», waarbij een stevige klap wordt uitgedeeld aan criminelen en/of criminele netwerken.

Deze succesvolle tactiek heeft tot gevolg dat men sinds kort regionale HARM-teams heeft samengesteld (in Amsterdam is dit in oprichting, in Rotterdam is het reeds actief).

Hier bleef het echter niet bij. Gezien het grote succes van deze tactiek hebben het BLOM en het Landelijk Parket het initiatief genomen tot de oprichting van een landelijke HARM-voorziening. In overleg met de betrokken departementen en de raad van hoofdcommissarissen is besloten om binnen het kader van de integrale aanpak van het witwassen bij de invoering van de euro een tijdelijk landelijk HARM-team op te richten.

De eerste doelstelling van dit centrale team is het ondersteunen van de regiokorpsen en andere opsporingsdiensten bij onderzoeken waarbij de HARM-tactiek kan worden toegepast. Deze ondersteuning zal in eerste instantie bestaan uit het aanleveren van de informatie waarop een onderzoek kan worden gestart, maar kan ook bestaan uit het ter beschikking stellen van observatiecapaciteit of tactische rechercheurs met ervaring met de HARM-tactiek. De tweede doelstelling is het zelfstandig uitvoeren van HARM-onderzoeken als de betrokken regio over voldoende capaciteit beschikt of als het een regio-overschrijdend onderzoek betreft.

Essentieel is dat zo spoedig mogelijk na ontvangst van de melding een observatieteam wordt ingezet en zo mogelijk telefoongesprekken worden afgeluisterd. In de praktijk is bijvoorbeeld gebleken dat wisseltransacties al worden aangekondigd terwijl de daaraan voorafgaande drugstransactie nog moet plaatsvinden. Daarom beschikt het landelijke HARM-team over een eigen operationele poot, inclusief observatiecapaciteit en wordt aan het HARM-team een eigen (landelijke) officier van justitie verbonden die de toestemming kan geven om de vermelde onderzoeksdelicten te stellen. Het landelijke HARM-team beschikt over ervaren medewerkers die toegang hebben tot alle landelijke politieregisters, fiscale registers en openbare bronnen en die in verbinding staan met de regionale info-desken.

1. Deelt de geachte minister de bezorgdheid van procureur-generaal D. Steenhuis, de organisatie «Groupe d'action financière sur le blanchiment de capital» (GAFI) en de heer Evert-Jan Lammers, directeur Forensic Services van het accountantskantoor KPMG, die vrezen dat de criminelen in de eerste vier weken bij de introductie van de euro zullen profiteren van de drukte bij de banken?

2. Heeft de geachte minister er zich van vergewist, gezien de essentiële rol van de financiële instellingen als eerste doorgeefluik van informatie, dat de banken en andere financiële instellingen maatregelen hebben getroffen qua personeelsbezetting en aanpassing van hun controlesysteem, opdat de witwascontrole, die in iedere instelling moet plaatsvinden, de te verwachten toevloed van transacties in de eerste vier weken van de conversie in de euro op een correcte manier kan worden uitgevoerd? Zo ja, kan hij dan enkele voorbeelden geven van aanpassingen van de controlesystemen en kan hij bij benadering aangeven hoeveel extra personeelsleden in deze instellingen voor deze taak werden aangesteld?

3. Volgens de Nederlandse Bank NV is circa 14 miljard gulden onttrokken van het reguliere geldverkeer. Aangenomen wordt dat een aanzienlijk deel hiervan criminele vermogens betreft. Daarnaast neemt de Nederlandse Bank aan dat de Nederlandse criminelen ook gelden verbergen in andere Europese valuta die straks ook in euro's moeten worden geconverteerd. Om hoeveel geld gaat het volgens de geachte minister in België?

mise en place le plus rapidement possible après réception de l'information et, si les présomptions sont suffisantes, le téléphone du suspect sera mis sur écoute. L'enquête se concentre sur l'arrestation du transporteur des fonds et des éventuels accompagnateurs/donneurs d'ordre au moment ou peu après la transaction.

Dans des conditions idéales, l'enquête HARM permet de fournir un PV complet dans les 15 jours. Il est essentiel d'opérer rapidement dans un délai de 48 heures afin d'obtenir des résultats satisfaisants. Une affaire HARM est donc l'outil idéal pour asséner un bon «coup de gourdin» à des réseaux criminels et/ou à des criminels.

Cette tactique efficace a pour conséquence que l'on a constitué depuis peu des équipes HARM régionales (celle d'Amsterdam est en voie de création tandis que celle de Rotterdam est déjà opérationnelle).

Mais les choses n'en sont toutefois pas resté là. Compte tenu de l'important succès remporté par cette tactique, le BLOM et le Landelijk Parket ont pris l'initiative de créer un dispositif HARM national. En concertation avec les départements concernés et le conseil des commissaires en chef, il a été décidé de créer une équipe HARM nationale temporaire dans le cadre de l'approche globale du blanchiment lors de l'instauration de l'euro.

Le premier objectif de cette équipe centrale est de fournir un appui aux corps régionaux ainsi qu'aux autres services de recherche dans les enquêtes où peut être appliquée la tactique HARM. Cet appui en première instance fournira des informations permettant d'ouvrir une enquête, mais pourra aussi consister en une mise à disposition de ressources d'observation ou d'enquêteurs possédant une certaine expérience de la tactique HARM. Le deuxième objectif est d'effectuer de manière autonome des enquêtes HARM lorsque le régime ne dispose pas de personnel en suffisance ou que ces enquêtes dépassent les limites d'une région.

Il est essentiel de mettre en place une équipe le plus rapidement possible dès réception de l'information et, si possible, de mettre les conversations téléphoniques des suspects sur écoute. Dans la pratique il s'est par exemple avéré que les transactions de change sont déjà annoncées alors que les transactions de drogue qui les précèdent doivent encore avoir lieu. C'est pourquoi l'équipe HARM nationale dispose de son propre pilier opérationnel y compris au niveau du potentiel d'observation et que l'équipe HARM a son propre officier de justice qui peut donner l'autorisation d'effectuer les devoirs d'enquête précités. L'équipe HARM nationale dispose de collaborateurs expérimentés, qui ont accès à tous les registres de police, registres fiscaux et sources publiques du pays et qui sont en liaison avec les info-desks régionaux.

1. L'honorable ministre partage-t-il les préoccupations exprimées par le procureur général D. Steenhuis, par l'organisation «Groupe d'action financière sur le blanchiment de capital» (GAFI) et par M. Evert-Jan Lammers, directeur de KPMG Forensic Services, qui craignent que des criminels ne profitent de l'affluence dans les banques au cours des quatre premières semaines de l'introduction de l'euro?

2. L'honorable ministre a-t-il vérifié, au vu du rôle essentiel des institutions financières en tant que premier relais de l'information, si les banques et autres institutions financières ont pris des mesures au niveau de leur personnel et de l'adaptation de leurs systèmes de contrôle afin que le contrôle sur le blanchiment qui doit avoir lieu dans chaque institution puisse être exécuté correctement malgré l'augmentation attendue de transactions au cours des quatre premières semaines de l'introduction de l'euro? Dans l'affirmative, l'honorable ministre peut-il donner quelques exemples d'adaptation des systèmes de contrôle et dire approximativement combien de personnes supplémentaires dans ces institutions ont été affectées à cette tâche?

3. D'après la Nederlandse Bank NV quelque 14 milliards de florins échappent aux flux financiers réguliers. Il est admis qu'une large part de ce montant concerne des patrimoines liés à des activités criminelles. De plus la Nederlandse Bank NV admet que les criminels néerlandais placent aussi des fonds dans d'autres devises européennes qui devront demain être converties elles aussi en euros. À combien l'honorable ministre estime-t-il ces fonds en Belgique?

4. Is er binnen het kader van de integrale aanpak van het witwassen bij de invoering van de euro overleg geweest tussen de verschillende betrokken parketten, de Cel voor financiële informatieverwerking, de federale politie en de betrokken recherche-eenheden? Zo ja, wanneer vonden deze plaats, wat waren de resultaten en is er opvolging voorzien?

5. Heeft men binnen het kader van de integrale aanpak van het witwassen bij de invoering van de euro eveneens een vergelijkbare landelijke instantie (zoals het tijdelijke landelijke HARM-team in Nederland) opgericht die enkel met deze problematiek bezig is en tevens instaat voor bijkomende coördinatie hieromtrent (ter verduidelijking: ik heb het hier niet over de Cel voor financiële informatieverwerking, daar deze qua taak en bevoegdheid vergelijkbaar is met haar Nederlandse tegenhanger, het Meldpunt ongebruikelijke transacties, die slechts subsidiair betrokken is bij het HARM-team)? Beschikt deze instantie over regionale antennes, zoals in Nederland?

6. Zo ja, wat zijn dan haar verschillende doelstellingen en welke zijn de instrumenten waarover deze beschikt? Beschikt deze landelijke instantie, gezien uit de praktijk is gebleken dat bijvoorbeeld wisseltransacties al worden aangekondigd terwijl de daaraan voorafgaande drugtransactie nog moet plaatsvinden, over een eigen operationele poot bestaande uit: een eigen observatieteam, eigen rechercheurs met specifieke ervaring rond deze problematiek en een eigen nationale magistratuur, zoals voorzien in Nederland? Wat bedraagt het totale budget voor de instantie?

7. Zo neen, kan de geachte minister een en ander verklaren?

8. Heeft de geachte minister gezien de essentiële rol van doorgeefluik aan het gerecht van de Cel voor financiële informatieverwerking en gezien het feit dat, zeker de eerste weken van de conversie in euro's, er een enorme toevloed van informatie van de verschillende financiële instanties zal zijn, een uitbreiding voorzien van het personeelskader van de Cel voor financiële informatieverwerking? Zo ja, om hoeveel mensen gaat het en welke is hun relevante expertise? Zo neen, kan de geachte minister dit verklaren?

9. Hoeveel tijd verloopt er tussen de melding van een verdachte transactie en de aflevering van een afgerond PV?

10. Wat vindt de geachte minister van de Nederlandse HARM-tactiek? Gaat men deze onderzoekstactiek implementeren in België?

Vraag nr. 1450 van mevrouw Van Riet d.d. 25 juli 2001 (N.):

Moord of doodslag op de echtgenoot, echtgenote, of partner. — Verschil in bestraffing naar gelang het geslacht.

Om na te gaan of er een verschil is in bestraffing, naar gelang het geslacht, voor moord of doodslag op de echtgeno(o)t(e) of partner, kreeg ik graag de volgende statistieken over de voorbije tien jaar:

- Het aantal moorden gepleegd door een man op zijn echtgenote of partner.
- Het aantal moorden gepleegd door een vrouw op haar echtgenoot of partner.
- Het aantal gevallen van doodslag gepleegd door een man op zijn echtgenote of partner.
- Het aantal gevallen van doodslag gepleegd door een vrouw op haar echtgenoot of partner.
- De gemiddelde straf opgelegd aan de man of de vrouw voor moord of doodslag op de echtgeno(o)t(e) of partner.

Minister van Financiën

Vraag nr. 1394 van mevrouw de Bethune d.d. 28 juni 2001 (N.):

Kinderrechten.—IntegratiebinnendeagendavandeEuropese Raden onder het Belgische voorzitterschap.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1383 aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1961).

4. Y a-t-il, dans le cadre d'une approche intégrale du blanchiment lors de l'introduction de l'euro, une concertation entre les différents parquets concernés, la Cellule de traitement des informations financières, la police fédérale et les unités de recherche concernées? Dans l'affirmative, quand ont-elles eu lieu, quels en ont été les résultats et quel est le suivi prévu?

5. A-t-on également créé, dans le cadre de cette approche globale du blanchiment lors de l'introduction de l'euro, une instance nationale (comparable à l'équipe HARM nationale temporaire aux Pays-Bas) qui s'occupe exhaustivement de cette problématique et qui assure la coordination nécessaire à cet égard (à titre de précision: je ne parle pas ici de la Cellule de traitement des informations financières étant donné qu'elle est comparable en termes de mission et de compétences à son pendant néerlandais, le MOT, qui n'est associé que de manière subsidiaire à l'équipe HARM)? Cette instance dispose-t-elle d'antennes régionales comme aux Pays-Bas?

6. Dans l'affirmative quels sont ses objectifs et quels sont les instruments dont elle dispose? Compte tenu du fait qu'il s'est avéré dans la pratique que les transactions en matière de change par exemple sont déjà annoncées alors que les transactions de drogue qui les précèdent doivent encore avoir lieu, cette instance nationale dispose-t-elle de son propre pilier opérationnel qui serait constitué d'une équipe d'observation propre, de ses propres enquêteurs ayant une expérience dans ce domaine particulier et d'un magistrat national comme aux Pays-Bas? Quel est le budget total affecté à cette instance?

7. Dans la négative, l'honorable ministre peut-il expliquer pourquoi?

8. Compte tenu du rôle essentiel du volet information à la justice de la Cellule de traitement des informations financières et compte tenu de l'afflux énorme d'informations émanant des instances financières auquel on peut s'attendre, certainement au cours des premières semaines de la mise en circulation de l'euro, l'honorable ministre a-t-il prévu une extension du personnel de la Cellule de traitement des informations financières? Dans l'affirmative, de combien de personnes s'agit-il et quelle est leur expérience utile en la matière? Dans la négative, l'honorable ministre peut-il expliquer pourquoi?

9. Quel est le délai entre l'annonce d'une transaction présumée et la clôture d'un PV?

10. Que pense l'honorable ministre de la tactique HARM appliquée aux Pays-Bas? Va-t-on également utiliser cette tactique d'enquête en Belgique?

Question n° 1450 de Mme Van Riet du 25 juillet 2001 (N.):

Meurtre ou homicide sur la personne du conjoint ou partenaire. — Différence de sanction selon le sexe.

Pour vérifier si la sanction infligée pour le meurtre ou l'homicide sur la personne du conjoint ou partenaire varie en fonction du sexe de l'auteur, j'aimerais obtenir les statistiques suivantes concernant les dix dernières années:

- Le nombre de meurtres commis par un homme sur la personne de son conjoint ou partenaire.
- Le nombre de meurtres commis par une femme sur la personne de son conjoint ou partenaire.
- Le nombre de cas d'homicides commis par un homme sur la personne de son conjoint ou partenaire.
- Le nombre de cas d'homicides commis par une femme sur la personne de son conjoint ou partenaire.
- La peine moyenne infligée aux hommes et aux femmes pour le meurtre ou l'homicide sur la personne de leur conjoint ou partenaire.

Ministre des Finances

Question n° 1394 de Mme de Bethune du 28 juin 2001 (N.):

Droits de l'enfant.—Inscription à l'ordre du jour des Conseils européens sous la présidence belge.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1383 adressée à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi, et publiée plus haut (p. 1961).

Vraag nr. 1406 van de heer de Clippele d.d. 29 juni 2001 (Fr.):

Rekeningen op naam van personen die al meer dan tien jaar overleden zijn. — Onderzoekenuitgevoerd krachtens de bepalingen van het Wetboek der successierechten. — Toepassing van de artikelen 97 en 137.

Ik heb vernomen dat er momenteel rekeningen op naam van personen die al meer dan tien jaar overleden zijn, het voorwerp uitmaken van onderzoeken die worden uitgevoerd krachtens artikel 97 van het Wetboek der successierechten.

Hetzelfde geldt voor de rekeningen en de bankkluizen van hun nog in leven zijnde echtgenoot/note. Zijn/haar rekeningen en bankkluizen werden onlangs geblokkeerd ofschoon het meer dan tien jaar geleden is dat zijn/haar echtgenoot/noot is overleden.

Artikel 137 van het wetboek bepaalt dat er in het geval er geen aangifte werd ingediend, met betrekking tot de rechten en de boetes een veralgemeende verjaringstermijn van tien jaar wordt toegepast, te rekenen vanaf de dag waarop de termijn voor het indienen van de successieaangifte verstrikt.

Zodra die termijn van tien jaar verstreken is, kan het onderzoek niet langer aanleiding geven tot het heffen van belasting.

Overigens, de erfgenamen hebben meer dan tien jaar geleden misschien het nodige gedaan, maar vonden het omwille van verschillende redenen niet nodig om de rekening van de overledene te sluiten. Na het verstrijken van de verjaringstermijn ontheft de wet hen van de verplichting om het bewijs te leveren dat zij hun fiscale verplichtingen zijn nagekomen en mogen zij de bewijsstukken vernietigen.

Is de geachte minister het met mij eens dat de verjaringstermijn die in artikel 137 van het wetboek wordt vermeld, ook de onderzoeken bestrijkt die krachtens artikel 97 van het wetboek worden uitgevoerd?

Vraag nr. 1412 van mevrouw De Roeck d.d. 29 juni 2001 (N.):

Fruiteeltsector. — Belastinginspectie.

Bij inspecties door de belastingen bleken meerdere telers niet in orde te zijn en kregen een brief waarin zij hiervan op de hoogte gesteld werden.

Een aantal maanden geleden heerste er een ware angstpsychose in de fruitteeltsector.

Graag kreeg ik een antwoord op volgende vragen:

1. Werden enkele kleine «gelegenheds»-telers gecontroleerd?
2. Over hoeveel controles ging het? Hoeveel hiervan waren niet in orde?
3. Werden er ook professionele telers gecontroleerd?
4. Over hoeveel controles ging het? Hoeveel hiervan waren niet in orde?
5. Moeten de overtreders hun achterstallen betalen? Zo ja, is dit dan met terugwerkende kracht?
6. Naar verluidt zouden alleen de kleine overtreders (dus de gelegenheidstellers) beboet worden! Klopt dit?
7. Welke rol kunnen de veilingen spelen zodat zulke toestanden in de toekomst niet meer kunnen?

Vraag nr. 1419 van de heer de Clippele d.d. 13 juli 2001 (Fr.):

Overwaardering van de aandelen van Lernout & Hauspie. — Successierechten.

De Belgische justitie heeft beslist het parket te sturen naar het kantoor van de bedrijfsrevisoren dat belast was met de controle van de bedrijfsrekeningen van de maatschappij Lernout & Hauspie, die op de Amerikaanse Nasdaq-beurs genoteerd staat.

Zoals u weet, hebben zeer veel Belgische gezinnen in dit aandeel geïnvesteerd.

De onthullingen die in deze zaak zijn gebeurd, tonen aan dat de beurskoers van deze maatschappij kunstmatig de hoogte is inge-

Question n° 1406 de M. de Clippele du 29 juin 2001 (Fr.):

Comptes ouverts au nom de personnes décédées depuis plus de dix ans. — Enquêtes ou informations établies en vertu des dispositions du Code des droits de succession. — Application des articles 97 et 137.

Il me revient que des comptes ouverts au nom de personnes décédées depuis plus de dix ans font actuellement l'objet d'enquêtes ou d'informations établies en vertu de l'article 97 du Code des droits de succession.

Il en va de même pour les comptes et coffres bancaires du conjoint survivant. Ses comptes et coffres ont été bloqués récemment, alors qu'il y a plus de dix ans que son conjoint est décédé.

Or, l'article 137 du code prévoit une prescription généralisée des droits et amendes en cas d'absence ou omission de déclaration, dix ans à compter du jour où le délai fixé pour le dépôt de la déclaration de succession est expiré.

Une fois ce délai de dix ans dépassé, cette information ne peut plus donner lieu à taxation.

Par ailleurs, les héritiers ont peut-être fait le nécessaire il y a plus de dix ans, mais ils n'avaient pas estimé nécessaire de clôturer le compte du défunt pour diverses raisons. Après le délai de prescription de dix ans, la loi les dispense de fournir la preuve d'avoir rempli leurs obligations fiscales et c'est en toute bonne foi que les documents probants pouvaient être détruits après ce délai de prescription.

L'honorable ministre partage-t-il mon opinion que la prescription prévue à l'article 137 du code couvre également les enquêtes établies en vertu de l'article 97 du code?

Question n° 1412 de Mme De Roeck du 29 juin 2001 (N.):

Secteur de la fructiculture. — Inspection des impôts.

Des inspections effectuées par les services du fisc ont débouché sur la constatation que plusieurs producteurs n'étaient pas en règle, ensuite de quoi ceux-ci en ont reçu notification par courrier.

Une véritable psychose s'est installée dans le secteur de la fructiculture voici plusieurs mois.

À cet égard, j'aimerais poser à l'honorable ministre les questions suivantes:

1. Les petits fructiculteurs «occasionnels» sont-ils les seuls à avoir fait l'objet de contrôles?
2. Combien de contrôles a-t-on effectué? Combien de ces fructiculteurs n'étaient pas en règle?
3. A-t-on également contrôlé des fructiculteurs professionnels?
4. Combien de contrôles a-t-on effectué? Combien de ces fructiculteurs n'étaient pas en règle?
5. Les contrevenants doivent-ils payer leurs arriérés? Dans l'affirmative, doivent-ils le faire avec effet rétroactif?
6. Il paraît que seuls les petits contrevenants (donc les fructiculteurs occasionnels) se seraient vu infliger une amende? Est-ce exacte?
7. Quel rôle les criées peuvent-elles jouer pour faire en sorte que des situations de ce type ne puissent plus se reproduire à l'avenir?

Question n° 1419 de M. de Clippele du 13 juillet 2001 (Fr.):

Surévaluation des actions de Lernout & Hauspie. — Droits de succession.

La justice belge a décidé d'une descente du parquet au cabinet des réviseurs d'entreprises qui était en charge de contrôler les comptes de la société Lernout & Hauspie, qui est cotée en bourse an Nasdaq américain.

Vous n'ignorez pas qu'un grand nombre de familles belges ont investi dans cette action.

Les révélations qui ont été faites dans cette affaire démontrent que le cours de bourse de cette société a été gonflé artificiellement

jaagd op basis van valse informatie die bedoeld was om de aandeelhouders te bedriegen. De bestuurders van deze maatschappij zijn preventief in de gevangenis opgesloten.

Zonder in details te treden over een juridische procedure die riskeert zeer lang te duren, zijn de financiële analyses het er unaniem over eens dat de waarde van dit aandeel om het zo te zeggen negatief was, en dat al sinds heel lang. Maar wegens valse informatie was de beursnotering tijdens deze periode abnormaal hoog gebleven.

Met andere woorden: het is duidelijk dat dit aandeel zijn kunstmatige waarde had door middel van bedrog. Zodra het geheim ontdekt was, verloor de beursnotering onmiddellijk 99 % van haar waarde.

Op hoeveel moeten we dan bijgevolg de waarde van de Lernout & Hauspie-aandelen schatten in een nalatenschap die vrijgekomen is voordat de beurs van technologische waarden kennis heeft genomen van de gerechtelijke onderzoeken tegen de bestuurders van Lernout & Hauspie?

Artikel 19 van het Wetboek der successierechten spreekt over «verkoopwaarde»: deelt de geachte minister mijn mening over het feit dat we onder verkoopwaarde de reële waarde op de dag van het overlijden kunnen verstaan, rekening houdend met de elementen die zouden kunnen opduiken op het moment van het overlijden, maar die al bestonden op het moment van het overlijden?

Mogen de erfgenamen de verkoopwaarde van dit soort van titel, deze zelf evalueren op zijn reële waarde en zich daarbij distantiëren van de balansen en de informatie waarvan justitie momenteel veronderstelt dat ze vals waren op de dag van het overlijden, en dit zonder dat ze eraan gehouden zijn deze verkoopwaarde te evalueren volgens de beursnotering op de dag van het overlijden?

Vraag nr. 1420 van de heer de Clippele d.d. 13 juli 2001 (Fr.):

Bedrijfsvoorheffing. — Weigering om een authentieke akte te registreren. — Toepassing van artikel 210bis van het koninklijk besluit tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen.

Naar ik verneem, weigeren bepaalde ontvangers der Registratie akten te registreren waarmee een niet-residentie fysieke persoon onder bezwarende titel (tegen vergoeding) afstand doet van een onroerend goed dat deze persoon nooit voor professionele doeleinden heeft gebruikt, hetgeen deze persoon kan bewijzen.

Er is bepaald dat men aan de ontvanger der Registratie de officiële kennisgeving voorzien in § 3 van artikel 210bis van het koninklijk besluit tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen (KB/WIB) of het attest voorzien in § 4 van hetzelfde artikel, moet voorleggen. En dat bij gebrek hiervan, de ontvanger het recht heeft de akte niet te registreren.

Bij de bedenking dat dit artikel niet van toepassing is, voor zover er geen bedrijfsvoorheffing verschuldigd is krachtens artikel 270, 5°, WIB over de meerwaarde gerealiseerd naar aanleiding van de bovengenoemde overdracht en verrekend is in de voordelen of winsten, met andere woorden, de bedrijfsinkomsten (artikel 210bis KB/WIB, *juncto*, artikel 23 WIB), houdt het plaatselijk bestuur van de Registratie vol dat het geen richtlijnen ontvangen heeft aangaande de manier waarop 210bis KB/WIB moet worden begrepen.

Bovendien kan het certificaat waarover sprake is in § 4 van artikel 210bis KB/WIB dat moet dienen voor de vaststelling dat de overdrager niet onderworpen is aan de belasting van niet-residenten, uiteraard niet uitgereikt worden als de fysieke niet-residente persoon belastingplichtige is uit hoofde van inkomsten die geen beroepsinkomsten zijn.

Graag kreeg ik een antwoord op volgende vragen:

Mag ik u vriendelijk verzoeken te bevestigen dat wanneer een onroerend goed niet bestemd is voor beroepsactiviteiten van de fysieke niet-residente persoon, er dan geen bedrijfsvoorheffing verschuldigd is en dat er dientengevolge geen reden is om artikel 210bis KB/WIB toe te passen?

Zo ja, is het dan niet wenselijk om aan de administratie van de Registratie een commentaar over dit artikel te geven?

sur base de faux renseignements destinés à tromper les actionnaires. Les dirigeants de cette société ont été mis en prison à titre préventif.

Sans entrer dans le détail d'une procédure judiciaire qui risque d'être longue, les analystes financiers sont unanimes pour dire que la valeur de cette action était pour ainsi dire négative et cela depuis une longue période, mais qu'à la suite de fausses informations, le cours de bourse était resté anormalement élevé pendant toute cette période.

En d'autres termes, il apparaît que la valeur artificielle de cette action était la conséquence d'un faux. Dès que le pot aux roses fut découvert, le cours de bourse a immédiatement perdu plus de 99 % de sa valeur.

À combien faut-il évaluer en conséquence la valeur des actions Lernout & Hauspie dans une succession ouverte avant que la bourse des valeurs technologiques ait pris connaissance des enquêtes judiciaires à l'encontre des dirigeants de Lernout & Hauspie?

L'article 19 du Code des droits de succession parle de «valeur vénale»: l'honorable ministre partage-t-il mon opinion sur le fait que par valeur vénale, il y a lieu d'entendre la valeur réelle au jour du décès, compte tenu des éléments qui ont pu apparaître après le décès, mais qui existaient déjà au moment du décès?

Les héritiers sont-ils autorisés à évaluer la valeur vénale de ce genre de titre à sa valeur réelle en écartant les bilans et informations dont la justice présume actuellement qu'ils étaient fallacieux au jour du décès, sans être tenu à l'évaluer au cours de bourse au jour du décès?

Question n° 1420 de M. de Clippele du 13 juillet 2001 (Fr.):

Précompte professionnel. — Refus d'enregistrer un acte authentique. — Application de l'article 210bis de l'arrêté royal d'exécution du Code des impôts sur les revenus.

Il me revient que certains receveurs de l'Enregistrement refusent d'enregistrer des actes par lesquels une personne physique non résidente cède à titre onéreux un bien immeuble qu'elle n'a jamais utilisé à des fins professionnelles, fait qu'elle est en mesure de prouver.

Il est avancé que doivent être remis au receveur de l'Enregistrement la notification prévue au § 3 de l'article 210bis de l'arrêté royal d'exécution du Code des impôts sur les revenus (AR/CIR) ou l'attestation prévue au § 4 du même article, et qu'à défaut le receveur est en droit de ne pas enregistrer l'acte.

À l'objection que cet article n'est d'application que pour autant qu'il y ait un précompte professionnel, dû en vertu de l'article 270, 5°, CIR, sur la plus-value réalisée à l'occasion de ladite cession et comprise dans les bénéfices ou profits, en d'autres termes les revenus professionnels (article 210bis AR/CIR, *juncto* article 23 CIR), il est soutenu par l'administration locale de l'Enregistrement qu'elle n'a pas reçu de directives quant à la manière dont l'article 210bis AR/CIR devait être compris.

Par ailleurs, le certificat visé au § 4 de l'article 210bis AC/CIR, servant à constater que le cédant n'est pas soumis à l'impôt des non-résidents, ne peut évidemment pas être fourni si la personne physique non résidente est redevable de cet impôt du chef de revenus non professionnels.

J'aimerais poser les questions suivantes à l'honorable ministre:

Puis-je aimablement vous demander de confirmer que lorsque l'immeuble n'est pas affecté à l'activité professionnelle de la personne physique non résidente, il n'y a pas de précompte professionnel dû et que, partant, il n'y a pas lieu d'appliquer l'article 210bis AR/CIR?

Dans l'affirmative, ne faut-il pas fournir à l'administration de l'Enregistrement un commentaire au sujet de cet article?

Hoe kunnen de notarissen er zeker van zijn dat het onroerend goed niet voor beroepsdoeleinden bestemd is? Mag de notaris bij gebrek aan een bewijsstuk zoals de productie van geregistreerde huurcontracten, zich dan tevreden stellen met een verklaring van de verkopende partij?

Vraag nr. 1434 van mevrouw Willame-Boonen d.d. 20 juli 2001 (Fr.):

Prostitutiesalons. — Huur. — Arrest van het hof van beroep van Luik. — Gevolgen.

Het hof van beroep van Luik heeft in zijn arrest van 26 mei 2000 de gelegenheid gehad om zich te buigen over de situatie van eigenaars die hun gemeubelde flats verhuren om ze te laten gebruiken voor prostitutie.

Na hun veroordeling voor souteneurschap heeft de zaak nu blijkbaar een fiscale wending genomen. De fiscus beschouwt de ontvangen bedragen voor de verhuring immers als beroepsinkomsten.

Het hof van beroep zegt in zijn arrest dat het verhuren van gemeubelde flats om ze te laten gebruiken voor prostitutie niet overeenstemt met het gedrag dat erin bestaat kapitaal te laten renderen door het plegen van wezenlijke inbreuken en weerlegt het normale beheer van privé-vermogen.

Het hof is bovendien van mening dat de handelingen die door een belastingplichtige worden verricht als beroepsmatig kunnen worden beschouwd zodra ze voldoende frequent worden verricht en voldoende verband met elkaar houden om een gebruikelijke bezigheid te vormen.

Volgens het hof zijn er tal van elementen die kunnen wijzen op het beroepsmatige karakter van de ontvangen huurprijzen: de aard van de activiteit, de frequentie van de tussenkomsten van de eisers ter plaatse, de echte boekhoudkundige techniek die is ingevoerd voor het beheer van de huurprijzen en de inkomsten, de omvang van de geïnvesteerde bedragen.

De administratie der Belastingen beschikt nu dus over een gezaghebbend arrest. Kan u me zeggen of er een rondzendbrief werd opgesteld die de belastingambtenaren erop wijst dat ze nu over de nodige juridische middelen beschikken om souteneurschap en mensenhandel te bestrijden?

Vraag nr. 1446 van de heer de Clippele d.d. 25 juli 2001 (Fr.):

Burgerlijk Wetboek inzake successierechten. — Toepassing van artikel 555 door de ontvangers van de dienst der Registratie.

Het is me ter ore gekomen dat de ontvangers van de dienst der Registratie artikel 555 van het Burgerlijk Wetboek op een vreemde manier toepassen. In dat artikel is er sprake van een schadevergoeding ten laste van diegenen die een terrein bezitten waarop een derde gebouwen heeft opgetrokken.

De gevallen die me zijn voorgelegd, hebben te maken met de eventuele toepassing van artikel 9 van het Wetboek der successierechten. Als de bouw van het pand gefinancierd werd door de vruchtgebruiker is het dan zo dat de dienst der Registratie het recht heeft om van de blote eigenaar een schadevergoeding te eisen die berekend is in overeenstemming met artikel 555 van het Burgerlijk Wetboek?

Dient men er niet van uit te gaan dat de dienst der Registratie een derde blijft en niet gemachtigd is om een regel van het burgerrecht op te leggen als die regel niet verplicht is en de partijen de toelating hebben om ervan af te wijken?

In bepaalde gevallen gaat de dienst der Registratie zelfs zover dat artikel 555 wordt toegepast op een gebouw dat door een echtpaar opgetrokken is op een terrein dat van één van hen is. Als degene die niet de eigenaar van het terrein is, het eerste overlijdt, heeft men bij het regelen van diens erfenis het recht van de eigenaar een schadevergoeding eisen.

Artikel 16 van het Wetboek der successierechten legt overigens uit hoe de vergoedingen moeten worden berekend in het geval er kinderen zijn.

Comment les notaires peuvent-ils s'assurer que le bien n'a pas été affecté à usage professionnel? À défaut de preuve telle que la production de baux enregistrés, le notaire peut-il se contenter d'une déclaration de la partie vendeuse?

Question n° 1434 de Mme Willame-Boonen du 20 juillet 2001 (Fr.):

Salons de prostitution. — Location. — Arrêt de la cour d'appel de Liège. — Conséquences.

La cour d'appel de Liège a eu l'occasion dans son arrêt du 26 mai 2000 de se pencher sur la situation des propriétaires mettant des appartements meublés en location à usage de prostitution.

Après avoir la condamnation pénale pour proxénétisme hôtelier, l'affaire, semble-t-il, a pris une tournure fiscale. En effet, le fisc a considéré les sommes perçues au titre de loyers comme des revenus professionnels.

La cour d'appel a, dans son arrêt, considéré que la location d'appartements meublés à usage de prostitution ne correspond pas au comportement qui consiste à faire fructifier un capital par la réalisation d'actes constitutifs d'infractions et réfute la gestion normale de patrimoine privé.

La cour considère également que des opérations réalisées par un contribuable peuvent être considérées comme professionnelles dès lors qu'elles sont suffisamment fréquentes et liées entre elles pour constituer une occupation habituelle.

Pour la cour, toute une série d'éléments suffit à établir le caractère professionnel des loyers perçus: la nature de l'activité, la fréquence des interventions des requérants sur les lieux, la véritable technique comptable instaurée pour la gestion des loyers et des rentrées, l'ampleur des montants investis.

Dès lors que l'administration fiscale dispose d'un arrêt faisant œuvre de jurisprudence, pourriez-vous m'indiquer si une circulaire a été rédigée afin d'attirer l'attention des fonctionnaires taxateurs quant aux moyens juridiques dont ils disposent pour lutter contre le proxénétisme et la traite des êtres humains?

Question n° 1446 de M. de Clippele du 25 juillet 2001 (Fr.):

Code civil matière de droits de succession. — Application de l'article 555 par les receveurs de l'administration de l'Enregistrement.

Il me revient que des receveurs de l'administration de l'Enregistrement font une application étrange de l'article 555 du Code civil. Cet article prévoit une indemnisation à charge de celui qui possède un terrain pour les constructions qui auraient été érigées par un tiers.

Les cas qui me sont soumis sont à conjuguer avec l'application éventuelle de l'article 9 du Code des droits de succession. Si la construction de l'immeuble a été financée par l'usufruitier, est-il exact que l'administration serait en droit d'imposer au nu-propriétaire de réclamer une indemnité calculée conformément à l'article 555 du Code civil.

Ne faut-il pas considérer que l'administration reste un tiers et qu'elle n'est pas autorisée à imposer une règle de droit civil dès lors que cette règle n'est pas impérative et que les parties sont autorisées à y déroger?

Dans certains cas, l'administration va même jusqu'à invoquer l'application de l'article 555 pour une construction construite pendant le mariage par deux époux sur le terrain qui appartenait à un seul des deux époux. Si l'époux qui n'est pas propriétaire du terrain décède le premier, sa succession serait en droit de réclamer une indemnité au conjoint survivant.

L'article 16 du Code des droits de succession écarte d'ailleurs le calcul des comptes de reprises et récompenses en cas d'existence d'enfants.

Aangezien artikel 555 van het Burgerlijk Wetboek geen schadevergoeding oplegt, maar de rechthebbende de toelating geeft om die te eisen, ben ik van mening dat de dienst der Registratie niet gemachtigd is om zich in de plaats van de belastingplichtige mag stellen om een element van het vermogen te belasten dat niet opgeëist is en dat bijgevolg niet bestaat.

Hoe verklaart de geachte minister dat de dienst der Registratie artikel 555 van het Burgerlijk Wetboek toegepast bij nalatenschappen waarbij het niet dient te worden toegepast of bij nalatenschappen waarbij de erfgenamen de toepassing ervan niet hebben gevraagd?

Vraag nr. 1447 van de heer de Clippele d.d. 25 juli 2001 (Fr.):

Wetboekvandeinkomstenbelasting1992.—Aanvaardingvan de term «gebouwd pand», die voorkomt in paragraaf 4 van artikel 47.

Wat betreft het hergebruik in de vorm van materiële vaste activa binnen de periode van drie jaar die volgt op de realisatie van de meerwaarde, leidt het geen twijfel dat het goed dat door het hergebruik wordt verworven een goed kan zijn dat gehuurd wordt met een financiering (rondzendbrief nr. CIRH 421/443.775 van 8 juli 1993). Vandaar dat het gebruiksrecht op lange termijn van de gebouwde panden waarover de onderneming krachtens een erfpacht- of oppervlaktecontract beschikt, boekhoudkundig verwerkt moeten worden als materiële vaste activa in de rubriek «Huur met financiering en soortgelijke rechten» en naar de erfpacht- of oppervlaktebalans moeten worden overgebracht wanneer de termijnbijdragen die verschuldigd zijn krachtens het contract de volledige samenstelling van het geïnvesteerde kapitaal zonder de interesten en de lasten van de verrichting dekken (artikel 95, § 1, II.D, van het koninklijk besluit van 30 januari 2001, tot uitvoering van het Wetboek van ondernemingen).

Wat betreft een hergebruik in de vorm van een gebouwd pand binnen een periode van vijf jaar na de realisatie van de meerwaarde, vraag ik mij af of het goed dat in hergebruik verworven wordt, ook een erfpachtrecht kan zijn, wanneer de wetgeving op het vlak van boekhouding voorschrijft dat die rechten moeten worden overgedragen in aflosbare materiële vaste activa. Aangezien er in de wetgeving op het vlak van boekhouding of de fiscale wetgeving nergens een verklaring is te vinden voor de term «gebouwd pand», een term die voorkomt in artikel 47 van het Wetboek van de inkomstenbelasting 1992, had ik graag uw standpunt gekend betreffende de aanvaarding van die term.

Volgens mij is het niet in strijd met de bedoeling van de wetgever, die erin bestond de belastingplichtige die kiest voor een hergebruik in de vorm van een gebouwd pand, een schip of een luchtvaartuig een langere periode voor hergebruik te geven, of met de filosofie van artikel 47 van het Wetboek van de inkomstenbelasting 1992, die erin bestaat een gespreide heffing toe te laten aan de hand van de verwerping van de afschrijvingen van het door hergebruik verworven goed, wanneer de belastingplichtige in hergebruik binnen een periode van vijf jaar na de realisatie van de meerwaarde een erfpachtrecht verwerft dat in de boekhouding als materiële vaste activa wordt opgenomen volgens de van kracht zijnde boekhoudkundige regelgeving.

Vraag nr. 1448 van de heer de Clippele d.d. 25 juli 2001 (Fr.):

Testamenteire voogd. — Gezamenlijke keuze door beide ouders bij notariële akte. — Tijdstip van de registratie van deze nieuwe categorie notariële akten.

De nieuwe voogdijwet van 29 april 2001 voorziet in een nieuwe categorie van notariële akten door invoering van een nieuw artikel 392 in het Burgerlijk Wetboek (tweede lid). Bij toepassing van deze nieuwe bepaling kunnen twee ouders gezamenlijk op een notariële akte voor de territoriaal bevoegde vrederechter verklaren dat zij een bepaalde persoon tot (testamenteire) voogd kiezen over hun minderjarige kinderen na het overlijden van de langstlevende hunner (artikel 392, tweede lid, eerste zin, van het Burgerlijk wetboek). De wet bepaalt overigens verder dat, op dezelfde wijze, de ouders hun vroegere keuze gezamenlijk kunnen wijzigen (artikel 392, tweede lid, tweede zin, van het Burgerlijk

Dès lors que l'article 555 du Code civil n'impose pas une indemnisation automatique, mais autorise l'ayant droit de la réclamer, j'estime que l'administration n'est pas autorisée à se substituer au contribuable pour taxer un élément d'actif qui n'a pas été réclaté et qui n'existe dès lors pas.

Comment l'honorable ministre peut-il expliquer l'application que fait son administration de l'article 555 du Code civil, dans les successions où il ne trouve pas à s'appliquer ou dans les successions où les héritiers ne sollicitent pas son application?

Question n° 1447 de M. de Clippele du 25 juillet 2001 (Fr.):

Code des impôts sur les revenus 1992. — Acception de l'expression «immeuble bâti» reprise au paragraphe 4 de l'article 47.

En ce qui concerne les emplois effectués sous la forme d'immobilisations corporelles dans les trois années qui suivent la réalisation de la plus-value, il ne fait plus aucun doute que le bien acquis en emploi puisse être un bien pris en location-financement (circulaire n° CIRH 421/443.775 du 8 juillet 1993). Dans le même ordre d'idées, les droits d'usage à long terme sur des immeubles bâtis dont la société dispose en vertu de contrat d'emphytéose ou de superficie doivent être comptabilisés en immobilisations corporelles à la rubrique «Location-financement et droits similaires» et portés dans le bilan de l'emphytéote ou du superficiaire, lorsque les redevances échelonnées dues en vertu du contrat couvrent, outre les intérêts et les charges de l'opération, la reconstitution intégrale du capital investi (article 95, § 1^{er}, II.D, de l'arrêté royal du 30 janvier 2001 portant exécution du Code des sociétés).

En ce qui concerne un emploi effectué sous la forme d'un immeuble bâti dans un délai de cinq ans après la réalisation de la plus-value, je m'interroge sur la possibilité que le bien acquis en emploi puisse également être un droit d'emphytéose, lorsque la législation comptable prescrit de porter ces droits en immobilisations corporelles amortissables. Aucune signification n'étant attribuée par la législation comptable ou par la législation fiscale à l'expression «immeuble bâti» reprise dans le cadre de l'article 47 du Code des impôts sur les revenus 1992, je vous saurais gré de bien vouloir me donner votre point de vue quant à l'acception de cette expression.

Il me semble que l'intention du législateur, qui était de laisser un délai de emploi plus long au contribuable qui désire effectuer son emploi sous la forme d'un immeuble bâti, d'un navire ou d'un aéronef, ainsi que la philosophie de l'article 47 du Code des impôts sur les revenus 1992, qui est de permettre une taxation étalée par le biais du rejet des amortissements du bien acquis à titre de emploi, sont respectées lorsque le contribuable acquiert en emploi, dans les cinq années qui suivent la réalisation de la plus-value, un droit d'emphytéose qui sera comptabilisé en immobilisation corporelle, d'après la réglementation comptable en vigueur.

Question n° 1448 de M. de Clippele du 25 juillet 2001 (Fr.):

Tuteur testamentaire. — Choix conjoint des deux parents fait par acte notarié. — Moment d'enregistrement de ces nouvelles catégories d'actes notariés.

La nouvelle loi du 29 avril 2001 modifiant diverses dispositions légales en matière de tutelle des mineurs prévoit une nouvelle catégorie d'actes notariés découlant de l'instauration d'un article 392 nouveau du Code civil (alinéa 2). En application de cette nouvelle disposition, les père et mère peuvent faire une déclaration conjointe, par acte notarié, par laquelle ils désignent une personne déterminée comme tuteur (testamenteire) de leurs enfants mineurs après le décès du dernier survivant d'entre eux (article 392, alinéa 2, première phrase, du Code civil). La loi prévoit en outre que les parents peuvent, de la même manière, modifier conjointement leur choix antérieur (article 392, alinéa 2, deuxième phrase,

wetboek). Op welk ogenblik dienen dergelijke nieuwe notariële akten ter registratie aangeboden te worden? Kan er, bij toepassing van artikel 32, 1^o, *in fine*, voorgehouden worden dat deze akten ter registratie aangeboden dienen te worden slechts binnen de vier maanden ingaande op de dag van het overlijden van de langstlevende der ouders, zijnde de dag waarop de voogdij ontstaat, en *a contrario* dus niet binnen de vijftien dagen na het verlijden van de akte?

Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties belast met Middenstand

Overheidsbedrijven en Participaties

Vraag nr. 1430 van de heer Kelchtermans d.d. 13 juli 2001 (N.):

Defensie-industrie. — Overheidsparticipaties. — Europese rationalisering.

In het kader van de oprichting van een Europees leger wordt meer en meer gepleit voor de rationalisatie en herstructurering van de Europese defensie-industrie om zo de concurrentie met de Amerikanen aan te kunnen. Zo telt de EU bijvoorbeeld twaalf producten van raketten tegenover slechts drie in de VS. Een grotere Europese samenwerking op het vlak van onderzoek en ontwikkeling, productie en aan- en verkoop van militaire uitrusting is evenwel niet zo evident: de defensie-industrie werd lange tijd beschouwd als een essentiële schakel van de nationale veiligheid en om die reden als uitzondering behandeld op de meeste Europese regels van een eengemaakte markt. Artikel 223 van het Verdrag van Rome maakt voor wapenproducenten een uitzondering op het vlak van concurrentie, aanbestedingsprocedures en fusies en geeft aan elke Staat het recht om de eigen defensie-industrie te beschermen. Zo is ook in ons land de overheid nog steeds een belangrijke aandeelhouder vanuit de logica dat wapenproductie ook met nationale belangen te maken heeft.

Daarom kreeg ik van de geachte minister graag een omstandig antwoord op volgende vragen:

1. In welke bedrijven van het militair-industrieel complex participeert de Belgische overheid rechtstreeks of onrechtstreeks en sinds wanneer? Welke is de omvang van ieder van deze participaties zowel in nominale als in reële waarde? Welke meerwaarden hebben deze participaties gedurende de laatste tien jaar opgeleverd voor de Belgische overheid? Welke rechtstreeks dan wel onrechtstreeks terugverdieneffect was er voor de Belgische Staat ingevolge de eigen overheidsbestellingen aan deze bedrijven?

2. Is het behoud van deze participaties gezien de zich wijzigende context nog langer opportuun? Zo ja, om welke redenen? Vormen zij geen hinderpaal in een versnelde rationalisatie van de Europese defensie-industrie? Zo neen, om welke redenen? Zo ja, welke stappen wenst hij te ondernemen om deze obstakels te elimineren of te minimaliseren?

3. Is een wijziging van artikel 223 van het Verdrag van Rome niet wenselijk in de huidige omstandigheden? Zo neen, om welke redenen? Zo ja, welke stappen wenst hij hiervoor te ondernemen?

Vraag nr. 1432 van mevrouw Kestelijn-Sierens d.d. 20 juli 2001 (N.):

Postsector. — Liberalisatie.

De Europese richtlijn van 15 december 1997 betreffende gemeenschappelijke regels voor de ontwikkeling van de interne

du Code civil). À quel moment ces nouveaux actes notariés doivent-ils être présentés à l'enregistrement? Peut-on soutenir, en application de l'article 32, 1^o, *in fine*, que ces actes ne doivent être présentés à l'enregistrement que dans les quatre mois à compter du jour du décès du dernier parent survivant, à savoir le jour où naît la tutelle, et donc pas, *a contrario*, dans les quinze jours de la passation de l'acte?

Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques chargé des Classes moyennes

Entreprises et Participations publiques

Question n° 1430 de M. Kelchtermans du 13 juillet 2001 (N.):

Industriedéfense. — Participations publiques. — Rationalisation européenne.

Dans le cadre de la création d'une armée européenne, des voix de plus en plus nombreuses s'élèvent pour plaider en faveur d'une rationalisation et d'une restructuration de l'industrie européenne de défense afin de pouvoir mieux faire face à la concurrence américaine. C'est ainsi que l'UE compte douze producteurs de missiles contre trois seulement aux États-Unis. Une plus grande coopération au niveau européen dans les domaines de la recherche et du développement, de la production ainsi que de l'achat et de la vente d'équipements militaires n'est toutefois pas chose évidente à réaliser: l'industrie de défense a en effet été longtemps considérée comme un maillon essentiel de la sûreté nationale et, pour cette raison, comme une exception à la plupart des règles européennes concernant la réalisation du marché unique. L'article 223 du Traité de Rome prévoit une exception pour les producteurs d'armes dans les secteurs de la concurrence, des procédures d'adjudication et de fusions et accorde à chaque État membre le droit de protéger sa propre industrie de défense. Ainsi, dans notre pays, les pouvoirs publics sont toujours un important actionnaire, partant du principe que la production d'armes touche également les intérêts de la Nation.

C'est pourquoi j'aimerais que l'honorable ministre donne une réponse circonstanciée aux questions suivantes:

1. Dans quelles entreprises du complexe militaro-industriel les pouvoirs publics belges détiennent-ils une participation directe ou indirecte et depuis quand? Quelle est l'importance de ces participations tant en valeur nominale que réelle? Quelles plus-values ces participations ont-elles engendré ces dernières années au bénéfice des pouvoirs publics belges? Quelles retombées directes ou indirectes y a-t-il eu pour l'État belge à la suite des commandes qu'il a passées à ces entreprises?

2. Compte tenu du contexte actuel, le maintien de ces participations est-il encore opportuun? Dans l'affirmative, pour quelles raisons? Ne constituent-elles pas une entrave à la rationalisation de l'industrie européenne de défense? Dans la négative, pour quelles raisons? Dans l'affirmative, quelles démarches a-t-il l'intention d'entreprendre pour éliminer ces obstacles ou les minimaliser?

3. Ne serait-il pas souhaitable, dans les circonstances actuelles, de modifier l'article 223 du Traité de Rome? Dans la négative, pour quelles raisons? Dans l'affirmative, quelle démarche souhaite-t-il entreprendre à cet effet?

Question n° 1432 de Mme Kestelijn-Sierens du 20 juillet 2001 (N.):

Secteur des services postaux. — Libéralisation.

La directive européenne du 15 décembre 1997 concernant des règles communes pour le développement du marché intérieur des

markt voor postdiensten in de Gemeenschap en de verbetering van de kwaliteit van de dienst werd door België omgezet bij koninklijk besluit van 9 juni 1999. Hierbij hield België zich strikt aan de Europese voorschriften, die onder meer voorzagen dat postzendingen met een gewicht van meer dan 350 gram en waarvan het tarief vijfmaal het basisposttarief overschrijdt, uit het monopolie van de openbare posten zouden worden.

De richtlijn voorzag verder dat het Europese Parlement en de Europese Raad — op voorstel van de Commissie — rond een verdere stap naar liberalisatie zouden beslissen en dit uiterlijk op 1 januari 2000. De werkzaamheden liepen echter vertraging op en de leden van de Commissie werden tijdens de top van Lissabon in maart vorig jaar aan hun opdracht herinnerd. De Vijftien benadrukten er dat een concurrerende en dynamische kenniseconomie een openstelling van de markt voor de postdiensten vereist.

De werkzaamheden mondden uit in een voorstel van richtlijn van 30 mei 2000 dat voorzag in de voortzetting van de geleidelijke en beheerste openstelling van de interne markt voor postdiensten in twee etappes, namelijk in 2003, en een volgende fase in 2007.

Het Europese Parlement echter stond sceptisch tegenover het voorstel en nam op 14 december vorig jaar een resolutie aan en diende een aantal amendementen op het voorstel van de Commissie in.

De Commissie op haar beurt nam een aantal van deze amendementen over en verwerkte deze in het gewijzigd voorstel van 31 maart van dit jaar.

Zowel de Europese Commissie als het Europese Parlement opteerden ervoor geen finale datum voor de volledige openstelling van de markt op te nemen en in het gewijzigde voorstel van richtlijn werd bijgevolg 1 januari 2007 enkel beschouwd als een volgende stap in de verdere liberalisering van de markt.

Zonder inschrijving van een definitieve datum echter zullen publieke postoperatoren niet aangemoedigd worden om hun dienstverlening te verbeteren en in te spelen op de dynamiek van de interne markt. Een vaste datum garandeert bovendien de noodzakelijke zekerheid voor potentiële nieuwe spelers uit de privé-sector op de postmarkt. Dit zal vernieuwing, investeringen en werkgelegenheid creëren.

Zowel in het voorstel van richtlijn (van 30 mei 2000) als in het gewijzigd voorstel van richtlijn (van 31 maart 2001) wordt de term «speciale diensten» gedefinieerd, als zijnde diensten die duidelijk onderscheiden zijn van de universele dienst, waarbij op bijzondere eisen van de cliënt wordt ingespeeld en waarbij bijkomende prestaties met een toegevoegde waarde worden aangeboden die bij de normale brievenpost niet worden aangeboden. Het voorstel van richtlijn wil de markt liberaliseren, maar maakt hierbij een uitzondering voor de universele dienstverlening. Desondanks acht de Commissie het nodig niet de universele dienstverlening maar de diensten die erbuiten vallen — speciale diensten dus — te definiëren. Het ligt voor de hand om de uitzondering (universele dienstverlening) eerder dan de regel (een vrije markt) te omschrijven. Door de gegeven omschrijving zal men net de meest innoverende markt gaan beperken.

Graag stelde ik volgende vragen aan de geachte minister:

1. Tijdens de Telecomraad op 22 december 2000 liet u duidelijk verstaan voorstander te zijn om 2007 als finale datum voor volledige liberalisatie in het voorstel van richtlijn op te nemen.

Kan u tijdens het komende voorzitterschap van de EU in het dossier van de postliberalisatie ervoor pleiten om — gezien het belang hiervan — alsnog 2007 te behouden als einddatum voor de volledige openstelling van de postmarkt?

2. Wat betreft de definitie van de «speciale diensten» zoals vermeld in het voorstel van richtlijn en het gewijzigd voorstel van richtlijn, wil ik u vragen of het niet beter is een definitie te geven aan het begrip «standaard post» (in plaats van een definitie te geven aan de «speciale diensten») zodat alles wat niet onder dit

services postaux de la Communauté et l'amélioration de la qualité du service a été transposée par la Belgique par arrêté royal du 9 juin 1999. La Belgique s'en est tenue strictement aux règles européennes qui prévoyaient notamment que les envois de correspondance d'un poids supérieur à 350 grammes et dont le tarif dépasse cinq fois le tarif postal de base échapperaient au monopole des postes publiques.

La directive prévoyait en outre que le Parlement européen et le Conseil européen décideraient, sur proposition de la Commission, de la poursuite de la libéralisation au plus tard le 1^{er} janvier 2000. Les travaux ont cependant pris du retard et les membres de la Commission se sont vu rappeler leur mission lors du sommet de Lisbonne de l'année dernière. Les Quinze ont souligné qu'une économie de la connaissance concurrentielle exige une ouverture du marché des services postaux.

Les travaux ont débouché sur une proposition de directive du 30 mai 2000 qui prévoyait la poursuite de la libéralisation progressive et maîtrisée de l'ouverture du marché interne des services postaux en deux étapes, à savoir 2003 et 2007.

Le Parlement européen que cette proposition laissait sceptique a voté une résolution le 14 décembre de l'année dernière et déposé plusieurs amendements à la proposition de la Commission.

La Commission a repris à son tour plusieurs de ces amendements et les a intégrés dans la proposition modifiée du 31 mars de cette année.

Comme la Commission européenne et le Parlement européen ont choisi de ne pas fixer de date finale pour l'ouverture complète du marché, la proposition modifiée de directive ne considère dès lors la date du 1^{er} janvier 2007 que comme une étape suivante dans le processus de libéralisation du marché.

À défaut d'avoir prévu une date définitive, les opérateurs postaux publics ne seront pas incités à améliorer leur service ni à jouer sur la dynamique du marché interne. Une date butoir offre en outre l'avantage de garantir la sécurité nécessaire aux nouveaux acteurs potentiels du secteur privé sur le marché des services postaux, ce qui suscitera une modernisation, des investissements et de l'emploi.

Tant dans la proposition de directive (du 30 mai 2000) que dans la proposition modifiée de directive (du 31 mars 2001), l'expression «services spéciaux» est définie comme des services clairement distincts du service universel répondant à des exigences particulières de clients et qui proposent des caractéristiques additionnelles à valeur ajoutée qui ne sont pas proposées dans le cadre du service postal traditionnel. La proposition de directive entend libéraliser le marché mais fait une exception pour le service universel. La Commission juge néanmoins nécessaire de définir non pas le service universel mais les services qui n'en font pas partie — les services spéciaux donc. Il paraît évident de définir l'exception (service universel) plutôt que la règle (un marché libre). Mais la définition donnée va justement limiter le marché le plus innovant.

J'aimerais dès lors poser les questions suivantes à l'honorable ministre:

1. Durant le sommet Télécoms du 22 décembre 2000, vous avez clairement laissé entendre que vous êtes partisan d'inscrire dans la proposition de directive la date de 2007 comme date finale pour la libéralisation complète des services postaux.

Dans le dossier de la libéralisation du secteur postal, pourrez-vous plaider, durant la présidence belge de l'Union européenne, pour le maintien de la date de 2007, vu son importance, comme date butoir pour l'ouverture complète du marché de la poste?

2. En ce qui concerne la définition des services spéciaux, dans la proposition de directive et la proposition modifiée de directive, je voudrais vous demander s'il n'est pas préférable de définir la notion de «poste ordinaire» (au lieu de définir les «services spéciaux») de façon à ce que tout ce qui ne tombe pas sous le coup

begrip valt, automatisch in de open markt terechtkomt en dus de doelstelling van de richtlijn, zijnde de openstelling en innovatie van de markt, bijgevolg beter tot zijn recht komt.

Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

Vraag nr. 1396 van mevrouw de Bethune d.d. 28 juni 2001 (N.):

Kinderrechten.—IntegratiebinnendeagendavandeEuropese Raden onder het Belgische voorzitterschap.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1383 aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1961).

Wetenschappelijk Onderzoek

Vraag nr. 1423 van de heer Cornil d.d. 13 juli 2001 (Fr.):

Algemene Rijksarchieven. — Toekomst. — Reglementering.

Onlangs werd mijn aandacht getrokken door de situatie van de Algemene Rijksarchieven.

Deze dienst behoort tot de federale wetenschappelijke instellingen en heeft onder andere de taak om alle parochiale registers en de registers van de burgerlijke stand te verzamelen. Het spreekt voor zich dat zulk een dienst uiterst belangrijk is voor heel het land en het dus veel interessanter is dat hij federaal blijft.

Naast de historicus is ook de gewone burger die dol is op genealogie — en blijkbaar zijn heel wat van onze tijdgenoten liefhebbers — betrokken partij bij de situatie van dit departement. Welnu, er zijn geruchten dat men bepaalde archieven zou willen verspreiden over de verschillende provincies, waardoor het voordeel van een gecentraliseerd beheer, binnen het bereik van iedereen, zou verloren gaan.

Maar bestaat daarnaast ook niet het gevaar dat deze aanpak het startsignaal geeft voor een volledige ontmanteling van de Archieven en zo leidt tot een soort van regionalisering of feitelijke communautarisering, in tegenstelling tot de geest van de instelling?

Kan de geachte minister mij in het algemeen laten weten welk beleid we voor de toekomst van de Rijksarchieven mogen verwachten, met name betreffende de nieuwe technologieën en computerdraggers?

Verder stel ik mij de vraag of de reglementering over deze materie, die voor een deel teruggaat tot de tijd van de Revolutie, nog wel adequaat en toepasselijk is?

Minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw

Vraag nr. 1452 van de heer Malcorps d.d. 25 juli 2001 (N.):

Melkverpakkingen.—Ongremdegroeivanwegwerpverpakkingen.

In het federaal ecotaksakkoord van 30 maart 2001 werd beslist dat er geen enkele verpakkingsheffing van toepassing zal zijn op melkverpakkingen. In de ecotakswet was vroeger wel voorzien dat er een uitbreiding zou komen van ecotaksen naar melkverpakkingen. Voor alle andere drankverpakkingen wordt een prijsverschil gerealiseerd van 7 frank tussen wegwerpverpakkingen en herbruikbare verpakkingen. Alleen voor melk niet.

de cette notion relève automatiquement du marché ouvert, ce qui mettrait davantage l'accent sur l'objectif de la directive, à savoir l'ouverture du marché et l'innovation sur celui-ci.

Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

Question n° 1396 de Mme de Bethune du 28 juin 2001 (N.):

Droits de l'enfant. — Inscription à l'ordre du jour des Conseils européens sous la présidence belge.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1383 adressée à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi, et publiée plus haut (p. 1961).

Recherche scientifique

Question n° 1423 de M. Cornil du 13 juillet 2001 (Fr.):

Archives générales du Royaume. — Avenir. — Réglementation.

Mon attention a récemment été attirée sur la situation des Archives générales du Royaume.

Ce service, qui appartient aux établissements scientifiques fédéraux, a notamment pour tâche de rassembler l'ensemble des registres paroissiaux et de l'état civil. Il va de soi qu'un tel service est d'une importance considérable pour l'ensemble du pays et gagne énormément à rester fédéral.

En dehors de l'historien, le simple citoyen féru de généalogie, et nombreux de nos contemporains le sont, est intéressé par la situation de ce département. Hors, le bruit court que certaines archives pourraient être dispersées entre les diverses provinces, perdant ainsi l'avantage d'une gestion centralisée à la portée de tous.

Au-delà de cela, le risque n'existe-t-il pas que cette démarche soit la prémisse à un complet démantèlement des Archives, et ainsi à une sorte de régionalisation ou communautarisation de fait, contraire à l'esprit de l'institution?

De manière générale, l'honorable ministre peut-il m'indiquer quelle est la politique pour l'avenir des Archives du Royaume, notamment au regard des nouvelles technologies et des supports informatiques?

Par ailleurs, la réglementation en la matière, qui remonte en partie à la période révolutionnaire, est-elle encore adéquate et adaptée?

Ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture

Question n° 1452 de M. Malcorps du 25 juillet 2001 (N.):

Conditionnement du lait. — Prolifération des emballages jetables.

Dans l'accord fédéral sur les écotaxes du 30 mars 2001, il a été décidé qu'aucune taxe sur les emballages ne sera perçue sur les emballages de lait. La loi sur les écotaxes prévoyait cependant une extension des écotaxes aux emballages utilisés pour le lait. Pour toutes les autres boissons, il y a une différence de prix de 7 francs entre les récipients jetables et les récipients réutilisables. Seul le lait échappe à cette mesure.

Dit kwam aan als een harde slag voor veel zuivelhandelaars die zich al waren gaan instellen op de komst van ecotaksen en ecoboni in de melksector en die al de nodige inspanningen hadden gedaan om een systeem van retourflessen voor melk op poten te zetten. Zo was er het project «Retour is Terug» dat de intercommunale IGEMO opzette samen met het Nationaal Verbond van melk- en zuivelhandelaars om de mensen aan te zetten om melk en yoghurt in glazen retourflessen te kopen. Daarbij dient ook verwezen te worden naar de nieuwe technische kansen die geboden worden door de lichtgewicht polycarbonaatflessen die aan alle criteria van comfort, hygiëne en milieu voldoen.

Op 27 mei 2001 werd door NAVEMHA (de melkhandelaars) dan bovendien nog eens de koppeling gemaakt tussen de promotie van biologische melk en de promotie van herbruikbare verpakkingen. Daarmee wil men de boer op tijdens de week van de biologische landbouw.

Dat een preventieve aanpak en een keuze voor meer herbruikbare verpakkingen absoluut en zelfs in eerste instantie nodig is in de zuivelsector, blijkt uit de cijfers. Het aandeel van melk in brikverpakkingen klom pijlsnel van 43% (in 1993) naar bijna 75% in 2000. De plasticmelkverpakkingen nemen nu ongeveer een 13% van de markt in. Glazen flessen nog amper 7% en zijn nu zo goed als gedoemd te verdwijnen. De leuze «Gooi de toekomst niet weg» van OVAM krijgt de bijmaak van zuurgeworden melk ... Het is duidelijk dat de beslissing om melkverpakkingafval totaal buiten schot te laten, vooral in het voordeel is van de grootschalige producenten en de grootdistributie en ten koste gaat van melkboeren, kleinere handelaars en dus ook de bio-sector. Meer zelfs, zuivelhandelaars die investeerden in retourverpakkingen worden zwaar gestraft, en een regelrechte dumping van UHT-briks aan bodemprijzen wordt mogelijk gemaakt.

Vanuit de melkhandelaars wordt nu ter compensatie van de onheuse behandeling die hun te beurt viel, gepleit voor een maatschappelijk verantwoorde prijsbepaling van de melk zelf als hefboom naar een meer duurzame consumptie. Men vraagt met name een algemene minimumverkoopprijs vast te leggen voor melk in eender welke verpakking en men vraagt het optrekken van de bodemprijzen van UHT-briks. Daardoor zouden retourflessen, maar ook de zuivelhandelaars en de duurzame landbouw meer toekomstkansen krijgen. Daardoor zouden bewuste verbruikers eindelijk beloond in plaats van gestraft worden. En zou er toch een minimumprijsverschil kunnen gecreëerd worden tussen wegwerp- en retourverpakkingen.

Is de geachte minister bereid deze piste te onderzoeken? Zal zij daaronder het overleg aangaan met de betrokken sector? Of ziet zij andere middelen om, in overleg met de federale en gewestelijke ministers bevoegd voor Leefmilieu, een duurzame toekomst voor de melkboeren in ons land veilig te stellen?

Cette différence de traitement a été un coup dur pour bon nombre de producteurs laitiers qui s'étaient déjà préparés à l'entrée en vigueur des écotaxes et des écoboni dans le secteur laitier et qui avaient déjà consenti les efforts nécessaires pour mettre sur pied un système de bouteilles réutilisables pour le lait. C'est d'ailleurs dans ce cadre que l'intercommunale IGEMO avait mis sur pied le projet «Retour is Terug» en collaboration avec la «Nationaal Verbond van melk- en zuivelhandelaars» afin d'inciter le public à acheter le lait et les yaourts dans des bouteilles en verre consignées. À cet égard, il convient également de signaler les nouvelles possibilités techniques offertes par les bouteilles légères en polycarbonate qui répondent à tous les critères de confort, d'hygiène et d'environnement.

Le 27 mai 2001, la NAVEMHA (les commerçants en lait) a en outre lancé une nouvelle campagne de promotion conjointe pour le lait biologique et les récipients réutilisables, ciblée sur l'agriculteur durant la semaine de l'agriculture biologique.

Les chiffres disponibles montrent que s'il y a bien un secteur dans lequel une approche préventive s'impose absolument pour faire pencher la balance en faveur des emballages réutilisables, c'est le secteur laitier. La part du lait dans les emballages de type brique est passé en un rien de temps de 43% (en 1993) à presque 75% en 2000. Les emballages en plastique représentent actuellement quelque 13% du marché laitier. Les bouteilles en verre ne représentent plus que 7% et sont pour ainsi dire vouées à disparaître. Le slogan «Gooi de toekomst niet weg» (ne jetez pas le futur) de l'OVAM a donc comme une arrière-goût de lait suri ... Il est clair que la décision de ne soumettre les emballages de lait à aucune taxe profite surtout aux grands producteurs et à la grande distribution, au détriment des producteurs de lait, des petits commerçants et donc également du secteur bio. Mais même les marchands de lait qui ont investi dans des emballages réutilisables sont lourdement sanctionnés, ce qui permet un véritable dumping des briques UHT à prix plancher.

Les marchands de lait réclament actuellement que l'on compense l'injustice dont ils sont victimes, en fixant le prix du lait d'une manière socialement justifiée et en utilisant cet instrument comme levier d'un développement plus durable de la consommation. Il est notamment demandé de fixer un prix général minimum pour le lait, indépendamment du conditionnement utilisé, et de relever le prix plancher des briques UHT. Cette mesure serait tout bénéfique pour les bouteilles consignées, mais aussi pour les marchands de produits laitiers et pour l'agriculture durable qui auraient ainsi de réelles perspectives d'avenir. De cette manière, les consommateurs avertis seraient enfin récompensés au lieu d'être sanctionnés. L'on pourrait instaurer une différence de prix minimale entre les emballages jetables et les emballages réutilisables.

L'honorable ministre est-elle disposée à examiner cette piste? Compte-t-elle organiser une concertation à ce sujet avec le secteur concerné? Ou voit-elle d'autres moyens pour préserver l'avenir des producteurs laitiers de notre pays de manière durable, en concertation avec les ministres fédéraux et régionaux compétents en matière d'environnement?

Vragen van de Senatoren en antwoorden van de Ministers

Questions posées par les Sénateurs et réponses données par les Ministres

(N.): Vraag gesteld in het Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in het Frans

(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid

Vraag nr. 1357 van mevrouw de Bethune d.d. 20 juni 2001 (N.):

Gelijkheid van kansen voor mannen en vrouwen. — Integratie van dit thema binnen de agenda van de Europese Raden onder het Belgische voorzitterschap.

De regering benadrukt het principe van de «mainstreaming», dit wil zeggen dat de genderdimensie in aanmerking moet komen in elk beleidsdomein.

Op basis van dit beginsel zal het Belgisch Europees voorzitterschap het thema gelijkheid niet enkel op de agenda brengen van de Raad sociale zaken, maar ook op de Raad algemene zaken en de Raad Ecofin. Dit werd door vice-eerste minister Onkelinx benadrukt in haar toelichting bij de nota «Naar een sociaal rechtvaardig Europa? — Brochure voor het Europees voorzitterschap» in de Senaat op 12 juni 2001.

Gezien het belang van het principe van de «mainstreaming» wil ik u vragen welke extra inspanning u in dit perspectief zal doen.

Welke gelijkkansen thema's voor mannen en vrouwen zal u op de Europese agenda zetten en met welk verhoopt resultaat?

Antwoord: Ik verwijs naar het gecoördineerd antwoord gegeven door de minister van Buitenlandse Zaken aan wie de vraag eveneens werd gesteld.

Vraag nr. 1413 van mevrouw De Schamphelaere d.d. 9 juli 2001 (N.):

Arbeidsovereenkomst tussen echtgenoten. — Minderjarigen.

Uit het antwoord van de minister op mijn schriftelijke vraag nr. 1292 blijkt dat in het kader van het persoonlijk assistentiebudget de man als budgethouder zijn vrouw in dienst kan nemen.

Dit is een positief standpunt dat zeker tegemoet komt aan heel wat concrete noden.

Het probleem heeft echter een bijkomende dimensie in geval van minderjarigheid, meer bepaald wanneer het gaat om personen van minder dan 18 jaar, waaraan gelijkgeschakeld wordt een verlengd minderjarig verklaarde of een onbekwaamverklaarde. Wanneer voor de betrokkene minderjarige een persoonlijk assistentiebudget wordt aangevraagd, zou het zo moeten zijn dat één van de ouders als wettelijke vertegenwoordiger van het kind als budgethouder kan optreden, terwijl de andere ouder die ten opzichte van het kind assistentie verleent als werknemer ten opzichte van de budgethouder moet kunnen beschouwd worden.

Graag had ik van de geachte minister vernomen of zij akkoord kan gaan met dit standpunt.

Antwoord: Gelieve hierna het antwoord op de gestelde vraag te vinden.

Met betrekking tot de wettelijke mogelijkheid om een arbeidsovereenkomst te sluiten tussen twee echtgenoten verwijs ik naar mijn antwoord op uw vraag nr. 1292 van 18 mei 2001.

Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi

Question n° 1357 de Mme de Bethune du 20 juin 2001 (N.):

Égalité des chances entre les femmes et les hommes. — Intégration de ce thème dans l'ordre du jour des Conseils européens sous la présidence belge.

Le gouvernement met l'accent sur le principe du «mainstreaming», c'est-à-dire l'intégration de la dimension du genre dans chaque domaine politique.

En application de ce principe, la présidence belge de l'Union européenne inscrira le thème de l'égalité des chances à l'ordre du jour non seulement du Conseil des affaires sociales mais aussi du Conseil affaires générales et du Conseil Ecofin, comme l'a souligné la vice-première ministre, Mme Onkelinx, lorsqu'elle a présenté la note «Vers une Europe sociale juste — Brochure de la présidence européenne» le 12 juin 2001 au Sénat.

Compte tenu de l'importance du principe du «mainstreaming», je voudrais vous demander quel effort supplémentaire vous comptez faire dans cette perspective.

Quels thèmes liés à l'égalité des chances entre les femmes et les hommes comptez-vous inscrire à l'agenda européen et quel résultat espérez-vous obtenir?

Réponse: Je me réfère à la réponse coordonnée donnée par le ministre des Affaires étrangères à qui la question a également été posée.

Question n° 1413 de Mme De Schamphelaere du 9 juillet 2001 (N.):

Contrat de travail entre conjoints. — Mineurs d'âge.

Il ressort de la réponse de l'honorable ministre à ma question écrite n° 1292 que le mari peut, en tant que gestionnaire du budget, engager sa femme dans les liens d'un contrat de travail dans le cadre du budget personnel d'assistance.

C'est là un point de vue positif qui répond sans contester à bon nombre de problèmes concrets.

Mais le problème a toutefois une dimension supplémentaire lorsqu'il s'agit de mineurs et plus particulièrement de personnes âgées de moins de 18 ans auxquelles sont assimilées celles placées sous statut de minorité prolongée ou déclarées incapables. Lorsqu'un budget d'assistance personnelle est demandé pour le mineur en question, il faudrait que l'un des parents puisse, en qualité de représentant légal de l'enfant, faire office de gestionnaire du budget et que l'autre parent qui assure l'assistance à l'enfant, puisse être considéré comme travailleur au service du gestionnaire du budget.

J'aimerais savoir si l'honorable ministre peut partager ce point de vue.

Réponse: Vous trouverez ci-joint réponse à la question posée.

En ce qui concerne la possibilité de conclure un contrat de travail entre deux époux, je vous renvoie à ma réponse à votre question n° 1292 du 18 mai 2001.

In voorliggend geval dienen dezelfde principes te worden toegepast. Onder dezelfde voorwaarden (met name het aanwezig zijn van een werkelijke gezagsrelatie, het uitbetalen van loon en het leveren van arbeid) kan bijgevolg een arbeidsovereenkomst worden gesloten tussen echtgenoten waarvan de ene in het kader van zijn wettelijke vertegenwoordigingsbevoegdheid voor zijn minderjarig kind als werkgever optreedt van de andere echtgenoot. Dergelijke constructie moet uiteraard gekaderd kunnen worden binnen de voorwaarden van het betrokken persoonlijk assistentiebudget.

Met betrekking tot de problematiek van de wettelijke vertegenwoordiging (van minderjarigen of verlengd minderjarigen) dien ik te verwijzen naar de reglementering hieromtrent zoals die is opgenomen in het Burgerlijk Wetboek (Boek I — Titel X). Deze aangelegenheid valt volledig buiten de bevoegdheid van mijn administratie.

Vraag nr. 1424 van mevrouw De Roeck d.d. 13 juli 2001 (N.):

«Mobbing». — *Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie.* — *Huishoudelijk reglement van de bedrijven.* — *Sensibiliseringscampagne.*

74% van de Belgen vinden een prettige sfeer op de werkvloer belangrijk.

In antwoord op mijn mondelinge vraag van donderdag 26 oktober 2000 gaf u de resultaten van een Europese enquête die tijdens het voorjaar 2000 gehouden werd door de Europese Stichting voor de verbetering van de levens- en arbeidsvoorwaarden.

Ik citeer enkele cijfers:

- 2% van de werknemers zijn het voorwerp van lichamelijk geweld door hun collega's;
- 2% zijn het voorwerp van ongewenste intimiteiten;
- 9% van intimidatie of «mobbing».

Procenten zeggen niet zo veel, maar het gaat hier wel over 19 miljoen mensen verdeeld over de 15 lidstaten van de Europese Unie.

De plaats waar dit zich vooral voordoet zijn openbare besturen. De post en het leger worden vaak genoemd als het meest «vergiftigd» door «mobbing».

Is het toevallig dat er een samengaan is tussen mobben en een strenge hiërarchische structuur?

In tussentijd spreekt men al twee jaar op regelmatige basis over «mobben».

Nog regelmatig verschijnen er in de pers artikels. Ik kan niet geloven dat het hier uitsluitend over «denkbeeldige» gevallen gaat. Ik ben ervan overtuigd dat we de signalen *au sérieux* moeten nemen.

1. Bent u van plan tijdens het voorzitterschap van de EU speciale aandacht aan «mobbing» te geven vermits uit de cijfers die u gaf in oktober blijkt dat het om een Europees probleem gaat?

2. Bent u van plan om via een contact met de bevoegde collega's uit de deelgemeenschappen een plan uit te werken zodat er artikels betreffende het tegengaan van «mobbing» aan het huishoudelijk reglement van de bedrijven toegevoegd kunnen worden?

3. Bent u van plan om samen met bevoegde collega's een sensibiliseringscampagne op gang te brengen die ervoor kan en moet zorgen dat ook collega's die zien pesten maar zelf niet deelnemen hun verantwoordelijkheid durven opnemen om het pestgedrag te stoppen?

Antwoord: Hierna volgen de antwoorden op uw vragen.

1. Het cijfermateriaal dat in het voorjaar 2000 werd geleverd door de Stichting van Dublin heeft bij de interveniënten een diepgaande interesse gewekt voor het vraagstuk van het welzijn van de

Dans le cas présenté, il convient d'appliquer les mêmes principes. Si l'on se trouve dans des conditions identiques (notamment le fait d'être en présence d'un véritable lien de subordination, le paiement d'une rémunération et la réalisation d'un travail), il en résulte qu'un contrat de travail peut être conclu entre époux dont l'un, dans le cadre de sa compétence de représentation légale de son enfant mineur, intervient en tant qu'employeur de l'autre époux. Une telle construction doit en effet pouvoir s'inscrire dans les conditions de l'assistance budget personnelle dont il est question ici.

En ce qui concerne la problématique de la représentation légale (de mineurs ou de mineurs prolongés), je dois vous renvoyer à la réglementation concernée telle que reprise dans le Code civil (Livre I^{er} — Titre X). Cet aspect de la question tombe tout à fait en dehors des compétences de mon département.

Question n° 1424 de Mme De Roeck du 13 juillet 2001 (N.):

Harcèlement moral. — *Présidence belge de l'Union européenne.* — *Règlement d'ordre intérieur des entreprises.* — *Campagne de sensibilisation.*

Quelque 74% des Belges estiment qu'il est important d'avoir une bonne ambiance sur le lieu de travail.

En réponse à ma question orale du jeudi 26 octobre 2000, vous m'avez communiqué les résultats d'une enquête européenne effectuée au printemps 2000 par la Fondation européenne pour l'amélioration des conditions de vie et de travail.

J'en cite quelques chiffres:

- 2% des travailleurs sont l'objet de violences physiques de la part de leurs collègues;
- 2% sont l'objet d'actes de harcèlement sexuel;
- 9% sont l'objet d'intimidations ou de harcèlement moral.

Pareils pourcentages ne sont peut-être pas particulièrement parlants, mais il faut savoir que cela concerne 19 millions de personnes réparties dans les 15 États membres de l'Union européenne.

C'est surtout dans les services publics que ce phénomène se produit. La poste et l'armée sont souvent cités comme étant les plus «empoisonnés» par les problèmes de harcèlement moral.

Est-ce un hasard si le harcèlement moral va souvent de pair avec une structure hiérarchique sévère?

Dans l'intervalle, la question du harcèlement moral est abordée régulièrement depuis deux ans déjà.

La presse publie encore assez fréquemment des articles sur le sujet. Je ne peux pas croire qu'il s'agit ici de cas purement «imaginaires». Je suis convaincue que nous devons prendre ces signaux au sérieux.

1. Avez-vous l'intention, à la faveur de la présidence belge de l'UE, d'accorder une attention particulière au phénomène du harcèlement moral puisqu'il ressort des chiffres que vous avez communiqués en octobre dernier que ce problème revêt une dimension européenne?

2. Avez-vous l'intention de prendre contact avec vos collègues ministres de région en vue d'élaborer un plan visant à faire ajouter au règlement d'ordre intérieur des entreprises des articles destinés à combattre le harcèlement moral?

3. Avez-vous l'intention de lancer, avec vos collègues compétents en la matière, une campagne de sensibilisation visant à inciter des collègues qui assistent à des actes d'intimidation sans y participer à oser prendre leurs responsabilités pour faire cesser pareils agissements?

Réponse: Vous trouverez ci-dessous les réponses à vos questions.

1. Les chiffres fournis par la Fondation de Dublin au printemps 2000 ont fortement interpellé les intervenants dans la problématique du bien-être des travailleurs. Il nous était impossi-

werknemers. Bij de opmaak van de agenda van het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie konden we dan ook onmogelijk oppervlakkig voorbijgaan aan het fenomeen «mobbing».

De regering streeft naar een Europa dat meer kwaliteitsvolle banen schept. De kwaliteit van de arbeid hangt in de eerste plaats af van de verbetering van de arbeidsomstandigheden, en dus van de bescherming van de gezondheid en veiligheid van de werknemers.

In dit kader wordt op 22 en 23 november 2001 een conferentie georganiseerd te Brussel in samenwerking met het Europees Agentschap van Bilbao voor veiligheid en gezondheid op het werk, waarbij gezocht zal worden naar de beste manier om nieuwe beroepsrisico's via Europese actie de komende jaren te bestrijden.

Het Comité van verantwoordelijken van de Arbeidsinspectie vergadert van 10 tot 12 december 2001 over een uitbreiding van zijn verantwoordelijkheden (meer dan alleen de bescherming van de gezondheid en van de veiligheid op het werk). Er zal aandacht worden besteed aan «mobbing» en seksuele intimidatie.

De Dublin Foundation zal haar medewerking verlenen aan een Europese conferentie over de kwaliteit van de arbeid, die plaatsvindt op 20 en 21 september 2001 en handelt over de verbetering van de arbeidsomstandigheden.

2. Op de Ministerraad heb ik een wetsontwerp voorgelegd met betrekking tot de bescherming van de werknemers tegen geweld, «mobbing» en seksuele intimidatie; het gaat hierbij om aangelegenheden die uitsluitend tot mijn bevoegdheid behoren. Vervolgens werd dat ontwerp voorgelegd aan de sociale partners die zetelen in de Nationale Arbeidsraad en in de Raad voor gelijke kansen voor mannen en vrouwen.

Het ontwerp bepaalt in globo dat elke werknemer individueel zijn rechten moet kennen en in staat moet zijn om er zich daadwerkelijk op te beroepen.

Eenzijds voorziet het ontwerp dat werknemers die het slachtoffer zijn van «mobbing» of seksuele intimidatie alle uitleg krijgen over hun rechten, en anderzijds stelt het de werkgever in staat om de voorziene preventie- en beschermingsmaatregelen te doen naleven. Die maatregelen dienen te worden ingepast in het arbeidsreglement.

3. Het jaar 2001 staat in het teken van de bewustmaking voor het fenomeen «mobbing».

Het voornoemde wetsontwerp fungeerde als katalysator voor een brede sensibiliseringscampagne, zoals ook blijkt uit het grote aantal colloquia en studiedagen.

In het raam voor het Europees Sociaal Fonds loopt thans in ons land de enquête «Sensibiliseringscampagne rond de preventie tegen mobbing».

Deze enquête omvat een eerste luik dat gewijd is aan de studie van de draagwijdte van dit fenomeen in België. Het gaat uit van de verwerking van de statistische gegevens, aangevuld met individuele gesprekken met slachtoffers van «mobbing».

Het tweede luik wil diegenen die beroepshalve te maken krijgen met gezondheid, met name de huisartsen en de preventieadviseurs-arbeidsgeneesheren, bewustmaken van dit fenomeen. De huisartsen worden vaak als eersten geraadpleegd door de slachtoffers. Het is dan ook van groot belang dat ze zich bewust zijn van de ernst van de problematiek, en dat ze de slachtoffers gepaste hulp kunnen bieden in samenwerking met hun preventieadviseurs-arbeidsgeneesheren.

Na afronding van die enquête dient een denkoefening te worden gedaan rond de verschillende concrete acties die moeten worden ondernomen om «mobbing» tegen te gaan en om de beroepsmensen op het terrein te voorzien van objectieve indicatoren die een daadkrachtig preventiebeleid mogelijk moeten maken.

Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken

Vraag nr. 1384 van mevrouw de Bethune d.d. 28 juni 2001 (N.):

Kinderrechten.—IntegratiebinnendeagendavandeEuropese Raad onder het Belgische voorzitterschap.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1383 aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1961).

ble d'établir l'agenda de la présidence belge de l'Union européenne sans apporter une attention particulière au phénomène du harcèlement moral.

La volonté du gouvernement est de promouvoir une Europe plus créatrice d'emplois de qualité. La qualité d'un emploi passe, en priorité, par l'amélioration des conditions de travail et donc de la protection de la santé et de la sécurité des travailleurs.

Dans ce cadre, une conférence sera organisée à Bruxelles, les 22 et 23 novembre 2001, en collaboration avec l'Agence de l'Union européenne pour la santé et la sécurité au travail de Bilbao, qui étudiera la meilleure manière de lutter contre les nouveaux risques professionnels à travers l'action de l'Union européenne dans les prochaines années.

Le Comité des responsables de l'Inspection du travail se réunira du 10 au 12 décembre 2001 afin d'envisager un élargissement de ses responsabilités au-delà de la seule protection de la santé et de la sécurité au travail. Il abordera le phénomène du harcèlement moral et sexuel.

La Fondation européenne de Dublin collaborera à une conférence européenne sur la qualité de l'emploi, qui se tiendra les 20 et 21 septembre 2001, et qui abordera la question de l'amélioration des conditions de travail.

2. J'ai présenté au Conseil des ministres un projet de loi relatif à la protection des travailleurs contre la violence et le harcèlement moral et sexuel, matières qui relèvent de ma compétence exclusive. Ce projet a été ensuite soumis aux partenaires sociaux qui siègent au Conseil national du travail et au Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes.

Dans ce projet, il est prévu, de manière générale, que tout travailleur doit connaître, de manière individuelle, ses droits et qu'il doit être en mesure d'en faire usage de manière effective.

En ce qui concerne plus spécifiquement le harcèlement moral et sexuel, le projet, d'une part, prévoit que les travailleurs qui en sont victimes reçoivent des informations sur leurs droits et, d'autre part, donne à l'employeur les moyens de faire respecter les mesures de prévention et de protection prévues. Ces mesures devront être intégrées dans le règlement de travail.

3. L'année 2001 s'est imposée comme l'année de la sensibilisation au phénomène du harcèlement moral sur le lieu de travail.

Le projet de loi précité a été le déclencheur d'une vaste campagne de sensibilisation comme en témoigne le nombre important de colloques et de journées d'études organisés.

Dans le cadre du Fonds social européen, une enquête, intitulée «Campagne de sensibilisation pour la prévention du harcèlement moral au travail» est actuellement menée dans notre pays.

Cette enquête comprend un premier volet qui est consacré à l'étude de l'ampleur de ce phénomène en Belgique. Il est basé sur le traitement des données statistiques complété par des entretiens individuels avec des victimes de harcèlement.

Le second volet vise à sensibiliser les professionnels de la santé, et notamment les médecins généralistes et les conseillers en prévention-médecins du travail, à ce phénomène. En effet, les médecins généralistes sont souvent les premières personnes consultées par les victimes de harcèlement. Ils doivent être conscients de la gravité des problèmes qu'elles rencontrent, pouvoir les orienter de façon adéquate en collaborant avec leurs conseillers en prévention-médecins du travail.

Au terme de cette enquête, il serait important de réfléchir sur les différentes actions à mener sur le terrain pour endiguer le phénomène du harcèlement et de pouvoir fournir aux professionnels du terrain des indicateurs objectifs qui permettraient de mettre en place une politique de prévention efficace.

Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères

Question n° 1384 de Mme de Bethune du 28 juin 2001 (N.):

Droits de l'enfant.—Inscription à l'ordre du jour des Conseils européens sous la présidence belge.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1383 adressée à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi, et publiée plus haut (p. 1961).

Antwoord: Op de buitengewone zitting van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties over de rechten van het kind zal de Belgische delegatie geleid worden door mijzelf en zal ik, als voorzitter van de Europese Unie, spreken namens de 15 lidstaten. De bedoeling van deze zitting is een stand van zaken op te maken na de Wereldtop over kinderen van 1990. Het is belangrijk te vermelden dat het Verdrag voor de rechten van het kind van 1989 door bijna alle lidstaten werd geratificeerd. In deze conventie worden universele normen ter bescherming van kinderen tegen verwaarlozing, misbruik en uitbuiting erkend. Tegelijkertijd worden hun de meest fundamentele mensenrechten gewaarborgd. Uit de derde Prepcom van 11-15 juni 2001 en informele vergaderingen blijkt dat nog geen akkoord werd bereikt over het ontwerp-slotdocument dat op de buitengewone zitting in september zal worden besproken. De problematische thema's zijn kinderen in gewapende conflicten, kinderarbeid en seksuele uitbuiting van kinderen.

Later in de herfst, op de derde Commissie van de 56e Algemene Vergadering van de Verenigde Naties zal door België, in overleg met de 15 lidstaten, als voorzitter van de Europese Unie een resolutie voorbereid en ingediend worden over de rechten van het kind. Deze resolutie zal grotendeels steunen op de resolutie 2001/75 aangenomen tijdens de 57e Commissie mensenrechten in april/mei van dit jaar alsmede op de resultaten geboekt tijdens de Wereldtop over kinderen waarvan juist sprake.

Verder ondersteun ik het initiatief van minister Nollet van de Franse gemeenschapsregering om samen met minister Vogels van de Vlaamse regering en minister Niessen van de Duitstalige gemeenschapsregering op 9 november eerstkomende een Europese conferentie te houden van alle Europese ministers belast met het kindweldzijn. Voor deze conferentie stel ik het Egmontpaleis ter beschikking. De nodige aandacht zal besteed worden aan de opvolging van de Wereldtop over kinderen. Er zal getracht worden de problematiek rond kinderen en kinderrechten in de toekomst op meerdere Europese Raden te plaatsen.

Ook coördineert mijn departement de voorbereidende vergaderingen in verband met het Tweede Wereldcongres over de seksuele uitbuiting van kinderen van 17 tot 20 december 2001 te Yokohama. Het ministerie van Justitie (dienst voor het strafrechtelijk beleid), de Vlaamse en Franse Gemeenschap, de federale politie, het Centrum voor de gelijkheid van de kansen en de dienst gerechtelijke bijstand van mijn departement leveren de bijdragen om een Belgisch rapport op te maken, waarin staat welke maatregelen België genomen heeft om de seksuele uitbuiting te bestrijden, wat de blijvende problemen zijn en enkele voorbeelden van studies binnen het domein van de preventie en strijd tegen de uitbuiting van kinderen.

De Raad van Europa organiseert in november in samenwerking met UNICEF en het Nationaal Instituut voor criminologie van Hongarije een multilaterale conferentie over de bescherming van kinderen tegen seksuele uitbuiting. Het doel van de conferentie is drieërlei: een betere preventie en een meer doeltreffende strijd tegen de uitbuiting, een verhoogde internationale samenwerking en een actieplan dat zal voorgelegd worden tijdens het wereldcongres te Yokohama. Tijdens deze conferentie zal de Raad van Europa de Aanbeveling over de bescherming van kinderen tegen seksuele uitbuiting die zij in september 2001 zal aannemen officieel voorstellen.

Vraag nr. 1425 van de heer Kelchtermans d.d. 13 juli 2001 (N.):

Verdrag over de biologische wapens. — Sancties. — Standpunt van België.

Het Verdrag over de biologische wapens uit 1972, dat inmiddels geratificeerd werd door 143 landen, verbodt de ontwikkeling, de productie en de opslag van bacteriologische en chemische wapens, maar voorziet in geen sancties bij de niet-naleving ervan. Sinds 1995 wordt er gediscussieerd over de oprichting van een controle-organisme dat de naleving zou kunnen controleren en implementeren.

Daarom kreeg ik van de geachte minister graag een omstandig antwoord op volgende vragen:

1. Welke is de stand van zaken van deze besprekingen? Wat is het standpunt van ons land terzake?

Réponse: À la session spéciale de l'Assemblée générale des Nations unies sur les droits de l'enfant, la délégation belge sera dirigée par moi-même et j'y prendrai comme président de l'Union européenne la parole au nom des 15 États membres. Le but de cette session est de faire le point de la situation depuis le Sommet mondial pour les enfants de 1990. Il est important de mentionner que la Convention relative aux droits de l'enfant de l'année 1989 a été ratifiée par presque tous les États. Cette convention prescrit des normes universelles pour la protection des enfants contre la négligence, l'abus et l'exploitation. En même temps, les droits de l'homme fondamentaux sont garantis aux enfants. De la troisième Prepcom du 11-15 juin 2001 et des réunions informelles préparatoires à la session spéciale, il ressort qu'il n'y a pas d'accord sur le projet de document final. Les thèmes qui posent problème demeurent les enfants dans les conflits armés, le travail forcé des enfants et l'exploitation sexuelle des enfants.

Plus tard cet automne, lors des sessions de la troisième Commission de la 56^e Assemblée générale des Nations unies, la Belgique va, après délibération des 15 États membres, au titre de président de l'Union européenne, préparer et introduire une résolution sur les droits de l'enfant. Cette résolution sera basée sur la résolution 2001/75 adoptée pendant la 57^e Commission droits de l'homme et sur les résultats du Sommet mondial pour les enfants dont il vient d'avoir été question.

Par ailleurs, je soutiens l'initiative prise par le ministre Nollet du gouvernement de la Communauté française d'organiser ensemble avec les ministres Vogels du gouvernement flamand et Niessen du gouvernement de la Communauté germanophone le 9 novembre prochain une conférence des ministres européens en charge de l'enfance. J'ai décidé que cette conférence pourrait avoir lieu au Palais d'Egmont. Il y sera question du suivi à réserver au Sommet mondial pour les enfants. Tentative sera aussi faite de mettre la problématique des enfants et des droits des enfants à l'agenda de plusieurs Conseils européens.

Mon département coordonne également les réunions préparatoires au Deuxième Congrès mondial sur l'exploitation sexuelle des enfants qui aura lieu à Yokohama du 17 au 20 décembre 2001. Le ministère de la Justice (service de la politique criminelle), les Communautés flamande et française, la police fédérale, le Centre pour l'égalité des chances et le service chargé de la coordination juridique internationale de mon département contribueront au rapport belge qui comprendra les mesures prises par la Belgique dans la lutte contre l'exploitation sexuelle, les problèmes résiduels et quelques exemples d'études dans le domaine de la prévention et de la lutte contre l'exploitation des enfants.

Le Conseil de l'Europe organise en novembre, en coopération avec l'UNICEF et l'Institut national hongrois de criminologie, une conférence multilatérale sur la protection des enfants contre l'exploitation sexuelle. Le but de cette conférence est triple: une meilleure prévention et une lutte plus efficace contre l'exploitation, une coopération internationale renforcée et un plan d'action à présenter à l'occasion du Congrès mondial de Yokohama. La conférence donnera la possibilité de présenter officiellement la Recommandation du Conseil de l'Europe sur la protection des enfants contre l'exploitation sexuelle dont l'adoption est attendue pour le mois de septembre 2001.

Question n° 1425 de M. Kelchtermans du 13 juillet 2001 (N.):

Convention sur l'interdiction des armes biologiques. — Sanctions. — Point de vue de la Belgique.

La Convention de 1972 sur l'interdiction des armes biologiques, qui a déjà été ratifiée par 143 pays, interdit de mettre au point, de fabriquer et de stocker des armes bactériologiques et chimiques, mais ne prévoit aucune sanction en cas de non-respect de ses dispositions. Depuis 1995, des discussions sont en cours à propos de la création d'un organisme de contrôle qui pourrait contrôler le respect de la convention et la faire appliquer.

C'est pourquoi je souhaiterais que l'honorable ministre réponde de manière circonstanciée aux questions suivantes:

1. Où en sont ces discussions? Quel est le point de vue de notre pays à ce sujet?

2. Welke hinderpalen bestaan er nog om tot een akkoord te kunnen komen, zoals gepland voor de vijfde herzieningsconferentie in november eerstkomend in Genève? Hoe kunnen die opgelost worden?

3. Zulk een controle-organisme vereist ook de inbreng van de nodige financiële middelen. Hoe hoog worden de kosten ervan begroot en welke aandeel zal ons land in voorkomend geval hierin dragen? Zullen hierin ook Belgische onderdanen betrokken worden? Zo ja, hoeveel en op basis van welke criteria?

Antwoord: Aangaande de algemene problematiek waarnaar het geachte lid verwijst in zijn inleiding, beschikt het internationaal recht over drie belangrijke instrumenten.

Het eerste dateert al uit 1925, het zogenaamde Protocol van Genève, dat het gebruik van chemische en bacteriologische wapens in oorlogstijd verbiedt, dit in navolging van het drama van de Eerste Wereldoorlog.

Het tweede is inderdaad het Verdrag uit 1971 op het verbod van biologische wapens (BTWC), dat de ontwikkeling, de aanmaak, en de opslag van biologische en toxinewapens verbiedt, en in de preambule (her)bevestigen de verdragspartijen hun engagement aangaande het verbod van het gebruik volgens het Protocol van Genève. Er is bij dit verdrag echter in geen controlemechanisme voorzien.

Ik verwijs ook naar het Verdrag uit 1993 op het verbod van chemische wapens (CWC). Het omvat het verbod van gebruik, ontwikkeling, aanmaak, opslag en transfer van chemische wapens. België ratificeerde het verdrag eind 1996. Het beschikt wel over een uitgebreid verificatiemechanisme dat een jaarlijkse declaratieplicht omvat voor de verdragspartijen, die ingevolge daarvan op willekeurige basis routine-inspecties ontvangen. Daarnaast zijn er aanmaningsinspecties, voor het geval er een overtreding van het verdrag wordt verondersteld bij een verdragspartij. Er werd hiertoe een internationale organisatie opgericht (de OPCW) die deze taken uitvoert. Dit alles kostte echter bijna 20 jaar onderhandelingen, met dien verstande dat het einde van de koude oorlog een belangrijk momentum creëerde dat mede de uiteindelijke goedkeuring mogelijk maakte.

De onderhandelingen waar het geachte lid naar verwijst zijn deze voor een bijkomend protocol bij het Verdrag uit 1972 op het verbod van biologische wapens. Omdat hier immers, in tegenstelling tot het verdrag dat chemische wapens verbiedt, geen enkel mechanisme voor controle op de naleving bestaat, werd binnen de internationale gemeenschap de noodzaak aangevoeld om dit alsnog in te voeren.

In dit kader kunnen op de vragen van het geachte lid de volgende antwoorden worden gegeven.

1. Een speciale conferentie in 1994 gaf de opdracht aan een «*ad hoc*»-groep van regeringsexperts om versterkende maatregelen uit te werken bij het Verdrag op het verbod van biologische wapens. Dit mandaat werd herbevestigd door de conclusies van de toetsingsconferentie bij het BTWC-verdrag in 1996, die tevens stelden dat het werk tegen de volgende toetsingsconferentie in uiterlijk 2001 moest afgerond zijn. Deze *ad hoc*-groep is momenteel 23 keer bij elkaar gekomen in Genève. Er werd tot voor kort gewerkt op basis van een «*evolutieve tekst*», op basis van consensus.

Ons land deelt het standpunt met zijn EU-partners dat door zijn vertrouwenwekkend karakter zo'n protocol een noodzakelijke aanvulling vormt op het verdrag. Een echt sluitende verificatie voor dit soort wapens is moeilijk realiseerbaar, aangezien de capaciteit voor de aanmaak ervan quasi alomtegenwoordig is. Er is echter consensus binnen de Europese Unie dat de voor het verdrag meest relevante installaties wel moeten gedeclareerd worden en dat er bezoeken op routinematige wijze moeten kunnen gebeuren. Vermoedt men een overtreding van het verdrag, dan dient er een procedure te bestaan voor het instellen van een onderzoek. Deze taken dienen te worden uitgevoerd door een internationale organisatie met onafhankelijke inspecteurs.

2. Quels sont les obstacles qui empêchent encore la conclusion d'un accord comme l'avait prévu la cinquième conférence de révision, qui aura lieu en novembre prochain à Genève? Comment les éliminer?

3. La création d'un tel organisme de contrôle implique-t-il également l'apport des moyens financiers nécessaires? À combien en sont estimés les coûts et quelle sera éventuellement la participation de notre pays? Des ressortissants belges y seront-ils associés? Dans l'affirmative, combien et sur la base de quels critères?

Réponse: En ce qui concerne la problématique générale à laquelle l'honorable membre fait référence dans son introduction, le droit international comprend trois instruments majeurs:

Le premier remonte à 1925; c'est le «*Protocole de Genève*», qui interdit l'emploi d'armes chimiques et bactériologiques en temps de guerre, et qui fut adopté suite aux événements tragiques de la Première Guerre mondiale.

Le second est en effet la Convention de 1972 sur l'interdiction des armes biologiques et à toxines (BTWC), qui interdit la mise au point, la fabrication et le stockage des armes bactériologiques (biologiques) ou à toxines; dans la préambule, les parties contractantes (ré)affirment leur engagement sur l'interdiction de l'emploi en conformité avec le Protocole de Genève. Cette convention ne prévoit cependant pas de mécanisme de contrôle.

Je vous renvoie aussi à la Convention de 1993 sur l'interdiction des armes chimiques (CWC). Elle couvre l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage, du transfert et de l'emploi des armes chimiques. La Belgique a ratifié cette convention fin 1996. Celle-ci, par contre, est bel et bien assortie d'un mécanisme de vérification très poussé, qui comporte une obligation de déclaration annuelle pour les parties contractantes, lesquelles sont dès lors soumises à des inspections de routine sur une base arbitraire. Il est aussi prévu des inspections par mise en demeure dans les cas où l'on soupçonne qu'une partie a commis une infraction. Une organisation internationale a été créée à cet effet, l'Organisation pour l'interdiction des armes chimiques (OIAC), qui est chargée d'exécuter ces missions. Tout ceci a demandé près de 20 ans de négociations, la fin de la guerre froide ayant bien entendu provoqué une accélération considérable qui a contribué à l'approbation définitive de la convention.

Les négociations auxquelles l'honorable membre fait référence concernent un protocole additionnel à la Convention de 1972 sur l'interdiction des armes biologiques. À l'inverse de la Convention sur l'interdiction des armes chimiques, il n'existe, pour la Convention de 1972, aucun mécanisme de contrôle du respect des dispositions, aussi le sentiment s'est-il fait jour au sein de la communauté internationale qu'il fallait créer un tel mécanisme.

Dans ce contexte, je peux répondre ce qui suit à l'honorable membre.

1. Une conférence extraordinaire tenue en 1994 a donné instruction, à un «*groupe ad hoc*» d'experts officiels, d'élaborer des mesures en vue de renforcer la Convention de 1972 sur l'interdiction des armes biologiques. Ce mandat a été confirmé par les conclusions de la conférence de révision de la Convention «*BTWC*» tenue en 1996, conclusions qui précisaient en outre que le travail devait être achevé au plus tard pour la prochaine conférence de révision en 2001. Ce groupe *ad hoc* s'est à ce jour réuni 23 fois à Genève. Jusqu'à tout récemment, il a travaillé sur la base d'un «*texte évolutif*» reposant sur le consensus.

Notre pays partage le point de vue de ses partenaires de l'UE, à savoir qu'un tel protocole, par le fait qu'il renforce la confiance, constitue un complément indispensable à la convention. Un système de vérification qui serait vraiment «*étanche*» pour ce type d'armes est difficile à mettre sur pied, étant donné que la capacité de produire de telles armes existe à peu près partout. Mais un consensus s'est dégagé au sein de l'Union européenne, à savoir que les installations les plus significatives du point de vue de la convention doivent être déclarées et qu'il doit être possible d'effectuer des inspections de routine. Il faut que l'on puisse faire appel à une procédure pour lancer une enquête lorsqu'on soupçonne une infraction à la convention. Ces missions doivent être

België is van oordeel dat die het best in Den Haag zou kunnen worden gevestigd, waar ook de organisatie op het verbod van chemische wapens reeds is gevestigd.

2. Voor een groot deel van de ontwerp tekst bestaat weliswaar consensus, maar er zijn een aantal essentiële geschilpunten. De voornaamste zijn:

— de Verenigde Staten hebben een probleem met het voorgestelde declaratieregime, omwille van de impact ervan op de relatie tussen de Amerikaanse overheid en de biotechnologische en farmaceutische sector;

— de groep van Westerse landen, en dus ook de Verenigde Staten, is het dan weer niet eens met een bepaalde groep van ontwikkelingslanden die stellen dat toetreding tot het protocol een ticket omvat voor vrije toegang tot alle goederen die momenteel onder nationale exportcontrole vallen door hun proliferatierisico. Gezien de bovenvermelde moeilijke controleerbaarheid van biologische wapenprogramma's, acht ik toegevingen ten aanzien van dit standpunt noch haalbaar noch opportuun.

In het voorjaar van dit jaar presenteerde de voorzitter van de werkgroep een compromisvoorstel dat op het eerste punt slechts gedeeltelijk de VS tegemoet kwam, en op het tweede punt wel de groep van Westerse landen volgde. De EU-partners zijn alle van mening hiermee te kunnen leven, net zoals een grote groep van meer gematigde ontwikkelingslanden. De ontwikkelingslanden verkregen ook toezeggingen aangaande programma's voor internationale samenwerking voor vreedzaam gebruik van biotechnologische wetenschap die de organisatie zou kunnen ontplooiën.

Sommige andere landen, zoals China, stellen zich erg kritisch op.

Voor de Verenigde Staten gaat de compromistekst te ver. Zij verklaarden op 24 juli in Genève, dat zij de voorliggende tekst niet kunnen aanvaarden. De dag daarop sprak België in naam van de Europese Unie zijn teleurstelling daarover uit, maar nam er nota van dat de Verenigde Staten er zich toe verbindt voorstellen te formuleren. De Europese Unie nodigt dan ook de Verenigde Staten uit om snel met deze concrete voorstellen voor de dag te komen en om daarmee uit de impasse te geraken voor de vijfde toetsingsconferentie. De Europese Unie nam terzelfder tijd akte van het feit dat de Verenigde Staten in hun verklaring onverminderd hun steun aan alle multilaterale regimes aangaande massavernietigingswapens betuigen, net zoals aan het gemeenschappelijk objectief om het Verdrag van 1972 te versterken. Voor de Europese Unie is het belangrijk, dat alle actoren en dus ook de Verenigde Staten deelnemen aan een toekomstig akkoord. Benaadrukt wordt dat ikzelf als voorzitter van de Europese Unie op 9 juli laatstleden een demarche heb ondernomen bij de Verenigde Staten om te pleiten voor een tijdsige beëindiging van de onderhandelingen en voor een duidelijk standpunt terzake vanwege de Verenigde Staten.

Men kan stellen dat de eindfase van de onderhandelingen zeer moeizaam verloopt en dat de vooropgestelde datum voor afsluiting ervan onder zware druk staat.

3. Gezien er nog geen overeenstemming bestaat welke activiteiten relevant zijn voor het protocol, is het nog niet mogelijk te bepalen hoe omvangrijk de activiteiten van deze op te richten organisatie zouden zijn ingeval men tot een akkoord komt.

Louter ter vergelijking kunnen we even de organisatie op het verbod van chemische wapens als voorbeeld nemen.

België heeft een relatief groot aantal installaties die onder het Verdrag op het verbod van chemische wapens moeten worden gedeclareerd en die kunnen worden geïnspecteerd. We ontvangen ook hiervoor desalniettemin gemiddeld slechts twee à vier inspecties per jaar. De kosten voor het verblijf van de inspecteurs in ons land worden ten laste genomen door het ministerie van Economische Zaken wat betreft inspecties in de industrie, en door het ministerie van Landsverdediging voor de installaties ressorterend onder de Krijgsmacht. De jaarlijkse kostprijs hangt af van het aantal ontvangen inspecties. Mijn departement neemt de jaar-

accomplies par une organisation internationale disposant d'inspecteurs indépendants. La Belgique estime que l'endroit le plus approprié pour le siège d'une telle organisation serait La Haye, qui abrite déjà l'Organisation pour l'interdiction des armes chimiques.

2. Si le consensus a pu se faire sur une grosse partie du projet de texte, des différends subsistent pour une série de points essentiels. Les principaux sont:

— les États-Unis ont des difficultés avec le régime de déclaration envisagé, du fait de son impact sur les rapports entre les autorités américaines et le secteur biotechnologique et pharmaceutique;

— le groupe des pays occidentaux, dont, par conséquent, les États-Unis aussi, est en désaccord avec certains pays en développement qui partent de l'idée que le fait d'adhérer au protocole leur donnerait libre accès à tous les biens qui sont pour l'instant soumis à des restrictions nationales à l'exportation en raison du risque qu'ils représentent au niveau de la prolifération. Vu la difficulté évoquée ci-dessus de contrôler les programmes d'armes biologiques, j'estime que des concessions par rapport à cette position ne sont ni possibles ni souhaitables.

Au printemps de cette année, le président du groupe de travail a présenté une proposition de compromis qui, sur le premier point, ne satisfaisait que partiellement les États-Unis, mais qui sur le deuxième point suivait la ligne du groupe occidental. Tous les partenaires de l'UE estiment pouvoir s'accommoder de cette solution, tout comme un large groupe de pays en développement plus modérés. Les pays en développement ont également reçu des assurances concernant les programmes de coopération internationale pour l'usage pacifique des sciences biotechnologiques que l'organisation pourrait déployer.

D'autres pays, comme la Chine, adoptent une attitude très critique.

Pour les États-Unis le texte de compromis va trop loin. Ils ont déclaré à Genève le 24 juillet, qu'ils n'acceptent pas ce texte. Le lendemain, la Belgique a exprimé au nom de l'Union européenne sa déception, mais a noté que les États-Unis s'engagent à formuler des propositions. Dès lors, l'Union européenne invite les États-Unis à présenter dans les meilleurs délais ces propositions concrètes afin de sortir de l'impasse avant la cinquième conférence d'examen. L'Union européenne a en même temps pris acte du fait que dans leur déclaration, les États-Unis indiquent qu'ils n'abandonnent pas leur soutien aux régimes multilatéraux en matière d'armes de destruction massive et qu'ils continuent à partager l'objectif commun qui consiste à renforcer la Convention de 1972. Pour l'Union européenne, il est important que tous les acteurs — notamment les États-Unis — participent à un accord futur. Il est encore à souligner qu'en tant que président de l'Union européenne, j'ai entrepris moi-même le 9 juillet dernier une démarche auprès des États-Unis afin de plaider pour que ces négociations se terminent à temps et que les États-Unis prennent clairement position en la matière.

On peut dire que la phase finale des négociations avance très péniblement et que la date prévue pour leur conclusion apparaît de plus en plus incertaine.

3. Étant donné qu'aucun accord n'a encore pu se faire à propos de ce que recouvrent « les activités significatives du point de vue du protocole », il n'est toujours pas possible d'estimer quel serait le volume des activités de l'organisation qui serait créée si les parties se mettaient finalement d'accord.

À titre purement indicatif, on peut faire un parallèle avec l'Organisation pour l'interdiction des armes chimiques.

La Belgique possède un nombre relativement important d'installations qui doivent être déclarées aux termes de la Convention sur l'interdiction des armes chimiques (CWC), et qui sont susceptibles de faire l'objet d'une inspection. Pourtant, nous ne recevons en moyenne que deux à quatre inspections par an. Le coût du séjour des inspecteurs dans notre pays est pris en charge par le ministère des Affaires économiques pour ce qui concerne les inspections dans l'industrie et par le ministère de la Défense nationale pour ce qui concerne les installations relevant des Forces armées. La dépense annuelle est fonction du nombre d'inspections

lijkse verplichte bijdrage aan de organisatie voor het verbod van chemische wapens (OPCW) ten laste, die voor dit jaar 527 325 euro bedroeg.

Wanneer België daarentegen zou overgaan tot de ratificatie van een versterkend protocol bij het Verdrag op het verbod van biologische wapens zouden weliswaar ook een beperkt aantal industriële activiteiten moeten worden gedeclareerd en aan inspecties onderhevig zijn. Men kan echter constateren dat zelfs de maximale voorstellen aantonen dat het, enerzijds, om een veel beperkter aantal activiteiten zal gaan dan in het geval van de Organisatie op het verbod van chemische wapens. Anderzijds zullen, in het geval van een Organisatie op het verbod van biologische wapens, ook de jaarlijkse verplichte bijdragen lager liggen, al was het maar omwille van de beperktere personeelsbezetting ervan.

Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer

Vraag nr. 660 van de heer Maertens d.d. 17 mei 2000 (N.):

PVC-bouwmaterialen. — Bulktransport. — ADR-attest.

Het hoofdcomponent van PVC-bouwmaterialen zoals ramen, deuren en planchetten is het PVC-polymeer. Om de verwerkbaarheid en de eigenschappen te verbeteren worden additieven toegevoegd. Tot op heden zijn de voornaamste bestanddelen van deze additieven (in de fysische vorm van poeder) meestal metallische loodverbindingen. De reden tot toevoeging van deze additieven is de goede warmtestabiliserende eigenschappen om de mogelijkheid van chemische ontbinding van het polymeer tijdens de verwerking te voorkomen alsook het over een lange periode goede reststabiliteit geven aan het eindproduct bij UV-belichting.

Het gebruik van metallisch lood zorgt tijdens de productiefase soms voor een ernstige vervuiling van de werkomgeving. Over de ernst van de loodvervuiling veroorzaakt door de verwerking (verzagen van stukken PVC) van afgewerkte producten en het verbranden van PVC-afval bestaat onduidelijkheid. Het bulktransport (per vrachtwagen) van de poedervormige additieven naar de plaats waar deze met het PVC-polymeer worden vermengd zou problematisch zijn. Deze transporten zouden immers geen ADR-attest behoeven, meer nog, de vervoersdocumenten bij dergelijke bulktransporten zouden geen info bevatten over lood, wat bij een ongeval voor hulpdiensten een gevaarlijke onwetendheid is.

Zowel acute loodvergiftiging als langdurige loodblootstelling kan ernstige gevolgen hebben voor de gezondheid. Bij een acute loodintoxicatie zijn de loodspiegels in het bloed meestal zeer hoog (vanaf 80 µg/dl). Bij chronische blootstelling zijn reeds veel lager waarden schadelijk. Vanaf 10 µg/dl, kan er al sprake zijn van zenuwgeleidingsstoornissen, verminderd IQ bij kinderen, groei-vertraging, gehoorsvermindering, libidovermindering, enz.

Het gebruik van zware metalen tijdens de productie van PVC is nochtans niet nodig; ze kunnen technisch perfect worden vervangen door lichte metalen zoals aluminium. Enig nadeel is dat het gebruik van lichte metalen iets duurder uitvalt voor de producent. De Verenigde Staten en Duitsland zijn twee landen waar men reeds is overgegaan tot het gebruik van lichte metalen.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op vragen:

1. Behoeft een bulktransport dat in hoge mate metallisch loodpoeder bevat een ADR-attest? Zo niet, waarom niet? Zo ja, welke sancties zijn voorzien in geval van overtreding?

reques. Mon département prend en charge la contribution annuelle obligatoire à l'Organisation pour l'interdiction des armes chimiques (OIAC), qui se monte pour cette année à 527 325 euros.

Si par contre, la Belgique venait à ratifier un protocole juridiquement contraignant visant à renforcer le respect de la Convention sur l'interdiction des armes biologiques, il y aurait certes lieu de déclarer un nombre limité d'activités industrielles, qui seraient soumises à inspection. Cependant, on peut constater que, d'une part, même les prévisions maximalistes montrent que l'on toucherait un nombre beaucoup plus restreint d'activités que dans le cas de l'Organisation pour l'interdiction des armes chimiques; d'autre part, dans l'hypothèse de la création d'une Organisation pour l'interdiction des armes biologiques, la contribution annuelle obligatoire serait moins importante, ne fût-ce qu'en raison de ses effectifs plus réduits.

Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports

Question n° 660 de M. Maertens du 17 mai 2000 (N.):

Matériaux de construction en PVC. — Transport en vrac. — Attestation ADR.

La principale composante des matériaux de construction en PVC tels que châssis de fenêtres, portes et planchettes est le polymère-PVC. Pour améliorer les caractéristiques de ce matériau et le rendre plus facile à travailler, l'on utilise des additifs. Jusqu'à ce jour, les principales composantes de ces additifs (sous la forme de poudre) sont généralement des alliages de plomb métallique. La raison de l'adjonction de ces additifs est qu'ils en améliorent les caractéristiques stabilisatrices de la chaleur afin d'éviter le risque de dissolution chimique du polymère pendant le processus de transformation et pour donner au produit fini une longue période de stabilité résiduelle à l'exposition aux rayons UV.

L'utilisation de plomb métallique est parfois cause en phase de production d'une importante pollution du milieu de travail. Toutefois, la gravité de la pollution au plomb provoquée par la transformation (sciage d'éléments en PVC) de produits finis et la destruction par le feu de déchets de PVC est mal connue. Le transport en vrac (par camions) des additifs sous forme de poudre à l'endroit où ils sont mélangés au polymère-PVC serait problématique. Ces transports ne nécessiteraient en effet aucune attestation ADR et, plus encore, les documents de transport les accompagnant ne contiendraient aucune information à propos du plomb, ignorance qui, pour des services de secours, pourrait être dangereuse en cas d'accident.

Tant un empoisonnement aigu au plomb qu'une exposition de longue durée au plomb peuvent avoir de graves conséquences pour la santé. Dans le cas d'une intoxication aigüe au plomb, la concentration en plomb dans le sang est généralement très élevée (à partir de 80 µg/dl). En cas d'exposition chronique, des valeurs beaucoup plus basses sont déjà dangereuses. À partir de 10 µg/dl, il peut déjà être question de troubles du système nerveux, d'une diminution du QI chez les enfants, d'un ralentissement de la croissance, d'un affaiblissement de l'ouïe, d'une diminution de la libido, etc.

L'utilisation de métaux lourds dans la production de PVC n'est cependant pas nécessaire; ils peuvent d'un point de vue technique être parfaitement remplacés par des métaux légers tels que l'aluminium. Le seul inconvénient est que l'utilisation de métaux légers s'avère un peu plus coûteuse pour le producteur. Les États-Unis et l'Allemagne sont deux pays qui ont déjà décidé en faveur de l'utilisation de métaux légers.

L'honorable ministre pourrait-elle me fournir une réponse aux questions suivantes:

1. Un transport en vrac qui contient un taux élevé de poudre de plomb métallique nécessite-t-il une attestation ADR? Dans la négative, pourquoi? Dans l'affirmative, quelles sont les sanctions prévues en cas d'infraction?

2. Dienen de vervoerdocumenten bij bulktransporten van in hoge mate metallisch lood bevattend poeder informatie over lood bevatten? Zo ja, welke informatie? Zo neen, waarom niet?

Antwoord: In het ADR worden alleen die giftige stoffen geklasseerd waarvan men uit ervaring weet of waarvan men na proefnemingen mag aannemen dat ze schadelijk kunnen zijn voor de gezondheid van de mens of diens dood kunnen veroorzaken, en dit na een éénmalige of kortstondige inwerking (door inademen, opname via de huid of inslikken) van een betrekkelijk kleine hoeveelheid.

Deze klassering gebeurt op basis van de criteria van richtlijnen 67/548/EEG of 88/379/EEG.

Metallisch loodpoeder beantwoordt niet aan voornoemde criteria en is bijgevolg niet in het ADR gerangschikt. Om bovenvermelde redenen is het antwoord op de door u gestelde vragen ontkennend.

Vraag nr. 665 van de heer Malcorps d.d. 22 mei 2000 (N.):

Auto-ongevallen. — Verblinding door de zon. — Preventieve maatregelen.

Veilig Verkeer Nederland voerde recent een sensibiliseringscampagne over het probleem van verblinding van automobilisten door laagstaande zon. Geschat wordt dat in Nederland jaarlijks ruim 1 200 verkeersongevallen aan verblinding door de zon te wijten zijn, met gemiddeld 9 doden en 240 zwaargewonden. Onderzoek wijst uit dat in onze streken de zon gemiddeld per dag ongeveer 50 minuten verblindend is (stand van minder dan 10° boven de horizon). Daarbij komen ook spiegelingen op (nat) wegdek. In zulke weer- en verkeerssituaties is het van belang de snelheid te verlagen, voldoende afstand te houden ten aanzien van de voorganger, een propere voorruit te hebben, de zonnekleppen van de auto te gebruiken en een veilige zonnebril te dragen.

Zijn er in ons land gegevens beschikbaar in verband met de relatie tussen het verschijnsel «verblinding» een auto-ongevallen? Worden hierrond specifieke preventieve acties voorzien? Bijvoorbeeld informatie over veilig rijden bij lage zonnestand of de promotie van doorzichtige zonnekleppen waarmee de bestuurder een vrij zicht op de weg houdt.

Antwoord: Het formulier dat wordt ingevuld wanneer een ongeval met lichamelijke letsels gebeurt, bevat een rubriek «*varia*» waarbij aan de vaststellende agent of rijkswachter wordt gevraagd of hij van mening is dat «verblinding door de zon» invloed had op het ongeval of op de ernst van de gevolgen.

Cijfermateriaal hieromtrent:

Jaar — Année	Totaal aantal letselongevallen — Nombre total d'accidents avec lésions corporelles	Vermelding «verblinding door de zon» aangegeven — Mention «éblouissement par la soleil»
1994	53 018	458
1995	50 744	663
1996	48 750	587
1997	50 078	757
1998	51 167	617

In deze gevallen kan evenwel niet met zekerheid gezegd worden dat het ongeval te wijten was aan verblinding door de zon.

De specifieke preventie ten aanzien van dit soort risico, omvat twee luiken:

- de bestuurders sensibiliseren;
- aandacht schenken aan de toestand van de voorruit.

Wat het eerste punt betreft, heeft men er zich tot op heden toe beperkt het punt onder de aandacht te brengen in radio- en televisieuitzendingen die georganiseerd werden in samenwerking met het Belgisch Instituut voor de verkeersveiligheid.

2. Les documents de transport dans le cas d'un transport en vrac de poudre contenant un taux élevé de plomb métallique doivent-ils comporter des informations à propos du plomb? Dans l'affirmative, quelles informations? Dans la négative, pourquoi?

Réponse: Dans l'ADR on classe uniquement les matières toxiques dont on sait par expérience, ou dont on peut admettre, d'après les expérimentations, qu'elles peuvent, en quantités relativement faibles, par une action unique ou de courte durée, nuire à la santé de l'homme ou causer la mort par inhalation, par absorption cutanée ou par ingestion.

Ce classement se fait sur la base des critères des directives 67/548/CEE ou 88/379/CEE.

La poudre de plomb métallique ne répond pas aux critères susmentionnés et n'est par conséquent pas classée dans l'ADR. Pour les raisons mentionnées ci-dessus, la réponse aux questions est négative.

Question n° 665 de M. Malcorps du 22 mai 2000 (N.):

Accidents d'auto. — Éblouissements par le soleil. — Mesures préventives.

Veilig Verkeer Nederland a dernièrement mené une campagne de sensibilisation portant sur le problème de l'éblouissement des automobilistes par le soleil couchant. L'on estime que chaque année aux Pays-Bas, quelques 1 200 accidents de la circulation sont dus à l'éblouissement par le soleil, entraînant en moyenne 9 morts et 240 blessés graves. L'enquête souligne que dans nos régions, le soleil est éblouissant pendant quelque 50 minutes en moyenne par jour (c'est-à-dire lorsqu'il se situe à moins de 10° au-dessus de l'horizon). À cela s'ajoutent les reflets sur revêtements routiers (mouillés). Dans pareille situation climatique de circulation, il est important de réduire la vitesse, de maintenir des distances suffisantes par rapport au véhicule qui précède, d'avoir un pare-brise propre, d'utiliser les pare-soleil de la voiture et de porter de bonnes lunettes de soleil.

Dispose-t-on dans notre pays de données sur la relation entre le phénomène «éblouissement» et les accidents de la route? Prévoit-on à cet égard des actions préventives spécifiques? Par exemple comment rouler en toute sécurité au soleil couchant ou promouvoir l'installation de pare-soleil transparents permettant au conducteur de conserver une vue libre de la route.

Réponse: Le formulaire qui est complété lorsqu'un accident avec lésions corporelles survient, contient une rubrique «divers» où il est demandé au policier ou au gendarme de déterminer s'il estime «que l'éblouissement par le soleil» a eu une influence sur l'accident ou sa gravité.

Données disponibles:

Dans ces cas toutefois, il n'y a pas de certitude sur le fait que l'accident est dû à un éblouissement par le soleil.

La prévention spécifique à ce type de risque revêt deux formes:

- sensibiliser les conducteurs;
- veiller à l'état du pare-brise.

En ce qui concerne le premier point, l'on s'est jusqu'ici limité à attirer l'attention sur cet aspect lors d'émission de radio et de télévision organisées en collaboration avec l'Institut belge pour la sécurité routière.

Inzake het tweede punt merk ik op dat het voornemen bestaat om binnenkort het procédé van een controle van de staat van de voorruit in te voeren naar aanleiding van de autokeuring voor de voertuigen die sinds meer dan 6 jaar in gebruik zijn.

Naast het verschijnsel van de directe verblinding, waartegen normaal een zonneklep afdoende bescherming biedt, is het niet uitzonderlijk dat een ander verschijnsel optreedt dat veel gevaarlijker is, namelijk de zonnestralen die uitwaaien in het ruitoppervlak. Gevolg: de bestuurder verliest het zicht volledig.

Met medewerking van de Groepering van erkende instellingen voor autokeuring zijn onlangs studies en proeven uitgevoerd om het controletoeel op punt te stellen dat bestemd is om de slijtage van het oppervlak van de voorruit vast te stellen en tevens om de praktische regels betreffende de keuring te bepalen.

Bij invoering van die keuring zal ik het BIVV vragen een sensibiliseringscampagne voor te bereiden rond het thema «zichtbaarheid», meer bepaald het verschijnsel van de verblinding, en rond de preventie maatregelen die een dergelijk risico kunnen verminderen (oplettendheid, properheid van de voorruit, toestand van de ruitenwissers, slijtage van de beglazing, ...).

Vraag nr. 1435 van de heer Maertens d.d. 20 juli 2001 (N.):

Natuurgebieden. — Opname als «restricted area's».

Het koninklijke besluit van 15 september 1994 inzake de verkeersregelen voorziet in de artikelen 74, 75 en 76 een aantal «restricted area's», waar binnen bepaalde hoogtes niet over gevlogen mag worden. Vooral voor de laagvliegende helikopters zijn er specifieke beperkingen. Natuurgebieden komen daarin niet voor, ook al is het duidelijk dat bepaalde zeer grote internationaal beschermde Ramsargebieden, zoals de IJzervalleien de Handsamevallei in de Westhoek, regelmatig worden overvlogen op lage hoogte of zelfs binnen de aanvliegroude van bepaalde vliegvelden, zoals dat van Koksijde, liggen. Dit brengt bijzonder grote schade toe aan de vogelpopulatie in deze gebieden en dit vooral gedurende de overwinterings- en de broedperiodes.

In het verleden werd dit «opgevangen» door op vraag van de natuurverenigingen dergelijke gebieden op te nemen in de «AIP-Belgium and Luxemburg» die onder de auspiciën van het bestuur der Luchtvaart werden gepubliceerd. De piloten brachten dit zelf op hun vliegkaarten aan respecteerden dit dan ook altijd. Recent werd de AIP Belgium and Luxemburg opnieuw uitgegeven om conform te zijn met ongeveer alle andere landen. In tegenstelling tot de AIP's van Nederland (Waddeneilanden) en Groot-Brittannië (een groot aantal kustgebieden) die op hun vliegkaarten aanduiden welke broedplaatsen moeten vermeden worden, komt in het Belgisch ENR5 Navigation Warnings een onderdeel ENR 5.6 Bird Migration and Areas with Sensitive Fauna het woord «NIL» voor, wat erop wijst dat België, in tegenstelling tot andere landen, geen «restricted areas» voorziet voor vogelgebieden! Dit is jammer.

Het aantal natuurgebieden en vooral vogelreservaten ligt verspreid over het hele land en wordt door natuurliefhebbers als belangrijk aanzien, zodat de klachten inzake verstoring niet «van de lucht» zijn. Vooral de grote vogelrichtlijngebieden moeten prioritair worden opgenomen in het AIP.

Het ware daarom aangewezen met het bestuur der Luchtvaart te bespreken welke gebieden gevoelig zijn voor laagvliegende helikopters. Die mogen volgens koninklijk besluit buiten de agglomeratie tot 50 m boven de grond vliegen. Daarnaast promoot deze dienst eveneens een kaart op schaal 1/250 000, genaamd Low Air Belgium up to 4 500 ft AMSL, gepubliceerd door het NGI die alle gereglementeerde luchtvaart aangeeft beneden de 1 500 m, en die door alle piloten wordt gebruikt om op lage hoogte te vliegen, en eveneens kan aangepast worden.

Graag had ik dan ook van de geachte minister vernomen of zij bereid is over te gaan tot een aanpassing van het koninklijk besluit van 15 september 1994 en de ENR 5.6 in overleg met de bevoegde gewestelijke milieuministers of de natuurverenigingen, en binnen welke periode zij dit denkt te kunnen realiseren.

En ce qui concerne le second point, il est envisagé d'introduire prochainement un contrôle de l'état du pare-brise lors de l'inspection automobile pour les véhicules usagés de plus de 6 ans.

En effet, il n'est pas rare que, à côté du phénomène de l'éblouissement direct contre lequel un pare-soleil peut normalement suffire, se produise un autre phénomène bien plus dangereux: les rayons solaires se diffusent dans le vitrage et le conducteur perd toute visibilité.

Des études et des tests pratiques ont été récemment menés en collaboration avec le Groupement des organismes de contrôle automobile visant à mettre au point l'appareil de vérification de l'usure du vitrage du pare-brise et de fixer les modalités pratiques du contrôle.

À l'occasion de l'introduction de ce contrôle, j'inviterai l'IBSR à préparer une campagne de sensibilisation au problème de la visibilité et plus particulièrement au phénomène de l'éblouissement et aux mesures préventives qui peuvent réduire un tel risque (attention, propreté du pare-brise, état des essuie-glaces, usure du vitrage, ...).

Question n° 1435 de M. Maertens du 20 juillet 2001 (N.):

Zones naturelles. — Classement comme zones prohibées.

L'arrêté royal du 15 septembre 1994 relatif aux règles de trafic prévoit en ses articles 74, 75 et 76 une série de zones prohibées qui ne peuvent être survolées à certaines altitudes. Les hélicoptères volant à faible altitude sont soumis à des limitations spécifiques. Les zones naturelles n'apparaissent pas dans cet arrêté bien qu'il soit clair que certaines zones très étendues bénéficient d'une protection internationale telles que la vallée de l'Isère et la vallée Handsame dans le Westhoek sont régulièrement survolées à basse altitude et certaines sont même situées sur la route d'approche de certains aéroports comme celui de Coxyde. Cela cause des dégâts particulièrement importants à la population ornithologique peuplant ces zones et ce surtout durant les périodes d'hibernation et de reproduction.

Par le passé, il y avait été «remédié» en inscrivant ces zones, à la demande d'associations de défenseurs de la nature, dans l'«AIP-Belgium and Luxemburg» qui est publié sous les auspices de l'administration de la Navigation aérienne. Les pilotes les ont même inscrites sur leurs cartes de vol et les ont donc toujours respectées. L'«AIP-Belgium and Luxemburg» vient d'être réédité pour le mettre en conformité avec la plupart des autres pays. Contrairement aux AIP des Pays-Bas (îles Wadden) et de Grande-Bretagne (grand nombre de zones côtières) qui renseignent sur leurs cartes de vol les sites de reproduction à éviter, les ENR5 Navigation Warnings belges contiennent une partie ENR 5.6 Bird Migration and Areas with Sensitive Fauna portant la mention «NIL» (néant), ce qui veut dire que, contrairement à d'autres pays, la Belgique ne prévoit aucune zone ornithologie dont le survol est interdit! C'est très dommage.

Les zones naturelles et surtout les réserves ornithologiques sont réparties sur tout le territoire et revêtent une importance capitale pour les défenseurs de la nature, si bien que les plaintes pour perturbation ne sont pas «tombées du ciel». Il est prioritaire de faire figurer dans l'AIP les zones visées par la directive oiseaux.

Il serait dès lors indiqué de convenir avec l'administration de la Navigation aérienne quelles sont les zones sensibles au survol à basse altitude par les hélicoptères. Un arrêté royal prévoit déjà qu'en dehors des agglomérations, ceux-ci peuvent voler jusqu'à 50 m au-dessus du sol. De plus, ce service promet aussi une carte à l'échelle 1/250 000, baptisée Low Air Belgium up to 4 500 ft AMSL et publiée par le NGI, qui contient toutes les règles de navigation aérienne en dessous des 1 500 m et qui est utilisée par tous les pilotes pour les vols à basse altitude. Cette carte peut également être adaptée.

J'aurais aussi souhaité demander à l'honorable ministre si elle est disposée à procéder à une adaptation de l'arrêté royal du 15 septembre 1994 et de l'ENR 5.6, en concertation avec les ministres régionaux compétents en matière d'environnement ou les associations de défense de la nature, et dans quels délais elle pense pouvoir le faire.

Antwoord: De *ratio legis* van de aangehaalde artikelen van het koninklijk besluit tot vaststelling van de vliegverkeersregels is te voorkomen dat er schade wordt toegebracht aan obstakels, waarbij de schade bovendien groter wordt naar gelang van de omgeving van dat obstakel (we kunnen denken aan petroleumraffinerijen, centrales, ...).

Wat het geachte lid voorstelt daarentegen heeft betrekking op het natuurbehoud.

Het ligt echter wel in lijn van artikel 5.1 van het ministerieel besluit van 23 oktober 1975, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1975, waarin een verbod om natuurreservaten op geringe hoogte te overvliegen is voorzien.

Wegens de bevoegdheidsverdeling is het volkomen juist dat de respectievelijke regionale overheden het initiatiefrecht bezitten om waar nodig deze hoogte te laten specificeren. De regionale overheden zijn trouwens beter geplaatst dan mijn diensten om vast te stellen of er eventueel schade werd toegebracht aan de vogelpopulatie door het vliegen op lage hoogte.

De regionale overheden zijn in eerste instantie bevoegd. Ik ben het eens met u dat moet onderzocht worden of, een bescherming van de broedplaatsen tegen vlieglawaaï en turbulenties kan voorzien worden in zones waar dat gerechtvaardigd is. De bepaling van die zones, die op regionaal niveau moet gebeuren, zou coherent moeten opgevolgd worden in de *Aeronautical Information Publications* of AIP.

Daar het initiatief toekomt aan de respectievelijke regionale ministers, kan ik mij vooralsnog niet uitspreken over de periode binnen dewelke een en ander eventueel gerealiseerd kan worden.

Minister van Sociale Zaken en Pensioenen

Vraag nr. 1331 van mevrouw de Bethune d.d. 11 juni 2001 (N.):

Gelijkheid van kansen tussen vrouwen en mannen in het beleid van januari tot april 2001. — Implementatie van de strategische doelstellingen.

De Ministerraad heeft in januari 2001 een beslissing genomen om de gelijke kansen voor mannen en vrouwen in haar beleid te stroomlijnen conform de aanbevelingen van de Wereldvrouwenconferentie in Peking (1995).

Om die gelijkheid te bereiken verbond ook u zich ertoe één of meerdere concrete en strategische doelstellingen te realiseren inzake gelijke kansen voor vrouwen en mannen.

Kan u mij laten weten welke stappen u reeds genomen hebt in de eerste vier maanden van het jaar (januari tot april 2001) om de strategische doelstellingen in te vullen?

Graag had ik ook een antwoord gekregen op volgende vragen:

1. Welke planning maakte u?
2. Hoe verzekerde u de tenuitvoerlegging tot nu toe; welke concrete stappen werden gezet; welke vergaderingen werden gehouden; welke budgetten geëngageerd?

3. Bestaan er reeds strategieën ter opvolging of ter evaluatie?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid volgende inlichtingen mee te delen.

1. Zoals u welbekend is wil ik bijzondere aandacht schenken aan de toegang tot verzorging en/of aan de kwaliteit ervan wat betreft de gezondheidsproblemen waarmee uitsluitend of vooral vrouwen geconfronteerd worden. In punt 2 wordt de planning weergegeven van deze doelstellingen.

2. Op het niveau van het kabinet en van de administratie werd een verantwoordelijke aangeduid om de follow-up ervan te waarborgen.

Réponse: La *ratio legis* des articles cités de l'arrêté royal fixant les règles du trafic aérien est d'empêcher que des dégâts soient causés à d'éventuels obstacles, dégâts d'autant plus importants selon l'environnement de l'obstacle (par exemple, une raffinerie de pétrole, une centrale électrique, ...).

En revanche, la proposition de l'honorable membre a trait à la préservation de la nature.

Elle se trouve dans le droit fil de l'article 5.1 de l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975, *Moniteur belge* du 31 décembre 1975, où une interdiction de survoler les réserves naturelles à faible altitude est prévue.

En raison de la répartition des compétences, il est tout à fait exact que les autorités régionales respectives ont le droit d'initiative en ce qui concerne la spécification d'une altitude de vol là où cela s'avère nécessaire. Les autorités régionales sont d'ailleurs mieux placées que mes services pour constater d'éventuels dommages causés à la population d'oiseaux par un vol à basse altitude.

Les autorités régionales sont en première instance compétentes. Je partage votre avis quant à la nécessité d'étudier, si dans les zones où cela se justifie, une protection des lieux d'incubation contre le bruit des avions et les turbulences, peut être envisagée. Les définitions de ces zones, qui doivent se faire au niveau régional, devraient être publiées de manière suivie et cohérente dans les *Aeronautical Information Publications* ou AIP.

Comme l'initiative revient aux ministres régionaux respectifs, je ne peux pour l'instant me prononcer sur la période pendant laquelle quelque chose peut éventuellement être réalisée.

Ministre des Affaires sociales et des Pensions

Question n° 1331 de Mme de Bethune du 11 juin 2001 (N.):

Égalité des chances entre les hommes et les femmes dans la politique de janvier à avril 2001. — Mise en œuvre des objectifs stratégiques.

Le Conseil des ministres a pris la décision, en janvier 2001, d'intégrer l'égalité des chances entre les hommes et les femmes dans les lignes de force de sa politique conformément aux recommandations de la Conférence mondiale des femmes de Pékin (1995).

Pour atteindre cette égalité, vous vous êtes engagé à réaliser un ou plusieurs objectifs stratégiques concrets en matière d'égalité des chances entre les hommes et les femmes.

Puis-je savoir quelles démarches vous avez déjà entreprises au cours du premier quadrimestre de l'année (de janvier à avril 2001) pour mettre en œuvre ces objectifs stratégiques?

Pourriez-vous répondre également aux questions suivantes:

1. Quel calendrier avez-vous prévu?
2. Comment en avez-vous assuré la mise en œuvre jusqu'à présent? Quelles démarches concrètes avez-vous déjà effectuées? Quelles réunions ont déjà été tenues? Quels budgets a-t-on engagés?

3. Y a-t-il déjà des stratégies de suivi ou d'évaluation?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les informations suivantes.

1. Comme vous le savez sans doute, je porte une attention particulière à l'accès aux soins et ou à la qualité de ceux-ci en ce qui concerne les problèmes de santé auxquels les femmes sont exclusivement ou principalement confrontées. Le planning pour atteindre ces objectifs est décrit au point 2.

2. Une responsable a été désignée au niveau du cabinet et de l'administration afin d'en garantir le suivi.

Om het proces te ondersteunen werd een cel van universitaire deskundigen (cel «mainstreaming») opgericht op kosten van de specifieke begroting voor Gelijke Kansen van het departement van Tewerkstelling en Arbeid.

Deze heeft vier kerntaken:

- de vorming van de contactpersonen van de kabinetten en administraties;
- de identificatie van bepalingen en maatregelen in elk beleidsvlak voor de versterking van de gelijkheid vanuit een mainstreamingsoptiek;
- de analyse en evaluatie van de impact van die maatregelen: aanbevelingen voor een permanente verbetering;
- de verspreiding van goede praktijken door de ontwikkeling van een sterke zichtbaarheid van de ingevoerde maatregel.

De cel begon haar 11 maanden durende werkzaamheden op 15 december 2000.

De eerste fase bestond uit de volgende activiteiten:

- verdeling van de departementen naargelang de expertise van de leden van de cel;
- vorming en advisering van de contactpersonen;
- ontwikkeling en realisatie van een website met een gedeelte openbare informatie over het project en een gedeelte over de opvolging van het project voor iedereen die er rechtstreeks bij betrokken is.

3. De cel zal zijn werkzaamheden voortzetten met:

- de ontwikkeling van mainstreaminginstrumenten;
- de ondersteuning van het praktische gebruik van die instrumenten bij de uitvoering en evaluatie van de genomen beleidsmaatregelen;
- het opstellen van opvolgingsdocumenten en evaluatie-verslagen;
- de actualisatie van de website.

De evaluatie en de conclusies van de cel «mainstreaming» op het einde van het eerste werkingsjaar zullen opgenomen worden in het volgende verslag van de regering aangaande de opvolging van Peking om zo een echte dynamiek voor de verwezenlijking van de doelstellingen in alle betrokken beleidsdomeinen te stimuleren.

Sociale Zaken

Vraag nr. 1243 van de heer Caluwé d.d. 11 april 2001 (N.):

Dringende medische hulpverlening in de grensstreek. — Terugbetalingsmodaliteiten.

Essen wordt voor dringende medische hulp bediend door het Sint-Franciscusziekenhuis van Roosendaal (Nederland). Dit ziekenhuis is sinds 1993 door België erkend als het meest dichtbij gelegen ziekenhuis en deze samenwerking loopt sindsdien uitstekend. Waarschijnlijk heeft deze regeling reeds een aantal mensenslevens kunnen redden (de gemiddelde aanrijtijd is 7 minuten en 48 seconden terwijl de Belgische ziekenhuizen op meer dan 20 minuten gelegen zijn).

Bij de uitvoering van het samenwerkingsproject zijn er echter problemen gerezen met betrekking tot de terugbetaling door de Belgische ziekenfondsen van de ambulancevervoerskosten, in het geval een Nederlandse ziekenwagen een slachtoffer op Belgisch grondgebied overbrengt naar het Nederlandse Sint-Franciscusziekenhuis.

In een brief van 5 oktober 1992 verklaarde het Intermutualistisch College Antwerpen dat, ingevolge de Europese verordening nr. 1408/71, de kosten van ziekenvervoer in dat geval zouden worden getarifeerd en terugbetaald overeenkomstig de Nederlandse reglementering terzake. Mede op basis van deze verklaring kon het samenwerkingsproject van september 1993 worden aangevat.

Evenwel blijken genoemde Nederlandse kosten terugbetaalbaar overeenkomstig de lagere Belgische tarieven voor het zieken-

Afin de soutenir ce processus, une cellule de spécialistes universitaires (cellule «mainstreaming») a été mise sur pied à charge du budget spécifique Égalité des chances du département de l'Emploi et du Travail.

Cette structure est chargée de quatre missions centrales:

- formation des personnes relais des cabinets et de l'administration;
- identification des dispositions et mesures prises dans chaque politique pour renforcer l'égalité dans une optique de «mainstreaming»;
- analyse et évaluation de l'impact de ces mesures: recommandations pour une amélioration continue;
- dissémination des bonnes pratiques par le développement d'une visibilité du dispositif mis en place.

La cellule a commencé son action au 15 décembre 2000, et ce pour une période de 11 mois.

Durant cette première étape, les actions suivantes sont menées:

- répartition des départements en fonction du domaine d'expertise des spécialistes de la cellule;
- formation et conseil aux personnes relais;
- conception et réalisation d'un site web présentant une partie publique informative sur le projet et une partie réservée à toutes les personnes participant directement au projet, sur le suivi des actions menées.

3. La cellule poursuivra son action à savoir:

- la conception d'outils de «mainstreaming»;
- le soutien sur le terrain à l'utilisation de ces outils, lors de la mise en œuvre et de l'évaluation des mesures politiques prises;
- la rédaction de documents de suivi et de rapport d'évaluation;
- l'actualisation du site web.

L'évaluation et les conclusions déposées par la cellule «mainstreaming» à la fin de sa première année d'activité seront reprises dans le prochain rapport du gouvernement sur le suivi de Pékin afin d'imputer une véritable dynamique de mise en œuvre des objectifs dans toutes les politiques concernées.

Affaires sociales

Question n° 1243 de M. Caluwé du 11 avril 2001 (N.):

Aidemedicaleurgentedanslazonefrontalière.—Modalitésde remboursement.

La commune d'Essen est desservie, pour ce qui est de l'aide médicale urgente, par l'hôpital Sint-Franciscus de Roosendaal (Pays-Bas), qui a été agréé dès 1993 par la Belgique en tant qu'hôpital le plus proche. Depuis lors, la coopération a toujours été excellente. Sans doute les accords qui ont été pris ont-ils déjà permis de sauver plusieurs vies humaines (le délai d'intervention moyen est de 7 minutes 48 secondes alors que l'hôpital belge le plus proche est situé à plus de 20 minutes).

La mise en œuvre de ce projet de coopération a cependant donné naissance à des problèmes de remboursement des frais d'ambulance par les mutualités belges. Ces problèmes ont trait plus particulièrement au cas de figure dans lequel une victime sur le sol belge est transféré vers l'hôpital Sint-Franciscus aux Pays-Bas à bord d'une ambulance néerlandaise.

Dans une lettre du 5 octobre 1992, l'Intermutualistisch College Antwerpen avait déclaré qu'en application du règlement européen n° 1408/71, les frais afférents au transport des malades seraient, dans ce cas, tarifés et remboursés conformément à la réglementation néerlandaise applicable en la matière. C'est notamment sur la base de cette déclaration que le projet de coopération a pu voir le jour en septembre 1993.

Il s'avère toutefois dans la pratique que les frais néerlandais précités sont remboursés qu'à hauteur des tarifs belges — moins

vervoer, waardoor in hoofde van de patiënt een meerkost ontstaat, welke tot op heden de gemeente Essen voor haar rekening neemt. Zo kostte dit in 2000 aan de gemeente Essen in totaal meer dan 460 000 frank. Het redden van mensenlevens is dit uiteraard waard, maar toch kan de vraag gesteld worden of andere instanties niet eerder in aanmerking komen om dit verschil bij te passen.

Er stellen zich twee reglementaire problemen:

1. Het feit dat het ziekenvervoer in Nederland onder de wettelijke ziekteverzekering en in België onder de aanvullende regeling valt, maakt dat het ambulancevervoer door het Nederlandse ziekenfonds niet kan worden verrekend. Er is immers geen Belgische tegenpost.

2. De oorzaak van het prijsverschil wordt dan weer gevormd door het feit dat onder het Nederlandse begrip «dringend ziekenvervoer» meer wordt verstaan dan enkel de transportkosten. Het omvat ook een forfait voor de eventueel noodzakelijke dringende hulpverlening.

Is de geachte minister bereid de reglementering derwijze te herzien dat de forfaitprijs voor medische hulpverlening die deel uitmaakt van de kosten van het Nederlandse dringende ziekenvervoer onder de Belgische nomenclatuur zou vallen, zodat op die wijze ook in de praktijk uitvoering gegeven wordt aan de Europese verordening? Of ziet de geachte minister een andere oplossing voor deze problematiek?

Antwoord: In antwoord op bovenvermelde parlementaire vraag kan ik u het volgend antwoorden.

Het is inderdaad zo dat sedert 1993 er in Essen grensoverschrijdend ambulancevervoer gebeurt. Het is de ambulance van Roosendaal die in Essen de patiënt ophaalt en hem afvoert naar het Sint-Franciscusziekenhuis uit Roosendaal (Nederland).

Ondertussen is er ook in Riemst een gelijkaardig project opgestart. Daar worden de patiënten vanuit enkele deelgemeenten van Riemst opgehaald door de ambulancedienst van Maastricht en afgevoerd naar het AZM Maastricht (Nederland). Dit voor alle vervoeren in het kader van de wet van 7 augustus 1964.

Gezien het ambulancevervoer in Nederland gemiddeld 500 gulden kost en in België 1 850 frank voor de eerste kilometers is er een groot verschil.

In België bestaat een opgelegde eenheidsprijs voor het 100-ambulancevervoer. De toenmalige minister heeft bij het opstarten van het project Essen-Roosendaal verklaard dat er voor de patiënt geen meerprijs mag zijn. Dit is door minister Aelvoet herhaald bij het opstarten in Riemst. In Nederland zit het ambulancevervoer in de verplichte ziekteverzekering, in België niet, zodat het alleen via de aanvullende ziekteverzekering kan geregeld worden. Daarom past de gemeente bij.

Wat betreft de praktische problemen, kan men stellen dat dit vrij goed loopt. Problemen die zich voordoen stellen zich vooral op gebied van het feit dat men elkaars wetgeving onvoldoende kent.

Verder wordt er gewerkt aan een overeenkomst tussen België en Nederland die alle vervoeren in het kader van de wet van 8 juli 1964 zou regelen, en dit voor de ganse grensstreek.

De verschillende mogelijkheden van samenwerking zouden hierin bekeken worden: Nederland naar België, België naar Nederlands, afvoer naar ziekenhuis en transport met ambulance.

In deze overeenkomst zou ook een oplossing aangereikt worden voor de juridische knelpunten zijnde:

- het verschil in opleiding van de ambulanciers;
- de handelingen die gesteld worden door Nederlandse verpleegkundige;
- de prioritaire signalisatie;
- het politionele probleem;
- het verschil in wetgeving wat betreft afvoer.

élevés — en matière de transport des malades de telle sorte que ces derniers sont confrontés à un surcoût qui, jusqu'ici, était pris en charge par la commune d'Essen. Pour l'exercice 2000, cette prise en charge représente pour la commune d'Essen un coût total de plus de 460 000 francs. Si sauver des vies humaines n'a pas de prix, on peut néanmoins se poser la question de savoir s'il ne serait pas plus indiqué que cette différence soit prise en charge par d'autres instances.

Deux problèmes d'ordre réglementaire se posent en l'espèce:

1. Le fait qu'aux Pays-Bas, le transport des malades entre dans la couverture légale de l'assurance maladie alors qu'en Belgique, il relève de l'assurance complémentaire, entraîne que le transport en ambulance ne peut être imputé par la mutualité néerlandaise. Il n'y a en effet aucun poste belge correspondant.

2. La cause de la différence de prix réside dans le fait que la notion néerlandaise de «transport urgent de malades» recouvre davantage que les simples frais de transport. Elle englobe également un forfait couvrant l'aide médicale urgente qui s'avérerait éventuellement nécessaire.

L'honorable ministre est-il disposé à revoir la réglementation de telle manière que le prix du forfait pour l'aide médicale, qui fait partie intégrante des frais de transport urgent de malades aux Pays-Bas, soit repris dans la nomenclature belge de sorte que le règlement européen soit appliqué dans la pratique? Ou l'honorable ministre envisage-t-il une autre solution pour résoudre ce problème?

Réponse: En réponse à sa question parlementaire susmentionnée, j'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre les éléments suivants.

Il est en effet exact que, depuis 1993, la commune d'Essen pratique le transport ambulancier transfrontalier. C'est l'ambulance de Roosendaal qui va chercher le patient à Essen pour l'amener au «Sint-Franciscusziekenhuis» à Roosendaal (Pays-Bas).

Entre-temps, un projet similaire a été mis sur pied à Riemst. Là, c'est le service ambulancier de Maastricht qui va chercher les patients dans un certain nombre de communes fusionnées de Riemst pour les transférer à l'AZM Maastricht (Pays-Bas). Le projet concerne tous les transports effectués dans le cadre de la loi du 7 août 1964.

Comme, aux Pays-Bas, le transport ambulancier coûte en moyenne 500 florins, alors qu'en Belgique, il est de 1 850 francs pour les premiers kilomètres, la différence est fort importante.

En Belgique, il existe un prix unique imposé pour le transport ambulancier 100. Lors du lancement du projet Essen-Roosendaal, le ministre de l'époque a déclaré que ce système ne pouvait entraîner aucun surcoût pour le patient. Cela a été confirmé par la ministre Aelvoet à l'occasion du lancement du projet de Riemst. Aux Pays-Bas, le transport ambulancier est couvert par l'assurance maladie, alors que ce n'est pas le cas en Belgique, où la question ne peut être réglée que par le biais de l'assurance maladie complémentaire. C'est pourquoi la commune se charge de payer la différence.

En ce qui concerne les problèmes pratiques, on peut dire que le système fonctionne relativement bien. Si des problèmes se posent, c'est principalement dû au fait que l'un ne connaît pas suffisamment bien la législation de l'autre.

On prépare par ailleurs une convention entre la Belgique et les Pays-Bas visant à régler tous les types de transport effectués dans le cadre de la loi du 8 juillet 1964, et ce pour l'ensemble de la région frontalière.

Les différentes possibilités de collaboration y seraient examinées: des Pays-Bas vers la Belgique, de la Belgique vers les Pays-Bas, transfert à l'hôpital et transport en ambulance.

Cette convention apporterait également une solution aux problèmes juridiques existants, à savoir:

- les différences au niveau de la formation des ambulanciers;
- les actes effectués par les infirmiers néerlandais;
- la signalisation prioritaire;
- le problème de police;
- les différences au niveau de la législation sur le transfert.

Vergaderingen hiervoor worden op Beneluxniveau gevoerd en een resultaat wordt op korte termijn verwacht.

Vraag nr. 1287 van de heer Destexhe d.d. 18 mei 2001 (Fr.):

Tandartsen. — Overeenkomst van 2001.

Zou u mij het percentage kunnen geven van de tandartsen die een praktijk hebben en die instemmen met de overeenkomst van dit jaar?

Graag had ik de cijfers per gewest gekregen (Brussel, het Waals Gewest en het Vlaams Gewest).

Antwoord: In antwoord op zijn vraag kan ik het geachte lid het volgende meedelen.

Het nationaal akkoord tandheelkundigen-ziekenfondsen van 11 december 2000 is op 2 maart 2001 in werking getreden, in alle gewesten van het land, met uitzondering van de arrondissementen Aarlen, Bastenaken, Brussel, Charleroi, Nijvel en Virton, waar het quorum van 40 % weigeringen tot toetreding is overschreden.

Hieronder is de verdeling per arrondissement opgenomen van het aantal weigeringen tot toetreding tot de termen van het voornoemd akkoord, ten opzichte van het aantal tandheelkundigen van wie men weet dat ze een beroepsactiviteit in de regeling inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging uitoefenen.

Het nationaal akkoord tandheelkundigen-ziekenfondsen van 11 december 2000 verstrijkt op 31 december 2002.

De weigeringen tot toetreding tot het akkoord tandheelkundigen-ziekenfondsen van 11 december 2000 worden verrekend.

À cet égard, des réunions ont lieu au niveau Benelux et des résultats sont attendus sous peu.

Question n° 1287 de M. Destexhe du 18 mai 2001 (Fr.):

Dentistes. — Convention de 2001.

Pourriez-vous me donner le pourcentage de dentistes qui exercent et qui ont accepté d'adhérer à la convention de cette année?

J'aimerais avoir les chiffres par région (Bruxelles, Région wallonne, Région flamande).

Réponse: En réponse à sa question, je peux communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

L'accord national dento-mutualiste du 11 décembre 2000 est entré en vigueur à partir du 2 mars 2001 dans toutes les régions du pays à l'exception des arrondissements de Arlon, Bastogne, Bruxelles, Charleroi, Nivelles et Virton dans lesquels le quorum des 40 % de refus d'adhésion a été dépassé.

Ci-dessous est reprise la répartition par arrondissement du nombre des refus d'adhésion aux termes de l'accord précité par rapport au nombre de praticiens de l'art dentaire connus pour exercer une activité professionnelle dans le régime de l'assurance obligatoire soins de santé.

L'accord national dento-mutualiste du 11 décembre 2000 expire le 31 décembre 2002.

Les refus d'adhésion à l'accord dento-mutualiste du 11 décembre 2000 sont décomptés.

Arrondissement	Totaal aantal tandheelkundigen — Nombre total praticiens de l'art dentaire	Aantal weigeringen — Nombre refus	Weigering (%) — Refus (%)
Antwerpen. — <i>Anvers</i>	712	170	23,88
Mechelen. — <i>Malines</i>	225	26	11,56
Turnhout	252	33	13,10
Provincie Antwerpen. — <i>Province d'Anvers</i>	1 189	229	19,26
Brussels Gewest. — <i>Région bruxelloise</i>	1 244	523	42,04
Halle-Vilvoorde. — <i>Hal-Vilvorde</i>	551	137	24,86
Leuven. — <i>Louvain</i>	455	80	17,58
Provincie Vlaams-Brabant. — <i>Province du Brabant flamand</i>	1 006	217	21,57
Nijvel. — <i>Nivelles</i>	382	175	45,81
Provincie Waals-Brabant. — <i>Province du Brabant wallon</i>	382	175	45,81
Brugge. — <i>Bruges</i>	239	39	16,32
Diksmuide. — <i>Dixmude</i>	25	0	0,00
Ieper. — <i>Ypres</i>	70	6	8,57
Kortrijk. — <i>Courtrai</i>	193	20	10,36
Oostende. — <i>Ostende</i>	93	9	9,68
Roeselare. — <i>Roulers</i>	91	15	16,48
Tielt	51	2	3,92
Veurne. — <i>Furnes</i>	39	7	17,95
Provincie West-Vlaanderen. — <i>Province de Flandre occidentale</i>	801	98	12,23
Aalst. — <i>Alost</i>	208	20	9,62
Dendermonde. — <i>Termonde</i>	141	19	13,48
Eeklo	53	2	3,77
Gent. — <i>Gand</i>	497	85	17,10
Oudenaarde. — <i>Audenarde</i>	69	9	13,04

Arrondissement	Totaal aantal tandheelkundigen — Nombre total praticiens de l'art dentaire	Aantal weigeringen — Nombre refus	Weigering (%) — Refus (%)
Sint-Niklaas. — <i>Saint-Nicolas</i>	150	17	11,33
Provincie Oost-Vlaanderen. — <i>Province de Flandre orientale</i>	1 118	152	13,60
Ath	45	11	24,44
Charleroi	236	107	45,34
Bergen. — <i>Mons</i>	114	26	22,81
Moescroen. — <i>Mouscron</i>	36	14	38,89
Zennik. — <i>Soignies</i>	101	29	28,71
Thuin	99	33	33,33
Doornik. — <i>Tournai</i>	76	19	25,00
Provincie Henegouwen. — <i>Province de Hainaut</i>	707	239	33,80
Hoei. — <i>Huy</i>	91	24	26,37
Luik. — <i>Liège</i>	577	155	26,86
Verviers	180	49	27,22
Borgworm. — <i>Waremme</i>	57	16	28,07
Provincie Luik. — <i>Province de Liège</i>	905	244	26,96
Hasselt	328	25	7,62
Maaseik	134	8	5,97
Tongeren. — <i>Tongres</i>	142	14	9,86
Provincie Limburg. — <i>Province de Limbourg</i>	604	47	7,78
Aarlen. — <i>Arlon</i>	39	11	28,21
Bastenaken. — <i>Bastogne</i>	27	11	40,74
Marche-en-Famenne	33	8	24,24
Neufchâteau	32	10	31,25
Virton	31	14	45,16
Provincie Luxemburg. — <i>Province de Luxembourg</i>	162	54	33,33
Dinant	59	14	23,73
Namen. — <i>Namur</i>	225	71	31,56
Philippeville	29	6	20,69
Provincie Namen. — <i>Province de Namur</i>	313	91	29,07
Totaal Koninkrijk. — <i>Total Royaume</i>	8 431	2 069	24,54

Pensioenen

Vraag nr. 1409 van de heer Creyelman d.d. 29 juni 2001 (N.):

Brugpensioen. — Discriminatie van niet-vakbondsleden.

Wie met vervroegd pensioen gaat, ontvangt naast zijn werkloosheidsvergoeding ook een maandelijks bedrag van een kas voor bestaanszekerheid. Bij de uitbetaling van die premie is er sprake van financiële discriminatie tussen vakbondsleden en niet-vakbondsleden.

Naar aanleiding van een concreet geval kwamen inderdaad enkele opmerkelijke zaken aan het licht. Bij iemand die geen lid was van een erkende vakbond duurde het ettelijke maanden vooraleer hij vanuit de kas zijn extra premie kreeg uitbetaald. Nochtans had de man alle nodige informatie onmiddellijk doorgegeven aan de kas voor bestaanszekerheid en werd hem door de verantwoordelijke voor zijn dossier herhaaldelijk van verzekerd dat alles in orde was. De reden voor de vertraging werd door de dossierbeheerder als «geen lid van de vakbond» aangeduid.

Na uitbetaling werd er bovendien van de premie een percentage kosten afgehouden. Officiële reden voor die kosten: de verwerkingskosten van het dossier. Bij navraag bleken die kosten

Pensions

Question n° 1409 de M. Creyelman du 29 juin 2001 (N.):

Pré pensions. — Discrimination envers les non-syndiqués.

Tout travailleur qui part à la prépension touche, outre son indemnité de chômage, une somme mensuelle qui lui est versée par un fonds de sécurité d'existence. S'agissant du paiement de cette prime, il semble que l'on puisse parler d'une discrimination financière entre syndiqués et non-syndiqués.

Un cas concret a effectivement mis en lumière une série de choses curieuses. Une personne qui n'était pas membre d'un syndicat reconnu a dû attendre de longs mois avant que le fonds lui paie sa prime supplémentaire. Pourtant, l'intéressé avait transmis immédiatement au fonds de sécurité d'existence toutes les informations nécessaires et le responsable de son dossier l'avait pourtant assuré à plusieurs reprises que tout était bien en ordre. Le motif du retard avancé par le gestionnaire du dossier est que l'intéressé n'était pas affilié au syndicat.

La prime versée a en outre été amputée de quelques pour cent au titre de frais. Motif officiel: frais de traitement de dossier. Renseignements pris, il s'avère que ces frais sont facturés uniquement

enkel te worden aangerekend bij personen die geen lid zijn van een erkende vakbond. Het bleek zelfs dat deze manier van handelen onder meer door vakbondsmensen zelf wordt opgelegd.

Hoe komt het dat het zo lang duurt vooraleer iemand die niet langer tot een vakbond behoort een eerste keer zijn premie krijgt?

Wat is de geachte minister van plan te doen aan deze financiële discriminatie van niet-vakbondsleden?

Antwoord: De vraag is op zulk een zo algemene wijze gesteld, dat onmogelijk een concreet antwoord kan gegeven worden.

In vele sectoren wordt de aanvullende vergoeding die toegekend wordt aan personen die met bruggpensioen gaan uitgekeerd door bemiddeling van een fonds voor bestaanszekerheid.

De toepassingsregels zijn bepaald bij collectieve arbeidsovereenkomst, in voorkomend geval aangevuld met voorschriften die door het beheersorgaan zijn vastgelegd.

Het zou aangewezen zijn dat de feiten waarop de vraag betrekking heeft, meegedeeld worden zodat de zaak verder kan onderzocht worden.

Van zodra dit onderzoek is afgerond kan er dan een volledig antwoord gegeven worden.

Minister van Landsverdediging

Vraag nr. 1381 van de heer Ceder d.d. 27 juni 2001 (N.):

Belgisch leger. — Generaals.

Onlangs konden we uit het antwoord op een schriftelijke vraag in de Kamer van volksvertegenwoordigers vernemen dat het Belgisch leger (met naar schatting iets meer dan 40 000 actieve soldaten) op 21 mei 2001 maar liefst 45 generaals telt. Het lijkt erop dat het Belgisch leger veel heeft van een Mexicaans leger, waar er meer generaals zijn dan soldaten.

1. Hoeveel admiraals zijn er bovendien in het Belgisch leger?
2. Wat is de precieze functie van elke generaal en admiraal?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

Op datum van 1 juli 2001 zijn er vier opperofficieren van de Marine (die de graad hebben van admiraal). Er dient genoteerd te worden dat indien de Krijgsmacht gewag maakt van het aantal opperofficieren, de admiraals steeds inbegrepen zijn.

De antwoordelementen op de tweede vraag worden in de bijgevoegde tabel weergegeven. Deze tabel herneemt op datum van 1 juli 2001 de precieze functie van elke opperofficier. De tabel wordt in twee delen gesplitst: enerzijds, de opperofficieren die begrepen zijn in de «enveloppe» van de generaals en, anderzijds, diegenen die het niet zijn.

Overeenkomstig artikel 3 van de wet van 25 mei 2000 betreffende de personeelsenveloppe van militairen wordt een bepaald aantal opperofficieren in de enveloppe van de generaals niet inbegrepen namelijk:

- het hoofd van het Militaire Huis van de Koning, evenals de opperofficieren verbonden aan de persoon van de Koning;
- de militaire commandant van het Paleis der Natie;
- de militairen waarvan de bezoldiging niet op de personeelsbegroting van het ministerie van Landsverdediging wordt aangerekend;
- de militairen van het reservekader die vrijwillige encadringsprestaties vervullen.

Anderzijds schrijft artikel 4 van dezelfde wet voor dat de officieren, aangesteld in de graad van brigadegeneraal (of flottielje admiraal) voor de duur van hun internationale opdracht, begrepen zijn in de enveloppe van de ondercategorie van de hoofdofficieren die overeenstemt met de graad waarin zij benoemd zijn, namelijk de graad van kolonel.

aux personnes qui ne sont pas affiliées à un syndicat reconnu. Il s'est même avéré que ce procédé est imposé notamment par les gens du syndicat.

Comment se fait-il qu'une personne qui n'est plus affiliée à un syndicat doive attendre aussi longtemps avant de toucher sa prime pour la première fois?

Que compte faire l'honorable ministre pour remédier à cette discrimination financière envers les personnes non syndiquées?

Réponse: La question est formulée d'une façon tellement générale qu'il est impossible d'y répondre concrètement.

Dans beaucoup de secteurs le complément qui est octroyé aux personnes prépensionnées, est payé par le biais d'un fonds de sécurité d'existence.

Les modalités d'application sont fixées par convention collective de travail, le cas échéant complétées par des règles fixées par l'organe de gestion.

Il serait indiqué de communiquer les faits auxquels se rapporte la question afin de permettre un examen détaillé.

Dès que cet examen sera achevé, il me sera possible de vous donner une réponse complète.

Ministre de la Défense

Question n° 1381 de M. Ceder du 27 juin 2001 (N.):

Armée belge. — Généraux.

Nous avons récemment pu lire, dans la réponse à une question écrite posée à la Chambre des représentants, qu'à la date du 21 mai 2001, l'armée belge (dont les effectifs sont estimés à un peu plus de 40 000 soldats du cadre actif) comptait la bagatelle de 45 généraux. L'armée belge ressemble donc apparemment fort à une armée mexicaine dans laquelle les généraux sont plus nombreux que les soldats.

1. Combien d'amiraux l'armée belge compte-t-elle par ailleurs?
2. Quelle est la fonction précise de chaque général et de chaque amiral?

Réponse: L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

Au 1^{er} juillet 2001, les officiers généraux de la Marine (qui portent le grade d'amiral) sont au nombre de quatre. Notons que lorsque les Forces armées font mention du nombre d'officiers généraux, les amiraux sont toujours inclus.

Les éléments de réponse à la deuxième question sont repris dans le tableau ci-après. Ce tableau reprend la fonction précise de chaque officier général à la date du 1^{er} juillet 2001. Le tableau est scindé en deux parties: d'une part, les officiers généraux qui sont compris dans «enveloppe» des généraux et, d'autre part, ceux qui ne le sont pas.

Conformément à l'article 3 de la loi du 25 mai 2000 relative à l'enveloppe en personnel militaire, un certain nombre d'officiers généraux ne sont pas compris dans l'enveloppe des généraux, à savoir:

- le chef de la maison militaire du Roi ainsi que les officiers généraux attachés à la personne du Roi;
- le commandant militaire du Palais de la Nation;
- les militaires dont la rémunération n'émerge pas du budget en personnel du ministère de la Défense nationale;
- les militaires du cadre de réserve qui effectuent des prestations volontaires d'encadrement.

D'autre part, l'article 4 de la même loi prescrit que les officiers commissionnés au grade de général de brigade (ou amiral de flottille) pour la durée de leur mission en caractère international, sont compris dans l'enveloppe de la sous-catégorie des officiers supérieurs correspondant au grade auquel ils sont nommés, c'est-à-dire le grade de colonel.

Er dient eveneens opgemerkt te worden dat een derde van de opperofficieren een internationale functie uitoefent en voor de opperofficieren buiten enveloppe, gaat het zelfs over de totaliteit van deze opperofficieren als men de opperofficieren in dienst van de Koning en het Paleis der Natie niet meetelt.

Deze belangrijke verhouding weerspiegelt de buitenlandse politiek en defensiepolitiek van België dat, sedert de val van de muur van Berlijn, een actieve veiligheidspolitiek nastreeft in de richting van de Europese Unie, de West-Europese Unie, het Eurokorps, de NAVO en de UNO, en dit in actieve samenwerking met onze buurlanden. In de schoot van de Krijgsmacht vertaalt deze politiek zich concreet in een inspanning om een verhoogde vertegenwoordiging te verzekeren, vooral wat betreft de opperofficieren.

Er dient eveneens vermeld te worden dat de verhouding van opperofficieren in de Belgische Krijgsmacht behoort tot het gemiddelde van de NAVO-landen met een gelijkaardige grootte. Eind 1998 heeft de generale staf een vergelijkende studie uitgevoerd waar de volgende verhoudingen van opperofficieren werden vastgesteld: België: 1,17 op 1 000; Nederland: 1,9 op 1 000; Denemarken: 0,96 op 1 000; Noorwegen: 3,31 op 1 000; Canada: 1,24 op 1 000.

Tenslotte is het overdreven om de Belgische Krijgsmacht te vergelijken met een «Mexicaans leger», aangezien het aantal opperofficieren vooral in functie staat van de rol en van de vertegenwoordiging van België op internationaal vlak en dat de verhouding van opperofficieren in België volledig vergelijkbaar is met de geallieerde legers met gelijkaardige grootte.

Lijst van de functies bekleed door de opperofficieren

Reeksnr. — N° de série	Naam en eerste voornaam — Nom et premier prénom	Graad — Grade	Functie — Fonction	Opmerkingen — Remarques
Opperofficieren behorend tot de enveloppe. — <i>Officiers généraux compris dans l'enveloppe</i>				
1	Baelen, Marc	Generaal-majoor. <i>Général-major</i>	—	Generaal-adjunct van de stafchef van de Landmacht. — <i>Général adjoint au chef d'état-major de la Force terrestre</i>
2	Bastien, Guy	Lieutenant-generaal. <i>Lieutenant général</i>	—	Stafchef van de Landmacht. — <i>Chef d'état-major de la Force terrestre</i>
3	Bovy, Jean-Pierre	Generaal-majoor. <i>Général-major</i>	—	Chef van de divisie personeel van de generale staf. — <i>Chef de la division personnel de l'état-major général</i>
4	Cravillon, Jean-Paul	Generaal-majoor. <i>Général-major</i>	—	Commandant van de divisie logistieke steun. — <i>Commandant de la division d'appui logistique</i>
5	Delcour, Charles-Henri	Generaal-majoor. <i>Général-major</i>	—	Chef van de divisie materieel van de generale staf. — <i>Chef de la division matériel de l'état-major général</i>
6	Devignon, Alain	Lieutenant-generaal. <i>Lieutenant général</i>	—	Chef van de divisie infrastructuur van de generale staf. — <i>Chef de la division infrastructure de l'état-major général</i>
7	De Winter, Jacques	Generaal-majoor van het vliegwezen. <i>Général-major d'aviation</i>	—	Adjunct van de commandant van het operationeel commando van de Luchtmacht. — <i>Adjoint au commandant du commandement opérationnel de la Force aérienne</i>
8	De Witte, Robert	Generaal-majoor van het vliegwezen. <i>Général-major d'aviation</i>	—	Speciaal adjunct studies van de stafchef van de Luchtmacht. — <i>Adjoint spécial études au chef d'état-major de la Force aérienne</i>
9	Fontaine, Thierry	Generaal-majoor, vlieger. — <i>Général-major, aviateur</i>	—	Commandant van het operationeel commando van de Luchtmacht. — <i>Commandant du commandement opérationnel de la Force aérienne</i>
10	Georis, Paul	Lieutenant-generaal. <i>Lieutenant général</i>	—	Commandant van de Koninklijke Militaire School. — <i>Commandant de l'École royale militaire</i>
11	Hanset, Willy	Lieutenant-generaal. <i>Lieutenant général</i>	—	Chef van het operationeel commando van de Landmacht. — <i>Chef du commandement opérationnel de la Force terrestre</i>
12	Hardy, Denis	Generaal-majoor van het vliegwezen. <i>Général-major d'aviation</i>	—	Chef van de algemene aankoopdienst. — <i>Chef du service général des achats</i>

Il convient également de remarquer qu'un tiers de l'ensemble des officiers généraux est affecté à une fonction internationale et pour ce qui concerne les officiers généraux hors enveloppe, il s'agit même de la totalité si l'on exclut les officiers généraux au service du Roi et du Palais de la Nation.

Cette proportion importante est le reflet des politiques extérieure et de défense de la Belgique qui, depuis la chute du mur de Berlin, poursuivent une logique de sécurité active en direction de l'Union européenne, de l'Union de l'Europe occidentale, de l'Eurocorps, de l'OTAN et de l'ONU, et ce en collaboration active avec les pays voisins. Cette politique se traduit concrètement au sein des Forces armées par un effort de représentativité accru qui concerne tout particulièrement les officiers généraux.

Signalons enfin que la proportion d'officiers généraux des Forces armées belges est dans la moyenne des pays OTAN de taille semblable à la nôtre. Fin 1998, l'état-major général a réalisé une étude comparative de laquelle ressortent les proportions d'officiers généraux suivantes: Belgique: 1,17 pour mille; Pays-Bas: 1,9 pour mille; Danemark: 0,96 pour mille; Norvège: 3,31 pour mille; Canada: 1,24 pour mille.

En conclusion, il est exagéré de comparer les Forces armées belges à une «armée mexicaine» car le nombre d'officiers généraux est surtout fonction du rôle et de la représentativité de la Belgique sur le plan international et que la proportion d'officiers généraux en Belgique est tout à fait comparable aux armées alliées de taille similaire.

Liste des fonctions exercées par les officiers généraux

Reeksnr. — N° de série	Naam en eerste voornaam — Nom et premier prénom	Graad — Grade	Functie — Fonction	Opmerkingen — Remarques
13	Hellemans, Michel	Divisie-admiraal. <i>Amiral de division</i>	—	Stafchef van de Marine. — <i>Chef d'état-major de la Marine</i>
14	Herreweghe, Jean-Pierre	Generaal-majoor. <i>Général-major</i>	—	Commandant van de eerste gemechaniseerde divisie. — <i>Commandant de la première division mécanisée</i>
15	Herteleer, Willy	Vice-admiraal. <i>Vice-amiral</i>	—	Chef van de generale staf. — <i>Chef de l'état-major général</i>
16	Hye, Frank	Generaal-majoor. <i>Général-major</i>	—	<i>Chief of Staff-Joint HQ Centre Heidelberg — Germany</i>
17	Jacqmin, Marc	Generaal-majoor. <i>Général-major</i>	—	Belgisch generaal-adjunct van de generaal bevelhebber van het Eurokorps, Straatburg-Frankrijk. — <i>Général adjoint belge au général commandant l'Eurocorps, Strasbourg — France</i>
18	Jennart, Hendrik	Generaal-majoor. <i>Général-major</i>	—	Inspecteur-adjunct van de Landmacht. — <i>Inspecteur adjoint de la Force terrestre</i>
19	Jockin, Jean	Generaal-majoor. <i>Général-major</i>	—	Generaal-adjunct aan de commandant van het intermachten territoriaal commando. — <i>Général adjoint au commandant du commandement territorial interforces</i>
20	Mandl, Michel	Lieutenant-generaal, vlieger. <i>Lieutenant général, aviateur</i>	—	Stafchef van de Luchtmacht. — <i>Chef d'état-major de la Force aérienne</i>
21	Mardaga, Victor	Generaal-majoor, vlieger. <i>Général-major, aviateur</i>	—	Adjunct van de stafchef van de Luchtmacht. — <i>Adjoint au chef d'état-major de la Force aérienne</i>
22	Michaux, José	Generaal-majoor. <i>Général-major</i>	—	Chef van de Algemene Dienst inlichting en veiligheid. — <i>Chef du Service général du renseignement et de la sécurité</i>
23	Roman, Jean-Pierre	Generaal-majoor. <i>Général-major</i>	—	<i>Deputy Director & Assistant Director International Military Staff, Plans en Policy Division — NATO HQ-Brussels</i>
24	Segers, Pierre	Generaal-majoor van het vliegwezen. <i>Général-major d'aviation</i>	—	Chef van de divisie operaties van de generale staf. — <i>Chef de la division opérations de l'état-major général</i>
25	Simons, Guillaume	Lieutenant-generaal. <i>Lieutenant général</i>	—	<i>Permanent Representative of Belgium to the NATO Military Committee — NATO HQ — Brussels</i>
26	Sizaire, Joseph	Generaal-majoor. <i>Général-major</i>	—	Chef van de divisie begroting van de generale staf. — <i>Chef de la division budget de l'état-major général</i>
27	Toussaint, Joseph	Generaal-majoor. <i>Général-major</i>	—	Generaal-adjunct inspectie van de stafchef van de Landmacht. — <i>Général adjoint inspection au chef d'état-major de la Force terrestre</i>
28	Van Daele, August	Lieutenant-generaal van het vliegwezen. <i>Lieutenant général d'aviation</i>	—	Adjunct-stafchef logistiek van de Luchtmacht. — <i>Chef d'état-major adjoint logistique de la Force aérienne</i>
29	Vandamme, Martial	Generaal-majoor. <i>Général-major</i>	—	<i>Executive Assistant Chief of Staff for Cooperation — SHAPE — Casteau</i>
30	Van Den Bosch, Leo	Lieutenant-generaal. <i>Lieutenant général</i>	—	<i>Chief of Staff — Regional headquarters Allied Forces Northern Europe (Afnorth) — Brunssum — The Netherlands</i> (4)
31	Van De Weghe, Freddy	Generaal-majoor. <i>Général-major</i>	—	Commandant van de divisie gevechtssteun en gebiedsbevelhebber voor het Waalse Gewest. — <i>Commandant de la division appui au combat et commandant de la circonscription militaire pour la Région wallonne</i>
32	Vandingenen, Frédéric	Generaal-majoor. <i>Général-major</i>	—	Kabinet van het ministerie van Landsverdediging, kabinetschef. — <i>Cabinet du ministre de la Défense, chef de cabinet</i>
33	Van Hoof, Roger	Geneesheer, generaal-majoor. <i>Médecin, général-major</i>	—	Stafchef van de Medische Dienst. — <i>Chef d'état-major du Service médical</i>

Reeksnr. — N° de série	Naam en eerste voornaam — Nom et premier prénom	Graad — Grade	Functie — Fonction	Opmerkingen — Remarques
34	Vankeirsbilck, Marc	Lieutenant-generaal, vlieger. — <i>Lieutenant général, aviateur</i>	Belgisch permanent militair vertegenwoordiger bij het Militair Comité van de Europese Unie en bij de Raad van de West-Europese Unie. — <i>Représentant militaire belge permanent auprès du Comité militaire de l'Union européenne et auprès du Conseil de l'Union de l'Europe occidentale</i>	(4)
35	Van Remoortel, Hedwig	Lieutenant-generaal. — <i>Lieutenant général</i>	Commandant van het intermachten territoriaal commando en gebiedsbevelhebber van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. — <i>Commandant du commandement territorial interforces et commandant de la circonscription militaire pour la Région de Bruxelles-Capitale</i>	
36	Verlinden, Herman	Generaal-majoor. — <i>Général-major</i>	Commandant van het Koninklijk Hoger Instituut voor defensie en gebiedsbevelhebber voor het Vlaamse Gewest. — <i>Commandant de l'Institut royal supérieur de défense et commandant de la circonscription militaire pour la Région flamande</i>	
Opperofficieren buiten enveloppe. — <i>Officiers généraux hors enveloppe</i>				
37	Buze, Claude	Brigadegeneraal. — <i>Général de brigade</i>	<i>Force Commander MINURSO — Western Sahara — Morocco</i>	(1) (2) (3)
38	Duchâtelet, Georges	Generaal-majoor. — <i>Général-major</i>	Militair commandant van het Paleis der Natie. — <i>Commandant militaire du Palais de la Nation</i>	
39	Melchior, Guy	Brigadegeneraal. — <i>Général de brigade</i>	Defensieattaché bij de ambassade van België te Washington en in cumul defensieattaché bij de ambassade van België te Ottawa met residentie in Washington. — <i>Attaché de défense près l'ambassade de Belgique à Washington et en cumul attaché de défense près l'ambassade de Belgique à Ottawa avec résidence à Washington</i>	
40	Mertens, Guido	Lieutenant-generaal. — <i>Lieutenant général</i>	Hoofd van het Militair Huis van de Koning. — <i>Chef de la Maison militaire du Roi</i>	
41	Naert, Jacques	Brigadegeneraal. — <i>Général de brigade</i>	<i>Deputy Commander HQ Multinational Division (C) Airmobile — Monchengladbach — Germany</i>	(2)
42	Nopens, Patrick	Brigadegeneraal. — <i>Général de brigade</i>	Defensieattaché bij de ambassade van België te Moskou, ook geaccrediteerd in Oekraïne (Kiev), Wit-Rusland (Minsk), Armenië, Georgië en Moldavië. — <i>Attaché de défense près l'ambassade de Belgique à Moscou, également accrédité en Ukraine (Kiev), Biélorussie (Minsk), Arménie, Géorgie et Moldavie</i>	(2)
43	Pardoën, Vincent	Generaal-majoor van het vliegwezen. — <i>Général-major d'aviation</i>	Koninklijk Paleis — Intendant van de Civiele Lijst. — <i>Palais royal — Intendant de la Liste civile</i>	(2)
44	Rosiers, Jacques	Vlootadmiraal. — <i>Amiral de flottille</i>	<i>Deputy Admiral Benelux — Den Helder — The Netherlands</i>	(2)
45	Simon, Jacques	Brigadegeneraal. — <i>Général de brigade</i>	<i>Deputy Assistant Chief of Staff Communications and Information Systems Division — SHAPE — Casteau</i>	(2)
46	Van Eeckhoudt, Guy	Brigade-generaal, vlieger. — <i>Général de brigade, aviateur</i>	<i>Commander of CAOC2 Detachment — Ramstein — Germany</i>	(2)
47	Verhulst, Michel	Divisie-admiraal. — <i>Amiral de division</i>	Defensieattaché bij de ambassade van België te Parijs. — <i>Attaché de défense près l'ambassade de Belgique à Paris</i>	(1)

(1) In vrijwillige encadreringsprestatie.
(2) Aangesteld in de graad.
(3) Buiten budget.
(4) Effectieve in functiestelling op 1 augustus 2001.

(1) En prestation volontaire d'encadrement.
(2) Commissioné dans le grade.
(3) Hors budget.
(4) En fonction effective au 1^{er} août 2001.

Vraag nr. 1391 van mevrouw de Bethune d.d. 28 juni 2001 (N.):

Kinderrechten.—IntegratiebinnendeagendavandeEuropese Raden onder het Belgische voorzitterschap.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1383 aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1961).

Antwoord: Het geachte lid wordt verzocht hierna het antwoord te willen vinden op de door haar gestelde vragen.

Alhoewel er in het kader van het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie, geen specifieke actie voorzien wordt door het departement van Landsverdediging om de kinderrechten te promoveren, wil ik er niettemin aan herinneren dat ik in 2000 een wetsontwerp ingediend heb welke sommige bepalingen betreffende de statuten van het militair personeel wijzigt.

Deze wet versterkt het principe van het niet-inzetten van militairen jonger dan 18 jaar in toestanden van gewapend conflict.

Tijdens de vergaderingen van de ministers van Defensie van de Europese Unie, zal het Belgisch voorzitterschap ervoor zorgen dat dit thema aangekaart wordt en zal het ervoor pleiten dat haar partners ook gelijkaardige bepalingen aannemen.

Vraag nr. 1427 van de heer Kelchtermans d.d. 12 juli 2001 (N.):

Europees leger. — Standardisering van de bewapening.

Eén van de belangrijkste hinderpalen bij de oprichting van een Europees leger lijkt mij het gebrek aan compatibiliteit van de gebruikte wapensystemen. De kans is niet denkbeeldig dat in een eventueel toekomstig conflict waarbij deze eenheden zouden ingezet moeten worden, zij geconfronteerd worden met onderling niet uitwisselbare wapens, munitie, communicatie, enz.

Daarom kreeg ik van de geachte minister graag een omstandig antwoord op volgende vragen:

1. Welke is de standaarduitrusting van ieder van de eenheden die inmiddels reeds werden toegezegd door de diverse partnerlanden voor dit Europees leger?

2. In welke mate is deze uitrusting compatibel?

3. Welke stappen werden er reeds ondernomen om te komen tot een grotere compatibiliteit van de diverse wapensystemen en tot welke resultaten heeft dit reeds geleid? Welke plannen bestaan er dienaangaande?

4. De gezamenlijke aankoop met Luxemburg van een troepen­schap lijkt een stap in de goede richting, maar is in deze context slechts een druppel op een hete plaat. Komt de recente beslissing om voor ongeveer 55 miljard wapensystemen aan te kopen in deze context dan ook niet te vroeg en had men niet beter gewacht op een Europese standaard voor de uitrusting van het Europees leger? Zo neen, om welke redenen?

5. Einde 1991 spraken de tien lidstaten van de WEU af om een Europees Bewapeningsagentschap op te richten hetgeen resulteerde in de *Western European Armaments Group*, later gevolgd door de *Western European Armaments Organisation*. Welke is hun rol en bijdrage geweest in de standardisering van de bewapening van de diverse strijdkrachten? Op welk vlak hebben zij de verwachtingen niet ingevuld?

6. Einde 1996 werd OCCAR opgericht (*Organisme conjoint de coopération en matière d'armement*), een organisme voor bewapeningssamenwerking tussen Frankrijk, Duitsland, Groot-Brittannië en Italië. Welke is hun rol en bijdrage geweest in de standardisering van de bewapening van de diverse strijdkrachten? Op welk vlak hebben zij de verwachtingen niet ingevuld? In welke mate is ons land hierbij betrokken (geweest) en in voorkomend geval met welk resultaat?

7. Bestaat niet het risico dat door het veelvoud van initiatieven tot bewapeningssamenwerking de standardisering eerder zal versnipperd dan bevorderd worden? Zo neen, om welke redenen? Zo ja, welke rol speelt ons land in deze problematiek?

Question n° 1391 de Mme de Bethune du 28 juin 2001 (N.):

Droits de l'enfant. — Inscription à l'ordre du jour des Conseils européens sous la présidence belge.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1383 adressée à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi, et publiée plus haut (p. 1961).

Réponse: L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

Bien qu'aucune action particulière n'est menée par le département de la Défense nationale, dans le cadre de la présidence belge de l'Union européenne pour promouvoir les droits de l'enfant, je tiens néanmoins à rappeler que les Chambres ont adopté un projet de loi que j'ai déposé en 2000 modifiant certaines dispositions relatives aux statuts du personnel militaire.

Cette loi renforce le principe de la non-utilisation dans des situations de conflit armé de militaires âgés de moins de 18 ans.

Lors des réunions des ministres de la Défense de l'Union européenne, la présidence belge veillera à ce que ce thème soit abordé et plaidera pour que ses partenaires adoptent également des dispositions similaires.

Question n° 1427 de M. Kelchtermans du 12 juillet 2001 (N.):

Armée européenne. — Standardisation de l'armement.

Un des principaux obstacles à la création d'une armée européenne me semble être l'absence de compatibilité entre les systèmes d'armement utilisés. Le risque n'est pas imaginaire que si les unités qui constituent cette armée européenne sont engagées dans un conflit, elles se trouvent confrontées à des problèmes de compatibilité d'armes, de munitions, de moyens de communications, etc.

C'est pourquoi j'aimerais que l'honorable ministre me donne une réponse circonstanciée aux questions suivantes:

1. Quel est l'équipement standard de chacune des unités qui ont été mises à disposition par les divers pays partenaires pour constituer cette armée européenne?

2. Dans quelle mesure cet équipement est-il compatible?

3. Quelles démarches a-t-on déjà entreprises pour arriver à une plus grande compatibilité entre les divers systèmes d'armement et quels en sont les résultats?

4. L'acquisition conjointe, par la Belgique et le grand-duché de Luxembourg, d'un bateau destiné au transport de troupes semble déjà constituer un pas dans la bonne direction, mais n'est jamais dans ce contexte qu'une goutte d'eau dans la mer. La récente décision d'acheter des armements pour un montant de quelque 55 milliards n'est-elle pas dès lors prématurée et n'aurait-il pas été préférable d'attendre que l'on adopte une norme pour l'équipement de l'armée européenne? Dans la négative, pour quelles raisons?

5. Fin 1991, les dix États membres de l'UEO ont convenu de créer une Agence européenne pour l'armement, ce qui a donné naissance au *Western European Armaments Group*, auquel a succédé plus tard la *Western European Armaments Organisation*. Quels ont été le rôle et la contribution de ces organismes pour ce qui est de la standardisation de l'armement des diverses forces armées? À cet égard ces organismes n'ont-ils pas répondu aux attentes?

6. Fin 1996 fut créé l'OCCAR (*Organisme conjoint de coopération en matière d'armement*), un organisme de coopération en matière d'armements entre la France, l'Allemagne, la Grande-Bretagne et l'Italie. Quels ont été le rôle et la contribution de cet organisme dans le domaine de la standardisation de l'armement des diverses forces armées? Dans quelle mesure notre pays y est-il ou y a-t-il été associé et, le cas échéant, quel en a été le résultat?

7. La multiplication des initiatives dans le domaine de la coopération au niveau des armements ne risque-t-elle pas de déboucher sur un morcellement plutôt que sur une harmonisation? Dans la négative, pour quelles raisons? Dans l'affirmative, quel est le rôle joué par notre pays dans l'ensemble de cette problématique?

Antwoord: Ik verzoek het geachte lid hierna het antwoord op zijn vraag te willen vinden.

Vraag 1

Allereerst dient te worden opgemerkt dat de vraag door het geachte lid is gesteld in de verkeerde veronderstelling dat er een «Europees leger» zal worden opgericht. Binnen het kader van de Europese veiligheids- en defensiepolitiek (EVDP) en het proces van de ontwikkeling van de militaire capaciteiten door middel van de *Helsinki Headline Goal* is er geenszins sprake van de oprichting van een Europees leger. Het is de bedoeling een Europese militaire capaciteit op te bouwen, door middel van het samenbrengen en inzetten van nationale middelen in een multinationale (Europese) context. Deze nationale middelen worden door de verschillende Europese landen toegewezen om te worden ingezet voor operaties onder leiding van de Europese Unie. Het is de bedoeling dat in geval van noodzaak de Europese Unie kan putten uit deze «pool» van toegewezen middelen om een Europese capaciteit op te bouwen om het geheel van Petersbergtaken, zoals ze werden gedefinieerd in het Verdrag van Amsterdam over de Europese Unie, te kunnen uitvoeren. Het inzetten van deze nationale middelen blijft steeds een soevereine beslissing van het partnerland, cf. het Verslag van het Franse voorzitterschap over de EVDP, Nice, 7-9 december 2000: «*En développant cette capacité autonome de prendre des décisions et, là où l'OTAN en tant que telle n'est pas engagée, de lancer et de conduire des opérations militaires sous la direction de l'Union européenne, en réponse à des crises internationales, l'Union européenne sera capable de remplir l'ensemble des tâches de Petersberg telles que définies dans le Traité sur l'Union européenne: missions humanitaires et d'évacuation, missions de maintien de la paix et missions de forces de combat pour la gestion des crises, y compris les missions de rétablissement de la paix. Cela n'implique pas la création d'une armée européenne. L'engagement de moyens nationaux par les États membres dans de telles opérations sera fondé sur leurs décisions souveraines.*»

De uitrusting van de eenheden die werden toegezegd voor deze Europese capaciteit is dus het standaard nationaal materiaal. Het is echter onmogelijk om in het kader van het antwoord op deze vraag een exhaustieve lijst en beschrijving te bezorgen van de uitrusting van de toegewezen eenheden. Door 14 verschillende Europese landen werden honderden eenheden met hun specifiek materiaal toegewezen voor zowel de landcomponent, de luchtcomponent, de maritieme component als voor de commando- en controlecapaciteit van een Europese militair contingent. De volledige lijst van de toegewezen eenheden werd hernomen in een omslachtig (vertrouwelijk) document van de Europese Unie genaamd de *Helsinki Force Catalogue*.

Vragen 2 en 3

Wat betreft de compatibiliteit van deze toegewezen middelen kunnen we zeggen dat er reeds jaren wordt gewerkt naar interoperabiliteit en standaardisatie van de middelen en dit voornamelijk in het kader van het lidmaatschap van de NAVO van de meeste landen van de Europese Unie. Door toedoen van multinationale aankoopprogramma's, standaardisatie-overeenkomsten zoals de *NATO Stanag's (Standardisation Agreements)* en gezamenlijke oefeningen en operaties waar de nationale procedures en tactieken worden opgelijnd, is een multinationale inzet van nationale middelen mogelijk. Ook worden met datzelfde doel de Europese en NAVO-partnerlanden meer en meer betrokken in het streven naar compatibiliteit.

Vraag 3

(Zie ook het antwoord op vraag 2.)

De staatshoofden van de lidstaten van de Europese Unie hebben zich reeds verschillende malen geëngageerd in het domein van de standaardisatie van de defensie-industrie:

Verslag van het Finse voorzitterschap over de EVDP (Helsinki, 10-11 december 2000):

«*Les États membres se félicitent des progrès réalisés récemment en vue de la restructuration des industries européennes de défense, ce qui constitue un pas important en avant. Ces efforts contribuent à renforcer la base technologique et industrielle de la défense européenne. Une telle évolution appelle à un renforce-*

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

Question 1

Dans un premier temps, il faut faire remarquer que la question posée par l'honorable membre est fondée sur la supposition erronée qu'une «armée européenne» sera créée. Il n'est en aucun cas question de la création d'une armée européenne dans le contexte de la politique de sécurité et de défense (PESD) ni du processus de développement des capacités militaires lié à l'objectif global d'Helsinki (*Helsinki Headline Goal*). L'intention est de créer une capacité militaire européenne en rassemblant et en engageant des moyens nationaux dans un contexte multinational (européen). Ces moyens nationaux seront mis à disposition par les divers pays européens afin d'être engagés dans des opérations sous la direction de l'Union européenne. En cas de besoin, l'Union européenne pourra ainsi puiser dans ce «pool» de moyens mis à disposition, afin de constituer une capacité européenne capable de mener à bien l'ensemble des missions de Petersberg, telles qu'elles ont été définies par le Traité d'Amsterdam sur l'Union européenne. L'engagement de ces moyens nationaux reste toujours une décision souveraine du pays partenaire, cf. le Rapport de la présidence française sur la PESD, Nice, 7-9 décembre 2000: «*En développant cette capacité autonome de prendre des décisions et, là où l'OTAN en tant que telle n'est pas engagée, de lancer et de conduire des opérations militaires sous la direction de l'Union européenne, en réponse à des crises internationales, l'Union européenne sera capable de remplir l'ensemble des tâches de Petersberg telles que définies dans le Traité sur l'Union européenne: missions humanitaires et d'évacuation, missions de maintien de la paix et missions de forces de combat pour la gestion des crises, y compris les missions de rétablissement de la paix. Cela n'implique pas la création d'une armée européenne. L'engagement de moyens nationaux par les États membres dans de telles opérations sera fondé sur leurs décisions souveraines.*»

C'est donc le matériel standard qui constitue l'équipement des unités affectées à cette capacité européenne. Il est toutefois impossible, dans le cadre de la réponse à la présente question, d'établir une liste exhaustive et une description complète de l'équipement des unités mises à disposition. Quatorze pays européens affectent des centaines d'unités, avec leur matériel spécifique, tant pour les composantes terrestre, aérienne et maritime que pour la capacité de commandement et de contrôle d'un contingent militaire européen. La liste complète des unités mises à disposition figure dans un volumineux document (confidentiel) de l'Union européenne, appelé *Helsinki Force Catalogue*.

Questions 2 et 3

En ce qui concerne la compatibilité de ces moyens mis à disposition, nous pouvons affirmer que des efforts ont été accomplis depuis des années pour arriver à une interopérabilité et une standardisation des moyens, principalement dans le cadre de l'OTAN, dont font partie la plupart des pays de l'Union européenne. Un engagement multinational de moyens nationaux est possible grâce à de nombreux programmes d'achat multinationaux, accords de standardisation comme les *Stanag OTAN (Standardisation Agreements)* et exercices et opérations conjoints, au cours desquels les procédures et tactiques nationales sont alignées. Dans le même ordre d'idées, les pays européens et partenaires OTAN s'impliquent de plus en plus dans la recherche de la compatibilité.

Question 3

(Voir également la réponse à la question 2.)

Les chefs d'État des États membres de l'Union européenne ont, à plusieurs reprises, pris des engagements dans le domaine de la standardisation de l'industrie de défense:

Rapport de la présidence finlandaise sur la PESD (Helsinki, 10-11 décembre 2000):

«*Les États membres se félicitent des progrès réalisés récemment en vue de la restructuration des industries européennes de défense, ce qui constitue un pas important en avant. Ces efforts contribuent à renforcer la base technologique et industrielle de la défense européenne. Une telle évolution appelle à un renforce-*

ment des efforts pour chercher à améliorer encore l'harmonisation des besoins militaires ainsi que la programmation et la fourniture d'armements, dans la mesure où les États membres l'estiment approprié.»

Verslag van het Franse voorzitterschap over de EVDP (Nice, 7-9 december 2000):

«La restructuration des industries de défense européennes en cours dans certains États membres constitue, à cet égard, un facteur positif. Elle favorise le développement des capacités européennes. À titre d'exemple, les États membres concernés ont rappelé les travaux qu'ils poursuivent sur un certain nombre de projets essentiels qui contribueront au renforcement des capacités à disposition de l'Union: avion de transport futur (Airbus A-400M), bâtiments de transport maritime, hélicoptères de transport de troupes (NH 90).

Certains États membres ont également annoncé leur intention de poursuivre leurs efforts pour se doter d'équipement de nature à renforcer la sécurité et l'efficacité de l'action militaire. Enfin des États membres se sont engagés à améliorer l'accès assuré de l'Union à l'imagerie satellitaire, notamment grâce au développement de nouveaux équipements satellitaires, optique et radar (Helios II, SAR Lupe et Cosmos skymed).»

Ons land is ook voortrekker op het gebied van de internationale samenwerkingsakkoorden. Enkele voorbeelden: de gezamenlijke aanschaf van een strategisch transportschip met Luxemburg, admiraal Benelux (samenwerking van de Marines van België en Nederland), Benelux DATF (*Deployable Air Task Force* tussen de Luchtmachten van België en Nederland), DATF België-Portugal, de geplande aanschaf van 7 (+ 1 voor Luxemburg) A-400M-transportvliegtuigen in een Europees kader, het feit dat België volwaardig lid is van de *European Air Group*, van de WEAG (*Western European Armaments Group*), kandidaat-lid van OCCAR (*Organisme conjoint de coopération en matière d'armement*), enz. Op het gebied van Belgische initiatieven in het domein van de standaardisatie onder haar voorzitterschap van de Europese Unie zal tijdens de *Conférence d'amélioration des capacités* de nadruk worden gelegd op het multinationale karakter van de voorgestelde projecten die moeten leiden tot een aanzienlijke verbetering van de standaardisatie van de Europese militaire capaciteiten. Die methodologie zal gebaseerd zijn op een maximum deelname van de lidstaten in de gevoerde projecten, hetgeen moet leiden tot een volledige compatibiliteit van de aangekochte middelen.

Vraag 4

De geplande aankopen voor de wederuitrusting van de Krijgsmacht worden gekaderd in het «Strategisch Plan voor de modernisering van het Belgisch leger 2000-2015» (algemene beleidsnota voor Landsverdediging) dat in mei 2000 door de regering werd goedgekeurd. Die toekomstvisie wordt vertaald naar investeringen op lange termijn die in de context van een Europese defensie worden geplaatst (DIDV: doelstellingen voor investeringen voor defensie en veiligheid en het PIDV: plan investeringen voor defensie en veiligheid) waarvan de jaarlijkse schijf door de Ministerraad wordt goedgekeurd. De planning en de vastleggingen van het gedeelte investeringen van het budget gebeurt dus op lange termijn en kadert in een algemene context van continue bijstelling. Het is dus onmogelijk om het planningsproces te stoppen om te wachten op een «Europese standaard voor de uitrusting van een Europees leger». Zoals reeds werd verduidelijkt in bovenstaande antwoorden zijn er geen perspectieven voor een dergelijke standaard en wordt ook niet gestreefd naar de oprichting van een Europese leger. De standaardisatie, compatibiliteit en interoperabiliteit van de nationale middelen voor de inzet in een Europese context blijft echter een belangrijk streefdoel bij de aankoop van nieuw materieel.

Vraag 5

In 1976 voelden de Europese NAVO-leden de noodzaak om over een Europese discussieforum voor bewapening te beschikken

ment des efforts pour chercher à améliorer encore l'harmonisation des besoins militaires ainsi que la programmation et la fourniture d'armements, dans la mesure où les États membres l'estiment approprié.»

Rapport de la présidence française sur la PESD (Nice, 7-9 décembre 2000):

«La restructuration des industries de défense européennes en cours dans certains États membres constitue, à cet égard, un facteur positif. Elle favorise le développement des capacités européennes. À titre d'exemple, les États membres concernés ont rappelé les travaux qu'ils poursuivent sur un certain nombre de projets essentiels qui contribueront au renforcement des capacités à disposition de l'Union: avion de transport futur (Airbus A-400M), bâtiments de transport maritime, hélicoptères de transport de troupes (NH 90).

Certains États membres ont également annoncé leur intention de poursuivre leurs efforts pour se doter d'équipement de nature à renforcer la sécurité et l'efficacité de l'action militaire. Enfin des États membres se sont engagés à améliorer l'accès assuré de l'Union à l'imagerie satellitaire, notamment grâce au développement de nouveaux équipements satellitaires, optique et radar (Helios II, SAR Lupe et Cosmos skymed).»

Notre pays est également pionnier dans le domaine des accords de coopération internationaux. En voici quelques exemples: l'acquisition en commun d'un navire de transport stratégique avec le Luxembourg, l'amiral Benelux (coopération des Marines de la Belgique et des Pays-Bas), Benelux DATF (*Deployable Air Task Force* entre les Forces aériennes de Belgique et des Pays-Bas), DATF Belgique-Portugal, l'acquisition prévue de 7 (+ 1 pour le Luxembourg) avions de transport A-400M dans un cadre européen, le fait que la Belgique est membre à part entière de l'*European Air Group*, du GAEO (Groupe armement de l'Europe occidentale), candidat membre de l'OCCAR (Organisme conjoint de coopération en matière d'armement), etc. Pour ce qui concerne les initiatives prises par la Belgique dans le domaine de la standardisation, la «Conférence d'amélioration des capacités», pendant la présidence belge de l'Union européenne, mettra l'accent sur le caractère multinational des projets proposés, lesquels devront déboucher sur une amélioration considérable de la standardisation des moyens européens. Notre pays a également l'intention de proposer une méthodologie pour combler les lacunes actuelles des capacités militaires européennes. Cette méthodologie sera basée sur une participation maximale des États membres dans les projets en cours, devant déboucher sur une compatibilité des moyens acquis.

Question 4

Les achats planifiés pour le rééquipement des Forces armées cadrent dans le «Plan stratégique pour la modernisation de l'armée belge 2000-2015» (note de politique générale pour la Défense nationale), approuvé en mai 2000 par le gouvernement. Cette vision d'avenir se traduira par des investissements à long terme s'inscrivant dans le contexte d'une défense européenne (OIDS: objectifs d'investissements pour la défense et la sécurité et PIDS: plan d'investissements pour la défense et la sécurité) dont la tranche annuelle est approuvée par le Conseil des ministres. La planification et les engagements de la partie investissements du budget s'effectuent à long terme et cadrent dans le contexte général de l'actualisation permanente. Il est donc impossible d'arrêter le processus de planification pour attendre «une norme européenne en vue d'équiper une armée européenne». Comme déjà précisé dans les réponses ci-dessus, il n'existe pas de perspectives qu'une norme de ce type voie le jour, et la création d'une armée européenne n'est pas non plus recherchée. La standardisation, la compatibilité et l'interopérabilité des moyens nationaux pour l'engagement dans un contexte européen restent l'objectif essentiel pour l'acquisition de nouveau matériel.

Question 5

En 1976, les pays européens membres de l'OTAN ont ressenti la nécessité de disposer d'un forum de discussion européen pour

en werd de IEPG (*Independent European Program Group*) opgericht. Eind 1992 en binnen de Europese dynamiek beslisten de ministers van Defensie om de IEPG te integreren in de West Europese Unie, onder de naam WEAG (*Western European Armaments Group*). Het doel van deze groep is, door een zover mogelijk doorgedreven Europese samenwerking op het vlak van bewapening, te komen tot een moderne, efficiënte en competitieve industriële basis. Om dit te verwezenlijken is de WEAG voornamelijk actief in drie domeinen: de harmonisatie van de militaire behoeften en het opsporen van samenwerkingsmogelijkheden (panel I), onderzoek en technologie (panel II) en tenslotte de regelgeving en de procedures in het kader van de *European Defence Equipment Market* (EDEM) (panel III).

Op basis van de *Equipment Replacement Schedule* (ERS), die ze jaarlijks opstelt, stelt het panel I de oprichting van nieuwe samenwerkingsgroepen voor. De daarvoor ontworpen database bestaat actueel uit ongeveer 500 inputs, elke input zijnde een specifieke behoefte van een bepaald land. Op basis van dit databestand worden samenwerkingsmogelijkheden voorgesteld aan de betrokken landen en in geval van een positief antwoord projecten opgestart.

Momenteel zijn 13 projecten lopende, waarvan 7 in een stadium zijn van industriële samenwerking. België neemt als lid deel aan vier projecten en als waarnemer aan twee projecten.

Gezien de WEAG slechts een discussieforum is moet het rekenen op de goede wil van de deelnemende landen en is het succes niet overweldigend. WEAG identificeert enkel opportuniteiten tot samenwerking. Het al of niet tot een effectieve samenwerking komen blijft een verantwoordelijkheid van de betrokken landen zelf. Van alle bewapeningsprogramma's binnen de Europese landen wordt slechts 1 % gerealiseerd via WEAG tegen 7 % via de NAVO en 22 % via occasionele multi- of bilaterale samenwerkingsprogramma's. De resterende 70 % van de bewapeningsprogramma's worden gerealiseerd op een zuiver nationale basis.

Eén van de recentste verwezenlijkingen van de WEAG is het opstarten van de *Western European Armaments Organisation* (WEAO), een organisatie met juridische persoonlijkheid, die volgens haar charter dient uit te groeien tot een *European Armaments Agency* (EAA). Door gebrek aan politieke wil werden haar activiteiten echter voorlopig beperkt tot het verwezenlijken van *Research & Technology*-projecten.

Vraag 6

OCCAR werd opgericht op 12 november 1996 en heeft slechts op 28 januari 2001 zijn rechtspersoonlijkheid verkregen door de ratificatie van het Verdrag van Farnborough door de nationale parlementen van de vier stichtende leden. Dit heeft als gevolg dat OCCAR slechts vanaf deze datum contracten kon afsluiten. Tot vandaag heeft OCCAR nog geen contract afgesloten. Het eerste OCCAR-contract zal hoogstwaarschijnlijk dit voor het A-400M-transportvliegtuig zijn, een programma waaraan ook België deelneemt. OCCAR nam ondertussen wel het beheer van zes reeds bestaande multi- of bilaterale bewapeningsprojecten in de vier stichtende landen over (Roland, Hot/Milan, FSA, Cobra, Tiger en MRV). De kandidatuur van België bij dit bewapeningsagentschap werd aanvaard en België zal er lid van worden.

Vraag 7

Het veelvoud aan initiatieven is te verklaren door het voorlopig gebrek aan politieke wil in de verschillende Europese landen om tot een effectieve samenwerking op het vlak van bewapening te komen. Dit is voornamelijk te wijten aan de beschermende houding die bepaalde Europese landen aannemen als het belang van hun nationale bewapeningsindustrie in het gedrang komt. Het is juist omdat de initiatieven genomen binnen de WEAG, met 19 leden en een consensus-beslissingsregel, zolang aanslepen dat sommige landen in beperkte kring nieuwe initiatieven opstarten, zoals OCCAR en LoI (*Letter of Intent — Framework Agreement*). Het is de bedoeling van deze grotere landen om eerst onder elkaar tot een akkoord te komen en vervolgens hun initiatief open te stellen voor andere Europese partners. Deze laatsten hebben echter niet meer de mogelijkheid om de teksten van de overeenkomst aan te passen.

l'armement: le GEIP (Groupe européen indépendant de programmes) a ainsi été créé. À la fin de l'année 1992, les ministres de Défense décidèrent, dans le cadre de la dynamique européenne, d'intégrer le GEIP dans l'Union de l'Europe occidentale, sous le nom de GAEO (Groupe armement de l'Europe occidentale). L'objectif de ce groupe est de constituer une base industrielle efficiente et compétitive, grâce à une coopération aussi poussée que possible au niveau européen. Pour ce faire, le GAEO est principalement actif dans trois domaines: l'harmonisation des besoins militaires et la recherche de possibilités de coopération (commission I), la recherche et la technologie (commission II) et enfin la réglementation et les procédures dans le cadre du *European Defence Equipment Market* (EDEM) (commission III).

La commission I propose la création de nouveaux groupes de coopération, sur la base du calendrier de remplacement des matériels (ERS), établi annuellement. La base de données créée à cet effet contient quelque 500 entrées, chacune de celles-ci correspondant à un besoin spécifique d'un pays déterminé. C'est sur la base de cette banque de données que sont proposées les possibilités de coopération aux pays concernés et qu'en cas de réponse positive, les projets sont lancés.

Actuellement, 13 projets sont en cours, dont 7 se trouvent au stade de la coopération industrielle. La Belgique participe à quatre projets en tant que membre, et à deux projets en tant qu'observateur.

Étant donné que le GAEO ne constitue qu'un forum de discussion, qui dépend de la bonne volonté des pays participants, le succès rencontré est modeste. Le GAEO se contente d'identifier les opportunités de coopération. L'aboutissement à une coopération effective relève de l'unique responsabilité des pays concernés. De tous les programmes d'armements de pays européens, seulement 1 % est réalisé par l'intermédiaire du GAEO, contre 7 % via l'OTAN et 22 % par le biais d'accords de coopération occasionnels, multilatéraux ou bilatéraux. Les 70 % des programmes d'armement restants sont réalisés sur une base purement nationale.

L'une des réalisations récentes du GAEO est la mise sur rails de l'Organisation de l'armement de l'Europe occidentale (OAE), organisation disposant d'une personnalité juridique qui, selon sa charte, doit se développer pour devenir une *European Armaments Agency* (EAA). Par manque de volonté politique, ses activités se sont cependant provisoirement limitées à la réalisation de projets de recherche et technologie.

Question 6

L'OCCAR a été créé le 12 novembre 1996 et n'a obtenu sa personnalité juridique que le 28 janvier 2001, du fait de la ratification de l'Accord de Farnborough par les parlements nationaux des quatre membres fondateurs. En conséquence, ce n'est que depuis cette date que l'OCCAR est en mesure de conclure des contrats. Jusqu'à ce jour, aucun contrat n'a encore été conclu. Le premier contrat OCCAR portera très vraisemblablement sur l'avion de transport A-400M, programme auquel participe la Belgique. Entre-temps, l'OCCAR a toutefois repris la gestion de six projets multilatéraux ou bilatéraux d'armement existant déjà dans les quatre pays fondateurs (Roland, Hot/Milan, FSA, Cobra, Tiger et MRV). La candidature de la Belgique à cette agence d'armement a été acceptée et la Belgique en deviendra membre.

Question 7

La multiplicité des initiatives s'explique par le fait qu'il n'existe pas en ce moment, dans les divers pays d'Europe, de véritable volonté politique d'établir une réelle coopération dans le domaine de l'armement. C'est principalement l'attitude protectionniste de certains pays européens par rapport aux intérêts de leur industrie nationale d'armement qui est à l'origine de cette situation. Et c'est précisément parce que les initiatives prises au sein du GAEO, à 19 membres et avec une règle de décision par consensus, traînent en longueur que certains pays ont lancé de nouvelles initiatives en petit comité, comme l'OCCAR et LoI (*Letter of Intent — Framework Agreement*). L'intention de ces plus grands pays est, dans un premier temps, de conclure un accord entre eux et, ensuite, d'ouvrir la porte à d'autres partenaires européens. Ces derniers n'auront toutefois plus la possibilité d'amender les textes de l'accord.

Deze verschillende initiatieven moeten dus gezien worden als pogingen om langs verschillende wegen tot eenzelfde resultaat te komen. Ze leiden niet tot een versnippering van de standaardisering.

Vraag nr. 1428 van de heer Kelchtermans d.d. 13 juli 2001 (N.):

Europese defensie-industrie. — Herstructurering. — «Framework Agreement». — Toetreding van België tot deze overeenkomst.

Op 27 juli 2000 tekenden de ministers van Defensie van Frankrijk, Groot-Brittannië, Duitsland, Italië, Spanje en Zweden een «Framework Agreement» over de herstructurering van de Europese defensie-industrie. Deze overeenkomst voorziet na ratificatie in de zes betrokken landen, dat ook andere landen kunnen toetreden.

Daarom kreeg ik van de geachte minister graag een omstandig antwoord op volgende vragen:

1. Bestaan er plannen om ook ons land te laten toetreden tot deze overeenkomst? Zo ja, op welke termijn en onder welke voorwaarden? Zo neen, om welke redenen?

2. Welke consequenties zal een dergelijke toetreding hebben voor de wapenhandel vanuit ons land? De betrokken landen zijn immers overeengekomen dat een lijst zal opgesteld worden van landen waaraan gemeenschappelijk ontwikkelde wapensystemen mogen verkocht worden. Dit impliceert dat de huidige praktijk van geval-tot-geval-beslissingen, zoals ook voorzien in de in juni 1998 afgesproken Europese Gedragscode voor wapenhandel, zal vervangen worden door «witte lijsten» met overeengekomen bestemmingen. Deze code kan beschouwd worden als een minimumstandaard die door ons land tot op heden strenger werd toegepast. Bestaat niet het risico dat indien ons land zou toetreden, dit de eigen wetgeving zal onderuit halen en de wapenhandelsrestricties tot op het niveau van de laagste gemene deler zullen gebracht worden?

Antwoord: Ik verzoek het geachte lid hierna het antwoord op bovenvermelde vraag te willen vinden.

1. Zoals reeds vermeld in de vraag kan België slechts zijn kandidatuur stellen om toe te treden tot dit raamakkoord zodra de ratificatie door de zes stichtende leden een feit is. Vandaag is het verdrag nog door geen enkel land geratificeerd. Het verdrag treedt pas in werking van zodra twee landen het verdrag ratificeren.

Voorlopig legden de zes stichtende leden nog geen voorwaarden vast om toe te treden tot het raamakkoord. Wel is duidelijk dat het verdrag door de kandidaat-leden moet geratificeerd worden en de nationale wetgeving bijgevolg op het in het raamakkoord vastgesteld minimum niveau moet worden gebracht.

Vandaag bestaan er op het departement Landsverdediging geen plannen om toe te treden tot deze overeenkomst. Wel volgt het departement de evolutie van deze overeenkomst op, waarvan het werk op sommige punten overeenstemt met het werk dat uitgevoerd wordt binnen de WEAG, meer in het bijzonder betreffende de regelgeving en de procedures in het kader van de «European Defense Equipment Market».

2. Deze vraag behoort eerder tot het verantwoordelijkheidsdomein van het departement Buitenlandse Zaken. Het raamakkoord legt aan de landen een minimum nationaal te behalen wettelijk niveau op. Dit minimum niveau moet door elk lid in alle zes de domeinen, zoals beschreven in het raamakkoord, gehaald worden. Het staat de lidstaten echter volledig vrij om beter te doen dan de opgelegde minima.

Vraag nr. 1429 van de heer Buysse d.d. 13 juli 2001 (N.):

Belgische militairen die deel uitmaken van de NAVO-vredesmacht in Kosovo. — Bescherming. — Maatregelen.

Eind 2000 bracht u een bezoek aan de Belgische militairen die deel uitmaken van de NAVO-vredesmacht in Kosovo. Uw bezoek

Ces diverses initiatives doivent être considérées comme des tentatives d'arriver à un même résultat en suivant des voies différentes. Elles ne débouchent pas sur une fragmentation de la standardisation.

Question n° 1428 de M. Kelchtermans du 13 juillet 2001 (N.):

Industrie européenne de défense. — Restructuration. — Accord-cadre. — Adhésion de la Belgique à cet accord.

Le 27 juillet 2000, les ministres de la Défense français, britannique, allemand, espagnol, italien et suédois ont signé un accord-cadre concernant la restructuration de l'industrie européenne de défense. Cet accord prévoit qu'après avoir été ratifié par les six signataires, d'autres pays pourront également y adhérer.

C'est pourquoi j'aimerais que l'honorable ministre me réponde de manière circonstanciée aux questions suivantes:

1. Notre pays projette-t-il d'adhérer à cet accord? Dans l'affirmative, dans quel délai et à quelles conditions? Dans la négative, pourquoi?

2. Quelles conséquences une telle adhésion aura-t-elle sur nos exportations d'armes? Les pays signataires ont en effet convenu de dresser une liste de pays auxquels les systèmes d'armement mis au point conjointement pourront être vendus. Il s'ensuit que la pratique actuelle du cas par cas, comme le prévoyait le Code de conduite européen sur les ventes d'armes adopté en juin 1998, cédera la place à des «listes blanches» de pays destinataires finals. Ce code peut être considéré comme une norme minimale que notre pays a appliquée jusqu'ici avec une stricte rigueur. Ne court-on pas le risque, en cas d'adhésion de notre pays, de voir notre propre législation vidée de sa substance et les restrictions frappant les ventes d'armes ramenées au niveau du plus petit dénominateur commun?

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. Comme déjà mentionné dans la question, la Belgique ne pourra poser sa candidature pour adhérer à cet accord-cadre que lorsque les six États fondateurs auront procédé à la ratification de celui-ci. À l'heure actuelle, l'accord n'a encore été ratifié par aucun pays; il n'entrera en vigueur qu'après avoir été ratifié par au moins deux pays.

Momentanément, les six membres fondateurs n'ont pas encore fixé de conditions pour l'adhésion à l'accord-cadre. Il est cependant clair que le traité doit être ratifié par les candidats membres et que la législation nationale doit atteindre le niveau minimum défini par l'accord-cadre.

À l'heure actuelle, il n'existe au département de la Défense nationale aucun plan pour adhérer à cet accord. Cependant, le département suit l'évolution de cet accord, dont le travail correspond, sur certains points, au travail réalisé au sein du WEAG, plus particulièrement pour ce qui concerne la réglementation et les procédures dans le cadre du «European Defence Equipment Market».

2. Cette question relève plutôt de la responsabilité du ministère des Affaires étrangères. L'accord-cadre impose aux pays d'atteindre un niveau législatif national minimum. Ce niveau minimum doit être atteint par chaque membre dans chacun des six domaines, définis par l'accord-cadre. Les États membres ont toutefois l'entière liberté de dépasser les minima imposés.

Question n° 1429 de M. Buysse du 13 juillet 2001 (N.):

Militaires belges faisant partie de la force de paix de l'OTAN au Kosovo. — Protection. — Mesures.

Fin 2000, vous avez rendu visite aux militaires belges qui font partie de la force de paix de l'OTAN au Kosovo. Votre visite a eu

kwam kort na de incidenten in Leposavic waarbij twee Servische burgerdoden vielen, enkele Belgische militairen een tijdlang werden gegijzeld en militair materieel werd vernield.

Een van de oorzaken van de incidenten was volgens de militairen het feit dat het hun ontbreekt aan middelen om aan «crowd control» te doen. De militairen zijn immers opgeleid voor oorlogsvoering en niet (of althans heel wat minder) voor het beheersen van conflicten met burgers. Tevens beschikken ze niet over aangepast materieel.

Ter plaatse zijn er toen door u een aantal beloftes gedaan: meer beschermende kledij (waaronder scheenbeenbeschermers), meer en grotere schilden, beschikbaar stellen van traangaspatronen die van op afstand kunnen afgeschoten worden, ...

Graag kreeg ik een antwoord op volgende vragen:

1. Welke concrete maatregelen hebt u terzake reeds genomen?
2. De beloftes werden eind december 2000 gedaan. Wanneer werden de maatregelen effectief uitgevoerd?
3. Indien de maatregelen nog niet genomen zijn, wat is hiervoor de reden en wat is het tijdschema voor uitvoering?
4. Werden maatregelen genomen om de opleiding van militairen voor dergelijke «vredesopdrachten» bij te sturen in functie van de ordehandhavingstaken? Indien ja, dewelke?

Antwoord: Ik vraag het geachte lid hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1. De volgende concrete maatregelen betreffende «crowd control» werden getroffen:

a) Aanpassing van het concept

(1) De training van het personeel in de technieken van «crowd control», die reeds bestond voor december 2000, werd verbeterd. De volgende vormingen zijn van toepassing sinds het detachement dat werd ingezet in april 2001:

— de individuele vorming is van toepassing op al het personeel, om het even welke zijn functie is;

— de vorming op pelotonsniveau voor gevechtseenheden (infanterie, verkenners en tanks) bleef behouden;

— een bijkomende vorming op compagnieniveau bestaande uit verschillende pelotons wordt gevolgd door de gevechtseenheden van de «Battle Group». Deze vorming voorziet onder andere in het vrijmaken van een versperring, de verdediging van een kantonnement en de recuperatie van het omsingeld personeel.

(2) Het document dat het concept van de «crowd control» definieert, werd herzien. Het is nu vollediger en definieert duidelijk de limieten en voorwaarden voor het gebruik van «crowd control»-technieken door militairen in vredesoperaties. Dit document werd officieel verspreid in juni 2001.

b) Herziening van de hoeveelheid en de kwaliteit van het specifiek materieel

(1) In januari 2001 werd de dotatie van de «Battle Group» in de individuele «crowd control»-sets (schild, vizier, wapenstok, handschoenen, elleboog- en kniebeschermers) verhoogd met 130 eenheden (van 120 tot 250), voor de uitrusting van zes pelotons in de plaats van drie, zoals voorheen. In de loop van dezelfde maand werden eveneens brandwerende bivakmutsen en dekens geleverd.

(2) Een aankoop van materieel is momenteel aan de gang met het oog op de verwerving van:

(i) uitrusting ter verbetering van het individuele beschermingsset:

- volledige beschermingen voor armen en benen;
- nekbeschermingen en vuurwerende maskers;
- grotere en stevigere schilden;

(ii) bijkomende basisuitrusting om een totaal van 800 individuele sets te bekomen voor de Landmacht, zodat de detachementen in Kosovo (250) en FYROM (40) kunnen worden uitgerust, voldoende materieel voor de training beschikbaar is en

lieu peu de temps après les incidents de Leposavic, au cours desquels deux civils serbes ont perdu la vie, plusieurs militaires belges ont été pris en otage pendant un certain temps et du matériel militaire a été détruit.

Les militaires considèrent qu'une des causes des incidents réside dans le manque de moyens pour procéder à des contrôles de foule. Les militaires sont en effet formés pour faire la guerre et non pas (ou seulement dans une très faible mesure) pour gérer des conflits avec des civils. De plus, ils ne disposaient pas du matériel approprié.

Lors de cette visite, vous avez fait à l'époque plusieurs promesses: un habillement assurant une meilleure protection (notamment des protège-tibias), des boucliers plus grands et en plus grand nombre, mise à disposition des grenades lacrymogènes pouvant être tirées à distance, ...

C'est pourquoi j'aimerais vous poser quelques questions:

1. Quelles mesures concrètes avez-vous déjà prises à ce propos?
2. Les promesses datent de la fin décembre 2000. Quand avez-vous effectivement pris les mesures requises pour tenir ces promesses?
3. Si ces mesures n'ont pas encore été prises, quelle est la raison de ce retard et dans quel délai est-il prévu de les mettre en œuvre?
4. Des mesures ont-elles été prises pour améliorer la formation des militaires en vue de participer à ce type d'«opérations de maintien de la paix», en fonction des missions de maintien de l'ordre qui leur sont confiées? Dans l'affirmative, lesquelles?

Réponse: Je prie l'honorable membre de trouver ci-après la réponse à ses questions.

1. Les mesures concrètes prises en matière de «crowd control» sont les suivantes:

a) Adaptation du concept

(1) L'entraînement du personnel aux techniques de «crowd control», qui existait déjà avant décembre 2000, a été amélioré. Les formations suivantes sont d'application depuis le détachement mis en place en avril 2001:

— la formation individuelle s'applique à tout le personnel quelle que soit sa fonction;

— la formation du niveau peloton pour les unités de combat (infanterie, reconnaissance et tank) a été maintenue;

— une formation supplémentaire du niveau compagnie (comprenant plusieurs pelotons) est suivie par les unités de combat du «Battle Group». Cette formation prévoit entre autres le dégagement d'un barrage, la défense d'un cantonnement et la récupération du personnel encerclé.

(2) Le document définissant le concept du «crowd control» a été revu. Il est à présent plus complet et définit clairement les limites et conditions pour l'emploi des techniques de «crowd control» par les militaires en opération de soutien de la paix. Ce document a été officiellement diffusé en juin 2001.

b) Révision de la quantité et de la qualité du matériel spécifique

(1) En janvier 2001, la dotation du «Battle Group» en sets individuels de «crowd control» (bouclier, visière, matraque, gants, protège-coudes et protège-genoux) a été augmentée de 130 unités (de 120 à 250), lui permettant d'équiper six pelotons au lieu de trois auparavant. Dans le courant du même mois, des gacoules et des couvertures anti-incendie ont également été livrées.

(2) Un achat de matériel est actuellement en cours en vue d'acquiescir:

(i) des équipements pour améliorer le set de protection individuel:

- protections complètes pour les jambes et les bras;
- couvre-nuques et masques anti-feu;
- boucliers plus grands et plus solides;

(ii) du matériel de base supplémentaire afin d'arriver à un total de 800 sets individuels pour la Force terrestre, permettant d'équiper les détachements au Kosovo (250) et en FYROM (40); de disposer de matériel en quantité suffisante pour l'entraînement

een reserve kan behouden worden voor de inzet van extra eenheden en voor de vervanging van het beschadigde materieel. De levering van dit bijkomend materieel zou moeten plaatsvinden eind 2001.

(3) Ter plaatse werden bijkomende werken uitgevoerd om de verdediging van de kantonementen te versterken (aanvulling van prikkeldraad en van Friese ruiters).

c) Bijkomend materieel

(1) Eind december 2000 werden traangasgranaten en geweren met granaatwerper, komende van de federale politie, geleverd aan de «Battle Group».

(2) Op lange termijn is de aankoop van dit type materieel, eigen aan de Landmacht voorzien (schatting: midden 2002).

2. Maatregelen genomen door de «Battle Group 5» (tussen december 2000 en april 2001)

Ten gevolge van de incidenten in december 2001 heeft de «Battle Group» het accent gelegd op de techniek van «crowd control». Er werd geoefend tot op het niveau compagnie in samenwerking met de Franse «gendarmérie». Eind januari 2001 vonden rellen plaats in Zuid-Mitrovica. Een eenheid van de «Battle Group» is tussenbeide gekomen ter versterking van de multinationale brigade noord en heeft de technieken van de «crowd control» op niveau compagnie gebruikt (toegepaste technieken: vrijmaken van een versperring, controle nemen over en verdedigen van een belangrijk kruispunt).

3. «National Support Element» (NSE) in FYROM

Deze logistieke eenheid is niet bestemd om opdrachten te vervullen die het gebruik van de «crowd control»-technieken meebrengen. Zij moet echter in staat zijn het eigen kantonement te verdedigen in geval van een manifestatie. Hierdoor volgt geheel het personeel de vorming op individueel niveau. Het kader en een deel van het personeel volgen de vorming op pelotonsniveau om een interventie-eenheid te kunnen inzetten. De NSE-eenheid beschikt over 40 individuele sets «crowd control» en over traangasgranaten (manueel en voor geweer).

Minister van Justitie

Vraag nr. 1421 van mevrouw Nyssens d.d. 13 juli 2001 (Fr.):

Incassobureaus. — Geven van inlichtingen.

Een aantal incassobureaus heeft een reclamefolder uitgegeven waarin ze er prat op gaan dat ze «financiële informatie» kunnen verzamelen en leveren, en dat niet alleen omtrent handelsmaatschappijen, maar ook omtrent «zelfstandigen» en «particulieren».

Hoewel heel wat leden van de Belgische Vereniging van incassobureaus een deontologische code hanteren, heb ik vernomen dat bepaalde bureaus mits betaling officiële adressen aanbieden voor 1 000 frank, de nummerplaten van wagens voor 1 000 frank, evenals lijsten van onroerende eigendommen per eigenaar voor 4 000 frank.

Voor de som van 10 000 frank kan men zelfs ook nog een enquête «op het terrein» uitvoeren.

Is het niet onlogisch dat wij ons erover verwonderen dat deze bureaus over alles en iedereen inlichtingen kunnen verkopen die voornamelijk in computerbestanden opgeslagen zijn die deel uitmaken van meerdere federale overheidsdiensten?

Is dit soort van praktijken verenigbaar met:

— de wet van 8 december 1992 over de bescherming van het privé-leven in verband met de verwerking van gegevens van persoonlijke aard;

— het koninklijk besluit van 16 juli 1992 over het meedelen van informatie uit de bevolkingsregisters en uit het register van de buitenlanders;

— het koninklijk besluit van 31 december 1953 over de reglementering van de registratie van motorvoertuigen en aanhangwagens?

Heeft u maatregelen genomen om paal en perk te stellen aan dit soort van praktijken?

et de garder une réserve pour l'engagement d'unités supplémentaires et le remplacement du matériel endommagé. La livraison de ce matériel supplémentaire devrait intervenir fin 2001.

(3) Sur place, des travaux supplémentaires ont été effectués pour renforcer la protection des cantonnements (ajouts de barbelés et de chevaux de frise).

c) Matériel supplémentaire

(1) Fin décembre 2000, des grenades lacrymogènes et des fusils avec lance-grenades provenant des stocks de la police fédérale ont été fournis au «Battle Group».

(2) À plus long terme, l'achat de matériel de ce type propre à la Force terrestre est prévu (estimation: mi-2002).

2. Mesures prises par le «Battle Group 5» (entre décembre 2000 et avril 2001)

Suite aux incidents de décembre 2001, le «Battle Group» a mis l'accent sur les techniques de «crowd control». Des exercices jusqu'au niveau compagnie ont été effectués en collaboration avec la gendarmerie française. Fin janvier 2001, des émeutes ont eu lieu à Mitrovica sud. Une unité du «Battle Group» est intervenue en renfort de la brigade multinationale nord et a utilisé des techniques de «crowd control» du niveau compagnie (techniques mises en œuvre: dégagement de barrage, prise de contrôle et défense d'un carrefour important).

3. «National Support Element» (NSE) en FYROM

Cette unité logistique n'est pas destinée à remplir des missions impliquant l'emploi de techniques de «crowd control». Elle doit cependant être capable de défendre son cantonnement en cas de manifestation. Dans ce but, tout le personnel suit la formation au niveau individuel. Le cadre et une partie du personnel suivent la formation du niveau peloton, de façon à pouvoir engager une unité d'intervention. L'unité NSE dispose de 40 sets individuels de «crowd control» et de grenades lacrymogènes à fusil et à main.

Ministre de la Justice

Question n° 1421 de Mme Nyssens du 13 juillet 2001 (Fr.):

Bureaux de recouvrement. — Fourniture de renseignements.

Plusieurs bureaux de recouvrement ont édité un dépliant publicitaire dans lequel ils se vantent de recueillir et de fournir des «renseignements financiers» non seulement relatifs à l'égard de sociétés commerciales, mais également à l'égard d'«indépendants» et de «particuliers».

Bien que les membres de l'Association belge de sociétés de recouvrement disposent d'un code de déontologie, il me revient que certains bureaux proposent, moyennant paiement, de fournir des adresses officielles pour 1 000 francs, des numéros de plaques de voitures pour 1 000 francs, ainsi que l'ensemble des propriétés immobilières par propriétaire pour 4 000 francs.

Moyennant 10 000 francs, une enquête «de terrain» peut également être effectuée.

Ne doit-on pas s'étonner que ces bureaux puissent vendre des renseignements sur tout et chacun contenus majoritairement dans des fichiers informatiques relevant de plusieurs administrations fédérales?

Ces pratiques sont-elles compatibles au regard de:

— la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel;

— l'arrêté royal du 16 juillet 1992 relatif à la communication des informations contenues dans les registres de la population et dans le registre des étrangers;

— l'arrêté royal du 31 décembre 1953 portant réglementation de l'immatriculation des véhicules à moteur et des remorques?

Avez-vous pris des mesures visant à limiter ce genre de pratique?

Artikel 110M1 van de omzendbrief van 7 oktober 1992 over het bijhouden van de bevolkingsregisters en het register van de buitenlanders (*Belgisch Staatsblad* van 15 oktober 1992), getiteld «Het verstrekken aan derden van uittreksels van registers en certificaten opgesteld volgens deze registers» voorziet dat aan elke individuele aanvraag die beantwoordt aan de vormbepalingen die voorgeschreven zijn door het besluit van 16 juli 1992 en die verwijst naar een wettelijke of een reglementaire procedure die overeenstemt met het beroep of de hoedanigheid van de aanvrager, moet voldaan worden, en dit zowel rechtstreeks aan de persoon die handelt of aan een tussenpersoon.

Ondanks het feit dat de advocaten en de deurwaarders de bevoorrechte mandatarissen zijn in de ogen van personen die een incassoprocedure willen inzetten, lijkt het er sterk op dat het niet noodzakelijk is om op hen een beroep te doen om de nodige inlichtingen te krijgen bij de bevolkingsdiensten.

Kan u mij aantonen dat elke tussenpersoon van een schuldeiser die handelt in het kader van een incassoprocedure, een aanvraag mag indienen over het verstrekken van informatie die de bevolkingsregisters en het repertorium van de DIV bevatten?

Antwoord: 1. Hoewel de minister van Justitie zich naar aanleiding van een parlementaire vraag niet in de plaats kan stellen van de bevoegdheden van de hoven en rechtbanken om de eventuele schending van de wetgeving op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer te beoordelen, heeft hij aandacht voor dit soort gedrag.

2. De vraag inzake de verenigbaarheid van bedoelde toestand met het koninklijk besluit van 16 juli 1992 betreffende het verkrijgen van informatie uit de bevolkingsregisters en uit het vreemdelingenregister, ressorteert onder de bevoegdheid van de minister van Binnenlandse Zaken.

3. De vraag inzake de verenigbaarheid van de toestand met het koninklijk besluit van 31 december 1953 houdende regeling nopens de inschrijving van motorvoertuigen en aanhangwagens, behoort tot de bevoegdheid van de minister van Vervoer.

4. De wet inzake de bescherming van persoonlijke levenssfeer moet worden toegepast op elke verwerking van persoonsgegevens, in het bijzonder op iedere verwerking van gegevens betreffende een geïdentificeerde of identificeerbare natuurlijke persoon.

De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer is in België belast met het toezicht op de naleving van de beginselen bedoeld in de wet tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer, inzonderheid op de artikelen 4 en 5 van voornoemde wet waarin is bepaald welke verbintenissen de verantwoordelijke van de verwerking, in dit geval de invorderingskantoren, moet naleven. Zij houden verband met de verplichting om:

- de persoonsgegevens eerlijk en rechtmatig te verwerken;
- de persoonsgegevens voor welbepaalde, uitdrukkelijk omschreven en gerechtvaardigde doeleinden te verkrijgen en niet verder te verwerken op een wijze die onverenigbaar is met die doeleinden;
- zich ervan te vergewissen dat de persoonsgegevens toereikend, terzake dienend en niet overmatig zijn, uitgaande van de doeleinden waarvoor zij worden verzameld of verder worden verwerkt; dat ze bovendien nauwkeurig zijn en, zo nodig, worden bijgewerkt;
- de gegevens te bewaren in een vorm die het mogelijk maakt de betrokkenen te identificeren tijdens een periode die niet langer is dan voor de verwezenlijking van de doeleinden waarvoor zij worden verkregen of verder worden verwerkt, noodzakelijk is;
- zich ervan te vergewissen dat de persoon betrokken bij de verwerking van de persoonsgegevens daarvoor zijn ondubbelzinnige toestemming heeft verleend;
- zich ervan te vergewissen dat de verwerking van de persoonsgegevens noodzakelijk is voor de behartiging van het gerechtvaardigde belang, mits het belang of de fundamentele rechten en vrijheden van de betrokkene die aanspraak maakt op bescherming uit hoofde van deze wet, niet zwaarder doorwegen.

L'article 110M1 de la circulaire du 7 octobre 1992 relative à la tenue des registres de la population et des étrangers (*Moniteur belge* du 15 octobre 1992), intitulé «Délivrance à des tiers d'extraits des registres et des certificats établis d'après ces registres» prévoit que toute demande individuelle répondant aux conditions de forme prescrites par l'arrêté du 16 juillet 1992 et faisant référence à une procédure légale ou réglementaire compatible avec la profession ou la qualité du demandeur doit être satisfaite tant à l'égard de la personne agissant directement que via un intermédiaire.

Si les avocats et huissiers de justice semblent être les mandataires privilégiés par les personnes désireuses d'entamer une procédure de recouvrement, il semble qu'il ne faille pas nécessairement recourir à leur intervention pour obtenir l'information nécessaire auprès des services de la population.

Pourriez-vous m'indiquer si tout intermédiaire d'un créancier, agissant dans le cadre d'une procédure de recouvrement, peut introduire une demande relative à la délivrance d'informations contenues dans les registres de la population ainsi que dans le répertoire de la DIV?

Réponse: 1. Tout en restant attentif à ce type de comportement, il n'appartient pas au ministre de la Justice de se substituer aux compétences des cours et tribunaux pour apprécier l'éventuelle violation de la législation sur la protection de la vie privée à l'occasion d'une question parlementaire.

2. La question de la compatibilité de la situation décrite avec l'arrêté royal du 16 juillet 1992 relatif à la communication des informations contenues dans les registres de la population et dans le registre des étrangers, relève de la compétence du ministre de l'Intérieur.

3. De même, la question de la compatibilité de la situation avec l'arrêté royal du 31 décembre 1953 portant réglementation de l'immatriculation des véhicules à moteur et des remorques, relève quant à elle de la compétence de la ministre des Transports.

4. La loi concernant la protection de la vie privée à vocation à s'appliquer à tout traitement de données à caractère personnel, en particulier à tout traitement d'informations concernant une personne physique identifiée ou identifiable.

La Commission de la protection de la vie privée est l'organe qui, en Belgique, assure le contrôle du respect des principes inscrits dans la loi vie privée, notamment des articles 4 et 5 de la loi privée qui énoncent diverses obligations à respecter par le responsable du traitement, à savoir, ici, en l'espèce, les bureaux de recouvrement. Celles-ci se rattachent à l'obligation de:

- traiter loyalement et licitement les données à caractère personnel;
- collecter les données à caractère personnel pour des finalités déterminées, explicites et légitimes et ne pas les traiter ultérieurement d'une manière qui est incompatible avec ces finalités;
- s'assurer que les données à caractère personnel soient adéquates, pertinentes et non excessives au regard des finalités pour lesquelles elles sont collectées et pour lesquelles elles sont traitées ultérieurement; qu'elles soient en outre, exactes et, si nécessaire, mises à jour;
- conserver sous une forme permettant l'identification des personnes concernées pendant une durée n'excédant pas celle nécessaire à la réalisation des finalités pour lesquelles elles sont collectées ou pour lesquelles elles sont traitées ultérieurement;
- s'assurer que la personne concernée par le traitement de données à caractère personnel a indubitablement donné son consentement;
- s'assurer que le traitement de données à caractère personnel est nécessaire à la réalisation de l'intérêt légitime qu'ils poursuivent, à condition que ne prévalent pas l'intérêt ou les droits et libertés fondamentaux de la personne concernée, qui appellent une protection au titre de la présente loi.

De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer onderzoekt overigens de klachten van particulieren die zich benadeeld achten terzake van de eerbiediging van hun persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van de persoonsgegevens.

Ten aanzien van ontvankelijke klachten vervult de commissie elke bemiddelingsstaak die zij nuttig oordeelt. Zo geen minnelijke schikking wordt bereikt, geeft de commissie een advies over de gegrondheid van de klacht. Zij kan het advies vergezeld doen gaan van aanbevelingen aan de verantwoordelijke voor de verwerking.

Tenslotte doet de commissie, tenzij de wet anders bepaalt, bij de procureur des Konings aangifte van de misdrijven waarvan zij kennis heeft.

5. De laatste vraag inzake de hoedanigheid vereist opdat gegevens worden verstrekt uit de bevolkingsregisters of het repertorium van de DIV, houdt verband met de toepassing en de uitlegging van het koninklijk besluit van 16 juli 1992 betreffende het verkrijgen van informatie uit de bevolkingsregisters en uit het vreemdelingenregister en van het koninklijk besluit van 31 december 1953 houdende regeling nopens de inschrijving van motorvoertuigen en aanhangwagens.

Bijgevolg resorteert die vraag respectievelijk onder de bevoegdheid van de minister van Binnenlandse Zaken en van de minister van Vervoer.

Vraag nr. 1422 van de heer Dallemagne d.d. 13 juli 2001 (Fr.):

Opleidingen van gedetineerden. — Voortzetting.

In de geest van het integratiebeleid zou de opleiding van gedetineerden volgens mij een prioriteit in de strafinstellingen moeten zijn.

Het is namelijk algemeen bekend dat de meeste gedetineerden analfabeten zijn. Op dit moment gaat het duidelijk om een factor van sociale uitsluiting.

In vergelijking met de buurlanden en met name Frankrijk en Engeland, heeft ons land een enorme achterstand.

De autoriteiten van de gevangenis van Lantin hebben bijzonder enthousiast gereageerd op het Europese Integra-project dat erop gericht is de opleiding van gedetineerden te promoten. Jammer genoeg eindigt dit project deze maand. U heeft aan volksvertegenwoordigster Lejeune geantwoord dat dit project zou opgevolgd worden door het «Equal»-project.

Ik zou de volgende vragen aan de geachte minister willen stellen:

— Is dit Equal-project klaar om de fakkel van het Integra-project over te nemen?

— Heeft hij hiermee alle gevangenis van ons land op het oog?

— Is het beperkt in de tijd?

— Wordt het verplicht aan de gevangenisautoriteiten of biedt het gewoon een mogelijkheid om deze opleidingen in praktijk te brengen?

Antwoord: De gevangenis van Lantin heeft gebruik kunnen maken van het Integra-project dat in samenwerking met de Franse Gemeenschap is uitgevoerd.

Blijkbaar zal een ander project worden gestart, nog steeds in samenwerking met de Franse Gemeenschap die als enige over elementen terzake beschikt.

Dit project is blijkbaar niet gericht op alle gevangenis van het Rijk, maar alleen de Franse Gemeenschap kan daarop een antwoord geven.

Het bestuur Strafinrichtingen beschikt over geen gegevens betreffende de duur en de inhoud van het project.

Vraag nr. 1433 van mevrouw Nyssens d.d. 20 juli 2001 (Fr.):

Verkeersongevallen. — Geschillen. — Plaats van het slachtoffer.

Slachtoffers van verkeersongevallen of de ouders ervan worden al te vaak geconfronteerd met de traagheid en de logheid van de

Par ailleurs, la Commission de la protection de la vie privée examine les plaintes des particuliers qui s'estiment lésés dans le respect de leur vie privée à l'égard du traitement de données à caractère personnel.

Si la plainte est recevable, la commission accomplit toute mission de médiation qu'elle juge utile. En l'absence de conciliation, la commission émet un avis sur le caractère fondé de la plainte qui pourra s'accompagner d'une recommandation à l'intention du responsable du traitement.

Enfin la commission, sauf si la loi en dispose autrement, dénonce au procureur du Roi, les infractions dont elle a connaissance.

5. La dernière question relative à la qualité requise pour obtenir délivrance d'informations des registres de la population ou du répertoire de la DIV se réfère à l'application et à l'interprétation de l'arrêté royal du 16 juillet 1992 relatif à la communication des informations contenues dans les registres de la population ainsi qu'à l'arrêté royal du 31 décembre 1953 portant réglementation de l'immatriculation des véhicules.

À ce titre, la question relève donc de la compétence respectivement du ministre de l'Intérieur et de la ministre des Transports.

Question n° 1422 de M. Dallemagne du 13 juillet 2001 (Fr.):

Formations des détenus. — Continuation.

Dans l'esprit d'une politique de réinsertion, la formation des détenus me semble devoir être une priorité au sein des établissements pénitentiaires.

En effet, il est notoire que la plupart des détenus sont analphabètes. À l'heure actuelle, il s'agit manifestement d'un facteur d'exclusion sociale.

Au regard des pays voisins et notamment de la France et de l'Angleterre, notre pays accuse un grand retard.

Le projet européen Intégra qui vise notamment à promouvoir la formation des détenus suscite dans le chef des autorités de la prison de Lantin un grand enthousiasme. Malheureusement, ce projet prend fin ce mois-ci. Vous avez répondu à la députée Lejeune que ce projet serait relayé par le projet «Equal».

Je voudrais poser à l'honorable ministre les questions suivantes:

— Ce projet Equal est-il prêt pour relayer le projet Intégra?

— Vise-t-il toutes les prisons du Royaume?

— Est-il limité dans le temps?

— S'impose-t-il aux autorités pénitentiaires ou offre-t-il une simple faculté de mise en œuvre de ces formations?

Réponse: La prison de Lantin a pu bénéficier du projet Intégra qui a été mis en œuvre avec la participation de la Communauté française.

Il semble qu'un autre projet prendra la relève, toujours avec la participation de la Communauté française qui, seule, possède les éléments relatifs à ce sujet.

Il semble que ce projet ne visera pas toutes les prisons du Royaume mais, à ce sujet, seule la Communauté française pourrait répondre.

Quant à sa limite dans le temps et à son contenu, aucune information n'est en possession de l'Administration pénitentiaire.

Question n° 1433 de Mme Nyssens du 20 juillet 2001 (Fr.):

Accidents de la circulation routière. — Litiges. — Place de la victime.

Les personnes victimes ou parentes de victimes d'accidents de la circulation routière sont trop souvent confrontées à la lenteur et à

gerechtelijke procedures, met de traagheid bij het uitkeren van de schadevergoedingen en het gebrek aan opvang respectievelijk respect bij de behandeling van hun dossier door de politierechtbank.

Gezien u veel belang hecht aan de plaats van het slachtoffer in het proces — ik verwijs daarbij naar uw prioriteiten binnen het kader van het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie —, had ik u graag de volgende vragen gesteld:

1. Beschikken uw diensten met betrekking tot ernstige ongevallen met doden of zwaargewonden over recente statistieken betreffende de duur van de procedures voor de politierechtbank en als er beroep wordt aangetekend tegen de beslissingen ervan?

Kunt u me ook inlichtingen verschaffen over de duur van de procedures met betrekking tot de schadeloosstelling van slachtoffers van verkeersongevallen of hun rechthebbenden?

2. Met het oog op een snelle afhandeling van die geschillen, die vaak zeer pijnlijk zijn voor de betrokkenen, zijn er twee mogelijkheden:

a) een snellere afhandeling van die geschillen in de rechtbanken;

b) overgaan tot alternatieve manieren om conflicten op te lossen, zoals gebeurt bij andere geschillen: die worden voorgelegd aan arbitrage- of bemiddelingscommissies.

Zou u mij met betrekking tot de procedure voor de rechtbanken kunnen zeggen wat de richtlijnen zijn van het criminaliteitsbeleid betreffende verkeersongevallen? Men zou zich toch kunnen voorstellen dat die geschillen, vooral als ze betrekking hebben op ongevallen met zeer ernstige en pijnlijke gevolgen, zoals de dood van een kind, een prioritaire behandeling krijgen op de politierechtbanken. Ik vind bijvoorbeeld dat de bepaling van de rol voor de politierechter niet op basis van de leeftijd van de advocaten mag gebeuren, maar afhankelijk moet zijn van het slachtoffer en de ernst van de gevolgen voor het slachtoffer of zijn rechthebbenden. Zo moeten verkeersongevallen met doden of zwaargewonden (zeker als dat kinderen zijn) een prioritaire behandeling krijgen. Reikt het aangekondigde wetsontwerp betreffende de herziening van de procedure en de actieve rol van de rechter oplossingen aan voor dat probleem?

Zou u mij met betrekking tot de tweede mogelijkheid kunnen zeggen of er buitengerechtelijke oplossingen bestaan, met name met betrekking tot de schadeloosstelling van slachtoffers?

3. Ik weet dat het parket de opvang van slachtoffers organiseert. Worden slachtoffers van verkeersongevallen of de ouders ervan op een specifieke manier opgevangen? Zou er op het niveau van de rechtbanken een speciale opvang kunnen worden georganiseerd?

Antwoord: 1. Het departement Justitie beschikt momenteel niet over de gevraagde statistische gegevens die een zicht bieden op het verloop van de gerechtelijke procedure bij verkeersongevallen. Gezien het project inzake de uitwerking van een geïntegreerde criminologische statistiek onlangs door de minister van Justitie werd goedgekeurd, zal deze informatie in de toekomst mogelijk wel verzameld kunnen worden. De ministers van Justitie en van Binnenlandse Zaken kenden bovendien een gemeenschappelijke onderzoeksopdracht toe aan de Universiteit van Gent met betrekking tot het uitwerken van een meet- en opvolgingsinstrument voor het integrale veiligheidsbeleid. Hierin werd geopteerd om prioritair de strafbaar gestelde feiten die door de instanties van de strafrechtspleging gekend zijn en als zodanig worden behandeld, te behandelen en daarenboven een systeem te ontwikkelen om het functioneren zichtbaar te maken.

2. Om binnen het strafrechtelijk beleid inzake verkeer tot een uniformiteit te komen werden reeds belangrijke initiatieven genomen, met name de uitwerking en uitvaardiging van de richtlijnen van het college van procureurs-generaal houdende een eenvormig strafrechtelijk beleid inzake:

a) de vervolgingen betreffende het sturen onder invloed van alcohol, in staat van dronkenschap of in een soortgelijke staat, onder meer ten gevolge van het gebruik van drugs of geneesmiddelen;

la lourdeur des procédures judiciaires, à la lenteur des indemnisations et au manque d'accueil, voire de respect à leur égard lors du traitement de leur dossier devant le tribunal de police.

Connaissant l'importance que vous attachez à la place de la victime dans le procès, comme en témoignent notamment vos choix prioritaires dans le cadre de la présidence belge à l'Union européenne, je souhaiterais vous poser les questions suivantes:

1. Vos services disposent-ils de statistiques récentes sur la longueur des procédures devant le tribunal de police et en appel de ces décisions, en ce qui concerne les litiges relatifs aux accidents de la circulation, particulièrement les accidents graves avec décès ou blessés graves?

Êtes-vous également en mesure de me renseigner sur la longueur des procédures en ce qui concerne plus spécifiquement l'indemnisation des victimes d'accidents de la circulation routière ou de leurs ayants droit?

2. En vue de régler au mieux et sans tarder ces litiges, la plupart du temps très douloureux pour les personnes concernées, deux voies sont possibles:

a) soit accélérer le règlement de ces litiges dans les tribunaux;

b) soit s'orienter vers des modes alternatifs de résolution de conflits, à l'instar de ce qui est prévu pour d'autres contentieux, lesquels sont soumis à des commissions d'arbitrage ou de médiation.

En ce qui concerne la procédure devant les tribunaux, pouvez-vous me dire plus particulièrement quelles sont les directives de politique criminelle en ce qui concerne les accidents de roulage? Ne pourrait-on concevoir que ces litiges, particulièrement lorsqu'ils concernent des accidents avec des conséquences graves et douloureuses telle la mort singulièrement d'enfants, soient réglés devant les tribunaux de police de manière prioritaire? Je pense, par exemple, que le règlement du rôle devant le juge de police ne devrait pas se faire en fonction de la préséance due aux avocats en raison de leur âge, mais en fonction de la victime et de la gravité des conséquences pour la victime ou ses ayants droit. Ainsi, les accidents de la circulation routière ayant entraîné mort d'homme, particulièrement mort d'enfants, ou blessés graves devraient recevoir un traitement prioritaire. Le projet de loi annoncé sur la révision de la procédure et le rôle actif du juge contient-il des pistes de réponse à ce sujet?

En ce qui concerne la seconde voie, pouvez-vous me dire si des solutions extra-judiciaires, particulièrement en ce qui concerne l'indemnisation des victimes, existent?

3. Je sais que l'accueil de la victime est organisé au parquet. Un accueil plus spécifique est-il cependant réservé aux victimes ou parents de victimes d'accidents de la route? Un accueil particulier ne peut-il être organisé également au niveau des tribunaux?

Réponse: 1. Le département de la Justice ne dispose pas actuellement des données statistiques permettant de se faire une idée du déroulement de la procédure judiciaire en cas d'accident de la circulation. Étant donné que le projet relatif à l'élaboration d'une statistique criminologique intégrée a été approuvé récemment par le ministre de la Justice, ces informations pourront probablement être collectées dans l'avenir. Les ministres de la Justice et de l'Intérieur ont en outre confié en concertation une étude à l'Université de Gand concernant l'élaboration d'un instrument de mesure et de suivi de la politique de sécurité intégrale. Dans cette étude, priorité a été donnée au traitement des faits incriminés, connus des instances de la procédure criminelle et traités comme tels, et au développement d'un système qui rend plus clair le fonctionnement de la procédure.

2. D'importantes initiatives ont déjà été prises pour parvenir à une uniformité de la politique criminelle en matière de circulation routière, à savoir l'élaboration et la prise des directives du collège des procureurs généraux contenant une politique criminelle uniforme en matière de:

a) poursuites en matière de conduite en état d'imprégnation alcoolique et d'ivresse ou dans un état analogue résultant notamment de l'emploi des drogues ou de médicaments;

b) de uniforme tarifiering van geldsommen waarvan de betaling de strafvordering doet vervallen;

c) de onmiddellijke intrekking van het rijbewijs.

Er kan tevens worden verwezen naar de richtlijn van de minister van Justitie inzake verkeersagressie die op 1 september 2000 in werking is getreden.

Er dient te worden opgemerkt dat de richtlijnen uitsluitend onderrichtingen bevatten voor de politiediensten en de parketten; bepalingen met betrekking tot procedures in de rechtbank, termijnen, ... zijn er niet in opgenomen.

De dienst voor het strafrechtelijk beleid werd door de minister van Justitie gelast met de evaluatie van de toepassing van de drie genoemde richtlijnen. De resultaten van deze (kwantitatieve en kwalitatieve) evaluatie zullen in de loop van de komende maanden bekend zijn.

Het is evenwel tevens van belang te signaleren dat rechtbanken vrij themazittingen rond een bepaald (prioritair te behandelen) thema kunnen organiseren.

Er wordt aan herinnerd dat, krachtens de artikelen 138, 6° en 6°bis, van het Wetboek van strafvordering en 601bis van het Gerechtelijk Wetboek, de politierechtbank bevoegd is voor elke vordering met betrekking tot het herstel van de schade die werd opgelopen door een verkeersongeval.

In het algemeen maken ernstige verkeersongevallen met doden of zwaargewonden het voorwerp uit van een strafvordering lastens degene die het ongeval heeft veroorzaakt. De burgerlijke rechtsvordering is hieraan dus meestal ondergeschikt. Bij verkeersongevallen met ernstige lichamelijke verwondingen heeft het openbaar ministerie de neiging om de dader voor de politierechtbank te vervolgen.

Het wetsvoorstel tot aanpassing van het Strafwetboek wat betreft de burgerrechtelijke procedure blijkt niet van toepassing te zijn op de strafrechtelijke uitspraken inzake burgerrechtelijke belangen. In het kader van deze problematiek zal het wetsvoorstel waarschijnlijk dan ook niet leiden tot een wezenlijke versnelling van de procedure.

De lengte van de procedure bij ernstige verkeersongevallen met doden of zwaargewonden is blijkbaar voornamelijk toe te schrijven aan de noodzaak om bepaalde expertises uit te voeren, hetzij met het oog op het bepalen van de verantwoordelijkheid van de verschillende betrokkenen (bijvoorbeeld in geval van een kettingbotsing), hetzij om de graad van de opgelopen verwondingen en dus ook het bedrag van de aan de burgerlijke partij toe te kennen schadevergoeding vast te stellen. Het betreft hier veelal complexe en tijdrovende onderzoeken. Niettemin beschikt de rechter ten gronde over de mogelijkheid om een termijn uit te spreken binnen dewelke de expertises moeten worden uitgevoerd.

De creatie van specifieke kamers binnen de politierechtbanken om verkeersongevallen met dodelijke of zwaargewonde slachtoffers prioritair te behandelen kan alleszins worden aangemoedigd.

De problematiek van slachtofferbehandeling, verkeersongevallen met kinderen als slachtoffer en de afhandeling van deze zaken voor de rechtbank werd door de vergadering van het college van procureurs-generaal onder voorzitterschap van het minister van Justitie op 7 oktober 2000 behandeld. Uit navraag blijkt dat de procureurs-generaal het initiatief hebben genomen om dit punt ook voor te leggen aan de Raad van procureurs des Konings. De parketten werden gesensibiliseerd op het niveau van de vaststelling van de feiten en wat betreft het prioritair behandelen van verkeersongevallen met zware lichamelijke schade. In het kader van de sensibiliseringsinitiatieven, genomen door het college van procureurs-generaal, werd de brochure *Kinderen slachtoffer van het verkeer* (uitgegeven door het ministerie van Justitie) verspreid in de schoot van de verschillende parketten. Op dit ogenblik vindt ook een staten-generaal van de verkeersveiligheid plaats, georganiseerd door het BIVV, waarin onder meer deze thematiek in de magistratuur wordt besproken.

Er kan tenslotte worden verwezen naar het federaal verkeersveiligheidsplan van de minister van Mobiliteit en Vervoer, waarin onder meer wordt gesteld dat:

a) er zal worden onderzocht of verkeersongevallen die schijnen te zijn veroorzaakt door opzettelijke daden niet als opzettelijke

b) tarification uniforme de sommes d'argent dont le paiement entraîne extinction de l'action publique;

c) retrait immédiat du permis de conduire.

Il peut être également renvoyé à la directive du ministre de la Justice en matière d'agressivité dans la circulation routière qui est entrée en vigueur le 1^{er} septembre 2000.

Il convient d'observer que les directives contiennent exclusivement des instructions à l'intention des services de police et des parquets; il n'y figure pas de dispositions relatives aux procédures judiciaires, aux délais, ...

Le service de la politique criminelle a été chargé par le ministre de la Justice d'évaluer l'application des trois directives précitées. Les résultats de cette évaluation (quantitative et qualitative) seront connus dans le courant des prochains mois.

Il convient toutefois de signaler que des tribunaux peuvent librement organiser des séances thématiques sur un thème déterminé (à traiter en priorité).

Il s'agit de ne pas oublier qu'en vertu des articles 138, 6° et 6°bis, du Code d'instruction criminelle, et 601bis du Code judiciaire, le tribunal de police connaît de toute demande relative à la réparation d'un dommage résultant d'un accident de la circulation.

En règle générale, les accidents graves avec décès ou blessés graves font l'objet d'une action pénale à charge de l'auteur de l'accident. L'action civile est donc la plupart du temps accessoire à cette action pénale. En effet, dans le cadre d'un accident de la circulation ayant entraîné des lésions corporelles graves, le ministère public a tendance à poursuivre l'auteur devant le tribunal de police.

La proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la procédure civile ne semble pas destinée à s'appliquer à la juridiction répressive statuant sur des intérêts civils et ne permettra donc vraisemblablement pas l'accélération de la procédure au fond dans le cadre qui nous préoccupe.

Il apparaît que la lenteur de la procédure concernant les accidents graves avec décès ou blessés graves soit plutôt à attribuer à la nécessité de procéder à des expertises, soit afin de déterminer les responsabilités des personnes impliquées dans l'accident (exemple: carambolage), soit afin d'évaluer le degré de lésions corporelles encourues et donc du montant des dommages et intérêts à allouer à la partie civile. Il s'agit d'une évaluation souvent complexe et donc coûteuse en temps. Cependant, le juge du fond a la possibilité de prononcer un délai dans lequel l'expertise doit être exécutée.

La création, au sein des tribunaux de police, de chambres spécifiques pour traiter les accidents de la circulation ayant entraîné des morts ou des blessés graves peut être encouragée.

La problématique relative au traitement des victimes, aux accidents de la route ayant des enfants pour victimes et au règlement de ces affaires devant les tribunaux a été abordée au cours de la réunion du collège des procureurs généraux, présidée par le ministre de la Justice et organisée le 7 octobre 2000. D'après les informations recueillies, il semblerait que les procureurs généraux ont pris l'initiative de soumettre également ce point au Conseil des procureurs du Roi. Les parquets ont été sensibilisés au niveau de la constatation des faits et en ce qui concerne le traitement prioritaire des accidents de la route ayant entraîné de graves dommages corporels. Dans le cadre des initiatives de sensibilisation prises par le collège des procureurs généraux, la brochure *Enfants victimes de la route* (publiée par le ministère de la Justice) a été diffusée au sein des différents parquets. Actuellement, se tiennent les états généraux de la sécurité routière organisés par l'IBSR.

Enfin, il peut être fait référence au plan fédéral de sécurité routière de la ministre de la Mobilité et des Transports, dans lequel il est notamment énoncé:

a) la question de savoir si les accidents de la route qui semblent être dus à des actes intentionnels doivent être considérés comme

gewelddaden moeten worden beschouwd en aldus als opzettelijke misdrijven. Daarbij zal men ook moeten onderzoeken of het niet aangewezen is voor dergelijke ernstige feiten langere periodes van het verval van het recht tot sturen te voorzien dan heden voorzien is en of dit verval als straf niet automatisch moet worden verbonden aan de hoofdstraf;

b) in overleg met de vertegenwoordiging van de rechters onderzocht zal worden of het niet mogelijk is de richttabellen (gebruikt door rechters om de vergoeding voor verkeersslachtoffers te bepalen) te koppelen aan de evolutie van de normen en waarden in onze maatschappij;

c) er zal worden onderzocht in hoeverre en in welke mate, enerzijds, bestaande initiatieven inzake een strafrechtelijk bemiddelingsbeleid en de invoering van alternatieve straffen structureler in de huidige procedures ingebed kunnen worden en, anderzijds, hoe nieuwe initiatieven ontwikkeld kunnen worden;

d) een studie zal worden gemaakt betreffende de oprichting van een centraal meldpunt voor de opvang van klachten over verkeersonveilige situaties en suggesties voor oplossingen.

3. Op de vraag met betrekking tot het onthaal van verkeersslachtoffers bij de parketten en de rechtbanken kan worden geantwoord dat er bij ministeriële richtlijn DIR2/97 van 15 september 1997 een specifieke structuur voor het onthaal van slachtoffers bij deze diensten werd geïnstalleerd. Deze structuur staat expliciet in voor de kwaliteit van het onthaal van slachtoffers van misdrijven met het oog op het voorkomen van secundaire victimisering en het zoveel mogelijk beperken van de gevolgen van het misdrijf. Het slachtofferonthaal wordt er verzorgd door justitieassistenten. Zij staan krachtens de genoemde richtlijn in voor het onthaal van (verwanten van) slachtoffers van misdrijven die gepleegd werden door meerderjarigen of minderjarigen, door burgers of militairen. De justitieassistenten voor het slachtofferonthaal kunnen niet optreden in zaken die behoren tot de bevoegdheid van de politierechtbank, behalve bij verkeersongevallen met dodelijke afloop of ernstige letsels (artikelen 418 en 420 van het Strafwetboek inzake onopzettelijk doden en onopzettelijk toebrengen van lichamelijk letsel als gevolg van een verkeersongeval).

Een specifiek onthaal kan worden georganiseerd voor verkeerszaken; justitieassistenten die zich in deze problematiek hebben gespecialiseerd staan dan in voor de opvang van verkeersslachtoffers en hun verwanten. Met name in de grote gerechtelijke arrondissementen (Antwerpen, Brussel en Luik) waar veel verkeersongevallen voorkomen is in een dergelijk gespecialiseerd onthaal voorzien. In de andere arrondissementen worden verkeersslachtoffers en hun verwanten uiteraard opgevangen door de gewone justitieassistenten.

Een bijzonder onthaal wordt door dezelfde assistenten eveneens verzorgd op het niveau van de rechtbanken.

Vraag nr. 1438 van mevrouw Nyssens d.d. 24 juli 2001 (Fr.):

Conventies op het vlak van internationaal strafrecht. — Toepassing ervan binnen de Belgische rechtsorde. — Artikel 12bis van de wet van 17 april 1878 zoals gewijzigd door de wet van 12 juli 2001. — Interpretatie.

Artikel 12bis van de wet van 17 april 1878 dat de inleiding bevat van het Wetboek van strafvordering, werd aangepast door een wet dit op 12 juli jongstleden in plenaire zitting in de Senaat werd goedgekeurd.

Artikel 12bis regelde de bevoegdheid van de Belgische rechtbanken, zodat de inbreuken die men op het oog had in de Conventie betreffende de fysieke bescherming van nucleair materiaal die op 3 maart 1980 in Wenen en in New York werd ondertekend, konden worden berecht.

Sindsdien is België deel gaan uitmaken van verschillende conventies van internationaal strafrecht van de Verenigde Naties (zie het aanhangsel van het wetsontwerp — doc. nr. 1178/002), zoals de Conventie voor de preventie en de repressie van volkerenmoord, de Internationale Conventie voor de preventie van zeevervuiling door koolwaterstof, de enige Conventie over verdo-

des actes intentionnels de violence et donc comme des délits intentionnels sera examinée. À cet effet, il conviendra d'examiner également s'il s'indique de prévoir, pour de tels faits graves, des délais plus longs pour la déchéance du droit de conduire que ceux qui existent actuellement et si cette déchéance ne doit pas être, en tant que peine, automatiquement liée à la peine principale;

b) il sera examiné, en concertation avec les représentants des juges, s'il est possible d'associer les tableaux de tarification (utilisés par les juges afin de déterminer les indemnités pour les victimes des accidents de la route) à l'évolution des normes et des valeurs dans notre société;

c) il sera examiné, d'une part, comment et dans quelle mesure les initiatives existantes en matière de politique de médiation pénale et l'introduction de peines alternatives peuvent être insérées de manière plus structurée dans les procédures actuelles et, d'autre part, comment de nouvelles initiatives peuvent être développées;

d) une étude sera menée quant à la création d'un point de contact central pour l'accueil tant de plaintes relatives à des situations où la sécurité sur les routes n'est pas garantie que des suggestions pour aboutir à des solutions.

3. Faisant suite à votre question sur l'aspect accueil des victimes de la route au sein des parquets et tribunaux, je puis vous communiquer les renseignements suivants: la directive ministérielle du 15 septembre 1997 (DIR2/97) a établi une structure d'accueil au niveau des parquets et tribunaux. Cette structure est explicitement limitée à l'organisation d'un accueil de qualité des victimes d'infractions afin de prévenir la victimisation secondaire et de limiter autant que possible les conséquences des infractions. Ce travail est fourni par les assistants de justice chargés de l'accueil des victimes qui, en vertu de la directive ministérielle précitée, peuvent intervenir en faveur des victimes ainsi que des proches de victimes de crimes et de délits commis que ce soit par des majeurs ou des mineurs, par des civils ou des militaires. L'assistant de justice pour l'accueil des victimes ne peut intervenir dans des matières qui relèvent de la compétence des tribunaux de police, sauf s'il s'agit d'accidents de la circulation ayant entraîné la mort ou de graves blessures (articles 418 et 420 du Code pénal, lorsque l'homicide involontaire et les coups ou blessures involontaires résultent d'un accident de la circulation).

Un accueil spécifique a été organisé pour les matières de roulage, certains assistants de justice, plus spécialisés dans cette matière, accueillent les victimes ou leurs proches. Cet accueil spécifique est organisé dans les grands arrondissements tels qu'Anvers, Bruxelles et Liège, c'est-à-dire les arrondissements où les accidents de la circulation sont les plus fréquents. Dans les autres arrondissements, les victimes ou leurs proches sont bien évidemment accueillis par les assistants de justice s'occupant de la globalité des matières.

Un accueil particulier est également rendu par ces mêmes assistants au niveau des tribunaux.

Question n° 1438 de Mme Nyssens du 24 juillet 2001 (Fr.):

Conventions de droit pénal international. — Mise en œuvre dans l'ordre juridique belge. — Article 12bis de la loi du 17 avril 1878 tel qu'il a été modifié par la loi du 12 juillet 2001. — Interprétation.

L'article 12bis de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code d'instruction criminelle vient d'être modifié par une loi votée en séance plénière du Sénat ce 12 juillet.

Cet article 12bis réglait la compétence des juridictions belges pour connaître, en vertu de la Convention sur la protection physique des matières nucléaires faite à Vienne et à New York le 3 mars 1980, d'infractions visées par cette même convention.

Depuis lors, la Belgique est devenue partie à plusieurs conventions de droit international pénal des Nations Unies, reprises à l'annexe du projet de loi (doc. n° 1178/002) (telles la Convention pour la prévention et la répression du crime de génocide, la Convention internationale pour la prévention de la pollution des eaux de la mer par les hydrocarbures, la Convention unique sur

vende middelen, de Europese Conventie voor de repressie van terrorisme, de Internationale Conventie tegen gijzelingen, de Conventie tegen marteling en andere wrede, onmenselijke of vernederende straffen of behandelingen, en het Protocol voor de repressie van ongeoorloofde gewelddaden op luchthavens die gebruikt worden voor de internationale burgerluchtvaart, die ook de verplichting inhouden tot uitbreiding van de bevoegdheden van de rechtbanken van de Staten die er deel van uitmaken, dus ook de Belgische rechtbanken, zodat die de handelingen die door de conventies worden aangeklaagd, kunnen berechten.

De aanpassing van artikel 12bis is erop gericht het artikel in overeenstemming te brengen met de verplichtingen van de conventies en — met het oog op de toekomst — de gelijkvormigheid te verzekeren met de andere conventies van internationaal strafrecht waarvoor de Belgische regering ratificatieprocedures op gang heeft gebracht of nog zal brengen.

Dankzij de nieuwe formulering van artikel 12bis zijn de Belgische rechtbanken voortaan bevoegd in de gevallen waarin een conventie van internationaal strafrecht de Staten die er deel van uitmaken verplicht om hun jurisdictie uit te breiden door toepassing van het klassieke principe *aut dedere aut judicare*, dat wil zeggen wanneer de vermeende kader van een inbreuk zich op het Belgische grondgebied bevindt en de Belgische regering geen uitlevering toestaat aan één van de Staten die krachtens die conventie bevoegd zijn. Het is echter niet enkel de toepassing van dat klassieke principe dat door het project wordt beoogd, aangezien de Belgische rechtbanken ook bevoegd zullen zijn zodra een conventie het «op welke manier dan ook» oplegt om de zaak voor te leggen aan de bevoegde autoriteiten met het oog op het instellen van rechtsvervolging. Die vage zinsnede, die in het nieuwe artikel 12bis wordt gebruikt, zou volgens de uiteenzetting van de motieven van het wetsvoorstel het volgende betekenen: «zodra er door één of andere conventie een verplichting op dat vlak wordt opgelegd». Zou de geachte minister mij bijkomende uitleg over die zinsnede kunnen verschaffen?

Dat nieuwe artikel 12bis, dat geen reacties heeft uigelokt bij de commissaris in de Kamer en de Senaat, kan echter voor interpretatieproblemen zorgen.

Krachtens het nieuwe artikel 12bis zullen de Belgische rechtbanken bevoegd zijn als de internationale conventie dat oplegt en enkel bevoegd zijn binnen de grenzen die die conventie oplegt. Overigens is het zo dat artikel 12bis moet worden gelezen in combinatie met artikel 12, dat eraan voorafgaat en dat zegt, behoudens een uitzondering die in het artikel zelf is opgenomen «de vervolging van de inbreuken slechts plaats zal vinden als de beschuldigde zich in België bevindt».

De vraag is of er afwijkingen mogelijk zijn van de algemene regel van artikel 12bis:

— De eventuele toekomstige wet waarover er momenteel in de Senaat wordt gedebatteerd en die een artikel 10, 6°, in de inleiding van het Wetboek van strafvoering inlast, zou zo een afwijking zijn. Dat wetsvoorstel (*Parl. St. Kamer*, nr. 1179, 2000-2001) zorgt ervoor dat de bevoegdheid van de Belgische rechtbanken kan worden uitgebreid tot de inbreuken die worden beschreven in artikel 2 van de Europese Conventie voor de repressie van terrorisme van Straatsburg uit 1977 en waarvoor de conventie geen verplichte uitbreiding van de bevoegdheid van de Belgische rechtbanken oplegt. Er is in dat geval geen sprake van dubbelzinnigheid aangezien het wetsvoorstel in het kader past van artikel 6, § 2, van de conventie, dat de Staten die deel uitmaken van de conventie toelaat om een ruimere wetgeving toe te passen op het vlak van bevoegdheid. Men blijft dus binnen de grenzen van wat de conventie toelaat op het vlak van uitbreiding van bevoegdheid.

— Een andere afwijking, die overigens erg actueel en reëel is en waarover de pers momenteel gewag maakt, zou de wet van 16 juni 1993 zijn (aangepast door de wet van 10 februari 1999) betreffende de repressie van ernstige overtredingen van het internationaal humanitair recht. Het zijn immers vooral de Conventie voor de preventie en de repressie van volkerenmoord (Parijs, 1948) en de Conventie tegen marteling en andere wrede, onmenselijke of vernederende straffen of behandelingen (New York, 1984) waarop het wetsvoorstel dat artikel 12bis aanpast betrekking heeft. Die twee conventies bevatten namelijk regels voor een verplichte uitbreiding van bevoegdheid. Die regels blijken echter

les stupéfiants, la Convention européenne pour la répression du terrorisme, la Convention internationale contre la prise d'otages, la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, le Protocole pour la répression des actes illicites de violence dans les aéroports servant à l'aviation civile internationale, ...) qui contiennent également des obligations d'extension obligatoire de compétences des juridictions des États parties, donc notamment des cours et tribunaux belges, pour connaître des comportements incriminés par ces conventions.

L'adaptation de l'article 12bis vise donc à mettre cet article en conformité avec les obligations similaires convenues dans ces conventions, et tend aussi, de manière prospective, à assurer la conformité avec les autres conventions de droit international pénal pour lesquelles le gouvernement belge a entamé ou entamera des procédures de ratification.

Grâce à ce nouveau libellé de l'article 12bis, les juridictions belges seront systématiquement compétentes dans les cas où une convention de droit pénal international oblige les États parties à étendre leur juridiction en application du principe classique *aut dedere aut judicare*, c'est-à-dire lorsque l'auteur présumé de l'infraction se trouve sur le territoire belge et que le gouvernement belge n'a pas accordé l'extradition vers l'un des États compétents en vertu de cette convention. Toutefois, ce n'est pas seulement l'application de ce principe classique qui est visé par ce projet, puisque les juridictions belges seront aussi compétentes dès qu'une convention leur impose, de «quelque manière que ce soit», de soumettre l'affaire à ses autorités compétentes pour l'exercice des poursuites. Cette expression floue utilisée dans le nouvel article 12bis signifierait, selon l'exposé des motifs du projet de loi, dès qu'il existe une obligation conventionnelle en la matière, quelle qu'elle soit. L'honorable ministre peut-il me donner une explication complémentaire quant à la signification à donner à ces termes?

Cet article 12bis, qui n'a pas suscité de réactions des commissaires ni à la Chambre ni au Sénat, est susceptible cependant de soulever des problèmes d'interprétation.

En vertu de ce nouvel article 12bis, les juridictions belges seraient compétentes lorsque la convention internationale l'impose et seulement dans les limites de ce que cette convention impose. Par ailleurs, l'article 12bis doit se lire en combinaison avec l'article 12 qui le précède qui précise que, sauf exception énumérée par l'article lui-même, «la poursuite des infractions n'aura lieu que si l'inculpé est trouvé en Belgique».

La question se pose dès lors, de savoir si cette règle générale contenue dans l'article 12bis peut connaître des dérogations:

— L'une d'entre elles serait l'éventuelle future loi insérant un article 10, 6°, dans le titre préliminaire du Code d'instruction criminelle, actuellement en discussion au Sénat. Cette loi en projet (*Doc. Parl. Chambre*, n° 1179, 2000-2001) permet d'étendre la compétence des tribunaux belges à des faits infractionnels décrits à l'article 2 de la Convention européenne pour la répression du terrorisme de Strasbourg de 1977, pour lesquels la convention n'établit aucune règle obligatoire d'extension de compétence des juridictions belges. On pourrait cependant encore dire que, dans ce cas, il n'y a pas d'ambiguïté puisque la loi en projet s'inscrit dans le cadre de l'article 6, § 2, de la convention qui autorise les États parties à adopter une législation plus large en matière de compétence. On reste donc dans les limites de ce que la convention, non pas impose, mais autorise en termes d'extension de compétence.

— Une autre exception, bien actuelle celle-là, dont la presse fait écho aujourd'hui, et bien réelle, serait la loi du 16 juin 1993 (modifiée par la loi du 10 février 1999) relative à la répression des violations graves du droit international humanitaire. En effet, il faut noter que sont notamment visées par le projet de loi modifiant l'article 12bis dont question, la Convention pour la prévention et la répression du crime de génocide (Paris, 1948), ainsi que la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants (New York, 1984). Ces deux conventions contiennent, en effet, des règles d'extension obligatoire de compétence. Toutefois, ces règles s'avèrent bien moins

minder ver te gaan dan de regel van de universele bevoegdheid van de wet van 1993. Zo legt de Conventie van 1948 betreffende volkerenmoord op her vlak van bevoegdheid de Staat waar de inbreuk is gepleegd (*loci delicti*) op om te straffen en de andere Staten om de verdachte in die Staat voor de rechter te dagen of voor de bevoegde internationale rechtbank te berechten, terwijl de wet van 1993 — meer bepaald in artikel 7 — het heeft over een universele bevoegdheid. Krachtens dat artikel zijn de Belgische rechtbanken bevoegd om inbreuken die in die wet worden genoemd — namelijk volkerenmoord, misdaden tegen de menselijkheid en ernstige overtredingen van het Verdrag van Genève en bijkomende protocollen — te berechten. De plaats waar de inbreuk is gepleegd en de nationaliteit van de dader of zijn slachtoffer spelen daarbij geen rol. Het heeft bovendien geen belang of de inbreuk al dan niet werd aangeklaagd in de Staat waar ze werd gepleegd en of de dader zich al dan niet in België bevindt, ofschoon over dat laatste discussie kan bestaan.

Het blijkt dus dat het gewijzigde artikel 12bis voor interpretatieproblemen kan zorgen en dat de toepassing ervan praktische problemen met zich kan brengen. Moeten we ervan uitgaan dat de gestemde wet, die van latere datum is dan de wet van 1993, voorrang heeft op die laatste (*lex posterior*)? Of is het eerder zo dat de wet van 1993 (1999) voorrang heeft omdat ze specifiek is (*lex specialis*)?

Maakt de aanpassing van artikel 12bis van het Wetboek van strafvordering deel uit van de herziening van de wet van 1993 (1999) betreffende de repressie van ernstige overtredingen van het internationaal humanitair recht?

Het is volgens mij van belang dat elke dubbelzinnigheid op dat vlak wordt weggenomen, zodat het internationaal strafrecht binnen de Belgische rechtsorde kan worden toegepast, zoals ieder van ons wenst, zeker wanneer het gaat om ernstige overtredingen van het internationaal humanitair recht.

Antwoord: Hierbij kan ik het geachte lid meedelen dat de wet van 18 juli 2001 houdende wijziging van artikel 12bis van de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering het Belgisch recht in overeenstemming brengt met de internationale strafrechtelijke overeenkomsten waarvan België lid is of zou worden en die een bepaling bevatten op grond waarvan de bevoegdheid van de gerechten van de verdragsstaten verplicht wordt uitgebreid.

Er wordt in de wettekst niet uitsluitend verwezen naar het beginsel *aut dedere aut judicare* omdat sommige bepalingen houdende verplichte uitbreiding van bevoegdheid vervat in internationale verdragen, inzonderheid het Internationaal Verdrag tegen het nemen van gijzelaars van 1979, dat België in 1999 heeft geratificeerd, naast het beginsel *aut dedere aut judicare*, voorzien in uitbreidingen die de gebruikelijke bepalingen inzake bevoegdheid overschrijden.

Derhalve voorziet artikel 5, eerste lid, punt a), van voornoemd verdrag tegen het nemen van gijzelaars erin dat de verdragsluitende Staten de bevoegdheid van hun rechtbanken moeten uitbreiden wanneer het enige verband met de verdragsstaat, in dit geval België, erin bestaat dat de gijzeling plaatsvindt om hem « te dwingen een handeling te verrichten of zich te onthouden van het verrichten daarvan ».

Om te voorzien in een regeling voor die bepalingen van verplichte uitbreiding van rechtsmacht, welke buiten het gemeenrecht (territoriale bevoegdheid en actieve of passieve personele bevoegdheid) vallen en verder gaan dan het gewone beginsel *aut dedere aut judicare*, werd deze algemene formulering weerhouden in de wet van 18 juli 2001.

In de twee gevallen aangehaald door het geachte lid gaat het eigenlijk niet om bepalingen die voorzien in een uitzondering op de regel van ontwerp-artikel 12bis.

De wet van 18 juli 2001 vormt immers slechts een aanpassing van het Belgische recht aan de internationale verplichtingen van België inzake de uitbreiding van de bevoegdheden van zijn hoven en rechtbanken.

In het internationale recht belet daarentegen niets dat een Staat de bevoegdheid van zijn rechtbanken verder uitbreidt dan zijn internationale verplichtingen. Het Permanent Hof van Internatio-

ambitieuze que la règle de compétence universelle contenue dans la loi de 1993. En effet, à titre d'exemple, la Convention de 1948 relative au crime de génocide impose, en matière de compétence, à l'État du lieu où l'infraction a été commise (*loci delicti*) de punir, et aux autres États de déférer le prévenu à la juridiction de l'État du lieu de la commission de l'infraction ou vers la cour criminelle internationale qui serait compétente, alors que la loi de 1993 contient, en son article 7, une véritable règle de compétence universelle. En vertu de cet article 7, les juridictions belges sont compétentes pour connaître des infractions prévues à la loi — à savoir crime de génocide, crime contre l'humanité, et infractions graves à la Convention de Genève et à ses protocoles additionnels — indépendamment du lieu de la commission de l'infraction, de la nationalité de son auteur ou de sa victime, peu importe que l'infraction soit incriminée ou non dans l'État où elle a été consommée et peu importe aussi, quoique là il peut y avoir controverse, que l'auteur du crime se trouve en Belgique ou non.

Il s'avère donc que l'article 12bis ainsi modifié peut poser des problèmes d'interprétation et pourra susciter des problèmes pratiques d'application. Doit-on considérer, en effet, que la loi votée, qui est nécessairement postérieure à la loi de 1993, prime sur cette dernière (*lex posterior*)? Ou au contraire, doit-on considérer que c'est la loi de 1993 (1999), plus spéciale, qui l'emporte sur les dispositions plus générales contenues dans la loi en projet (*lex specialis*)?

De manière générale, cette modification de l'article 12bis du Code d'instruction criminelle entend-elle entrer dans le jeu de la révision de la loi de 1993 (1999) relative à la répression des violations graves du droit international humanitaire?

Il est, à mon sens, important de lever tout ambiguïté à ce sujet, afin que la mise en œuvre du droit pénal international dans l'ordre juridique belge soit effective, comme nous le souhaitons tous, particulièrement lorsqu'il s'agit de violations graves du droit international humanitaire.

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que la loi du 18 juillet 2001 portant modification de l'article 12bis de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale met le droit belge en conformité avec les conventions internationales de droit pénal auxquelles la Belgique est ou deviendrait partie lorsque ces conventions prévoient une règle d'extension obligatoire de compétence des juridictions des États parties.

La raison pour laquelle il n'est pas fait référence uniquement au principe *aut dedere aut judicare* dans le texte de loi s'explique par le fait que certaines règles d'extension obligatoire de compétence contenues dans des conventions internationales, notamment la Convention internationale contre la prise d'otages de 1979, ratifiée par la Belgique en 1999, contiennent, outre le principe *aut dedere aut judicare*, des règles d'extension dépassant les règles de compétences ordinaires.

Ainsi, la convention contre la prise d'otages, que je viens de citer, prévoit en son article 5, paragraphe 1^{er}, point a), l'obligation pour les États parties d'étendre la compétence de leur tribunaux aux cas où une prise d'otages a pour seul lien de rattachement avec l'État partie, ici la Belgique, le fait qu'elle est opérée pour la « contraindre à accomplir un acte quelconque ou à s'en abstenir ».

C'est donc pour couvrir ces règles d'extension obligatoire de juridiction qui sortent du droit commun (compétence territoriale et compétence personnelle active ou passive) et qui vont au-delà du simple principe *aut dedere aut judicare* qu'une formulation générale a été retenue dans la loi du 18 juillet 2001.

En ce qui concerne les deux cas relevés par l'honorable membre, il n's'agit pas en fait de règles portant exception à la règle couverte par le projet d'article 12bis.

En effet, la loi du 18 juillet 2001 ne concerne qu'une adaptation du droit belge aux obligations internationales de la Belgique en matière d'extension de compétence de ses cours et tribunaux.

Par contre, en droit international, rien n'interdit à un État d'étendre la compétence de ses tribunaux au-delà de ses obligations internationales. La Cour permanente de justice internatio-

nale Justitie te Den Haag, voorloper van het Internationaal Gerechtshof, heeft dit reeds op 7 september 1927 bevestigd in het kader van het «Lotus»-arrest.

De twee gevallen die het geachte lid vermeldt als uitzondering (het ontwerp van wet inzake de invoering van een artikel 10, 6°, in de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering en de bevoegdheidsbepalingen van artikel 7 van de wet van 16 juni 1993 betreffende de bestraffing van ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht) hebben juist betrekking op materies waarin het internationaal recht België niet verplicht de bevoegdheid van zijn rechtbanken uit te breiden maar waarin de regering voorstelt (ontwerp-artikel 10, 6°) of waarin België heeft beslist (wet van 16 juni 1993) verder te gaan dan zijn internationale verplichtingen.

Bijgevolg bestaat er geen tegenstrijdigheid tussen de wet van 18 juli 2001 en de wetbepalingen aangehaald door het geachte lid. In werkelijkheid vullen zij elkaar aan.

De wet van 18 juli 2001 doet dan ook geen afbreuk aan artikel 7 van de wet van 16 juni 1993 dat de algemene bevoegdheid van de Belgische gerechten regelt inzake genocide, misdaden tegen de menselijkheid en oorlogsmisdaden. Enkel een amendement op dat artikel kan de draagwijdte ervan wijzigen.

Vraag nr. 1440 van de heer Hordies d.d. 25 juli 2001 (Fr.):

Ambtenaren van de Staatsveiligheid en ambtenaren van de gerechtelijke politie. — Gelijktelling van loonschalen.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1439 aan de minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1965).

Antwoord: 1. Zeven agenten van de buitendiensten van de Veiligheid van de Staat die geslaagd waren in het wervingsexamen van inspecteur bij de gerechtelijke politie vervullen hun stage als inspecteur bij de voormalige gerechtelijke politie.

2. De barema's van de leden van de buitendiensten van de Veiligheid van de Staat zijn terug te vinden in het koninklijk besluit van 22 augustus 1998 tot vaststelling van de nadere regels inzake bevordering door verhoging in weddenschaal en van de weddenschalen verbonden aan de graden van de buitendiensten van het bestuur van de Veiligheid van de Staat dat werd gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 27 augustus 1998.

3. Voor de weddenschalen van de federale politie, dient men zich te wenden tot dit korps.

Vraag nr. 1444 van de heer Maertens d.d. 25 juli 2001 (N.):

Wapenwet van 5 augustus 1991. — Toepassing. — Verslag van de regering aan het Parlement voor het jaar 2000.

In het hoofdstuk 4 van het verslag 2000 van de regering aan het Parlement over de toepassing van de wapenwet van 5 augustus 1991 wordt het «Beteugelen en opsporen van illegale wapentrafiëken» behandeld. Daarin wordt ingegaan op de toepassing van artikel 7 van de wet van 30 november 1998 op de veiligheidsdiensten, in de optiek waarvan aandacht wordt besteed aan de wapentrafiëken, specifiek de illegale wapentransfers naar de conflictgebieden in Centraal-Afrika.

Daarin wordt gesteld dat wapen- en diamantsmokkel nauw met elkaar verweven zijn en dat daarvan een gedetailleerde analyse wordt gemaakt.

In het kader van de op 28 juni 2001 door de Senaat opgerichte «Onderzoekscommissie belast met het onderzoek naar de betrokkenheid van instellingen, bedrijven en personen bij de legale en illegale praktijken met betrekking tot de exploitatie van de rijkdommen in de Democratische Republiek Congo en in de regio», zal het noodzakelijk zijn te beschikken over alle elementen die terzake door de veiligheidsdiensten werden verzameld, *in casu* de gedetailleerde analyse waarvan sprake. Het betreft volgens het verslag 2000:

— de wapens die illegaal Angola, de Democratische Republiek Congo of Sierra Leone binnenkomen voor de uitrusting van de verschillende regeringstroepen en rebellenbewegingen;

nale de La Haye, ancêtre de la Cour internationale de justice, l'affirmait déjà le 7 septembre 1927 dans le cadre de son arrêt «Lotus».

Les deux cas cités comme exceptions par l'honorable membre (le projet de loi relatif à l'introduction d'un article 10, 6°, au titre préliminaire du Code de procédure pénale ou les règles de compétence contenues à l'article 7 de la loi du 16 juin 1993 relative à la répression des violations graves de droit international humanitaire) concernent justement des matières où le droit international n'oblige pas la Belgique à étendre la compétence de ses tribunaux, mais où le gouvernement propose (en ce qui concerne le projet d'article 10, 6°) et où la Belgique a décidé (loi du 16 juin 1993) d'aller au-delà de ses obligations internationales.

Il n'y a donc pas de contradiction entre la loi du 18 juillet 2001 et les dispositions légales visées par l'honorable membre. Ces dispositions, en fait, se complètent.

La loi du 18 juillet dernier ne porte donc aucunement atteinte à l'article 7 de la loi du 16 juin 1993 concernant la compétence universelle des juridictions belges en matière de crime de génocide, crime contre l'humanité et crime de guerre. Seul un amendement à cet article 7 pourrait en modifier la portée.

Question n° 1440 de M. Hordies du 25 juillet 2001 (Fr.):

Agents de la Sûreté de l'État et agents de la police judiciaire. — Équivalence de barèmes.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1439 adressée au ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 1965).

Réponse: 1. Sept agents des services extérieurs de la Sûreté de l'État, lauréats du concours de recrutement d'inspecteur auprès de la police judiciaire, accomplissent leur stage comme inspecteur auprès de l'ex-police judiciaire.

2. Les barèmes des membres des services extérieurs de la Sûreté de l'État sont repris dans l'arrêté royal du 22 août 1998 fixant les modalités de promotion par avancement barémique et les échelles de traitement liées aux grades des services extérieurs de l'administration de la Sûreté de l'État qui a été publié au *Moniteur belge* du 27 août 1998.

3. Pour les échelles de traitement de la police fédérale, il y a lieu de s'adresser à ce corps.

Question n° 1444 de M. Maertens du 25 juillet 2001 (N.):

Loi du 5 août 1991 sur les armes. — Application. — Rapport du gouvernement au Parlement pour l'année 2000.

Le chapitre 4 du rapport 2000 du gouvernement au Parlement sur l'application de la loi du 5 août 1991 sur les armes et intitulé «Trafiëcs d'armes illégaux: répression et dépistage» concerne l'application de l'article 7 de la loi du 30 novembre 1998 relative aux services de sécurité dans l'optique de laquelle les autorités s'intéressent aux trafics d'armes, notamment les transferts d'armes illégaux vers les zones de conflit en Afrique centrale.

Ce chapitre dans lequel il est dit que le trafic d'armes et le trafic de diamants sont étroitement liés présente une analyse détaillée des mécanismes en question.

Dans le cadre de la commission d'enquête créée le 28 juin 2001 par le Sénat, chargée d'enquêter sur la participation d'institutions, d'entreprises et de personnes aux pratiques légales et illégaux relatives à l'exploitation des richesses de la République démocratique du Congo et de la région, il faudra disposer de tous les éléments à ce sujet qui ont été réunis par les services de sécurité et le cas échéant de l'analyse détaillée y afférente. Selon le rapport 2000, il s'agit:

— d'armes qui entrent illégalement en Angola, en République démocratique du Congo, en Sierra Leone pour l'équipement des diverses troupes gouvernementales et mouvements rebelles;

— het «commerciële parcours» van de diamanten die door deze landen geproduceerd worden;

— de verbindingen (personen en maatschappijen) tussen het diamantmilieu en de wapensmokkelaars.

Graag had ik vernomen of voornoemde analyse het voorwerp uitmaakt of zal uitmaken van een gedetailleerd verslag, en zo ja, waar en wanneer deze kan bekomen worden.

Antwoord: 1. De problematiek van de illegale wapen- en diamanthandel naar conflictgebieden in Centraal-Afrika wordt op de voet gevolgd door de Veiligheid van de Staat. Te gepasten tijd worden de gegevens door deze dienst gebundeld in overzichtsnota's die ter beschikking worden gesteld van de bevoegde Belgische autoriteiten. Gezien een groot gedeelte van de gegevens afkomstig is van kwetsbare bronnen, worden deze nota's doorgaans als «vertrouwelijk» of «geheim» geclassificeerd (wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen).

2. Jaarlijks stelt de Veiligheid van de Staat, in samenwerking met de federale politie, een rapport op inzake ontwikkelingen op het vlak van de georganiseerde misdaad. Dit verslag, dat een hoofdstuk bevat aangaande illegale diamanttransacties met betrekking tot conflictzones in Afrika, zal in het najaar ter beschikking worden gesteld van het Parlement.

Minister van Financiën

Vraag nr. 650 van de heer de Clippele d.d. 15 mei 2000 (Fr.):

BTW. — Gemeenschappelijke beleggingsfondsen.

Is de BTW van toepassing op verrichtingen inzake het beheer van beleggingsfondsen?

Bestaat er een onderscheid naargelang het gaat om gemeenschappelijke beleggingsfondsen in België of in een andere lidstaat van de Europese Unie?

Volgens de nieuwsbrief «BTW-Bulletin» van *Pricewaterhousecoopers* (18 november 1999 en 16 december 1999) zou de BTW-administratie voorts hebben beslist dat de BTW in België verschuldigd is voor adviezen inzake Luxemburgse bevek's.

Kunt u dat bevestigen?

In welk land worden dergelijke prestaties belast wanneer zij geleverd worden voor bevek's buiten het Belgische grondgebied en in andere lidstaten van de Europese Unie dan Luxemburg?

Antwoord: De diensten die bestaan in het beheer van instellingen voor collectieve belegging (ICB) kunnen opgedeeld worden in drie categorieën:

— Prestaties inzake het financieel beheer van de ICB's. Het financieel beheer bestaat in de uitoefening van de beslissingsmacht inzake het beleggingsbeleid van de ICB's die in overeenstemming moet zijn met het beginsel van de risicospreiding en met het intern reglement van de ICB's, die hun een beleidslijn oplegt inzake financiële instrumenten, risico's, rendement, enz.

— Prestaties met betrekking tot het administratief beheer van de ICB's. Deze bestaan in het vervullen van de administratieve verplichtingen van de ICB's en omvatten, onder andere, de activiteitenverslagen en het opstellen van statistieken voor de voogdijoverheid, het opstellen van het prospectus bestemd voor het publiek en van het jaarverslag, het houden van het register van de deelnemers, de berekening van de inventariswaarde, het toezicht op de evolutie van de portefeuille en van de reglementaire en statutaire ratio's, het houden van de boekhouding en het opvolgen van beheersverrichtingen evenals de algemene gang van zaken van het fonds.

— Prestaties inzake het materieel beheer van de ICB's. Deze bestaan in het stellen van de materiële daden die voortvloeien uit de activiteit van de ICB's zoals, onder andere, het drukken van effecten, het maken van publiciteit, het plaatsen van advertenties

— du parcours commercial des diamants produits par ces pays;

— des maillons (personnes et sociétés) entre le milieu des diamants et les trafiquants d'armes.

À cet égard, j'aimerais savoir si l'analyse précitée fait déjà l'objet ou va faire l'objet d'un rapport circonstancié et dans l'affirmative, où et quand on pourra se la procurer.

Réponse: 1. La problématique du trafic illégal d'armes et de diamants dans les territoires d'Afrique centrale en conflit est suivie de près par la Sûreté de l'État. En temps opportun, les données de ce service sont rassemblées dans des notes d'analyse qui sont communiquées aux autorités belges compétentes. Étant donné qu'une grande partie des données proviennent de sources sensibles, ces notes sont généralement classifiées «confidentiel» ou «secret» (loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité).

2. Chaque année, la Sûreté de l'État rédige, en collaboration avec la police fédérale, un rapport sur le développement du crime organisé. Ce rapport, qui comporte un chapitre sur les transactions illégales de diamants dans la zone de conflit en Afrique, sera mis pour l'automne à la disposition du Parlement.

Ministre des Finances

Question n° 650 de M. de Clippele du 15 mai 2000 (Fr.):

TVA. — Fonds communs de placements.

Les opérations de gestion de fonds de placement sont-elles soumises à la TVA?

Faut-il faire une distinction suivant que ces fonds communs de placement sont situés en Belgique ou dans un autre État membre de l'Union européenne?

Par ailleurs, selon la lettre d'information «BTW-Bulletin» de *Pricewaterhousecoopers* (18 novembre 1999 et 16 décembre 1999), l'administration de la TVA aurait décidé que les avis fournis à des sicav luxembourgeoises seraient soumis à la TVA en Belgique.

Pouvez-vous confirmer cette information?

Où sont taxées de telles prestations lorsqu'elles sont fournies à des sicav établies hors de Belgique et dans des États membres de l'Union européenne autre que le Luxembourg?

Réponse: Les prestations de services consistant en la gestion d'organismes de placement collectif (OPC) peuvent être divisées en trois catégories:

— Les prestations ayant pour objet la gestion financière de l'OPC. La gestion financière consiste à exercer le pouvoir de décision en matière de politique de placement de l'OPC, en se conformant aux principes de répartition des risques et au règlement interne de l'OPC, qui lui assigne une ligne de conduite en matière de véhicules financiers, de risques, de rendement, etc.

— Les prestations de services relatives à la gestion administrative de l'OPC. Celle-ci consiste à remplir les obligations administratives imposées aux OPC et qui comprennent, notamment, les rapports d'activités et la production des statistiques à destination des autorités de tutelle, la rédaction du prospectus destiné au public et du rapport annuel, la tenue du registre des participants, le calcul de la valeur d'inventaire, la surveillance de l'évolution du portefeuille et des ratios réglementaires et statutaires, la tenue de la comptabilité et le suivi des opérations de gestion ainsi que la vie sociale du fonds.

— Les prestations de services ayant pour objet la gestion matérielle de l'OPC. Celles-ci consistent à accomplir les actes matériels qui découlent de l'activité de l'OPC tels, notamment, l'impression des titres, la conception de la publicité, l'insertion d'encarts dans

in de kranten voor het bijeenroepen van vergaderingen en de praktische uitvoering ervan, evenals de aankoop, de huur of het beheer van de lokalen.

Overeenkomstig artikel 44, § 3, 11^o, van het BTW-Wetboek zijn de prestaties van het beheer van de instellingen voor collectieve belegging als bedoeld in boek III van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten van de belasting vrijgesteld. De bepalingen van voormeld boek III gelden voor:

- de Belgische instellingen voor collectieve belegging;
- de buitenlandse instellingen voor collectieve belegging waarvan de rechten van deelneming worden verhandeld in België.

De prestaties van beheer die door bedoelde financiële wet en de Commissie voor het bank- en financieelwezen (CBF) worden opgelegd aan de instellingen voor collectieve belegging genieten de vrijstelling. Derhalve worden enkel de diensten inzake het financieel beheer en het administratief beheer van de instellingen voor collectieve belegging door de vrijstelling beoogd. De diensten inzake materieel beheer blijven, naar gelang van hun aard, aan hun eigen BTW-regeling onderworpen.

Overigens is het belangrijk erop te wijzen dat om voormelde vrijstelling te genieten, de prestaties van financieel en administratief beheer, globaal genomen, een afzonderlijk geheel moeten vormen dat de kenmerkende en essentiële functies van het beheer van instellingen voor collectieve belegging verricht. De vrijstelling kan derhalve ook van toepassing zijn op prestaties van beheer uitgevoerd in onderaanneming, voor zover die handelingen bovengenoemde kenmerken vertonen.

Wanneer de voorwaarden voor de vrijstelling niet voldaan zijn, zijn de bovengenoemde prestaties aan de belasting onderworpen als ze in België plaatsvinden. In dit opzicht vinden die handelingen in principe in België plaats wanneer, overeenkomstig artikel 21, § 2, van het BTW-Wetboek, de dienstverrichter de zetel van zijn economische activiteit of een vaste inrichting heeft van waaruit hij de diensten verricht of, bij gebrek aan een dergelijke zetel of vaste inrichting, zijn woonplaats of zijn gebruikelijke verblijfplaats in het land heeft gevestigd.

De diensten inzake financieel beheer en administratief beheer, respectievelijk beoogd in artikel 21, § 3, 7^o, e) en d), van het wetboek, vinden evenwel plaats waar de ontvanger van de diensten de zetel van zijn economische activiteit of een vaste inrichting heeft gevestigd waarvoor die diensten zijn verricht of, bij gebreke, zijn woonplaats of zijn gebruikelijke verblijfplaats, wanneer die diensten worden verleend aan een ontvanger die buiten de Gemeenschap is gevestigd of aan een belastingplichtige die in de Gemeenschap doch buiten het land van de dienstverrichter is gevestigd en handelt voor de doeleinden van zijn economische activiteit.

Wat de derde door het geachte lid gestelde vraag betreft wordt vooraf verduidelijkt dat de diensten inzake adviesverlening die betrekking hebben op het financieel of administratief beheer van ICB's de vrijstelling waarin artikel 44, § 3, 11^o, van het wetboek voorziet niet kunnen genieten, tenzij die adviesverlening gebeurt door de beheerder en aansluit bij de overeenkomst van het vrijgestelde beheer op een zodanige wijze dat dit advies inherent en onmisbaar is voor dat vrijgestelde beheer.

De diensten inzake adviesverlening zijn derhalve in principe aan de Belgische BTW onderworpen wanneer ze in België plaatsvinden. De plaats van die handelingen wordt in beginsel bepaald door voormeld artikel 21, § 2, van het BTW-Wetboek.

Aangezien het evenwel gaat om diensten van intellectuele aard die behoren tot de geregelde werkzaamheden van juridische of andere adviseurs, accountants, ingenieurs, adviesbureaus of andere soortgelijke dienstverrichters, gebeurt de plaatsbepaling van die handelingen overeenkomstig artikel 21, § 3, 7^o, d), van het BTW-Wetboek wanneer de voorwaarden waarin die bepaling voorziet voldaan zijn.

De diensten van intellectuele aard beoogd in artikel 21, § 3, 7^o, d), van het BTW-Wetboek die worden verricht door een in België gevestigde dienstverrichter aan in het buitenland gevestigde

les journaux pour la convocation des assemblées et la tenue matérielle de celles-ci, ainsi que l'achat, la location ou la gestion des locaux.

Conformément à l'article 44, § 3, 11^o, du Code de la TVA, les prestations de gestion des organismes de placement collectif visés par le livre III de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers, sont exemptées de la taxe. Sont soumis aux dispositions du livre III précité:

- les organismes de placement collectif belges;
- les organismes de placement collectif étrangers dont les parts sont commercialisées en Belgique.

Bénéficient de cette exemption, les prestations de gestion qui sont imposées par la loi financière en question et la Commission bancaire et financière (CBF) aux organismes de placement collectif. Sont donc seules visées par l'exemption, les prestations de services ayant pour objet la gestion financière et la gestion administrative des organismes de placement collectif. Les services ayant pour objet la gestion matérielle restent soumis, en fonction de leur nature, au régime TVA qui leur est propre.

Il est important, au reste, de souligner que les prestations de gestion financière ou administrative doivent, pour bénéficier de l'exemption précitée, former un ensemble distinct qui, apprécié de façon globale, a pour effet de remplir les fonctions spécifiques et essentielles à la gestion des organismes de placement collectif. L'exemption peut dès lors également trouver à s'appliquer aux prestations de gestion effectuées en sous-traitance, pour autant que ces prestations présentent les caractéristiques susvisées.

Lorsque les conditions de l'exemption ne sont pas rencontrées, les prestations susvisées sont soumises à la taxe lorsqu'elles sont localisées en Belgique. À cet égard, ces prestations sont en règle réputées avoir lieu en Belgique lorsque, conformément à l'article 21, § 2, du Code de la TVA, le prestataire de services a établi, dans le pays, le siège de son activité économique ou un établissement stable à partir duquel les prestations sont rendues ou, à défaut d'un tel siège ou d'un tel établissement, au lieu de son domicile ou de sa résidence habituelle.

Toutefois, les prestations de services ayant pour objet la gestion financière et la gestion administrative étant respectivement visées à l'article 21, § 3, 7^o, e) et d), du code, ces prestations doivent être localisées à l'endroit où le preneur de services a établi le siège de son activité économique ou un établissement stable auquel ces prestations de services sont fournies ou, à défaut, le lieu de son domicile ou de sa résidence habituelle, lorsque ces prestations de services sont rendues à un preneur établi en dehors de la Communauté ou, pour les besoins de son activité économique, à un assujéti établi dans la Communauté mais en dehors du pays du prestataire.

En ce qui concerne la troisième question posée par l'honorable membre, il est précisé, au préalable, que les prestations de services ayant pour objet la fourniture de conseils, que ceux-ci portent sur la gestion financière ou la gestion administrative de l'OPC, ne peuvent bénéficier de l'exemption prévue à l'article 44, § 3, 11^o, du code, à moins que la fourniture de ces conseils soit le fait du gestionnaire et s'inscrive dans son chef à titre de la convention de gestion exemptée, et dans ce cadre strict, de manière telle qu'elle soit en fait inhérente et indispensable à cette activité de gestion exemptée.

Les prestations de services ayant pour objet la fourniture de conseils sont donc en principe soumises à la TVA belge dès lors que ces prestations sont localisées en Belgique. Ces prestations sont en règle localisées conformément à l'article 21, § 2, du Code de la TVA précité.

Toutefois, s'agissant de prestations de nature intellectuelle qui relèvent de l'activité habituelle des conseillers juridiques ou autres, des experts comptables, des ingénieurs, des bureaux d'études ou des autres prestataires de services qui exercent une activité similaire, ces prestations sont localisées conformément à l'article 21, § 3, 7^o, d), du Code de la TVA lorsque les conditions prévues par cette disposition sont rencontrées.

En principe, les prestations de nature intellectuelle visées à l'article 21, § 3, 7^o, d), du Code de la TVA, qui sont rendues par un prestataire établi en Belgique à des sicav établies à l'étranger

bevek's vinden derhalve, in principe, in het buitenland plaats aangezien die instellingen voor collectieve belegging als belastingplichtigen dienen te worden aangemerkt.

In de mate dat de Luxemburgse fiscale wetgeving de bevek's in het economische verkeer niet beschouwt als BTW-belastingplichtigen en daar het niet toebehoort aan de lidstaat waar de dienstverrichter is gevestigd om in de plaats van de lidstaat van de ontvanger de hoedanigheid van belastingplichtige van laatstgenoemde te beoordelen, zou, teneinde gevallen van niet-heffing van de belasting te vermijden, de plaats van die diensten overeenkomstig artikel 21, § 2, van dat wetboek moeten bepaald worden op de plaats waar de dienstverrichter is gevestigd. Ik bevestig derhalve de in de brief verspreide informatie waarnaar het geachte lid verwijst.

Wanneer dergelijke diensten worden verricht door een in België gevestigde dienstverrichter voor bevek's gevestigd in andere lidstaten van de Europese Unie dan België en Luxemburg, vinden die diensten in principe plaats waar de ontvanger van de diensten is gevestigd, tenzij, welteverstaan, deze bevek's worden beschouwd als niet-BTW-belastingplichtigen in de lidstaat waar ze gevestigd zijn.

Vraag nr. 916 van de heer Ramoudt d.d. 30 november 2000 (N.):

Cafés et tavernes. — Lijst van lichte maaltijden waarvoor de afgifte van een BTW-briefje niet vereist is. — Streekgerechten.

De verplichting tot het uitreiken van een BTW-briefje geldt niet voor de exploitant van een drankgelegenheid (café, taverne) die zich beperkt tot het verschaffen van «lichte» maaltijden die uitsluitend geserveerd worden met brood. De administratie heeft een niet-limitatieve lijst opgesteld met daarin onder andere belegde broodjes, hamburgers, hotdogs en pitta's. Door het niet limitatief zijn van de lijst ontstaat er wat sommige streekgerechten betreft enige onduidelijkheid. Hoe moet bijvoorbeeld een op de grill geroosterde kotelet met boerenbrood of grillworst op boerenbrood, gearneerd met uitjes en augurken gezien worden? Of wat met aardappelen in de schil gebruikt als garnering? Wat met de landelijke hap «schelle van de zeuge» (varkenslapje) en «potjesvlees», beiden gearneerd met augurken en uitjes en soms met aardappel in de schil, die geserveerd worden in de streek van Poperinge en Veurne? Ook worden deze gerechten dikwijls geserveerd op een houten plank met enkel een mes. Dergelijke maaltijden staan frequent op de kaart van veelal landelijke herbergen of cafés. Door de financiële diensten wordt aan de uitbaters van dergelijke zaken wel degelijk de verplichting opgelegd om voor deze gerechten een BTW-briefje aan de gebruiker af te geven, terwijl het hier eigenlijk ook gaat over lichte maaltijden. Deze verplichting brengt uiteraard voor de desbetreffende uitbaters een niet te onderschatten administratieve last mee.

In het kader van de vereenvoudiging van de administratieve verplichtingen, alsook in het kader van een positieve benadering van deze economisch niet onbelangrijke sector, kreeg ik graag van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Welke gerechten worden niet meer beschouwd als lichte maaltijd? Spelen factoren van presentatie, garnering, combinatie van bepaalde gerechten, en dergelijke hierbij een rol?

2. Bij wie berust de beslissing om een gerecht te beschouwen als lichte maaltijd?

3. Kunnen de gerechten hierboven geciteerd, gearneerd met augurken, uitjes en soms met aardappel in de schil beschouwd worden als lichte maaltijden en bijgevolg ook in aanmerking komen voor de vrijstelling van de verplichting van BTW-briefje?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende mede te delen.

Krachtens artikel 22, § 1, 2°, van het koninklijk besluit nr. 1 van 29 december 1992 met betrekking tot de regeling voor de voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde, dient de exploitant van een inrichting waar regelmatig maaltijden worden verbruikt, een rekening of een ontvangstbewijs uit te reiken voor het verschaffen van maaltijden en van daarbij horende dranken die in die inrichting worden verbruikt.

devraient donc être localisées à l'étranger, puisque ces organismes de placement collectif doivent être considérés comme des assujettis.

Toutefois, dans la mesure où la législation fiscale luxembourgeoise considère que les sicav ne sont pas des opérateurs économiques assujettis à la TVA et qu'il n'appartient pas à l'État membre où est établi le prestataire de services d'apprécier, en lieu et place de l'État membre du preneur, la qualité d'assujetti de ce dernier, ces prestations se devaient alors, afin d'éviter des cas de non-imposition, d'être localisées conformément à l'article 21, § 2, de ce code, à l'endroit où le prestataire de services est établi. Je confirme donc l'information diffusée par la lettre d'information auquel l'honorable membre se réfère.

Lorsque de telles prestations sont réalisées par un prestataire établi en Belgique en faveur de sicav établies dans des États membres de l'Union européenne autres que la Belgique et le Luxembourg, ces prestations doivent en principe être localisées au lieu d'établissement du preneur de services, à moins, bien entendu, que ces sicav ne soient également considérées, dans l'État membre dans lequel elles sont établies, comme des non-assujettis à la TVA.

Question n° 916 de M. Ramoudt du 30 novembre 2000 (N.):

Cafés et tavernes. — Liste des repas légers pour lesquels il n'est pas obligatoire de délivrer une souche TVA. — Plats régionaux.

L'obligation de délivrer une souche TVA ne s'applique pas à l'exploitant d'un débit de boissons (café, taverne) qui se limite à fournir des repas «légers» servis avec du pain comme seul accompagnement. L'administration a établi une liste non limitative de ces repas comprenant notamment des petits pains garnis, des hamburgers, des hot-dogs et des pitas. Du fait que cette liste n'est pas limitative, certains plats régionaux posent problème. Comment faut-il considérer par exemple une côtelette grillée accompagnée de pain de campagne ou une saucisse grillée sur une tranche de pain de campagne garnie de petits oignons et de cornichons? Qu'en est-il des pommes de terre en chemise utilisées comme garniture? Qu'en est-il des plats régionaux tels que «schelle van de zeuge» (tranche de porc) et «potjesvlees», garnis de cornichons et de petits oignons et parfois d'une pomme de terre en chemise et qui sont servis dans la région de Poperinge et de Furnes? Ces plats sont aussi souvent servis sur une planche de bois avec simplement un couteau. Ces plats figurent fréquemment sur la carte de beaucoup d'auberges et de cafés à la campagne. Les services financiers imposent aux exploitants de pareils établissements l'obligation de délivrer pour ces plats une souche TVA au consommateur alors qu'il s'agit ici en fait également de repas légers. Cette obligation entraîne évidemment pour les exploitants concernés toute une administration qui n'est pas à négliger.

Dans le cadre d'une simplification des obligations administratives ainsi que dans le cadre d'une approche positive de ce secteur non négligeable sur le plan économique, j'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Quels plats ne sont plus considérés comme repas légers? Des facteurs tels que la présentation, la garniture, la combinaison de certains plats, etc. jouent-ils un rôle à cet égard?

2. À qui incombe la décision de considérer un repas comme léger?

3. Les repas précités garnis de cornichons, de petits oignons et parfois d'une pomme de terre en chemise peuvent-ils être considérés comme repas légers et par conséquent également entrer en ligne de compte pour une dispense de l'obligation de délivrer une souche TVA?

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre de ce qui suit.

En vertu de l'article 22, § 1^{er}, 2°, de l'arrêté royal n° 1 du 29 décembre 1992 relatif aux mesures tendant à assurer le paiement de la taxe sur la valeur ajoutée, l'exploitant d'un établissement où des repas sont régulièrement consommés, doit délivrer une note ou un reçu pour la fourniture des repas et des boissons qui les accompagnent qui sont consommés dans cet établissement.

Voor de toepassing van dit artikel is iedere inrichting bedoeld, ongeacht haar benaming (restaurant, taverne, snack-bar, pizzeria, feestzaal, café, cafetaria, verbruikssalon voor ijs of banketgebak, pannekoekenrestaurant, frituur en andere verbruiksalons, ...), waar warme of koude maaltijden worden verbruikt, ongeacht hun aard (volledige maaltijden, lichte maaltijden, vegetarische maaltijden, kleine voorgerechten, ...) en ongeacht of het verschaffen van maaltijden en van dranken die bij die maaltijden worden verbruikt het geheel of een deel van de activiteiten van de exploitant uitmaken.

Bij wijze van administratieve tolerantie dient de exploitant van een drankgelegenheden (café, taverne), snack-bar, tea-room, cafetaria of van een verbruikssalon geen rekeningen of ontvangstbewijzen uit te reiken indien hij zich beperkt tot het verschaffen van de hierna volgende lichte maaltijden die in voorkomend geval uitsluitend worden geserveerd met brood:

- soepen;
- croques (monsieur, madame, hawaïaanse, ...) en andere toasten van allerlei aard;
- kroketten (van garnalen, vlees, gevogelte, kaas, ...) met uitzondering van aardappelkroketten;
- vol-au-vent, pensen, satés;
- belegde broodjes (inbegrepen hamburgers, hotdogs, pitta's, ...);
- deegwaren (spaghetti, lasagne, ...), pizza's, quiches en andere hartige taarten;
- koude salades (van vlees, vis, ...);
- Engelse schotels;
- omeletten, roereieren, spiegeleieren en andere bereide eieren;
- pannekoeken, nagerechten en ijs, wafels, gebak, koeken, croissants, yoghurt en milkshakes.

Bovengenoemde lijst van lichte maaltijden die trouwens is geïnspireerd op het koninklijk besluit van 3 maart 1995 tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 juni 1984 tot bepaling van de voorwaarden tot uitoefening van de beroepswerkzaamheid van restaurateur of van traiteur-banketaannemer in de kleine en middelgrote handels- en ambachtsondernemingen (*Belgisch Staatsblad* van 14 maart 1995) heeft, in tegenstelling met wat het geachte lid beweert, wel degelijk een beperkend karakter.

Wanneer een exploitant de in deze lijst opgesomde gerechten serveert met aardappelen, onder welke vorm ook, of wanneer hij ook andere maaltijden verschaft, moet hij een rekening of een ontvangstbewijs uitreiken voor alle door hem verstrekte maaltijden met inbegrip van deze die voorkomen in deze lijst.

Gelet op wat voorafgaat zijn de in uw vraag geciteerde streekgerechten niet voorzien in genoemde lijst van lichte maaltijden, met uitzondering evenwel van de grillworst op boerenbrood, gegarneerd met uitjes en augurken.

In geval van twijfel omtrent het al dan niet gehouden zijn tot het uitreiken van een rekening of een ontvangstbewijs kunnen de belastingplichtigen een verzoekschrift richten aan de administratie van de Ondernemings- en Inkomensfiscaliteit, centrale diensten, Directie II/2, Kruidtuinlaan 50, bus 61, 1010 Brussel.

Vraag nr. 1083 van de heer de Clippel d.d. 12 januari 2001 (Fr.):

Overeenkomsten tot het vermijden van dubbele belasting. — Verrekenprijzen. — Circulaire AFZ/98-0003 van 28 juni 1999.

Tot dusver heeft ons land een zestigtal overeenkomsten tot het vermijden van dubbele belasting gesloten. De herberekening van de winsten in het kader van artikel 9 van al deze overeenkomsten, van een Belgische onderneming verbonden met een onderneming van het partnerland waarmee zij niet « *at arm's length* » heeft gehandeld, kan juridisch alleen op basis van de overeenkomstige bepalingen van het interne recht.

Zoals de Raad van State herhaaldelijk heeft gezegd en de administratie der Directe belastingen steeds heeft aanvaard krijgen

Pour l'application de cet article, est visé tout établissement, quelle que soit sa dénomination (restaurant, taverne, snack-bar, pizzeria, salle des fêtes, café, cafétéria, salon de consommation de glace, de pâtisserie, crêperie, friterie et autres salons de consommation, ...) où sont consommés des repas chauds ou froids, quelle que soit leur nature (repas complets, légers, végétariens, hors-d'œuvre, ...) et sans distinction selon que la fourniture des repas et des boissons consommées à l'occasion de ces repas constitue la totalité ou une partie des activités de l'exploitant.

Par mesure de tolérance administrative, l'exploitant d'un débit de boissons (café, taverne), snack-bar, tea-room, cafétéria ou d'un salon de consommation ne doit pas délivrer de notes ou reçus s'il se limite à la fourniture des repas légers suivants qui sont, le cas échéant, exclusivement servis avec du pain:

- potages;
- croques (monsieur, madame, hawaïen, ...) et autres toasts en tout genre;
- croquettes (de crevettes, de viande, de volaille, de fromage, ...) à l'exclusion des croquettes de pommes de terre;
- vol-au-vent, boudins, « satés »;
- sandwiches (y compris hamburgers, hotdogs, pitta's, ...);
- pâtes (spaghettis, lasagnes, ...), pizzas, quiches et autres tartes salées;
- salades froides (de viande, de poisson, ...);
- assiettes anglaises;
- omelettes, œufs brouillés, œufs sur le plat et autres œufs préparés;
- crêpes, desserts et glaces, gaufres, gâteaux, brioches, croissants, yaourts et milk-shakes.

La liste des repas légers précitée, qui est d'ailleurs inspirée de l'arrêté royal du 3 mars 1995 modifiant l'arrêté royal du 13 juin 1984 instaurant des conditions d'exercice de l'activité professionnelle de restaurateur ou de traiteur-organisateur de banquets dans les petites et moyennes entreprises du commerce et de l'artisanat (*Moniteur belge* du 14 mars 1995), a, contrairement à ce qu'affirme l'honorable membre, bel et bien un caractère limitatif.

Lorsqu'un exploitant sert les plats énumérés dans cette liste avec des pommes de terre sous quelque forme que ce soit, ou lorsqu'il fournit également d'autres repas, il doit délivrer une note ou un reçu pour tous les repas qu'il sert, y compris ceux repris dans cette liste.

Au vu de ce qui précède, les plats régionaux cités dans votre question ne sont pas prévus dans la liste des plats légers susmentionnée, à l'exception cependant de la saucisse grillée sur du pain de campagne, accompagnée de petits oignons et cornichons.

En cas de doute concernant le fait de devoir ou non délivrer une note ou un reçu, les assujettis peuvent adresser une requête écrite à l'administration de la Fiscalité des entreprises et des revenus, services centraux, Direction II/2, Boulevard du Jardin Botanique 50, boîte 61, 1010 Bruxelles.

Question n° 1083 de M. de Clippel du 12 janvier 2001 (Fr.):

Conventions préventives de double imposition. — Prix de transfert. — Circulaire AAF/98-0003 du 28 juin 1999.

La Belgique a conclu à ce jour une soixantaine de conventions de double imposition. Le redressement, dans le cadre l'article 9 de toutes ces conventions, des bénéficiaires d'une entreprise belge associée à une entreprise d'un pays partenaire avec laquelle elle n'a pas traité « *at arm's length* » ne peut se fonder juridiquement que sur les dispositions correspondantes de la loi interne.

Encore ces dispositions ne peuvent-elles être appliquées, comme l'a rappelé le Conseil d'État à diverses reprises et comme

deze bepalingen alleen toepassing onder de strikte voorwaarden van artikel 9. Een van die voorwaarden bestaat erin dat het om afhankelijke ondernemingen moet gaan. Een dergelijk principe geldt overigens ook in het merendeel van de lidstaten van de OESO.

Het is dan ook verwonderlijk dat de circulaire van 28 juni 1999, die weliswaar afkomstig is van de nieuwe administratie Fiscale Zaken, zonder meer uitgaat van een nieuwe visie op de overeenkomsten om *erga omnes* te beslissen dat de voorwaarden in artikel 9, § 1, van de overeenkomsten louter exemplatief zijn en dat de Belgische bepalingen bijgevolg ook bruikbaar zijn om herberekeningen uit te voeren volgens andere voorwaarden dan die welke de overeenkomsten bevatten.

Gaat het niet om afhankelijke ondernemingen, dan zou bijvoorbeeld artikel 26, tweede lid, 2^o, van het WIB 1992 toepassing kunnen krijgen ook al geldt er een overeenkomst. Dat gaat regelrecht in tegen de bestaande rechtsleer [cf. onder meer J. Malherbe in *Droit fiscal international*, 1994, blz. 617 (inmiddels opnieuw uitgegeven), volgens wie bepalingen van het WIB die verder reiken dan artikel 9 van de modelovereenkomst van de OESO, geen toepassing krijgen omdat de overeenkomst voorgaat op het interne recht. Volgens de auteur geldt dat onder meer voor artikel 26, tweede lid, 2^o, van het WIB].

Eigenaardig genoeg overigens huldigt de circulaire van 28 juli 1999 een correctere visie wat betreft de toepassing van de verdragsbepalingen van artikel 9, § 2, dat voorziet in een mogelijke overeenkomstige aanpassing in de andere Staat. De administratie verwacht van die Staat dat zij de dubbele belasting alleen opheft indien strikt is voldaan aan de voorwaarden in § 1, dat wil zeggen, uitsluitend wanneer bewezen is dat het om afhankelijke ondernemingen gaat.

Kunt u mij in het licht van de verschijningsdatum van de circulaire meedelen of u op de hoogte bent van deze toestand? Zo ja, is het niet raadzaam terug te grijpen naar de jurisprudentie van de Raad van State en naar de handelwijze die in België steeds gangbaar is geweest?

Antwoord: De dubbelbelastingverdragen (hierna DBV) beogen hoofdzakelijk het vermijden van juridische dubbele belasting. Deze dubbele belasting vloeit voort uit de heffing van vergelijkbare belastingen in twee of meerdere Staten, in hoofde van eenzelfde persoon op dezelfde belastbare materie (inkomen of vermogen) en voor hetzelfde tijdperk.

Om deze dubbele belasting te vermijden, kennen de DBV de heffingsbevoegdheid voor de verschillende inkomstencategorieën toe aan één van de overeenkomstsluitende Staten — de woonplaatsstaat of de bronstaat — of aan beide Staten. In het geval van ondernemingswinst, bepaalt artikel 7, § 1, van de DBV in de eerste zin dat «winsten van een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat slechts in die Staat belastbaar zijn». Artikel 7 wijkt slechts af van deze uitsluitende heffingsbevoegdheid van de woonplaatsstaat indien de onderneming haar bedrijf uitoefent in de andere overeenkomstsluitende Staat met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting. In dergelijk geval verdeelt artikel 7 de heffingsbevoegdheid tussen de woonplaatsstaat van de onderneming en de Staat waar de vaste inrichting is gelegen.

Artikel 7 legt geen regel op met betrekking tot de wijze waarop de woonplaatsstaat zijn heffingsbevoegdheid uitoefent. Deze Staat heeft het recht de winst van haar ondernemingen te belasten overeenkomstig zijn interne recht. Artikel 7 beperkt zich tot het geven van richtlijnen betreffende het bepalen van de winsten die aan een vaste inrichting kunnen worden toegerekend (daaronder begrepen de kosten gemaakt ten behoeve van de vaste inrichting).

Artikel 7 van de DBV verhindert België bijgevolg niet om de bepalingen van artikel 26, WIB 1992 toe te passen (met inbegrip van artikel 26, tweede lid, 2^o, WIB 1992). Vanaf het ogenblik dat een Belgische onderneming abnormale voordelen aan een onderneming van een andere overeenkomstsluitende Staat toestaat, heeft België de uitsluitende bevoegdheid die voordelen te belasten in hoofde van de Belgische onderneming. Het gaat over winst van de Belgische onderneming die onrechtmatig aan een buitenlandse onderneming is overgemaakt. Het doet er weinig toe welke de omstandigheden van de overmaking zijn en of er al dan niet banden van onderlinge afhankelijkheid bestaan.

l'a toujours admis l'administration des Contributions directes, que dans les strictes conditions d'exercice énoncées par cet article 9, l'une de ces conditions étant l'existence d'une interdépendance entre les deux entreprises. Pareille conception prévaut du reste aussi dans la plupart des autres États membres de l'OCDE.

On s'étonne donc qu'une circulaire du 28 juin 1999 émanant, il est vrai, de la nouvelle administration des Affaires fiscales, puisse invoquer sans plus une prétendue «philosophie» des conventions pour décider *erga omnes* que l'article 9, § 1^{er}, des conventions n'a qu'un caractère exemplatif en ses conditions et que les dispositions internes belges peuvent dès lors être utilisées aussi pour opérer des redressements suivant des conditions autres que celles posées par les conventions.

À titre d'exemple, on pourrait ainsi, en l'absence de tout lien d'interdépendance, appliquer l'article 26, alinéa 2, 2^o, du CIR 1992 même en présence d'une convention ce qui est également contraire à la doctrine prévalant en Belgique [voir notamment J. Malherbe in *Droit fiscal international*, 1994, p. 617 (réédité entre-temps): «À l'inverse, les dispositions du code qui vont au-delà de ce que prévoit l'article 9 du modèle OCDE resteront sans suite en raison de la primauté de la convention sur le droit interne. Ce sera entre autre(s) le cas de l'article 26, alinéa 2, 2^o, du code.»].

Paradoxalement, par ailleurs, la circulaire du 28 juin 1999 en revient à une conception plus correcte pour l'application des conventions contenant un article 9, § 2, prévoyant un éventuel ajustement corrélatif dans l'État partenaire, l'administration n'exigeant de cet État qu'il remédie à la double imposition économique que si les conditions du § 1^{er} sont strictement remplies, c'est-à-dire uniquement si l'interdépendance est démontrée.

Eu égard à la date de parution de cette circulaire, j'aimerais savoir si l'honorable ministre est au courant de cette situation et, dans l'affirmative, s'il n'estime pas qu'il convient d'en revenir à la jurisprudence du Conseil d'État et à la pratique qui a prévalu de tout temps en Belgique.

Réponse: Les conventions préventives de la double imposition (ci-après CPDI) visent essentiellement à remédier à la double imposition juridique. Celle-ci résulte de la perception d'impôts comparables dans deux ou plusieurs États, dans le chef d'une même personne, sur une même matière imposable (revenu ou fortune) et pour la même période de temps.

Afin de remédier à cette double imposition, les CPDI attribuent le pouvoir d'imposition des différentes catégories de revenus, à l'un des États contractants — l'État de résidence ou l'État de la source — ou aux deux États. S'agissant des bénéficiaires d'entreprises, l'article 7, § 1^{er}, des CPDI prévoit, en sa première phrase, que «les bénéficiaires d'une entreprise d'un État contractant ne sont imposables que dans cet État». L'article 7 ne déroge à ce pouvoir exclusif d'imposition de l'État de résidence que lorsque l'entreprise exerce son activité dans l'autre État contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé. Dans ce cas, l'article 7 répartit le pouvoir d'imposition entre l'État de résidence de l'entreprise et l'État où est situé l'établissement stable.

L'article 7 ne fixe pas de règle concernant la façon dont l'État de résidence exerce son pouvoir d'imposition. Cet État est en droit d'imposer les bénéfices de ses entreprises résidentes conformément à son droit interne. L'article 7 se limite à donner des directives concernant la détermination des bénéfices imposables à un établissement stable (y compris la prise en compte des dépenses engagées aux fins de l'établissement stable).

L'article 7 des CPDI n'empêche dès lors pas la Belgique d'appliquer les dispositions de l'article 26, CIR 1992 (y compris de l'article 26, alinéa 2, 2^o, CIR 1992). À partir du moment où une entreprise belge concède des avantages anormaux à une entreprise d'un autre État contractant, la Belgique a le pouvoir exclusif d'imposer ces avantages dans le chef de son entreprise. Il s'agit de bénéfices de l'entreprise belge indûment transférés à une entreprise étrangère. Peu importe les circonstances du transfert et l'existence ou non de liens d'interdépendance.

Bovendien is artikel 9 van de DBV erop gericht de economische dubbele belasting te regelen die voortvloeit uit de belasting van abnormale voordelen in België in hoofde van de Belgische onderneming die ze heeft toegestaan en de belasting in het buitenland van dezelfde voordelen in hoofde van de buitenlandse onderneming die ze heeft gekregen.

Artikel 9 bevat normaliter twee luiken.

Artikel 9, § 1, bevestigt gewoon het recht van een Staat om in hoofde van een onderneming/inwoner de winst te belasten die onrechtmatig werd overgemaakt naar een verbonden onderneming die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat. Het gaat enkel over een bevestiging, immers niets in de overeenkomst verbiedt deze belastingheffing. Het feit dat artikel 9 voor een Staat de mogelijkheid biedt om, in bepaalde omstandigheden, de winst te belasten die onrechtmatig naar het buitenland werd overgemaakt, zou niet tot gevolg mogen hebben dat de belasting van de winst die in andere omstandigheden onrechtmatig is overgemaakt verboden zou worden. Men moet er bijgevolg rekening mee houden dat artikel 9, § 1, louter een voorbeeldfunctie heeft en geen limitatieve waarde.

Bijgevolg heeft artikel 9, § 1, enkel de bedoeling de aldus omschreven economische dubbele belasting in te passen in het toepassingsveld van de DBV om er met behulp van artikel 9, § 2, tegen te remediëren.

De wettelijke basis die België toelaat economische dubbele belasting te vermijden die voortvloeit uit de belasting van abnormale voordelen in het buitenland, is uitsluitend in het tweede luik van artikel 9 terug te vinden. Geen enkele andere wettelijke bepaling of bepaling in de overeenkomst laat toe de kwestie te regelen. Maar artikel 9 beperkt de verplichting van België om dubbele belasting te vermijden uitdrukkelijk tot de in artikel 9, § 1, bedoelde gevallen.

De standpunten die in de circulaire van 28 juni 1999 worden ingenomen zijn bijgevolg in overeenstemming met de DBV.

De analyse die voorafgaat vindt steun in de OESO-commentaar over artikel 9 van het model van belastingverdrag. In punt 4 van de commentaar betreffende artikel 9, § 1, staat geschreven: «Meerdere landen interpreteren het artikel op een zodanige wijze dat het geenszins de herziening van de winst verhindert in toepassing van de bepalingen van de nationale wetgeving volgens voorwaarden die verschillen van die welke zijn bepaald in het genoemde artikel, dat de bedoeling heeft het «arms-length»-principe in te passen in het toepassingsveld van de belastingverdragen.»

Vraag nr. 1180 van de heer de Clippele d.d. 2 maart 2001 (Fr.):

Nalatenschap. — Schenking. — Probleem van dubbele belasting in sommige gevallen.

Ik heb vernomen dat nalatenschappen aan een dubbele belasting onderworpen zijn in het volgende geval:

Krachtens artikel 66bis van het Wetboek der successierechten, moeten de erfgenamen de schenkingen aangeven die minder dan drie jaar voor het overlijden plaatsvonden.

De basis waarop het registratierecht werd geheven uit hoofde van die schenkingen, wordt gevoegd bij de nalatenschap om het hierop toepasselijk progressief successierecht te bepalen.

Er kan zich een probleem van dubbele belasting voordoen wanneer de schenker zich het levenslange vruchtgebruik voorbehouden had, met de bepaling dat dit vruchtgebruik bij zijn of haar overlijden zou overgaan op zijn of haar echtgeno(o)t(e).

De overlevende echtgeno(o)t(e) moet schenkingsrechten op dit overgedragen vruchtgebruik betalen, terwijl de begiftigden van de blote eigendom de belastingsbasis van de schenking moeten aangeven om het progressief successierecht te bepalen.

Er bestaan echter uiteenlopende meningen met betrekking tot de blote eigenaars: moeten zij de blote eigendom of de volle eigendom aangeven?

Par ailleurs, l'article 9 des CPDI vise à régler la double imposition économique qui résulte de l'imposition des avantages anormaux en Belgique dans le chef de l'entreprise belge qui les a consentis et de l'imposition à l'étranger des mêmes avantages dans le chef de l'entreprise étrangère qui les a reçus.

L'article 9 comporte normalement deux volets.

L'article 9, § 1^{er}, confirme simplement le droit d'un État d'imposer dans le chef d'une entreprise résidente les bénéfices indûment transférés à une entreprise associée qui est un résident de l'autre État contractant. Il s'agit simplement d'une confirmation car rien dans la convention n'interdit cette imposition. Le fait que l'article 9 confirme la possibilité pour un État d'imposer, dans certaines circonstances, des bénéfices indûment transférés à l'étranger ne saurait pas avoir pour conséquence de prohiber l'imposition de bénéfices indûment transférés dans d'autres circonstances. Il faut donc considérer que l'article 9, § 1^{er}, a une simple valeur exemplative et non limitative.

Dès lors l'article 9, § 1^{er}, a pour seul objet de faire rentrer la double imposition économique ainsi circonscrite dans le champ d'application des CPDI afin de pouvoir y remédier grâce à l'application de l'article 9, § 2.

La base légale permettant à la Belgique de prévenir la double imposition économique qui résulte de l'imposition à l'étranger d'avantages anormaux se trouve exclusivement dans le deuxième volet de l'article 9. Aucune autre disposition légale ou conventionnelle ne permet de régler la question. Or, l'article 9 limite expressément l'obligation de la Belgique de prévenir la double imposition aux seuls cas visés à l'article 9, § 1^{er}.

Les positions prises dans la circulaire du 28 juin 1999 sont dès lors conformes aux CPDI.

L'analyse qui précède est étayée par les commentaires de l'OCDE sur l'article 9 du modèle de convention fiscale. Au point 4 du commentaire relatif à l'article 9, § 1^{er}, il est écrit: «Plusieurs pays interprètent l'article de telle sorte qu'il n'empêche nullement le redressement des bénéfices en application des dispositions de la législation nationale dans des conditions différentes de celles prévues audit article, celui-ci ayant pour objet de faire entrer le principe de pleine concurrence dans le domaine des conventions fiscales.»

Question n° 1180 de M. de Clippele du 2 mars 2001 (Fr.):

Succession. — Donation. — Problème de double taxation dans certains cas.

Il me revient que des successions sont passibles d'une double taxation dans les termes suivants:

En vertu de l'article 66bis du Code des droits de succession, les héritiers doivent rapporter les donations faites il y a moins de trois ans avant le décès.

La base qui a servi à la taxation aux droits de donation est rajoutée à la succession pour calculer la progressivité des taux de droits de succession.

Un problème de double taxation pourrait se poser lorsque le donateur s'était réservé l'usufruit sa vie durant, avec stipulation que cet usufruit serait réversible sur la tête de son conjoint, à son décès.

Le conjoint survivant sera tenu de payer des droits de donation sur cette réversion d'usufruit, alors que les bénéficiaires de la donation en nue-propriété seront tenus de rapporter la base taxable de la donation pour calculer la progressivité des taux de droits de succession.

Il existe toutefois une divergence d'interprétation au sujet des nues-propriétaires: doivent-ils rapporter la nue-propriété ou la pleine propriété?

Mag men ervan uitgaan dat het vruchtgebruik dat aan de overlevende echtgeno(o)t(e) overgedragen werd, de basis van de volle oneigendom in dezelfde mate vermindert, door het vruchtgebruik voor de overlevende echtgeno(o)t(e) op de dag van het overlijden van de vooroverledene te ramen?

Antwoord: Het probleem gesteld door het geachte lid doet zich enkel wat betreft onroerende schenkingen.

Op het ogenblik van de terugvalling van het vruchtgebruik, hetzij bij het overlijden van de schenker, moet de echtgenoot die de terugvalling aanvaard heeft, het registratierecht inzake schenkingen erop betalen. Bovendien wordt krachtens artikel 66bis van het Wetboek der successierechten de basis waarop dit recht werd geheven gevoegd bij zijn erfelijk emolument.

In hoofde van de blote eigenaar, schrijft de strikte toepassing van voornoemd artikel 66bis voor dat men rekening moet houden met de volle eigendom van het geschonken goed, grondslag waarop overeenkomstig de artikelen 48 en 133, derde lid, van het Wetboek der registratierechten, het registratierecht inzake schenkingen werd geheven. Deze strikte interpretatie zou ertoe leiden dat het vruchtgebruik tweemaal met het successierecht wordt belast.

Bijgevolg zal enkel de waarde van de blote eigendom bij het emolument van de blote eigenaars gevoegd worden om de successierechten te berekenen. Deze waarde zal berekend worden door de waarde van het vruchtgebruik, op het ogenblik van het overlijden van de eerststervende, in mindering brengen van de waarde van de volle eigendom op het ogenblik van de schenking.

Vraag nr. 1182 van de heer de Clippele d.d. 5 maart 2001 (Fr.):

BTW. — Makelaarsbemiddeling bij aankoop van een onroerend goed.

Is een in het buitenland gevestigde makelaar BTW-plichtig in België als hij tussenbeide komt in de aanloop van een onroerend goed dat in België is gelegen?

Dient er een onderscheid te worden gemaakt naargelang zijn cliënt in België gevestigd is of daarbuiten?

Antwoord: Opdat Belgische BTW verschuldigd zou zijn op de tussenkomst van een makelaar, die niet handelt als bedoeld in artikel 13, § 2, van het BTW-Wetboek, bij de verkoop van een in België gelegen onroerend goed, moet de door deze makelaar verrichte dienst in België plaatsvinden.

De tussenkomst van een tussenpersoon die niet handelt als bedoeld in artikel 13, § 2, van voornoemd wetboek, bij een levering van goederen in de Gemeenschap, vindt overeenkomstig artikel 21, § 3, 8^o, a), van het wetboek plaats daar waar de levering van deze goederen plaatsvindt. Bijgevolg vindt de tussenkomst van een makelaar bij de verkoop van een in België gelegen onroerend goed normaliter plaats in België.

De plaats van de dienst wordt evenwel geacht zich te bevinden op het grondgebied van de lidstaat die aan de ontvanger (klant van de makelaar) het BTW-identificatienummer heeft toegekend waaronder de dienst van de makelaar aan hem is verleend, wanneer deze lidstaat een andere is dan die waar de handeling plaatsvindt waarbij de makelaar tussenkomt — in de situatie beoogd door het geachte lid, in België, plaats van de levering van het onroerend goed. In deze laatste veronderstelling is de Belgische BTW vanzelfsprekend niet verschuldigd en zijn de regels inzake opeisbaarheid en verschuldigdheid van de belasting deze welke van toepassing zijn in de lidstaat waar de tussenkomst van de makelaar plaatsvindt.

Wanneer daarentegen de tussenkomst van de makelaar in België plaatsvindt, is de Belgische BTW op grond van artikel 51, § 1, 1^o, van het wetboek in principe verschuldigd door de makelaar, dienstverrichter. In afwijking van voornoemd artikel 51, § 1, 1^o, bepaalt artikel 51, § 2, 1^o, b), van het wetboek evenwel dat de belasting verschuldigd is door de ontvanger van de dienst wanneer de dienstverrichter een buiten België gevestigde belastingplichtige is en de ontvanger van de dienst overeenkomstig artikel 50, § 1, voor BTW-doeleinden is geïdentificeerd en de plaats van de dienst overeenkomstig artikel 21, § 3, 8^o, geacht wordt in België plaats te vinden.

Peut-on considérer que l'usufruit qui a été reversé au profit du conjoint survivant vient réduire à due concurrence la base rattachable de la pleine propriété, en évaluant l'usufruit dans le chef du conjoint survivant au jour du décès du prémourant?

Réponse: Le problème soumis par l'honorable membre ne se pose qu'en cas de donations immobilières.

Au moment de la réversion de l'usufruit, soit au décès du donateur, le conjoint, qui a accepté celle-ci, doit payer le droit d'enregistrement de donation sur la réversion. Par ailleurs, en vertu de l'article 66bis du Code des droits de succession, la base sur laquelle ce droit a été perçu s'ajoutera à son émoulement successoral.

Dans le chef des nus-propriétaires, une application stricte de l'article 66bis précité conduirait à tenir compte de la pleine propriété du bien donné, base sur laquelle, conformément aux articles 48 et 133, troisième alinéa, du Code des droits d'enregistrement, le droit d'enregistrement de donation a été perçu. Cette stricte application entraînerait une «double imposition» de l'usufruit au droit de succession.

En conséquence, seule la valeur de la nue-propriété sera ajoutée à l'émoulement des nus-propriétaires pour le calcul des droits de succession. Cette valeur sera calculée en déduisant la valeur de l'usufruit, au jour du décès du prémourant, de la valeur de la pleine propriété au jour de la donation.

Question n° 1182 de M. de Clippele du 5 mars 2001 (Fr.):

TVA. — Prestations de courtage immobilier.

Lorsqu'un courtier, établi à l'étranger, s'entremet dans l'achat d'un immeuble situé en Belgique, est-il redevable de la TVA belge?

Faut-il opérer une distinction suivant que son client est ou non établi en Belgique?

Réponse: Pour que la TVA belge soit due sur l'intervention d'un courtier, n'agissant pas dans les conditions de l'article 13, § 2, du code de cette taxe, dans la vente d'un immeuble situé en Belgique, il faut bien entendu que la prestation de ce courtier soit localisée en Belgique.

À cet égard, conformément à l'article 21, § 3, 8^o, a), du code précité, l'intervention d'un intermédiaire, en dehors des conditions de l'article 13, § 2, du code, dans une livraison de biens qui a lieu dans la Communauté, doit être localisée au lieu de cette livraison de biens. Il en résulte que l'intervention d'un courtier dans la vente d'un immeuble situé en Belgique doit normalement être localisée en Belgique.

Toutefois, la prestation est réputée se situer sur le territoire de l'État membre qui a attribué au preneur (client du courtier), le numéro d'identification à la TVA sous lequel la prestation du courtier lui est rendue, lorsque cet État membre est différent de celui où est réputé se situer le lieu de l'opération — la Belgique, lieu de livraison de l'immeuble, dans la situation visée par l'honorable membre — dans laquelle intervient le courtier. Dans cette dernière hypothèse, la TVA belge n'est évidemment pas due et les règles en matière d'exigibilité et de redevabilité de la taxe sont celles applicables dans l'État membre où l'intervention du courtier doit être localisée.

En revanche, lorsque l'intervention du courtier est localisée en Belgique, la TVA belge est en principe due par le courtier, prestataire de services, conformément à l'article 51, § 1^{er}, 1^o, du code. Toutefois, par dérogation à l'article 51, § 1^{er}, 1^o, précité, l'article 51, § 2, 1^o, b), du Code de la TVA dispose que la taxe est due par le preneur de services lorsque le prestataire de services est un assujetti établi en dehors de la Belgique, que le preneur de services est identifié à la taxe sur la valeur ajoutée conformément à l'article 50, § 1^{er}, et que la prestation est réputée se situer en Belgique conformément à l'article 21, § 3, 8^o, du code.

Tenslotte wordt er nog op gewezen dat wanneer de makelaar schuldenaar is van de belasting, maar hij zich voor zijn tussenkomst overeenkomstig artikel 55, vierde lid, van het BTW-Wetboek beroept op de ontheffing van de verplichting om een aansprakelijke vertegenwoordiger te laten erkennen, de medecontractant gehouden is tot het voldoen van deze belasting volgens de modaliteiten van artikel 5, § 1, van het koninklijk besluit nr. 31 van 29 december 1992.

Vraag nr. 1185 van de heer de Clippele d.d. 5 maart 2001 (Fr.):

BTW. — Aftrek van BTW bij de wederverkoop van een gebouw.

Dient een professioneel bouwheer een herziening van de voorafgaandelijk afgetrokken BTW toe te passen wanneer hij een nieuw gebouw verhuurt?

Kan een professioneel bouwheer het volledige BTW-bedrag dat bij de bouw is afgetrokken, regulariseren in zijn voordeel wanneer hij het vooraf verhuurde gebouw doorverkoopt op het ogenblik dat het voor de BTW-berekening nog als nieuw wordt beschouwd?

Dient een belastingplichtige die volledig recht heeft op aftrek, een gebouw aankoopt of laat bouwen om het aan te wenden voor een belastbare activiteit en vervolgens — op het ogenblik dat het gebouw nog als nieuw wordt beschouwd — beslist het gebouw te verhuren, een herziening van de BTW-aftrek toe te passen?

Kan deze belastingplichtige het volledige BTW-bedrag dat bij de bouw of de overname afgetrokken is, regulariseren in zijn voordeel wanneer hij het vooraf verhuurde gebouw doorverkoopt op het ogenblik dat het voor de BTW-berekening nog als nieuw wordt beschouwd?

Antwoord: 1. Wanneer een belastingplichtige wiens geregelde economische activiteit erin bestaat de gebouwen die hij heeft opgericht, laten oprichten of met voldoening van de belasting heeft verkregen, onder bezwarende titel te vervreemden, een oorspronkelijk voor de verkoop bestemd gebouw verhuurt, wordt de ingebruikneming van dit goed als bedrijfsmiddel, overeenkomstig artikel 12, § 1, eerste lid, 3°, van het BTW-Wetboek, met een belastbare levering gelijkgesteld. De terzake verschuldigde belasting is niet aftrekbaar vermits de onroerende verhuur een van de BTW vrijgestelde handelingen is die geen enkel recht op aftrek verleent.

2. Indien de onder 1 beoogde belastingplichtige dit gebouw evenwel uiteindelijk vervreemdt binnen de termijn waarin het voor de toepassing van de BTW nog als nieuw wordt aangemerkt, kan de omwille van voornoemde ingebruikneming geheven belasting in aftrek worden gebracht.

3. Wanneer een belastingplichtige met volledig recht op aftrek, andere dan bedoeld onder voornoemde punten 1 en 2, een gebouw verhuurt dat voorheen bestemd was voor zijn economische activiteit, dient hij een herziening van de oorspronkelijk uitgeoefende aftrek te verrichten indien deze wijziging van bestemming plaatsvindt tijdens het tijdvak van vijftien jaar te rekenen vanaf 1 januari van het jaar waarin het recht op aftrek voor dit gebouw ontstond.

Overeenkomstig artikel 10, 1°, van het koninklijk besluit nr. 3 van 10 december 1969 met betrekking tot de aftrekregeling voor de toepassing van de belasting over de toegevoegde waarde, moet de herziening immers worden verricht wanneer een bedrijfsmiddel, geheel of gedeeltelijk, wordt gebruikt voor privé-doeleinden of ter verwezenlijking van handelingen die geen recht op aftrek verlenen, zoals in onderhavig geval bij onroerende verhuur.

4. Indien evenwel de onder 3 bedoelde belastingplichtige dit gebouw vervolgens vervreemdt binnen de termijn waarin het voor de toepassing van de BTW nog als nieuw kan worden aangemerkt en voor zover deze belastingplichtige opteert om dit gebouw te vervreemden onder het BTW-stelsel volgens de modaliteiten van het koninklijk besluit nr. 14, van 3 juni 1970, kan deze belastingplichtige de belasting die hij ingevolge de onder punt 3 bedoelde herziening had teruggestort, in aftrek brengen.

À toutes fins utiles, il est encore précisé que, lorsque le courtier est redevable de la taxe en Belgique, mais qu'il se prévaut, pour son intervention, de la dispense de faire agréer un représentant responsable, conformément à l'article 55, alinéa 4, du Code de la TVA, c'est le cocontractant qui doit acquitter cette taxe, selon les modalités prévues à l'article 5, § 1^{er}, de l'arrêté royal n° 31, du 29 décembre 1992.

Question n° 1185 de M. de Clippele du 5 mars 2001 (Fr.):

TVA. — Déduction de la TVA en cas de revente d'un bâtiment.

Lorsqu'un constructeur professionnel donne en location un bâtiment neuf, doit-il procéder à une révision de la déduction de la TVA précédemment déduite?

Lorsque ce constructeur professionnel revend ce même bâtiment précédemment donné en location lorsqu'il est encore neuf pour l'application de la TVA, peut-il à nouveau régulariser en sa faveur la totalité de la TVA déduite lors de la construction?

Lorsqu'un assujetti ayant droit entier à déduction acquiert avec application de la TVA un immeuble ou fait construire un tel immeuble pour l'affecter à son activité taxable et puis, alors que cet immeuble est encore neuf, qu'il décide de le donner en location, doit-il procéder à une révision de déduction?

Lorsque cet assujetti revend cet immeuble précédemment donné en location alors que ce dernier est neuf pour l'application de la TVA, peut-il à nouveau régulariser en sa faveur la totalité de la TVA déduite lors de la construction ou de l'acquisition?

Réponse: 1. Lorsqu'un assujetti, dont l'activité économique habituelle consiste à céder à titre onéreux les bâtiments qu'il a construits, fait construire ou acquis avec application de la TVA, affecte à la location un bâtiment initialement destiné à la vente, le prélèvement du bien aux fins de cette utilisation est, en vertu de l'article 12, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3°, du Code de la TVA, assimilée à une livraison taxable. La taxe due à cette occasion ne peut être déduite puisque la location immobilière est une opération exemptée de la TVA et qui n'ouvre aucun droit à déduction.

2. Toutefois, si l'assujetti visé sous 1 cède ce bâtiment finalement dans le délai pendant lequel il est toujours considéré comme neuf pour l'application de la TVA, la taxe due en raison du prélèvement précité peut alors être déduite.

3. Lorsqu'un assujetti, autre que celui visé aux points 1 et 2 ci-avant, bénéficiant d'un droit à déduction totale, donne en location un bâtiment qui était affecté auparavant à son activité d'assujetti, il doit opérer une révision de la déduction initialement opérée si ce changement d'affectation survient au cours de la période de quinze ans qui commence à courir le 1^{er} janvier de l'année au cours de laquelle le droit à déduction a pris naissance pour ce bâtiment.

Conformément à l'article 10, 1°, de l'arrêté royal n° 3 du 10 décembre 1969 relatif aux déductions pour l'application de la taxe sur la valeur ajoutée, la révision doit, en effet, être opérée lorsqu'un bien d'investissement est affecté, en tout ou en partie, à un usage privé ou à la réalisation d'opérations qui n'ouvrent pas droit à déduction, telle, en l'espèce, la location immobilière.

4. Toutefois, si l'assujetti visé sous 3 cède ensuite ce bâtiment dans le délai pendant lequel il peut encore être considéré comme neuf pour l'application de la TVA et pour autant que cet assujetti opte pour la cession de ce bâtiment sous le régime de la TVA, selon les modalités prévues à l'arrêté royal n° 14, du 13 juin 1970, cet assujetti peut opérer la déduction des taxes qu'il avait reversées suite à la révision visée au point 3.

Vraag nr. 1186 van de heer de Clippele d.d. 5 maart 2001 (Fr.):***BTW. — Overdracht van een bedrijfsafdeling.***

Kan de overdracht van een bedrijfsafdeling zonder het gebouw waarin zij was ondergebracht, omdat het gebouw gehuurd was en de eigenaar de overdracht van de huurovereenkomst aan de concessiehouder niet aanvaardt, binnen het toepassingsgebied van artikel 11 van het BTW-Wetboek vallen?

Antwoord: Overeenkomstig artikel 11 van het BTW-Wetboek, wordt niet als levering beschouwd de overdracht van een algemeenheid van goederen of van een bedrijfsafdeling, onder bezwarende titel of om niet, bij wege van inbreng in vennootschap of anderszins, wanneer de overnemer een belastingplichtige is die de belasting, indien ze ingevolge de overdracht verschuldigd zou zijn, geheel of gedeeltelijk zou kunnen aftrekken. In dat geval wordt de overnemer geacht de persoon van de overdrager voort te zetten.

Voor de toepassing van artikel 11 van het wetboek is er slechts inbreng van een bedrijfsafdeling indien deze overdracht betrekking heeft op al de goederen die in een afdeling van de onderneming zijn geïnvesteerd en die onder technisch oogpunt een onafhankelijke onderneming vormen die afzonderlijk door eigen middelen kan werken. In een dergelijk geval zal de overdracht normaal ook de onroerende goederen moeten omvatten.

In bepaalde specifieke gevallen aanvaardt de administratie evenwel de toepassing van bovenbedoeld artikel 11 ondanks het feit dat het onroerend goed of het huurrecht met betrekking tot het onroerend goed niet wordt overgedragen. Dit is het geval wanneer de overdrager het onroerend goed zal blijven gebruiken voor de exploitatie van zijn andere bedrijfsafdeling(en) die hij behoudt.

Mocht het geachte lid een concreet geval beogen, ben ik welteverstaan bereid dit te laten onderzoeken door de bevoegde diensten van de administratie, voor zover hij mij alle desbetreffende elementen in rechte en in feite meedeelt.

Vraag nr. 1189 van de heer de Clippele d.d. 5 maart 2001 (Fr.):***BTW. — Verhuur van machines.***

Is de verhuur van permanent bevestigde uitrustingen en machines onderworpen aan BTW?

Kunnen dergelijke permanent bevestigde uitrustingen en machines verhuurd worden met toepassing van BTW, zelfs buiten de voorwaarden die beschreven staan in het koninklijk besluit nr. 30 van het BTW-Wetboek, wanneer zij beschouwd worden als een gebouw?

Is de verkoop van dergelijke machines na meer dan drie jaar onderworpen aan BTW?

Antwoord: Zoals ik het verduidelijk in het antwoord dat ik verschaft op vraag nr. 1190 van 5 maart 2001 van het geachte lid, worden de machines en uitrustingen die blijvend verbonden zijn nooit om die reden onroerend uit hun aard en kunnen niet beschouwd worden als gebouwen of gedeelten van gebouwen, behoudens in zeer uitzonderlijke omstandigheden. Hun onroerendmaking door bestemming brengt geen enkel bijzonder gevolg met zich mee op het stuk van de toepassing van de BTW. Op dat vlak volgen kwestieuze machines en uitrustingen hetzelfde regime als de lichamelijke roerende goederen.

De verhuur van machines en uitrustingen die blijvend verbonden zijn, alsook overigens hun latere verkoop, betreft bijgevolg een handeling die onderworpen is aan de belasting wanneer ze plaatsvindt onder de voorwaarden van artikel 2 van het BTW-Wetboek. Anderzijds blijft het koninklijk besluit nr. 30 van 29 december 1992 met betrekking tot de toepassing van de belasting over de toegevoegde waarde op de onroerende financieringshuur in iedere veronderstelling totaal vreemd aan de situatie, want het heeft slechts betrekking op gebouwde onroerende goederen.

Ik moet er trouwens op wijzen dat, logischerwijze, de verhuur van machines en uitrustingen die blijvend verbonden zijn moeilijk te bevatten is indien de huurder noch beschikt over een recht op toegang tot het gebouw waarin de machines en uitrustingen zich

Question n° 1186 de M. de Clippele du 5 mars 2001 (Fr.):***TVA. — Transfert d'une branche d'activité.***

Lorsqu'une entreprise transfère une branche d'activité, mais sans le bâtiment qu'elle occupe pour le motif que ce bâtiment était pris en location et que le propriétaire n'accepte pas le transfert du bail au cessionnaire, ce transfert peut-il tomber dans le champ d'application de l'article 11 du Code de la TVA?

Réponse: Conformément à l'article 11 du Code de la TVA, n'est pas considérée comme une livraison, la cession, à titre onéreux ou à titre gratuit, sous forme d'apport en société ou autrement, d'une universalité de biens ou d'une branche d'activité, lorsque le cessionnaire est un assujéti qui pourrait déduire tout ou partie de la taxe si elle était due en raison de la cession. En cas, le cessionnaire est censé continuer la personne du cédant.

Pour l'application de l'article 11 du code, il n'y a cession d'une branche d'activité que si cette cession concerne l'ensemble des biens qui sont investis dans une division d'une entreprise et qui constituent, au point de vue technique, une exploitation indépendante capable de fonctionner par ses propres moyens. En pareil cas, la cession devra normalement comprendre les biens immobiliers.

Toutefois, dans certaines situations particulières, l'administration admet l'application de l'article 11 susvisé nonobstant le fait que l'immeuble ou le droit au bail de l'immeuble ne soient pas cédés. Tel est ainsi le cas, lorsque le cédant affecte l'immeuble à l'exploitation de son (ses) autre(s) branche(s) d'activité qu'il conserve.

Si l'honorable membre devait viser un cas concret, je suis bien entendu disposé à le faire examiner par les services compétents de l'administration, pour autant qu'il me communique tous les éléments de droit et de fait y relatifs.

Question n° 1189 de M. de Clippele du 5 mars 2001 (Fr.):***TVA. — Location des machines.***

La location des machines et d'outillages fixés à demeure est-elle soumise à la TVA?

Lorsque de telles machines et outillages fixés à demeure sont considérés comme des bâtiments, peuvent-ils être donnés en location avec application de la TVA, même en dehors des conditions prévues par l'arrêté royal n° 30 du Code de la TVA?

Lorsque de telles machines sont revendues après plus de trois ans, cette opération est-elle soumise à la TVA?

Réponse: Ainsi que je le précise dans la réponse que j'apporte à la question n° 1190 du 5 mars 2001 de l'honorable membre, les machines et outillages fixés à demeure ne deviennent pas pour autant immeubles par nature et ne sauraient être considérés comme des bâtiments ou des parties de bâtiment, en dehors de situations tout à fait exceptionnelles. Quant à leur immobilisation par destination, elle n'entraîne aucune conséquence particulière sur le plan de l'application de la TVA. Sur ce plan en effet, les machines et outillages dont il s'agit suivent le même régime que les biens meubles corporels.

Par conséquent, la location de machines et outillages fixés à demeure constitue en règle, de même du reste que leur vente ultérieure, une opération soumise à la taxe lorsqu'elle a lieu dans les conditions de l'article 2 du Code de la TVA. De son côté, l'arrêté royal n° 30 du 29 décembre 1992 relatif à l'application de la taxe sur la valeur ajoutée à la location-financement d'immeubles reste en toute hypothèse étranger à la situation car il ne peut concerner que des immeubles bâtis.

Je me dois par ailleurs de relever que, en toute logique, la location de machines et outillages fixés à demeure se conçoit difficilement sans que le locataire ne dispose à tout le moins d'un droit d'accès au bâtiment qui abrite ces machines et outillages, sinon

bevinden noch over een huurovereenkomst met betrekking tot dat gebouw. Het geachte lid zal evenwel begrijpen dat ik hier niet alle gevolgen op het stuk van de BTW kan overwegen van een toestand die hij trouwens niet verder specificeert. Ik nodig het geachte lid, waarvan ik vermoed dat hij een concrete situatie beoogt, uit mij alle elementen in rechte en in feite mede te delen, gelet op het feit dat zijn vraag de derde betreft in een reeks met betrekking tot het BTW-regime op het stuk van machines en uitrustingen die blijvend verbonden zijn. Thans benadruk ik evenwel dat de toepassing van de BTW op de verhuur van machines en uitrustingen *in casu*, geen aanleiding is om een recht op aftrek met betrekking tot het gebouw zelf in hoofde van de verhuurder te doen ontstaan.

Vraag nr. 1217 van mevrouw Nyssens d.d. 19 maart 2001 (Fr.):

BTW. — Vormingscursus. — Toepassing.

Als een VZW bij het geven van een vormings- of een herscholingscursus geen examen afneemt van de deelnemers, maar hen na afloop wel een attest van deelname bezorgt, is die activiteit dan onderworpen aan de BTW?

Antwoord: Overeenkomstig artikel 44, § 2, 4^o, van het BTW-Wetboek zijn van deze belasting vrijgesteld, het verstrekken van school- of universitair onderwijs, beroepsopleiding en -herscholing, en het verrichten van de nauw daarmee samenhangende diensten en leveringen van goederen, zoals het verschaffen van logies, spijzen en dranken en voor het vrijgestelde onderwijs gebruikte handboeken, door instellingen die daartoe door de bevoegde overheid zijn erkend of die aan dergelijke instellingen zijn toegevoegd of ervan afhangen; het geven door leerkrachten van lessen met betrekking tot school- of universitair onderwijs, beroepsopleiding of -herscholing.

De draagwijdte van deze vrijstelling heeft het voorwerp uitgemakt van de aanschrijving nr. 25 van 24 december 1993 van de administratie van de BTW, Registratie en Domeinen.

Samengevat, opdat de vrijstelling van toepassing zou zijn op cursussen voor beroepsopleiding of -herscholing, is allereerst vereist dat het onderricht betreft dat direct tot doel heeft een vak of een beroep aan te leren, de bijscholing of herscholing of de permanente educatie. Vervolgens indien deze cursussen worden verstrekt door een privaatrechtelijke instelling, is het vereist dat deze instelling geen winstoogmerk heeft en de ontvangsten uit de vrijgestelde werkzaamheid uitsluitend gebruikt worden tot dekking van de kosten van die werkzaamheid. Het onderwijs moet bovendien gegeven worden gedurende een periode die, in de regel, overeenstemt met een school- of academisch jaar, of zich tenminste uitstrekt tot een periode voldoende en noodzakelijk voor het aanleren van een beroep of om de bedoelde opleiding of herscholing effectief te verwerven, met inachtneming van een pedagogisch programma en met het organiseren van examens met het oog op het afleveren van een geschrift (diploma, getuigschrift, brevet, attest).

Het ontbreken van een examen voorafgaand aan het uitreiken van een dergelijk geschrift, blijft logischerwijze een uitdrukkelijke situatie en de administratie behoudt zich derhalve het recht voor, in dergelijk geval, na te gaan of, zoals het afgeleverde afschrift verklaart, de personen ingeschreven in de desbetreffende cursus, wel degelijk een opleiding gevolgd hebben die voldoet aan de voorwaarden gesteld in de hogervermelde aanschrijving.

Bijgevolg, nodig ik het geachte lid uit om me de concrete elementen van het beoogde geval mede te delen.

Vraag nr. 1218 van mevrouw Nyssens d.d. 19 maart 2001 (Fr.):

BTW. — Verhuur van voertuigen. — Toepassing.

Kan een onderneming waarvan één van de voornaamste activiteiten het verkopen van wagens is, de BTW op de wagens die ze, in afwachting van de levering van de bestelde nieuwe wagens, tijdelijk verhuurt aan haar toekomstige klanten, volledig aftrekken?

d'un bail sur ce bâtiment. L'honorable membre comprendra cependant que je ne saurais envisager ici toutes les conséquences, en matière de TVA, d'une situation qu'il ne détaille pas davantage. Aussi, et étant donné que cette question constitue la troisième d'une série portant sur le régime de TVA des machines et outillages fixés à demeure, j'invite l'honorable membre, dont je présume qu'il vise une situation particulière, à m'en communiquer tous les éléments de fait et de droit. Je précise cependant dès à présent que l'application de la TVA à la location des machines et outillages visés en l'espèce n'est pas, en soi, susceptible d'ouvrir dans le chef du bailleur un droit à déduction quant au bâtiment lui-même.

Question n° 1217 de Mme Nyssens du 19 mars 2001 (Fr.):

TVA. — Cours de formation. — Application.

Lorsqu'une ASBL donne des cours de formation professionnelle ou de recyclage professionnel, sans nécessairement faire passer des examens mais uniquement en délivrant une attestation de participation, cette activité est-elle soumise à la TVA?

Réponse: Conformément à l'article 44, § 2, 4^o, du Code de la TVA, sont exemptées de cette taxe, les prestations de services ayant pour objet l'enseignement scolaire ou universitaire, la formation ou le recyclage professionnel ainsi que les prestations de services et les livraisons de biens qui leur sont étroitement liées, telles que la fourniture de logement, de nourriture, de boissons et de manuels utilisés pour les besoins de l'enseignement dispensé, effectuées par des organismes qui sont reconnus à ces fins par l'autorité compétente, par des établissements qui sont annexés à de tels organismes ou en dépendent; les prestations de services ayant pour objet des leçons données par des enseignants et portant sur l'enseignement scolaire ou universitaire, la formation ou le recyclage professionnel.

La portée de cette exemption a fait l'objet de la circulaire n° 25 du 24 décembre 1993 de l'administration de la TVA, de l'Enregistrement et des Domaines.

En résumé, pour que l'exemption soit applicable à des cours de formation ou de recyclage professionnel, il faut tout d'abord qu'il s'agisse d'un enseignement qui se rapporte directement à l'apprentissage d'un métier ou d'une profession, au perfectionnement ou recyclage professionnel ou à l'éducation permanente. Ensuite, lorsque ces cours sont dispensés par un organisme de droit privé, il est requis que cet organisme n'ait pas de but lucratif et que les recettes retirées de l'activité exemptée servent exclusivement à couvrir les frais de cette activité. En outre, celle-ci doit être menée selon un cycle de cours correspondant, en règle, à l'année scolaire ou académique ou s'étalant à tout le moins sur une période suffisante et nécessaire à l'apprentissage d'un métier ou à l'obtention effective de la formation ou du recyclage voulus, respectant un programme pédagogique et comprenant l'organisation d'examens, en vue de délivrer un titre (diplôme, certificat, brevet, attestation).

L'absence d'examen préalable à la délivrance d'un tel titre reste logiquement une situation d'exception et l'administration se réserve dès lors, en présence d'une telle situation, de vérifier si, comme le titre délivré l'atteste, les personnes inscrites aux cours dont il s'agit ont effectivement suivi un enseignement qui remplit les conditions fixées par la circulaire précitée.

Par conséquent, j'invite l'honorable membre à me communiquer les éléments concrets du cas qu'elle envisage.

Question n° 1218 de Mme Nyssens du 19 mars 2001 (Fr.):

TVA. — Location de véhicules. — Application.

L'entreprise dont l'une des activités principales est de vendre des voitures peut-elle déduire entièrement la TVA sur les véhicules qu'elle donne en location pour une période temporaire à ses futurs clients, dans l'attente d'une livraison d'un véhicule neuf commandé?

Antwoord: Krachtens artikel 45, § 2, van het BTW-Wetboek mag de aftrek in principe niet hoger zijn dan 50% van de belasting geheven ten aanzien van de levering, de invoer en de intracommunautaire verwerving van automobielen voor personenvervoer, daaronder begrepen de voertuigen die zowel voor personenvervoer als voor goederenvervoer kunnen dienen, en ten aanzien van de leveringen en diensten met betrekking tot die voertuigen.

De beperking van het recht op aftrek vervat in voormelde bepaling is echter, onder meer, niet van toepassing op voertuigen bestemd om te worden verkocht of te worden verhuurd door een belastingplichtige die een specifieke economische activiteit uitoefent die bestaat, naargelang het geval, in de verkoop (invoerders, concessiehouders, garagehouders, verdelers van automobielen, handelaars in tweedehandse wagens) of in de verhuur van automobielen (*leasing* daaronder begrepen).

Onder belastingplichtige wiens specifieke economische activiteit bestaat in de verhuur van automobielen worden de eigenlijke verhuurondernemingen *sensu strictu* verstaan, met name de ondernemingen die naar buiten uit gekend zijn als verhuurders van auto's en die hun diensten aanbieden aan het publiek in het algemeen, zodat al wie een personenauto wenst te huren daarvoor bij een dergelijke onderneming terecht kan.

In het door het geachte lid beoogde geval dienen dus twee situaties te worden onderscheiden.

Indien het verhuurde voertuig met dat doel werd verkregen is de beperking van het recht op aftrek bedoeld in artikel 45, § 2, van toepassing aangezien de bedoelde onderneming geen specifieke verhuring verricht in de zin van hetgeen voorafgaat.

Indien het daarentegen een voertuig betreft welke oorspronkelijk werd bestemd om te worden verkocht, dat wordt verhuurd, is de voormelde beperking niet van toepassing op het ogenblik van de verwerving, maar wordt die nieuwe bestemming gelijkgesteld met een belastbare levering krachtens artikel 12, § 1, 3^o, van het voormeld wetboek. De beperking bepaald in artikel 45, § 2, is hier dan ook in dit stadium in principe van toepassing.

Om echter rekening te houden met de specifieke aard van de activiteiten van constructeurs en handelaars in nieuwe voertuigen heeft de administratie een bijzondere regeling ingesteld die in bepaalde omstandigheden, en mits het voldoen van bepaalde voorwaarden, toelaat de heffing van de aldus verschuldigde BTW sterk aan te passen, en de gevolgen van artikel 45, § 2, te annuleren of te beperken.

In essentie leidt voormelde regeling, uiteengezet in de aanschrijving nr. 9 van 30 juli 1985, ertoe dat de belasting niet of slechts op een sterk verlaagde basis geïnd wordt, indien het voertuig uiteindelijk wordt geleverd, respectievelijk, binnen de drie maanden waarop het voor het eerst in het verkeer werd gebracht, of meer dan drie maanden maar minder dan achttien maanden na de datum waarop het voor het eerst in verkeer werd gebracht, zonder dat die termijn in ieder geval verder mag lopen dan 31 december van het jaar dat volgt op dat waarin het voor het eerst in het verkeer werd gebracht.

Vraag nr. 1237 van de heer de Clippele d.d. 18 april 2001 (Fr.):

Schenkingsactendieminderdandriejaaroudzijn.—Aktendie in het buitenland geregistreerd zijn.

Artikel 138-1 van het Wetboek voor registratierechten vermeldt het volgende:

«Of ze nu verplicht registreerbaar zijn, dan wel vrijwillig aan de formele procedure werden aangeboden, de schenkingsakten moeten vermelden of er tussen dezelfde partijen al eerder schenkingsakten werden gecertificeerd in akten die minder dan drie jaar voor de datum van de nieuwe schenking werden opgesteld en die voor dezelfde datum werden geregistreerd of verplicht registreerbaar zijn geworden.»

Kan de geachte minister mij zeggen wat men onder «akten die minder dan drie jaar voor de datum van de nieuwe schenking werden opgesteld» dient te verstaan? Bedoelt men daar uitsluitend akten mee die in België werden geregistreerd of kan het ook gaan om in het buitenland geregistreerde akten?

Réponse: En vertu de l'article 45, § 2, du Code de la TVA, la déduction ne peut en principe dépasser 50% des taxes qui ont été acquittées pour la livraison, l'importation et l'acquisition intracommunautaire de voitures automobiles servant au transport de personnes, y compris les véhicules qui peuvent servir tant au transport de personnes qu'au transport de marchandises, et pour les livraisons et les services se rapportant à ces véhicules.

La limitation du droit à déduction prévue par cette disposition ne s'applique toutefois pas, notamment, aux voitures destinées à être vendues ou louées par un assujéti dont l'activité économique spécifique consiste, selon le cas, dans la vente (importateurs, concessionnaires, garagistes, distributeurs de voitures, marchands de voitures d'occasion) ou la location de voitures (en ce compris le *leasing*).

Par assujéti dont l'activité économique spécifique consiste en la location de voiture automobiles, il y a lieu d'entendre les véritables entreprises de location au sens strict, c'est-à-dire les entreprises qui sont connues sur le marché comme loueurs de voitures et qui offrent leurs services au public en général, de manière telle que quiconque souhaite prendre en location un véhicule automobile pour le transport de personnes, peut s'adresser à une telle entreprise.

Dans la situation envisagée par l'honorable membre, il faut donc distinguer deux situations.

Si le véhicule donné en location a été acquis à cette fin, la limitation du droit à déduction prévue à l'article 45, § 2, est applicable puisque l'entreprise visée ne fait pas de location spécifique, au sens de ce qui précède.

Par contre, si c'est un véhicule initialement destiné à la vente qui est utilisé pour être donné en location, il a échappé à ladite limitation lors de son acquisition mais cette nouvelle utilisation est assimilée à une livraison taxable, en vertu de l'article 12, § 1^{er}, 3^o, du code précité. La limitation prévue à l'article 45, § 2, devient donc en principe applicable à ce stade.

Toutefois, pour tenir compte de la nature particulière des activités des constructeurs et des négociants en véhicules neufs, l'administration a instauré un régime particulier qui permet, dans certaines circonstances et moyennant le respect de certaines conditions, de moduler fortement la perception de la TVA ainsi due et, ce faisant, d'annuler ou de limiter les effets de l'article 45, § 2.

Pour l'essentiel, ce régime, décrit dans la circulaire n° 9 du 30 juillet 1985, aboutit à ce que la taxe ne soit pas perçue ou ne soit perçue que sur une base très réduite, si le véhicule est finalement livré, respectivement, dans les trois mois à dater de sa première mise en circulation, ou plus de trois mois mais moins de dix-huit mois après la date de sa première mise en circulation, sans que ce délai puisse toutefois dépasser le 31 décembre de l'année qui suit celle au cours de laquelle a eu lieu cette première mise en circulation.

Question n° 1237 de M. de Clippele du 18 avril 2001 (Fr.):

Donations remontant à moins de trois ans.—Actes enregistrés dans un pays étranger.

L'article 138-1 du Code des droits d'enregistrement énonce ce qui suit:

«Les actes de donation, qu'ils soient obligatoirement enregistrables ou présentés volontairement à la formalité, doivent énoncer s'il est déjà intervenu entre les mêmes parties une ou des donations constatées par actes remontant à moins de trois ans avant la date de la nouvelle donation et qui, avant la même date, ont été enregistrés ou sont devenus obligatoirement enregistrables.»

L'honorable ministre peut-il me dire s'il faut entendre par «actes remontant à moins de trois ans avant la date de la nouvelle donation» les actes enregistrés en Belgique ou s'il faut également inclure les actes enregistrés dans un pays étranger?

Antwoord: Wat de in het buitenland geregistreerde akten betreft, ongeacht hun vorm, moeten alleen diegene die titel vormen van een overeenkomst waarbij eigendom of vruchtgebruik van in België gelegen onroerende goederen overgedragen of aangewezen wordt, vermelding houden van de verklaring voorzien in artikel 138-1 van het Wetboek der registratierechten.

Vraag nr. 1247 van de heer Vandenberghe d.d. 20 april 2001 (N.):

Verenigingen zonder winstoogmerk. — Registratierechten. — Vrijstelling.

Bij ondernemingen zijn fusies en splitsingen gemeengoed. Ook de VZW's ontsnappen niet aan deze evolutie. In vele gevallen houdt dit verband met een betere behartiging van de doelstellingen waarvoor de verenigingen in het leven zijn geroepen.

Wanneer VZW's hun belangen echter op een meer rationele manier wensen te regelen en besluiten tot een fusie worden zij geconfronteerd met registratierechten wanneer bij die fusie een notariële tussenkomst vereist is. Dit is het geval wanneer onroerende goederen worden overgedragen.

De VZW geniet van een verlaagd registratierecht van 1,1% wanneer onroerende goederen door een andere VZW worden ingebracht ten kosteloze titel. Voor VZW's die een waardevol onroerend goed inbrengen, kan het gaan om een belangrijk bedrag.

Zijn u gevallen bekend, waarbij vrijstelling van registratierechten werd verleend bij overdrachten van onroerende goederen tussen VZW's?

Zo ja, kan dat ook nog onder de huidige wetgeving? Welke voorwaarden zijn dan van toepassing?

Antwoord: Het Wetboek der registratierechten voorziet geen algemene vrijstelling van het evenredig registratierecht voor overdrachten van onroerende goederen tussen VZW's. Het tarief wordt bepaald naargelang de overdracht ten bezwarende titel dan wel om niet plaatsheeft. Voor overdrachten om niet tussen VZW's wordt het registratierecht inderdaad vastgesteld op 1,1%. Heeft de overdracht ten bezwarende titel plaats dan is het evenredig recht van 12,5% van toepassing.

In geval van schenking/inbreng om niet onder last geldt het principe dat het bestaan van deze last de aard van schenking niet wegneemt wanneer de waarde van de last lager is dan de waarde van het geschonken goed, zodat de verrichting voor de begiftigde nog een voordeel oplevert. Indien de lasten de waarde van het goed evenaren of overtreffen, moet de overeenkomst als een verrichting onder bezwarende titel worden beschouwd.

Uitzonderlijk kan het voorkomen dat de overdracht vrijgesteld is van het evenredig registratierecht omdat een bijzondere vrijstellingsbepaling van toepassing is. Zo kan het bijvoorbeeld voorkomen dat de begunstigde VZW een openbare instelling van de Staat, een gewest of een gemeenschap is. In dat geval wordt de akte kosteloos geregistreerd bij toepassing van artikel 161, 1°, van het Wetboek der registratierechten. De vrijstelling wordt dan toegekend niet omdat de begunstigde een VZW is, doch wegens haar aard van openbare instelling van Staat, gewest of gemeenschap.

Vraag nr. 1344 van de heer de Clippele d.d. 14 juni 2001 (Fr.):

Voertuig dat ingeschreven is in België. — Doorverkoop in de Europese Unie. — Belastingen op de inkomsten.

Een voertuig voor het vervoer van personen wordt in België gekocht en voor enkele weken op naam van de garage ingeschreven.

Daarna wordt het volgens de reglementaire normen doorverkocht in Frankrijk.

Réponse: En ce qui concerne les actes enregistrés dans un pays étranger, quelle que soit leur forme, seuls ceux qui font titre d'une convention translatrice ou déclarative de propriété ou d'usufruit d'immeubles situés en Belgique, doivent faire l'objet de l'énonciation visée par l'article 138-1 du Code des droits d'enregistrement.

Question n° 1247 de M. Vandenberghe du 20 avril 2001 (N.):

Associations sans but lucratif. — Droits d'enregistrement. — Exonération.

Dans le monde des entreprises, les fusions et les scissions sont monnaie courante. Les ASBL n'échappent pas à cette évolution qui, dans la plupart des cas, a pour but de permettre à ces associations de mieux réaliser les objectifs en vue desquels elles ont été créées.

Lorsque des ASBL désireuses de gérer leurs intérêts de manière plus rationnelle décident de procéder à une fusion et que cette fusion doit se faire par acte notarié, elles sont redevables de droits d'enregistrement. Tel est le cas lorsqu'il y a cession de biens immeubles.

L'ASBL bénéficie d'un taux d'enregistrement réduit de 1,1% lorsque les biens immeubles ont fait l'objet d'un apport à titre gratuit par une autre ASBL. Pour les ASBL qui font apport d'un bien immeuble de valeur, le montant des droits d'enregistrement peut être assez élevé.

Avez-vous connaissance de cas d'exonération des droits d'enregistrement dans le cadre d'une cession de biens immeubles entre ASBL?

Dans l'affirmative, une telle exonération est-elle encore possible sous l'empire de la législation actuelle? Le cas échéant, quelles sont les conditions applicables?

Réponse: Le Code des droits d'enregistrement ne prévoit aucune exemption générale du droit proportionnel d'enregistrement sur les cessions biens immeubles entre deux ASBL. Le tarif est déterminé suivant que la cession a lieu à titre gratuit ou bien à titre onéreux. Le droit d'enregistrement est en effet fixé à 1,1% pour les cessions à titre gratuit entre deux ASBL. Par contre, c'est le droit proportionnel de 12,5% qui est applicable quand la cession a lieu à titre onéreux.

En cas de donation/apport à titre gratuit avec charge, le principe applicable est que l'existence de cette charge ne préjudicie pas la nature de la donation quand la valeur de la charge est inférieure à la valeur du bien donné, de telle sorte que l'opération procure encore un avantage au bénéficiaire. Si la charge égale ou dépasse la valeur du bien, la convention doit être considérée comme une opération à titre onéreux.

Exceptionnellement, il peut se produire que la cession soit exemptée du droit d'enregistrement proportionnel parce qu'une disposition d'exemption particulière est applicable. Par exemple, il peut arriver que l'ASBL bénéficiaire soit un établissement public de l'État, d'une région ou d'une communauté. Dans ce cas, l'acte est enregistré gratuitement par application de l'article 161, 1°, du Code des droits d'enregistrement. L'exemption est alors accordée non pas parce que le bénéficiaire est une ASBL, mais en raison de la nature d'établissement public d'État, régional ou communal.

Question n° 1344 de M. de Clippele du 14 juin 2001 (Fr.):

Véhicule immatriculé temporairement en Belgique. — Revente dans l'Union européenne. — Impôts sur les revenus.

Un véhicule pour transport de personnes est acquis en Belgique et immatriculé au nom du garage pour quelques semaines.

Il est ensuite revendu en France dans les normes réglementaires.

Is er reden om voor de kosten van dit voertuig het evenredige bedrag van 25 % aan niet-toegelaten uitgaven in het domein van de inkomstenbelastingen te elimineren ?

Antwoord: De door het geachte lid verstrekte gegevens hebben duidelijk betrekking op een concreet geval en zij laten mij bovendien bij gebrek aan een aantal noodzakelijke beoordelingselementen, niet toe om een eenduidig antwoord op zijn vraag te verstrekken.

Ik ben evenwel bereid om een onderzoek te doen instellen, indien mij de identiteit en het adres van de betrokken belastingplichtige worden medegedeeld.

Vraag nr. 1416 van de heer Maertens d.d. 9 juli 2001 (N.):

Comité tot aankoop van onroerende goederen. — Tijdelijke personeelsuitbreiding.

Recent besliste de Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw om 415 hectare aan gronden te verwerven in de IJzervallei in West-Vlaanderen, welke door internationale, federale en gewestelijke milieuwetgevingen beschermd zijn, in functie van de ontwikkeling van de aanwezige natuurwaarden en de waterproblematiek. Daartoe zou de komende vier jaar een verhoogd aankoopritme tot stand komen en een beroep gedaan moeten worden op het comité tot aankoop van onroerende goederen te Brugge.

Om dit aankoopdossier met respectievelijk circa 250 eigenaars en circa 190 gebruikers in een relatief korte termijn tot een goed einde te brengen werden werkafspraken gemaakt met de afdeling Natuur om de aankoopprocedures zo efficiënt mogelijk aan te pakken. Uit dit overleg bleken enkele knelpunten. Het comité tot aankoop van onroerende goederen te Brugge stelde voor om tijdelijk een bijkomende aankoopcommissaris vrij te stellen met de nodige logistieke en financiële ondersteuning. Momenteel is nochtans totaal geen ruimte binnen het bestaand kilometercontingent van het aankoopcomité Brugge zodat het niet mogelijk is de commissarissen op regelmatige basis aan dit dossier te laten werken.

Graag had ik van de geachte minister vernomen of hij voor de knelpunten bereid is een geschikte oplossing uit te werken, en zo ja, binnen welke termijn hij dit denkt te kunnen realiseren.

Antwoord: De opdracht, toevertrouwd aan het aankoopcomité van Brugge om de verwerving te realiseren, voor de Vlaamse Gemeenschap, van gronden met het oog op een omvangrijk project in de IJzervallei en het Blankaartbekken (provincie West-Vlaanderen) is mij bekend.

Wat betreft de vraag om een bijkomend kilometercontingent toe te kennen aan het betrokken aankoopcomité (ongeveer 7 000 km voor het jaar 2001) kan ik bevestigen dat de nodige maatregelen worden getroffen om dit vanaf 1 september 2001 te realiseren. Het ministerieel besluit houdende de noodzakelijke aanpassing van de kilometercontingenten zal inderdaad in de loop van de maand september 2001 worden ondertekend. Uiteraard zal er ook voor de volgende jaren met de specifieke noden van het bedoelde project worden rekening gehouden om de voorstellen inzake toekenning van kilometercontingenten op te stellen.

Anderzijds kan de voormelde opdracht door het aankoopcomité van Brugge, in de huidige fase, met de thans beschikbare personeelsleden worden uitgevoerd.

Vraag nr. 1417 van de heer Maertens d.d. 9 juli 2001 (N.):

Luchthaven van Oostende. — Douanecontrole.

Op de luchthaven van Oostende werden de voorbije jaren herhaaldelijk illegale wapentransporten onderschept. Dit in het kader van de VN-wapenembargo's. Anderzijds kende de luchthaven de voorbije jaren een sterke verhoging van het vrachtvervoer, wat de uitbreiding van het personeelskader van de douane tot een veertigtal ambtenaren voor gevolg had.

Y a-t-il lieu, pour les frais de ce véhicule, d'éliminer la quotité de 25 % en dépenses non admises dans le domaine des impôts sur les revenus ?

Réponse: Les éléments fournis par l'honorable membre concernent manifestement un cas particulier et, en l'absence d'un certain nombre d'éléments d'appréciation nécessaires, ne me permettent pas de répondre formellement à sa question.

Je suis cependant disposé à faire procéder à un examen si l'identité et l'adresse du contribuable concerné me sont communiquées.

Question n° 1416 de M. Maertens du 9 juillet 2001 (N.):

Comité d'acquisitions d'immeubles. — Extension temporaire du personnel.

Le ministre flamand de l'Environnement et de l'Agriculture a récemment décidé d'acquérir 415 hectares de terrain dans la vallée de l'Yser en Flandre occidentale, qui est une zone protégée par des législations environnementales internationales, fédérales et régionales, compte tenu de l'évolution de ses richesses naturelles et de la problématique de l'eau. Pour ce faire, le rythme des acquisitions au cours des quatre prochaines années serait accéléré et il faudrait passer par le comité d'acquisitions d'immeubles de Bruges.

Pour mener à bien ce dossier d'acquisitions qui concerne quelque 250 propriétaires et environ 190 usagers, on a organisé des réunions de travail avec le département Nature afin que les procédures d'acquisition se déroulent de la manière la plus efficace possible. Cette concertation a toutefois révélé un certain nombre de difficultés. Le comité d'acquisitions d'immeubles de Bruges a dès lors proposé de libérer temporairement un commissaire supplémentaire qui disposerait du soutien logistique et financier nécessaire. Actuellement, il n'y a plus du tout la moindre marge dans le cadre du contingent kilométrique disponible du comité d'acquisitions d'immeubles de Bruges, de sorte qu'il n'est pas possible que des commissaires puissent travailler régulièrement sur ce dossier.

L'honorable ministre pourrait-il me dire s'il est disposé à mettre au point une solution adéquate pour résoudre les points épineux, et dans l'affirmative, dans quels délais il pense pouvoir la mettre en œuvre ?

Réponse: La mission confiée au comité d'acquisitions de Bruges de réaliser l'acquisition de terrains, pour la Communauté flamande, en vue d'un vaste projet dans la plaine de l'Yser et dans le bassin du Blankaart (province de Flandre occidentale) m'est connue.

Concernant la question d'attribuer un contingent kilométrique supplémentaire au comité d'acquisitions intéressé (environ 7 000 km pour l'année 2001), je peux confirmer que les mesures nécessaires sont prises pour que cela soit réalisé au 1^{er} septembre 2001. L'arrêté ministériel portant les adaptations nécessaires des contingents kilométriques sera en effet signé au cours du mois de septembre 2001. Il va de soi que pour les années ultérieures il sera également tenu compte de besoins spécifiques du projet en question lors des propositions d'attribution de contingents kilométriques.

D'autre part, le comité d'acquisitions de Bruges est à même d'exécuter, dans la phase actuelle, la mission précitée, avec le personnel présentement à sa disposition.

Question n° 1417 de M. Maertens du 9 juillet 2001 (N.):

Aéroport d'Oostende. — Contrôle douanier.

Au cours des dernières années, plusieurs transports illégaux d'armes ont été interceptés à l'aéroport d'Oostende, dans le cadre des embargos sur les armes décrétés par les Nations unies. Par ailleurs, cet aéroport a enregistré au cours des dernières années une forte progression du transport de marchandises, ce qui a nécessité de porter le cadre du personnel des douanes à quarante agents.

De nachtvluchten (gemiddeld 1 à 2) zijn nochtans zeer beperkt. Opvallend is dat het vaak om dezelfde toestellen van dezelfde maatschappijen gaat, die vooral op Afrika vliegen.

Anderzijds blijken er verschillende diensten, met name zowel de Economische Inspectie als de douane bevoegd te zijn voor de opsporing en de controle, maar gebeurt dit meestal alleen tijdens de «werkuren» overdag, en moeten nachtcontroles worden aangevraagd.

Graag had ik vernomen:

1. door wie deze nachtcontroles moeten worden aangevraagd, binnen welke uren deze gebeuren en hoeveel ambtenaren van welke diensten deze uitvoeren en hoeveel controles er gemiddeld per nacht werden uitgevoerd in 2000 en 2001;

2. of er een ploegensysteem van 3 maal 8 uur bestaat dat een permanente controle mogelijk maakt, en zo niet, op welke wijze de douane gedurende de nacht een waterdichte controle kan garanderen ten aanzien van het VN-wapenembargo.

Antwoord: 1. Bijzondere prestaties buiten de openingsuren kunnen door elke natuurlijke of rechtspersoon worden aangevraagd. Het verzoek gebeurt door het indienen van een formulier bij de bevoegde ambtenaar der douane.

De dagen en uren van openstelling van het douanekantoor Oostende bevoegd voor het luchthaventerrein, zijn, voor het goederenverkeer van maandag tot en met zaterdag van 8 tot 22 uur. Voor goederenbehandeling (lossen en laden) buiten deze uren dient vooraf toelating te worden aangevraagd (cf. systeem van bijzondere prestaties). Hierbij wordt telkens een ambtenaar aangeduid. Er zijn geen cijfers van het aantal uitgevoerde controles beschikbaar, maar zowel in het jaar 2000 als in het lopende jaar werden er iedere nacht controles uitgevoerd.

2. Er is geen echt ploegensysteem van 3 maal 8 uur, maar er bestaat wel een dienst «permanentie». Er is geen goederenbehandeling mogelijk zonder toezicht van de douane. Ingeval er zich door omstandigheden toch goederenbewegingen zouden voordoen, dan wordt de permanentiedienst van de douane op de hoogte gebracht door de bevoegde luchtvaartautoriteiten of de luchtvaartpolitie.

Vraag nr. 1442 van de heer Maertens d.d. 25 juli 2001 (N.):

Wapenwet van 5 augustus 1991. — Toepassing. — Verslag van de regering aan het Parlement voor het jaar 2000. — Ostend Airport.

In het hoofdstuk 4 van het verslag voor het jaar 2000 van de regering aan het Parlement over de toepassing van de wapenwet van 5 augustus 1991 wordt het «Beteugelen en opsporen van illegale wapentrafiëken» behandeld. Daarin wordt vermeld dat de douane in 2000 een aantal vaststellingen deed van diverse aard.

Graag had ik daarbij voor de vier verschillende onderdelen vernomen welke vaststellingen daarvan eventueel op Ostend Airport werden gedaan, op welke data en bij welke traders en vliegtuigmaatschappijen, welk gevolg daar telkens aan werd gegeven, en wat de aard en de hoeveelheid van de wapens was.

Antwoord: In het jaar 2000 werden op Oostende luchthaven door de douane een aantal zendingen met goederen van militaire aard waarvoor op dat ogenblik geen doorvoervergunning voorhanden was, geblokkeerd.

Het ging met name om een lading uniformen en laarzen, schilden en helmen (politie-uitrusting), helikopters komende uit het Verenigd Koninkrijk en Frankrijk, radarmateriaal en helikopteronderdelen.

In alle gevallen werd achteraf de vereiste doorvoervergunning ingereikt of konden de goederen na contactname met het ministerie van Economische Zaken worden gedeblokkeerd.

Aangezien de vereiste vergunningen of toelatingen achteraf werden bekomen, werd door de douane geen vaststelling van misdrijven gedaan.

Les vols de nuit (en moyenne 1 à 2) sont cependant très limités. Il est frappant qu'il s'agit souvent des mêmes appareils des mêmes compagnies, pour des vols à destination de l'Afrique.

D'autre part, il s'avère que différents services, notamment l'Inspection économique et les douanes, sont compétents pour le dépistage et les contrôles qui ne s'effectuent en général que de jour, pendant les «heures de travail», et que les contrôles de nuit doivent faire l'objet d'une demande.

L'honorable ministre pourrait-il me dire:

1. par qui ces contrôles de nuit doivent être demandés, dans quels fuseaux horaires ils ont lieu et combien de fonctionnaires de quels services les exécutent, ainsi que le nombre moyen de contrôles nocturnes qui ont été effectués en 2000 et en 2001;

2. s'il existe un système de travail en équipe (3 fois 8 heures) qui permet un contrôle permanent et, dans la négative, de quelle manière les douanes peuvent-elles garantir l'étanchéité des contrôles de nuit au regard de l'embargo sur les armes décrété par les Nations unies?

Réponse: 1. Des prestations spéciales en dehors des heures d'ouverture peuvent être demandées par toute personne physique ou morale. La requête s'effectue par le dépôt d'un formulaire auprès du fonctionnaire des douanes compétent.

Le bureau des douanes d'Ostende, compétent pour l'aérodrome, est ouvert du lundi au samedi, de 8 à 22 heures en ce qui concerne le transport de marchandises. Une autorisation est requise au préalable pour le traitement des marchandises (chargements et déchargements) en dehors de ces heures (cf. système de prestations extraordinaires). Un agent est chaque fois désigné à cet effet. Aucun chiffre relatif au nombre de contrôles effectués n'est disponible. Cependant, des contrôles ont été enregistrés chaque nuit au cours de l'an 2000 et de cette année.

2. Aucun système de travail en équipe (type 3 fois 8 heures) n'a été réellement mis en place mais par contre, il existe un service de «permanence». Le traitement de marchandises ne peut avoir lieu que sous contrôle douanier. Si des mouvements de marchandises devaient néanmoins être effectués suite à certaines circonstances, le service de permanence de la douane serait alors averti par les autorités aériennes compétentes ou par la police de l'aéroport.

Question n° 1442 de M. Maertens du 25 juillet 2001 (N.):

Loidu 5 août 1991 sur les armes. — Application. — Rapport du gouvernement au Parlement pour l'année 2000. — Aéroport d'Ostende.

Le chapitre 4 du rapport 2000 du gouvernement au Parlement sur l'application de la loi du 5 août 1991 sur les armes, intitulé «Trafiics d'armes illégaux: dépistage et répression», mentionne que les douanes ont fait des constatations de diverses natures en 2000.

À cet égard, j'aimerais savoir, pour les quatre volets, lesquelles de ces constatations ont éventuellement été faites à l'aéroport d'Ostende, à quelles dates et à propos de quels marchands et compagnies aériennes, quelles sont les suites qui y ont été données et quels étaient la nature et le nombre d'armes concernées.

Réponse: Durant l'année 2000, la douane a bloqué à l'aéroport d'Ostende certains envois de marchandises de nature militaire, pour lesquels il n'y avait pas d'autorisation de transit.

Il s'agissait notamment d'une cargaison d'uniformes et de bottines, de boucliers et de casques (équipement policier), d'hélicoptères en provenance du Royaume-Uni et de la France, de matériel de radar et de pièces d'hélicoptère.

Dans tous les cas, l'autorisation de transit exigée a été délivrée après coup ou les marchandises ont été débloquentées après avoir pris contact avec le ministère des Affaires économiques.

Étant donné que les autorisations exigées ou les admissions sont intervenues ultérieurement, la douane n'a pas fait de constat de délit.

Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties belast met Middenstand

Overheidsbedrijven en Participaties

Vraag nr. 1437 van mevrouw Nyssens d.d. 24 juli 2001 (Fr.):

Berlaymont. — Renovatie. — Huur van vervangende gebouwen door de Belgische Staat ten gunste van de Europese Commissie. — Aard van de contracten.

Zou de geachte minister kunnen zeggen wat precies de aard van de huurcontracten is die de Belgische Staat bindt aan de eigenaars van de gebouwen op het Beaulieu-terrein in Oudergem?

Is de Belgische Staat voor een bepaalde duur gebonden? Indien ja: wanneer lopen die contracten af?

Is het waar dat de Belgische Staat verzaakt heeft aan de huur van die gebouwen ten gunste van de Europese instellingen en van plan is om alle diensten van de Europese Commissie opnieuw in de Europese wijk (de Schumanwijk) te concentreren als het Berlaymont opnieuw in gebruik wordt genomen?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mede te delen dat de huurcontracten welke op dit ogenblik van kracht zijn voor de gebouwen gelegen aan de Beaulieulaan, 1-3 en 5-11 op 31 maart 2004 vervallen, maar dat zij tevens in de mogelijkheid voorzien van twee bijkomende vervroegde vervaldata op 30 september 2003 en op 31 december 2003.

Wat betreft het goed gelegen aan de Beaulieulaan 24-26 vervalt het contract dat momenteel van kracht is op 30 september 2002 met vervroegde vervaldata op 31 maart 2002 en op 30 juni 2002. Deze contracten kunnen eventueel worden verlengd in functie van de evolutie van de werken aan het Berlaymontgebouw.

De Regie der Gebouwen heeft niet verzaakt aan de huur van deze gebouwen en zij hoort niet tussenbeide te komen in het immobiëlenbeleid van de Europese Commissie die zelf de locatie bepaalt van de gebouwen die zij betreft, met respect voor de van toepassing zijnde reglementering op het gebied van stedenbouwkunde en milieu.

Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

Vraag nr. 1338 van mevrouw de Bethune d.d. 11 juni 2001 (N.):

Gelijkheid van kansen tussen vrouwen en mannen in het beleid van januari tot april 2001. — Implementatie van de strategische doelstellingen.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1331 aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1988).

Antwoord: Hierbij deel ik het geachte lid mijn antwoord op de bovenvermelde vraag mee.

1. Zoals voorzien door de wet van 6 maart 1996 strekkende tot controle op de toepassing van de resoluties van de Wereldvrouwenconferentie van Peking, werd in maart 2001 een verslag opgesteld over het beleid inzake gelijke kansen dat in mijn departement in 2000 werd gevoerd. Het gaat hier om een tweede verslag terzake.

Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques chargé des Classes moyennes

Entreprises et Participations publiques

Question n° 1437 de Mme Nyssens du 24 juillet 2001 (Fr.):

Berlaymont. — Rénovation. — Location de remplacement effectuée par l'État belge au bénéfice de la Commission européenne. — Nature des contrats.

L'honorable ministre peut-il préciser quelle est exactement la nature des contrats de location qui lient l'État belge avec les propriétaires des bâtiments situés sur le site Beaulieu à Audergem?

L'État belge est-il engagé pendant une durée déterminée? Si oui, quand ces contrats prennent-ils fin?

Est-il exact que l'État belge ait renoncé à la location desdits bâtiments au bénéfice des institutions européennes et envisage la reconcentration de tous les services de la Commission européenne dans le quartier européen «Schuman-quartier Léopold» à l'occasion du réemploi du Berlaymont?

Réponse: J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que les contrats de location actuellement en vigueur pour les immeubles sis avenue Beaulieu, 1-3 et 5-11 prescrivent l'échéance au 31 mars 2004 mais prévoient également la possibilité de deux échéances anticipées supplémentaires au 30 septembre 2003 et au 31 décembre 2003.

En ce qui concerne l'immeuble sis avenue Beaulieu, 24-26, le contrat actuellement en vigueur prévoit l'échéance au 30 septembre 2002 avec des échéances anticipées au 31 mars 2002 et au 30 juin 2002. Ces contrats pourraient éventuellement être prolongés en fonction de l'évolution des travaux de l'immeuble Berlaymont.

La Régie des Bâtiments n'a pas renoncé à la location desdits bâtiments et celle-ci n'entend pas intervenir dans la politique immobilière de la Commission de l'Union européenne qui détermine elle-même la localisation des immeubles qu'elle occupe dans le respect de la réglementation en vigueur en matière d'urbanisme et d'environnement.

Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

Question n° 1338 de Mme de Bethune du 11 juin 2001 (N.):

Égalité des chances entre les hommes et les femmes dans la politique de janvier à avril 2001. — Mise en œuvre des objectifs stratégiques.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1331 adressée au ministre des Affaires sociales et des Pensions, et publiée plus haut (p. 1988).

Réponse: L'honorable membre trouvera ci-dessus ma réponse à la question susmentionnée.

1. Comme le prévoit la loi du 6 mars 1996 visant au contrôle de l'application des résolutions de la Conférence mondiale de Pékin, le rapport reprend l'ensemble des mesures mises en œuvre dans mon département en 2000 et a été rédigé au cours du mois de mars 2001. Il s'agit du deuxième rapport concernant cette politique.

Het rapport zelf wordt onderverdeeld in twee delen: externe en interne beleidsmaatregelen.

Sub 1. Wordt verslag gegeven van de inspanningen die ons departement heeft geleverd inzake het ter beschikking stellen van en het verspreiden van economische informatie en het verhogen van de toegang tot deze informatie. Een tweede punt behandelt de bescherming van de consumenten, meer bepaald met betrekking tot de collectieve schuldenregeling.

Sub 2. Wordt een korte inventaris geschetst van interne maatregelen inzake de problematiek inzake gelijke kansen. Het document rapporteert ook over de activiteiten met betrekking tot het grootstedenbeleid en het wetenschappelijk onderzoek. Het rapport wordt afgesloten met de nieuwe strategische doelstellingen en de vooruitzichten voor 2001.

Het verslag 2001 over de in 2000 ondernomen acties werd op 1 juni 2001 door de Ministerraad goedgekeurd.

Bij toepassing van de in het eerste verslag aangevane verbintenissen werden een verantwoordelijke in mijn kabinet en twee verantwoordelijken in mijn bestuur, aangeduid met het oog op de follow-up van deze materie. Voor mijn kabinet gaat het om mevrouw S. Gosek. Voor mijn bestuur werden, op voorstel van de «Interne Begeleidingscommissie in het kader van de bevordering van gelijke kansen voor mannen en vrouwen» mevrouw M.F. Coumont, adjunct-adviseur, en mevrouw G. De Wever, als opleidingsdirecteur aangeduid.

2. Het uitvoeren van strategieën en evaluatiemethodes gebeurt in samenwerking met de cel *mainstreaming*, samengesteld uit leden van vijf universiteiten.

Een werkgroep, bestaande uit medewerkers uit mijn kabinet, de betrokken ambtenaren en de leden van deze cel *mainstreaming* kwamen reeds enkele keren samen in de loop van de maanden maart en april 2001.

Er werd in geen apart budget voorzien voor deze problematiek.

3. De opvolging en de evaluatie van de projecten gebeurt in samenwerking met de *mainstreamingcel* die de opdracht kreeg de contactpersonen van kabinetten en ministeries bij het hele proces te begeleiden.

Die cel heeft een bedrag van 6,5 miljoen frank ten laste van de begroting «Gelijke Kansen» bij het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid.

Vraag nr. 1370 van mevrouw de Bethune d.d. 20 juni 2001 (N.):

Gelijkheid van kansen voor mannen en vrouwen. — Integratie van dit thema binnen de agenda van de Europese Raden onder het Belgische voorzitterschap.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1357 aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1979).

Antwoord: Hierbij deel ik het geachte lid mijn antwoord op de bovenvermelde vraag mee.

In een nota van 26 januari 2001 heeft de regering de strategische doeleinden, inzake gelijke kansen tussen mannen en vrouwen per bevoegdheid, voorgesteld. Het gaat erom te beschikken over prospectieve onderzoeksinstrumenten waarbij de genderdimensie geïntegreerd wordt in de onderzoeken die verband houden met de ontwikkeling van nieuwe kennis- en informatietechnologieën en in het jaarverslag van het Observatorium voor het krediet en de schuldenlast.

Deze onderzoeksinstrumenten moeten toelaten de concrete maatregelen vast te leggen om de gelijkheid van kansen voor mannen en vrouwen te concretiseren.

Vrouwen behoren juist tot de risicogroepen wat deze problematiek van de overmatige schuldenlast betreft.

In het kader van het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie organiseert het ministerie van Economische Zaken een conferentiacyclus. Deze vindt plaats te Charleroi op 13 en 14 november en zal specifiek de thema's «krediet» en «schuldenlast» behandelen. Bovendien zal de problematiek van

Le document comporte deux volets: mesures externes et mesures internes.

Sub 1. Cette partie traite des efforts consentis par notre département pour mettre à disposition et diffuser l'information économique et en améliorer l'accès. Un deuxième point traite de la protection du consommateur, et plus particulièrement du règlement collectif des dettes.

Sub 2. Cette partie dresse un bref inventaire des mesures internes prises en matière d'égalité des chances. Le document expose aussi les actions menées au niveau de la politique des grandes villes et de la recherche scientifique et reprend, pour conclure, les nouveaux objectifs stratégiques et les prévisions pour 2001.

Le rapport 2001, relatif aux actions entreprises en 2000, a été adopté par le Conseil des ministres du 1^{er} juin 2001.

En application des engagements pris dans le premier rapport, j'ai nommé un responsable au niveau de mon cabinet et deux au niveau de mon administration, afin d'en assurer le suivi. Pour mon cabinet, il s'agit de Mme S. Gosek. Au niveau de mon administration: Mme M.F. Coumont, conseiller adjoint, et Mme G. De Wever, directeur de la formation, ont été désignées sur proposition de la «Commission interne d'accompagnement dans le cadre de la promotion de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes».

2. La mise en œuvre des stratégies et des méthodes d'évaluation se fait en collaboration avec la cellule *mainstreaming*, composée des membres de cinq universités.

Un groupe de travail, composé de représentants de mon cabinet, de l'administration et de cette cellule *mainstreaming* s'est déjà réuni à plusieurs reprises au cours des mois de mars et avril 2001.

Aucun budget distinct n'a été prévu pour cette problématique.

3. Le suivi et l'évaluation des actions en la matière sont assurés avec l'aide de la cellule *mainstreaming*, qui est chargée d'une mission d'accompagnement des personnes relais des cabinets et des administrations.

Cette cellule a été dotée d'un budget «Égalité des chances» d'un montant de 6,5 millions de francs à charge du budget du ministère de l'Emploi et du Travail.

Question n° 1370 de Mme de Bethune du 20 juin 2001 (N.):

Égalité des chances entre les femmes et les hommes. — Intégration de ce thème dans l'ordre du jour des Conseils européens sous la présidence belge.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1357 adressée à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi, et publiée plus haut (p. 1979).

Réponse: L'honorable membre trouvera ci-dessus ma réponse à la question susmentionnée.

Dans une note du 26 janvier 2001, le gouvernement a présenté, compétence par compétence, les objectifs stratégiques à atteindre en matière d'égalité hommes/femmes. Il s'agit, pour l'économie de se doter d'outils prospectifs intégrant la dimension de genre dans les études liées au développement des nouvelles technologies de l'information et de la connaissance et dans le rapport annuel de l'Observatoire du crédit et de l'endettement.

Ces outils permettront de définir des mesures concrètes visant à promouvoir l'égalité des chances entre les hommes et les femmes.

Pour ce qui a trait plus précisément au problème du surendettement, les femmes comptent parmi les groupes à risque en cette matière.

Dans le cadre de la présidence belge de l'Union européenne, le ministère des Affaires économiques organise un cycle de conférences. Celle qui se déroulera à Charleroi les 13 et 14 novembre sera consacrée spécifiquement aux thèmes du crédit et de l'endettement. En outre, la problématique du surendettement a été

de overdadige schuldenlast, onder het Belgische voorzitterschap, op de agenda geplaatst worden van de Raad «Interne Markt — Consumenten — Toerisme», teneinde een Europese sensibilisatie voor dit fenomeen op gang te brengen.

Overigens zijn de lidstaten nauw betrokken bij het BEST-project, voortvloeiend uit het meerjarenplan 2001-2005 van de Europese Commissie. Het project wil een overzicht geven van de inspanningen die gedaan werden om de ondernemingsgeest bij vrouwen te stimuleren en om hen ertoe aan te zetten zelf ondernemingen op te richten.

Het project zal 24 maanden duren en beoogt in een eerste fase het verzamelen van informatie over specifieke acties en bestaande ondersteunende systemen bestemd voor vrouwelijke ondernemers in de lidstaten van de Europese Unie. In een tweede fase zal de doeltreffendheid van deze maatregelen geëvalueerd worden en zullen de opmerkelijk bevonden praktijken uitgewisseld worden tussen de verschillende lidstaten.

Het project zal moeten worden opgezet in nauwe samenwerking met de besturen en de nationale vertegenwoordigers van organisaties die lid zijn van het Europees netwerk ter bevordering van de ondernemingsgeest bij vrouwen (WES), opgericht in juni 2000.

Om dit project te verwezenlijken, werd een budget van 200 000 euro uitgetrokken. De verschillende etappes van het project zijn gepland tussen februari 2001 en maart 2003.

Economie

Vraag nr. 1441 van de heer Maertens d.d. 25 juli 2001 (N.):

Ostend Airport. — Wapenhandel. — Toepassing van de richtlijn 91/477/EEG. — Verzoeken tot controle.

In het verslag 2000 van de regering aan het Parlement over de toepassing van de wapenwet van 5 augustus 1991 wordt *in fine* gemeld dat in 2000 het bestuur Economische Inspectie van de dienst vergunningen vijf verzoeken kreeg tot controle betreffende de toepassing van richtlijn 91/477/EEG. Daarbij worden onder meer de registers door de wapenhandelaars, bij te houden in het kader van de wapenwet van 1933 nagezien, en wordt ook nagegaan of de bepalingen van de richtlijn nageleefd worden bij de verkoop aan niet-ingezetenen. Tevens wordt nagezien of er wapens werden ingevoerd of aangekocht in andere lidstaten.

Graag had ik terzake vernomen:

1. Welke van de vijf verzoeken eventueel Ostend Airport betroffen, op welke data dit gebeurde en om welke vervoermaatschappijen en traders dit ging;

2. In welke eventuele Oostendse gevallen daarbij overtredingen werden vastgesteld, en welke de aard daarvan was.

Antwoord: Als antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1. en 2. Geen enkele van de vijf verzoeken had betrekking op de Oostendse luchthaven.

Vraag nr. 1465 van de heer Vandenberghe d.d. 2 augustus 2001 (N.):

Reisverzekeringen. — Personendie zondereendelijke verzekering op vakantie vertrekken.

Volgens de verzekeraar *Mondial Assistance* gaan meer dan anderhalf miljoen Belgen jaarlijks op vakantie zonder een degelijke reisverzekering af te sluiten.

In het jaar 2000 boekten de Belgen 10 miljoen vakanties in het buitenland. Een derde van deze vakanties werd geboekt zonder tussenkomst van een reisbureau. Volgens verzekeraar *Mondial Assistance* sloot amper de helft van deze mensen een reisbijstandsverzekering af om zich tegen allerhande risico's te beschermen.

mise à l'agenda du Conseil «Marché intérieur — Consommateurs — Tourisme» sous le présidence belge en vue d'une sensibilisation européenne de ce phénomène.

Par ailleurs, les États membres sont étroitement associés au projet BEST, issu du plan pluriannuel 2001-2005 de la Commission européenne, et qui vise à présenter un tableau des efforts entrepris pour développer l'esprit d'entreprise par les femmes.

D'une durée de 24 mois, il a pour objectif dans une première phase de rassembler des informations sur les actions spécifiques et les systèmes de soutien existants destinés aux femmes entrepreneurs dans les États membres de l'Union européenne. Dans une deuxième étape, l'efficacité de ces mesures sera évaluée et les pratiques considérées comme remarquables seront échangées parmi les États membres.

Ce projet devra être mis en place en étroite collaboration avec les administrations et les représentants nationaux des organisations membres du réseau européen pour la promotion de l'esprit d'entreprise chez les femmes (WES), établi en juin 2000.

Un budget de 200 000 euros est affecté à la réalisation de ce projet, dont les différentes étapes sont planifiées entre février 2001 et mars 2003.

Économie

Question n° 1441 de M. Maertens du 25 juillet 2001 (N.):

Aéroport d'Ostende. — Ventes d'armes. — Application de la directive 91/477/CEE. — Demandes de contrôle.

Le rapport 2000 du gouvernement au Parlement sur l'application de la loi du 5 août 1991 sur les armes mentionne *in fine* qu'en 2000, l'administration de l'Inspection économique, service des licences, a reçu cinq demandes de contrôle portant sur l'application de la directive 91/477/CEE. Lors d'un tel contrôle, on examine notamment les registres à tenir par le marchand d'armes dans le cadre de la loi sur les armes de 1993 et on vérifie si les dispositions de la directive relatives à la vente aux non-résidents sont respectées. Le contrôle porte aussi sur les importations ou les achats d'armes dans d'autres États membres.

À cet égard, je souhaiterais poser les questions suivantes à l'honorable ministre:

1. Lesquelles parmi ces cinq demandes concernaient l'aéroport d'Ostende, à quelle date ont-elles été introduites et quels étaient les transporteurs et les marchands concernés?

2. Dans combien de cas a-t-on constaté des infractions à Ostende et quelle en était la nature?

Réponse: En réponse à sa question j'ai l'honneur de faire connaître à l'honorable membre ce qui suit.

1. et 2. Aucune des cinq demandes ne concernait l'aéroport d'Ostende.

Question n° 1465 de M. Vandenberghe du 2 août 2001 (N.):

Assurances voyages. — Vacanciers non couverts par une telle assurance.

D'après l'assureur *Mondial Assistance*, plus d'un million et demi de Belges partent chaque année en vacances sans souscrire d'assurance voyage.

En 2000, 10 millions de vacances ont été réservées par les Belges à l'étranger. Un tiers d'entre eux l'ont fait sans passer par une agence de voyages. D'après l'assureur *Mondial Assistance*, à peine la moitié de ces vacanciers ont souscrit une assurance assistance voyage pour se prémunir contre les risques de toute nature.

Voor wie op reis gaat binnen de Europese Unie vallen de kosten voor bijvoorbeeld een opname in een hospitaal nog mee. Binnen de Europese Unie is de consument die over een ziekteverzekering beschikt immers relatief goed beschermd.

Wanneer echter verre exotische landen of de Verenigde Staten op het programma staan, kan de factuur voor een ziekenhuisopname al snel in de miljoenen lopen. Ook andere grote risico's kunnen zich voordoen.

Ik had de geachte minister dan ook graag de volgende vragen gesteld:

1. Acht hij het aangewezen maatregelen te nemen om het afsluiten van een reisbijstandsverzekering te stimuleren?

2. Acht hij het noodzakelijk een sensibiliseringsactie op te starten waarin verwezen wordt naar de gevaren die aan het niet-bezitten van een dergelijke verzekering verbonden zijn?

Antwoord: In antwoord op zijn vragen heb ik de eer het geachte lid de volgende inlichtingen te verstrekken.

1. De consument moet voldoende geïnformeerd zijn over de verschillende problemen, die zich kunnen voordoen tijdens een reis naar het buitenland (diefstal, ziekte, ongevallen, autopech, ...).

Op grond van de wet van 16 februari 1994 tot regeling van het contract tot reisorganisatie en reisbemiddeling is de organisator ertoe verplicht informatie te verstrekken en de bemiddelaar heeft de plicht informatie en raad te geven.

Zo bijvoorbeeld verschaffen de brochures van de reisorganisatoren de nodige informatie over de dekking van risico's in verband met diefstal, ziekte of ongevallen. Op grond van artikel 5 van voornoemde wet moeten zij de nodige informatie verschaffen over het aangaan van een annulatie- en bijstandsverzekering. Er dient te worden opgemerkt dat die verzekeringen in bepaalde gevallen zijn begrepen in de prijs van de reis.

Bovendien wordt in artikel 10, § 1, van deze wet bepaald dat de bestelbon de voorwaarden van een annulatie- en bijstandsverzekering en van elke andere verzekering moet vermelden alsmede de naam en het adres van de verzekeraar of een uitdrukkelijke verwijzing naar de brochure met aanduiding van de bladzijde waarop deze informatie is vermeld.

Die wettelijke verplichtingen lijken mij voldoende voor een correcte informatie van de reiziger terzake. Ook al is het ten zeerste aan te raden om zich tegen risico's op ziekte en ongevallen in het buitenland te verzekeren, het is uiteindelijk de consument die met kennis van zaken, afhankelijk van zijn persoonlijke situatie, moet beslissen over het nut van dergelijke verzekeringen.

2. Mijn departement heeft meegewerkt aan de brochure *Goed ingelicht op reis* waarvan 1,5 miljoen exemplaren zijn uitgegeven door de « Association of Belgian Tour Operators » (ABTO). Deze brochure, die een specifiek hoofdstuk bevat over de verzekeringen waarbij risico's in verband met reizen kunnen worden gedekt, is verkrijgbaar in alle erkende reisagentschappen.

Minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw

Vraag nr. 1339 van mevrouw de Bethune d.d. 11 juni 2001 (N.):

Gelijkheid van kansen tussen vrouwen en mannen in het beleid van januari tot april 2001. — Implementatie van de strategische doelstellingen.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1331 aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1988).

Antwoord: 1. De Ministerraad heeft inderdaad in januari 2001 een beslissing genomen om de gelijke kansen voor mannen en vrouwen in het overheidsbeleid te stroomlijnen conform de aanbevelingen van de Wereldvrouwenconferentie in Peking.

Lorsqu'un vacancier belge doit se faire hospitaliser durant un séjour au sein de l'Union européenne, les frais sont encore raisonnables. En effet, le consommateur qui a souscrit une assurance maladie est relativement bien protégé dans l'Union européenne.

Mais s'il se rend dans des pays exotiques lointains ou aux États-Unis, la facture d'une hospitalisation peut facilement se chiffrer à plusieurs millions. Il est aussi exposé à d'autres risques graves.

À cet égard, l'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Juge-t-il indiqué de prendre des mesures pour stimuler la souscription d'une assurance assistance voyage?

2. Estime-t-il nécessaire de lancer une action de sensibilisation pour rappeler les dangers auxquels s'expose le vacancier qui néglige de souscrire pareille assurance?

Réponse: En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

1. Le consommateur doit être suffisamment informé des différents problèmes qui peuvent survenir lors d'un voyage à l'étranger (vol, maladie, accident, panne de voiture, ...).

En vertu de la loi du 16 février 1994 régissant le contrat d'organisation de voyages et le contrat d'intermédiaire de voyages, l'organisateur est soumis à une obligation d'information et l'intermédiaire à une obligation d'information et de conseil.

Ainsi, par exemple, les brochures des organisateurs de voyages fournissent l'information nécessaire concernant la couverture des risques de vol, de maladie ou d'accident. En vertu de l'article 5 de la loi précitée, elles doivent fournir les informations utiles relatives à la souscription d'une assurance annulation et assistance. Il faut remarquer que dans certains cas, ces assurances sont comprises dans le prix du voyage.

En outre, l'article 10, § 1^{er}, de cette loi stipule que le bon de commande doit mentionner les conditions d'une assurance-annulation, d'une assurance-assistance et de toute autre assurance ainsi que le nom et l'adresse de la compagnie d'assurance ou l'indication précise de la page de la brochure où figurent ces informations.

Ces obligations légales me semblent suffisantes pour permettre une information correcte du voyageur sur cette problématique. Même s'il est vivement conseillé de s'assurer contre les risques de maladie ou d'accident à l'étranger, il appartient en définitive au consommateur de décider, en connaissance de cause et en fonction de sa situation personnelle, de l'utilité de souscrire à de telles assurances.

2. Mon département a collaboré à la réalisation de la brochure *Voyagez bien informé* éditée à 1,5 million d'exemplaires par l'Association belge des tour-opérateurs (ABTO). Cette brochure — qui contient un chapitre spécifique concernant les assurances permettant de couvrir les risques liés aux voyages — est disponible dans toutes les agences de voyages agréées.

Ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture

Question n° 1339 de Mme de Bethune du 11 juin 2001 (N.):

Égalité des chances entre les hommes et les femmes dans la politique de janvier à avril 2001. — Mise en œuvre des objectifs stratégiques.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1331 adressée au ministre des Affaires sociales et des Pensions, et publiée plus haut (p. 1988).

Réponse: 1. En effet, le Conseil des ministres a pris une décision en janvier 2001 afin d'aligner l'égalité hommes-femmes, au sein de la politique gouvernementale, conformément aux recommandations de la Conférence mondiale sur les femmes de Pékin.

Wat betreft het beleidsdomein buitenlandse handel werd het inbrengen van de genderdimensie in de internationale handel uitgekozen als strategische doelstelling.

Gezien de hervorming van de structuren van de Belgische buitenlandse handel, met name de overheveling van deze bevoegdheid naar de gewesten en de omvorming van de Belgische Dienst voor buitenlandse handel tot een Agentschap voor buitenlandse handel, streef ik deze doelstelling na door:

— enerzijds een genderdimensie in te brengen in de grote handelsmissies;

— anderzijds contacten te leggen met organisaties van vrouwelijke ondernemers.

De invoering van een genderdimensie in de grote handelsmissies neemt verschillende vormen aan: het streven naar een verhoogde deelname van vrouwelijke ondernemers aan deze handelsmissies, het incorporeren van zogenaamde vrouwenprojecten in het programma van deze handelsmissies of specifieke aandacht voor deelname van vrouwelijke kunstenaars, ontwerpers,... aan het luik «imago van België» dat meestal verbonden wordt aan deze handelsmissies.

De contactname met organisaties van vrouwelijke ondernemers gebeurt op een structurele basis naar rata van een viertal specifieke contacten per jaar. Deze contacten hebben voornamelijk tot doel vrouwelijke ondernemers te sensibiliseren voor de mogelijkheden die zich aanbieden op de buitenlandse markten en de deelname aan de grote handelsmissies te promoten.

2. Voor de verwezenlijking van deze doelstelling wordt uitgegaan van het principe van de «mainstreaming»: dit betekent dat geen specifieke budgetten voor het genderthema worden voorzien, maar dat in alle beleidsdomeinen inzake buitenlandse handel aandacht wordt besteed aan dit thema.

3. Na iedere handelsmissie volgt een evaluatie waarbij onder andere aandacht besteed wordt aan de genderdimensie. Zo kan ik u melden dat in januari 2001, in het kader van de ondertekening van bilaterale akkoorden, een Belgische zending met 12 deelnemers, waaronder 3 vrouwen, naar India trok en dat in februari 2001 de Belgische handelsmissie naar Thailand, onder leiding van Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Filip, 13 vrouwen bevatte op een totaal van 71 deelnemers.

Vanzelfsprekend resulteren ook mijn contacten met de organisaties van vrouwelijke ondernemers (bijvoorbeeld Business and Professional Women Belgium en NCMV) in een aantal individuele vragen vanwege de leden van deze organisaties terwijl uit mijn contacten met het NCMV een initiatief vanwege deze organisatie in Spanje voortvloeide.

En ce qui concerne la politique du commerce extérieur, l'introduction d'une dimension du genre dans le commerce international a été choisie comme objectif stratégique.

Vu la réforme des structures du commerce extérieur belge, à savoir le transfert de cette compétence aux régions et la transformation de l'Office belge pour le commerce extérieur dans une Agence pour le commerce extérieur, je cherche à atteindre cet objectif:

— d'une part, en introduisant une dimension du genre dans les grandes missions commerciales;

— d'autre part, en établissant le contact avec des organisations d'entrepreneurs féminins.

L'introduction d'une dimension du genre dans les grandes missions commerciales prend plusieurs formes: la lutte pour une participation accrue d'entrepreneurs féminins à ces missions commerciales, l'incorporation de «projets femmes» dans le programme de ces missions commerciales ou l'attention particulière prêtée à la participation d'artistes, d'auteurs, ... féminins au volet «image de la Belgique» lié à ces missions commerciales dans la plupart des cas.

Les contacts avec des organisations d'entrepreneurs féminins s'établissent sur la base structurelle et s'élèvent environ à quatre contacts spécifiques par an. Ces contacts visent principalement à sensibiliser les entrepreneurs féminins aux possibilités qui se présentent sur les marchés extérieurs et à promouvoir leur participation aux grandes missions commerciales.

2. La réalisation de cet objectif part du principe du «mainstreaming», ce qui signifie qu'aucun budget n'est prévu pour le thème du genre mais que tous les domaines politiques relatifs au commerce extérieur prêtent une attention particulière à ce sujet.

3. Chaque mission commerciale est suivie par une évaluation qui porte entre autres sur la dimension du genre. Je peux vous communiquer à ce propos qu'en janvier 2001, dans le cadre de la signature des accords bilatéraux, une mission belge représentée par 12 participants dont 3 femmes s'est dirigée en Inde et qu'en février 2001, la mission commerciale belge en Thaïlande, présidée par Son Altesse Royale le Prince Philippe, comptait 13 femmes sur un total de 71 participants.

Il est évident que mes contacts avec les organisations d'entrepreneurs féminins (par exemple Business and Professional Women Belgium et la FNCM) résultent en un certain nombre de demandes individuelles de la part des membres de ces organisations alors que mes contacts avec la FNCM ont mené à une initiative de cette organisation en Espagne.